叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000001

2. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000002

3. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000003

4. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000004

5. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000005

6. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[ðə; ði] ['wɪloʊ] ['wiːvər]
THE **WILLOW** **WEAVER**
这 柳 织工

柳树织工

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
AND **SEVEN** **OTHER** **TALES**
和 七 其他 故事

以及其他七个故事

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
A **LIST** **OF** **THE** **STORIES** **OF**
一个 列表 的 这 故事 的

以下是一些故事的列表

['maɪk(ə)l] [wʊd]
MICHAEL **WOOD**
迈克尔 木头

迈克尔·伍德

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [piːs]
THE **HOUSE** **OF** **PEACE**
这 房子 的 和平

和平之家

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊd] (['ʃɔːrtli])
THE **DOUBLE** **ROAD** **(** **shortly** **)**
这 双倍的 路 (不久)

双路（简称）

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Published **by** **Longmans** **,** **Green** **&** **Co** **.**
已发布 经过 朗文 , 绿色的 & 合作 .

由朗文出版社出版。

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] OUTLAW1 .
THE **SAINT** **AND** **THE** **OUTLAW1** **.**
这 圣 和 这 OUTLAW1 .

圣徒与亡命之徒1.

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] Outlaw2 .
The **Saint** **and** **the** **Outlaw2** **.**
这 圣 和 这 Outlaw2 .

圣徒与亡命之徒2。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər] Gates3 .
The **Prince** **and** **the** **Water** **Gates3** **.**
这 王子 和 这 水 Gates3 .

王子与水门3。

Lox4 .
Lox4 **.**
Lox4 .

Lox4。

[ðə; ði] [driːm] Garden5 .

The	Dream	Garden5	.
这	梦	Garden5	.

梦幻花园5.

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] Gatherer6 .

The	Way	of	the	Herb	Gatherer6	.
这	方式	的	这	草本植物	Gatherer6	.

草药采集者之道6.

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] Night7 .

The	Land	of	Marvellous	Night7	.
这	土地	的	奇妙	Night7	.

奇妙之夜之地7。

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] Peace8 .

The	Fool	and	the	Folk	of	Peace8	.
这	傻子	和	这	民间	的	Peace8	.

愚人和和平之民8.

[ðə; ði] ['sɪnərz] Requiem9 .

The	Sinner's	Requiem9	.
这	罪人的	Requiem9	.

罪人的安魂曲9.

[ðə; ði] Preacher10 .

The	Preacher10	.
这	Preacher10	.

传教士10。

[ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] Drolls11 .

The	Teller	of	Drolls11	.
这	出纳员	的	Drolls11	.

滑稽剧的讲述者11。

[ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] Shadows12 .

The	Tumultuous	Shadows12	.
这	动荡的	Shadows12	.

动荡的阴影12。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] City13 .

The	Guardian	of	the	City13	.
这	监护人	的	这	City13	.

城市守护者13。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [heɪt]

The	House	of	Hate
这	房子	的	恨

仇恨之家

[ðə; ði] [kɪŋ] [pri'destɪnet]

THE	KING	PREDESTINATE
这	国王	预定

国王的预定

[ðə; ði] [kɪŋ] [pri'destɪnet]

The	King	Predestinate
这	国王	预定

预定之王

[ðə; ði] ['ælkəmɪst]

The	Alchemist
这	炼金术士

炼金术士

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər]
The **Worshipper**
这 崇拜者

崇拜者

[ðə; ði] ['bɪldər]
The **Builder**
这 建筑商

建造者

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ]
Published **by** **The** **Theosophical** **Publishing**
已发布 经过 这 神智学 出版

由神智出版社出版

[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

社会。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l]
THE **RIDDLE**
这 谜语

谜语

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɛbmən] ['limitid] .
Published **by** **Rebman** **Ltd** **.**
已发布 经过 雷布曼 有限公司 .

由 Rebman Ltd. 出版。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
THE **FIRE** **OF** **THE** **ROSE**
这 火 的 这 玫瑰

玫瑰之火

[ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv][gɑːd]
THE **GARMENT** **OF** **GOD**
这 服装 的 上帝

神的衣袍

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
THE **SECRET** **OF** **THE** **CHILD**
这 秘密 的 这 孩子

孩子的秘密

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - ['wɜːrkʃɑːp] .
Published **by** **The** **St** **.** **Mâhel** **Workshop** **.**
已发布 经过 这 英石 . - 车间 .

由圣马赫尔工作室出版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɪloʊ] ['wiːvər]
WILLOW **WEAVER**
柳 织工

柳织者

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
AND **SEVEN** **OTHER** **TALES**
和 七 其他 故事

以及其他七个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['maɪk(ə)l] [wʊd]
MICHAEL **WOOD**
迈克尔 木头

迈克尔·伍德

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

-
MCMXVI
-

1916年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

“ [dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] [stɜːrd] [baɪ] ['tendər] [θɔːts] ?
“ **Dost** **thou** **feel** **the** **soil** **of** **thy** **soul** **stirred** **by** **tender** **thoughts** **?**
“ 多斯特 你 感觉 这 土壤 的 你的 灵魂 搅拌 经过 投标 想法 ?

“你是否感到你的灵魂深处被温柔的思绪所触动？”

[dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .
Disturb **it** **not** **with** **speech** **but** **let** **it** **work** **in** **quietness** **and** **secrecy** **.**
打扰 它 不是 和 演讲 但 让 它 工作 在 寂静 和 保密 .

不要用言语打扰它，让它在安静和秘密中运作。

” [ðiːz] [fjuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [ɑːr; ər] [hɪr] ['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [bʌt; bət] [nɑːt]
” **These** **few** **stories** **of** **Michael** **Wood** **are** **here** **reprinted** **with** **the** **consent** **but** **not**
” 这些 很少 故事 的 迈克尔 木头 是 这里 转载 和 这 同意 但 不是
[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
at **the** **suggestion** **of** **the** **author** **.**
在 这 建议 的 这 作者 .

“迈克尔·伍德的这几则故事经作者同意转载，但并非出于作者的建议。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz] [daɪ'vɜːrs] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [ðə; ði] ['delɪkət]
To **those** **who** **understand** **,** **the** **appeal** **is** **diverse** **but** **unmistakable** **;** **the** **delicate**
到 那些 WHO 理解 , 这 上诉 是 各种各样的 但 毋庸置疑 ; 这 精美的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,
description **of** **our** **Mother** **Earth** **,**
描述 的 我们的 母亲 地球 ,

对于懂得欣赏的人来说，它的吸引力是多样的，但却是毋庸置疑的；它细腻地描绘了我们的地球母亲。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] ,
the **sense** **of** **the** **invisible** **,** **the** **value** **of** **the** **things** **that** **count** **,**
这 感觉 的 这 无形的 , 这 价值 的 这 事物 那 数数 ,

对无形事物的感知，对真正重要之物的价值，

[ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] , ['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

the	scorn	of	a	good	deal	that	is	conventional	,	ordinary	,	and	admitted	,
这	轻蔑	的	一个	好的	交易	那	是	传统的	,	普通的	,	和	承认	,

对许多传统、普通且公认的事物嗤之以鼻。

[ɑːr; ər] [hɪr] [rɪt] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] ,

are	here	writ	plain	for	those	,	who	,	in	the	French	phrase	,
是	这里	写	清楚的	为了	那些	,	WHO	,	在	这	法语	短语	,

这里清楚地写给那些，用法语来说，

[hæv; həv][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [aɪ] .

have	the	seeing	ear	and	the	hearing	eye	.
有	这	看到	耳朵	和	这	听力	眼睛	.

拥有能看的耳朵和能听的眼睛。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv]['faɪər]

At	a	time	when	much	that	is	ingrained	in	us	is	thrown	into	a	crucible	of	fire
在	一个	时间	什么时候	很多	那	是	根深蒂固	在	我们	是	抛掷	进入	一个	坩	的	火

,

,

,

在我们根深蒂固的许多观念都被投入烈火熔炉进行考验的时代，

[ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [dauts] [ænd; ənd] ['sə:ntiz] [hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ,

and	elemental	doubts	and	certainties	have	taken	its	place	,
和	元素	疑虑	和	确定性	有	已采取	它是	地方	,

取而代之的是基本的怀疑和确定性。

[sʌtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [veɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['welkəmd] ,

such	attempts	to	pierce	through	veils	may	be	welcomed	,
这样的	尝试	到	刺穿	通过	面纱	可能	是	欢迎	,

这种试图揭开面纱的尝试或许值得欢迎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] .

and	with	a	little	book	a	little	appeal	is	made	.
和	和	一个	小的	书	一个	小的	上诉	是	制成	.

一本小册子，一份小小的呼吁。

[ɪf] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tuːfoʊld] .

If	justification	were	further	needed	it	is	twofold	.
如果	理由	是	更远	需要	它	是	双重	.

如果还需要进一步的理由，那么理由有两点。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [duː][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [stænd] [ə'loʊn] ;

First	,	the	stories	do	not	by	any	means	stand	alone	;
第一的	,	这	故事	做	不是	经过	任何	方法	站立	独自的	;

首先，这些故事绝非孤立存在；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] [maɪt] [biː; bi]['kwoʊtɪd][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]

and	half	a	dozen	names	might	be	quoted	of	writers	who	,	to	-	day	,	in	the
和	一半	一个	打	姓名	可能	是	引	的	作家	WHO	,	到	-	天	,	在	这

[ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

short	story	,
短的	故事	,

我们可以列举出五六个如今在短篇小说领域活跃的作家的名字：

[pər'sɪstəntli] [tɜːrn] [ə'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər]

persistently	turn	aside	to	listen	to	the	obstinate	questionings	which	will	not	,	for
持续地	转动	旁边	到	听	到	这	顽固	质询	哪个	将要	不是	,	为了

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɪn] ,

all	our	din	,
全部	我们的	din	,

我们始终不肯罢休，转而倾听那些固执的质问，尽管我们喧闹不已，但这些质问终究不会奏效。

[biː; bi] ['stɪld] ; [bʌt; bət] ['sekəndli] , [ðə; ði] ['edɪtər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðiːz]

be	stilled	;	but	secondly	,	the	Editor	,	to	whom	the	privilege	of	collecting	these
是	静止	;	但	第二	,	这	编辑	,	到	谁	这	特权	的	收集	这些

['stɔːriz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ,

stories	has	been	entrusted	,
故事	有	到过	受托	,

保持安静；但其次，编辑，也就是受托收集这些故事的编辑，

[hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [rer] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

has	had	for	some	time	the	rare	experience	of	trying	them	with	the
有	有	为了	一些	时间	这	稀有的	经验	的	尝试	他们	和	这

['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [ɑːn] ['ɔːdɪənsɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

living	voice	on	audiences	large	and	small	.
活的	嗓音	在	观众	大的	和	小的	.

一段时间以来，他获得了难得的经验，用真人声音在大大小小的观众面前进行尝试。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [hæz; həz] ['nevər] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] ,

The	response	has	never	in	any	case	been	doubtful	,
这	回复	有	绝不	在	任何	案件	到过	疑	,

无论如何，这一回应从未有过任何疑问。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]

though	it	might	be	difficult	or	impertinent	to	analyse	such	a	lifting	of
尽管	它	可能	是	难的	或者	无礼	到	分析	这样的	一个	举重	的

[kən'venʃən(ə)l] [veɪlz] .

conventional	veils	.
传统的	面纱	.

尽管分析这种揭开传统面纱的行为可能很困难或不合时宜。

['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðɪs] ,

Partly	in	the	hope	of	passing	on	an	experience	like	this	,
部分	在	这	希望	的	通过	在	一个	经验	喜欢	这	,

部分原因也是希望将这样的经历传递下去，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['wʊdz] ['ʌðər] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]

and	partly	with	the	wish	that	Michael	Wood's	other	published	work	might	be	more
和	部分	和	这	希望	那	迈克尔	伍兹	其他	已发布	工作	可能	是	更多的

['waɪdli] [noʊn] ,

widely	known	,
广泛	已知	,

部分原因也是希望迈克尔·伍德的其他已出版作品能够被更多人了解。

[ðə; ði] ['edɪtər] [kə'mendz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['stɔːri] - ['teləz] [ðiːz] ['daiəmənds][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [maɪn]

the	Editor	commends	to	other	story	-	tellers	these	diamonds	from	a	mystic	mine
这	编辑	赞扬	到	其他	故事	-	柜员	这些	钻石	从	一个	神秘	矿

.

:
.

编辑向其他讲故事的人推荐这些来自神秘矿藏的钻石。

[θæŋks] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

Thanks	are	given	to	the	Manager	of	the	Theosophical	Review	for	permission
谢谢	是	给定	到	这	经理	的	这	神智学	审查	为了	允许

[tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

to	reprint	the	stories	in	this	volume	.
到	重印	这	故事	在	这	体积	.

感谢《神智学评论》的编辑允许转载本卷中的故事。

[sep'tembər] - .

September	1915	.
九月	-	.

1915年9月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] ['wɪloʊ] ['wiːvər] [wʌn]
The Willow Weaver 1
这 柳 织工 1

柳树编织者 1

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪg] -
The Bending of the Twig 25
这 弯曲 的 这 枝条 -

树枝的弯曲 25

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] -
The Mystery of the Son of Man 49
这 神秘 的 这 儿子 的 男人 -

人子的奥秘 49

[ðə; ði] ['eksələnt] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊət] -
The Excellent Versatility of the Minor Poet 64
这 出色的 多功能性 的 这 次要的 诗人 -

小诗人的卓越多才多艺 64

“ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['bjuːti] ” -
“ The Tree of Beauty ” 85
“ 这 树 的 美丽 ” -

《美丽之树》85

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] -
Forty - eight Hours 102
四十 - 八 小时 -

四十八小时 102

[ðə; ði] [breθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪn] -
The Breath upon the Slain 121
这 气息 之上 这 被杀 -

亡者之息 121

[ðə; ði] ['glæmər] - [lænd] -
The Glamour - Land 129
这 魅力 - 土地 -

魅力之地 129

[ðə; ði] ['wɪloʊ] ['wiːvər]
THE WILLOW WEAVER
这 柳 织工

柳树编织者

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn] , ['kæmpiən] ,
“ I shall give you twenty - four hours to vanish in , Campion ,
“ 我 将 给 你 二十 - 四 小时 到 消失 在 , 坎皮恩 ,

“坎皮恩，我给你二十四小时消失。”

” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] .
” said the elder and superior to the younger and inferior .
” 说 这 长老 和 优越的 到 这 年轻 和 下 .

“年长且地位高的人对年幼且地位低的人说道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	can't	do	more	for	you	than	that	.
”	我	不能	做	更多的	为了	你	比	那	.

“我能为你做的也就只有这些了。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [fjuː] [men] [ɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Let	me	tell	you	very	few	men	in	my	position	would	do	as	much	.
让	我	告诉	你	非常	很少	男人	在	我的	位置	会	做	作为	很多	.

我可以告诉你，很少有人像我这样处在如此位置上的人会做到我所做的一切。

” [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ʌp] [ɪmˈpresɪvli] .

”	He	held	his	finger	up	impressively	.
”	他	握住	他的	手指	向上	令人印象深刻	.

他自信地举起一根手指。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [duː] [ðɪs] .

“	It	is	for	the	sake	of	your	father	that	I	do	this	.
”	它	是	为了	这	清酒	的	你的	父亲	那	我	做	这	.

“我这样做是为了你父亲。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] .

You	ought	to	be	grateful	.
你	应该	到	是	感激的	.

你应该心存感激。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] !

Twenty	-	four	hours	in	which	to	vanish	!
二十	-	四	小时	在	哪个	到	消失	!

24小时，消失无踪！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈkerfəli] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃɪŋ] .

Of	course	you	must	carefully	choose	the	method	of	vanishing	.
的	课程	你	必须	小心	选择	这	方法	的	消失	.

当然，你必须谨慎选择消失的方式。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɜːr; wər] [aɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃuːz] ,

Under	the	circumstances	I	know	the	way	I	should	take	were	I	in	your	shoes	,
在下面	这	情况	我	知道	这	方式	我	应该	拿	是	我	在	你的	鞋	,

在这种情况下，我知道如果我处在你的位置，我应该怎么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	hesitate	to	advise	you	to	take	it	.
但	我	犹豫	到	建议	你	到	拿	它	.

但我犹豫是否建议你接受它。

” [ðə; ðɪ] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmænz] [maɪnd] , [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

”	The	last	sentence	was	in	the	man's	mind	,	not	on	his	tongue	;
”	这	最后的	句子	曾是	在	这	男人的	头脑	,	不是	在	他的	舌头	;

“最后一句话只存在于那个人的脑海中，并没有说出口；

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪˈfekt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [dʒɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]

it	produced	the	most	effect	because	the	whole	gist	of	his	speech	was
它	生产	这	最多	影响	因为	这	所有的	要旨	的	他的	演讲	曾是

[kənˈteɪnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

contained	in	it	,
包含	在	它	,

它之所以效果最佳，是因为它包含了演讲的全部要点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ([hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli]) [ˈæŋkʃəs] .

and	it	was	the	point	about	which	he	was	(	half	unconsciously	)	anxious	.
和	它	曾是	这	观点	关于	哪个	他	曾是	(	一半	不知不觉	)	焦虑的	.

而这正是他（半无意识地）感到焦虑的地方。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [sə'dʒest] [tu:; tə][ə; eɪ] [læd] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər] [ðæt]

A	respectable	citizen	can	hardly	suggest	to	a	lad	fifteen	years	his	junior	that
一个	可敬	公民	能	几乎	建议	到	一个	小伙子	十五	年	他的	初级	那

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;

he	shall	take	his	own	life	;
他	将	拿	他的	自己的	生活	;

一个体面的公民很难建议一个比自己小十五岁的年轻人去自杀；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ðoʊ] ['ræðər] ['iziə] , [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['i:kwəl][eɪdʒ] ,

it	would	be	difficult	,	though	rather	easier	,	to	say	to	a	man	of	equal	age	,
它	会	是	难的	,	尽管	相当	更轻松	,	到	说	到	一个	男人	的	平等的	年龄	,

虽然很难，但对一个同龄人来说，说这句话要容易得多：

" ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] " — [ænd; ənd] ['kæmpiən] [wʌz; wəz][soʊ]

"	Under	your	circumstances	I	should	blow	my	brains	out	"	—	and	Campion	was	so
"	在下面	你的	情况	我	应该	吹	我的	大脑	出去	"	—	和	坎皮恩	曾是	所以

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

“在这种情况下，我应该一枪崩了自己”——而坎皮恩当时还那么年轻。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [tu:] , [ðæt] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;

It	might	become	known	,	too	,	that	such	advice	had	been	given	;
它	可能	变得	已知	,	也	,	那	这样的	建议	有	到过	给定	;

此外，人们也可能得知曾有人提出过这样的建议；

[ðen] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [əd'vaɪzɚz] ['məutivz] ,

then	people	would	question	the	adviser's	motives	,
然后	人们	会	问题	这	顾问的	动机	,

那么人们就会质疑顾问的动机。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['bɪznəs] ['æset] [hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ;

and	what	would	become	of	that	valuable	business	asset	his	respectability	;
和	什么	会	变得	的	那	有价值的	商业	资产	他的	体面	;

而他那宝贵的商业资产和体面又将何去何从？

[hi:; hi][hæd; həd] ['fu:lɪʃli] ['rɪskt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:l'redi] ,

he	had	foolishly	risked	it	a	little	already	,
他	有	愚蠢地	冒险	它	一个	小的	已经	,

他之前已经愚蠢地冒了一点险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [ə'pɪnjən] ['mætəd] .

but	that	was	not	known	to	people	whose	opinion	mattered	.
但	那	曾是	不是	已知	到	人们	谁	观点	重要	.

但那些意见举足轻重的人并不知道这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

It	would	take	wing	with	the	soul	of	the	young	man	,
它	会	拿	翼	和	这	灵魂	的	这	年轻的	男人	,

它将随着年轻人的灵魂飞翔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	his	income	might	even	suffer	in	consequence	.
和	他的	收入	可能	甚至	遭受	在	结果	.

他的收入甚至可能因此受到影响。

[bɪ'saɪdz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['su:ɪsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rs]

Besides	he	would	not	like	to	remember	he	had	advised	suicide	as	a	course
除了	他	会	不是	喜欢	到	记住	他	有	建议	自杀	作为	一个	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

of	action	;
的	行动	;

此外，他也不愿回忆起自己曾建议别人自杀这件事；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [kən'viːniəntli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [smuːð]

of	course	it	did	not	matter	if	he	only	thought	how	conveniently	it	might	smooth
的	课程	它	做过	不是	事情	如果	他	仅有的	想法	如何	方便	它	可能	光滑的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	state	of	affairs	.
这	状态	的	事务	.

当然，如果他只是想着这样做能多么方便地缓和局势，那也无关紧要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

There	were	reasons	why	he	did	not	want	this	young	man	,
那里	是	原因	为什么	他	做过	不是	想	这	年轻的	男人	,

他有理由不想要这个年轻人。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊ] ,

the	only	child	of	a	very	poor	and	respectable	widow	,
这	仅有的	孩子	的	一个	非常	贫穷的	和	可敬	寡妇	,

一位非常贫穷但受人尊敬的寡妇的独生子

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	stand	in	the	dock	and	have	all	the	circumstances	which	led	to	his
到	站立	在	这	码头	和	有	全部	这	情况	哪个	引领	到	他的

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪftɪd] ['pʌblɪkli] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'tent] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

standing	there	sifted	publicly	by	a	painstaking	gentleman	intent	on	obtaining	for
常设	那里	筛过的	公开	经过	一个	费尽心力	绅士	意图	在	获得	为了

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɪf] [nɑːt] [ə'kwɪt(ə)l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

his	client	if	not	acquittal	at	any	rate	as	light	a	sentence	as	possible	.
他的	客户	如果	不是	开释	在	任何	速度	作为	光	一个	句子	作为	可能的	.

站在被告席上，让一位一丝不苟的绅士公开审查导致他站在这里的所有情况，这位绅士一心想为他的委托人争取，即使不能无罪释放，至少也要尽可能轻的刑罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪnərz] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ;

The	young	sinner's	immediate	superior	was	not	his	own	master	;
这	年轻的	罪人的	即时	优越的	曾是	不是	他的	自己的	掌握	;

这个年轻罪人的直接上级并不是他自己的主人；

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['fæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

his	employer	was	uncompromising	and	old	fashioned	in	his	views	.
他的	雇主	曾是	毫不妥协	和	老的	造型	在	他的	浏览	.

他的雇主思想固执己见，非常老派。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['præktɪst] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɔːr] [ˌɪmə'rælәti] [ðæt] [maɪt]

He	was	a	man	who	practised	no	form	of	dishonesty	or	immorality	that	might
他	曾是	一个	男人	WHO	已实践	不	形式	的	不诚实	或者	不道德	那	可能

[nɑːt][biː; bi] ['diːsntli] ['præktɪst] [baɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [rɪ'pjuːt] .

not	be	decently	practised	by	people	of	honest	and	moral	repute	.
不是	是	体面地	已实践	经过	人们	的	诚实的	和	道德	声誉	.

他是一个诚实正直的人不会做出任何不诚实或不道德的行为，只要这些行为在他们看来是合乎道德的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][rælf; reɪf] ['kæmpiən] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	would	be	hard	on	Ralph	Campion	on	general	business	principles	,
他	会	是	难的	在	拉尔夫	坎皮恩	在	一般的	商业	原则	,

他会因为基本的商业原则而严厉批评拉尔夫·坎皮恩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ɑːn][wʌn] [huːz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	he	would	be	much	harder	on	one	whose	years	and	standing	should	be
但	他	会	是	很多	更难	在	一	谁	年	和	常设	应该	是

[ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ʌðər] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

a	guarantee	for	his	good	behaviour	and	influence	over	others	if	the	conduct
一个	保证	为了	他的	好的	行为	和	影响	超过	其他的	如果	这	执行

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][dɪd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['skruːtəni] .

of	such	an	one	did	not	stand	the	test	of	public	scrutiny	.
的	这样的	一个	一	做过	不是	站立	这	测试	的	民众	审查	.

但是，如果一个人的行为经不起公众的审视，那么对于一个年龄和地位本应保证其行为良好并对他人有影响力的人，他会更加严厉地对待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

And	the	personal	element	would	come	in	,
和	这	个人的	元素	会	来	在	,

而个人因素则会发挥作用。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['kæmpiənz] [suː'pɪriər] [bʌt; bət]

for	this	man	was	not	only	the	employer	of	Ralph	Campion's	superior	but
为了	这	男人	曾是	不是	仅有的	这	雇主	的	拉尔夫	坎皮恩的	优越的	但

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

also	his	father	-	in	-	law	,
还	他的	父亲	-	在	-	法律	,

因为这个人不仅是拉尔夫·坎皮恩上司的雇主，还是他的岳父。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	there	was	his	wife's	attitude	to	be	remembered	besides	that	of
和	那里	曾是	他的	妻子的	态度	到	是	记得	除了	那	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

除了他父亲的态度之外，还有他妻子的态度值得记住；

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɑːspekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf]

all	this	might	affect	his	reputation	,	his	business	prospects	,	and	his	domestic	life
全部	这	可能	影响	他的	名声	,	他的	商业	前景	,	和	他的	国内的	生活

['veri] ['sɪriəsli] .

very	seriously	.
非常	严重地	.

所有这些都可能对他的声誉、事业前景和家庭生活产生非常严重的影响。

[hiː; hi] [felt] ['kaɪndli][tuː; tə][rælf; reɪf] ['kæmpiən] .

He	felt	kindly	to	Ralph	Campion	.
他	毛毡	亲切地	到	拉尔夫	坎皮恩	.

他对拉尔夫·坎皮恩抱有好感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .

There	was	the	whole	point	.
那里	曾是	这	所有的	观点	.

这就是问题的关键所在。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [kɔːrs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

The	affair	began	with	the	kindly	impulse	of	a	rather	coarse	man	of	the	world
这	事务	开始	和	这	亲切地	冲动	的	一个	相当	粗	男人	的	这	世界

[huː] [hæd; həd] “ ['mærid] [wel] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ['soʊʃəli]

who	had	“	married	well	”	from	his	point	of	view	and	prospered	socially
WHO	有	“	已婚	出色地	”	从	他的	观点	的	看法	和	繁荣昌盛	社会

[ænd; ənd][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ;

and	financially	by	so	doing	;
和	财务方面	经过	所以	正在做	;

这段婚外情始于一位见多识广、举止粗俗的男子的好意，他自认为“娶了个好妻子”，并因此在社会和经济上都获得了成功；

['prɑːspərəs] [hɪm'self] ,
prosperous himself ,
繁荣 他自己 ,

他本人很富有，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] [ænd; ənd]
he saw no prosperity of any type other than that which he pursued and
他 锯 不 繁荣 的 任何 类型 其他 比 那 哪个 他 追击 和
[hæd; həd] [pər'suːd] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæmpiənz] [eɪdʒ] .
had pursued since he was Campion's age .
有 追击 自从 他 曾是 坎皮恩的 年龄 .

除了他从坎皮恩那个年纪起就一直在追求的那种成功之外，他看不到任何其他类型的成功。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪts] .
Therefore he was kindly according to his own lights .
所以 他 曾是 亲切地 根据 到 他的 自己的 灯 .

因此，按照他自己的理解，他算是仁慈的。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [koʊd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [kən'vikʃənz] ;
His moral code had nothing to do with his inner convictions ;
他的 道德 代码 有 没有什么 到 做 和 他的 内 定罪 ;

他的道德准则与他的内心信念无关；

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'vikʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
he had no convictions as to the nature of righteousness .
他 有 不 定罪 作为 到 这 自然 的 义 .

他对正义的本质毫无信念。

[hɪz; ɪz] [mə'rælәti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] “ [get] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʊlwɜːrk]
His morality was to “ get on , ” and it was a tremendous bulwark
他的 道德 曾是 到 “ 得到 在 , ” 和 它 曾是 一个 巨大的 堡垒
[ə'genst] ['ɑːbviəs] [ˌkrɪmɪ'nælәti] .
against obvious criminality .
反对 明显的 犯罪 .

他的道德准则是“往上爬”，这成为他抵御明显犯罪行为的巨大屏障。

[hɪz; ɪz] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [wʌz; wəz] “ ['bækwərd] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ” [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]
His twelve - year - old son was “ backward and delicate , ” to quote the
他的 十二 - 年 - 老的 儿子 曾是 “ 落后 和 精美的 , ” 到 引用 这
[skə'læstɪk] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ;
scholastic advertisements ;
学术 广告 ;

用学校广告的话来说，他十二岁的儿子“迟钝又体弱”；

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rælf; reɪf] ['kæmpiənz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [tu'ɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ]
he sent him to Ralph Campion's father for tuition because the little vicarage
他 发送 他 到 拉尔夫 坎皮恩的 父亲 为了 学费 因为 这 小的 牧师住宅
[stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [er] .
stood in a bracing air .
站立 在 一个 支撑 空气 .

他把孩子送到拉尔夫·坎皮恩的父亲那里接受教育，因为那座小小的牧师住宅位于一个空气清新的地方。

[hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['ɑːnɚd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['tuːtər] — [ɪ'ræʃnəli] [ɪn'diːd] ,
He liked and vaguely honoured his boy's tutor — irrationally indeed ,
他 喜欢 和 依稀 荣幸 他的 男孩们 导师 — 非理性地 的确 ,

他喜欢并隐约尊敬他儿子的家庭教师——这确实有些不合常理。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] “ [gɑːt] [ɑːn] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .
for he had certainly not “ got on ” from the standpoint of the financier .
为了 他 有 当然 不是 “ 得到 在 ” 从 这 立场 的 这 金融家 .

因为从金融家的角度来看，他肯定没有“成功”。

[wen] [ðə; ði][mæn][daɪd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [jʌŋ] ['kæmpiən] ,

When	the	man	died	he	obtained	for	his	son	,	young	Campion	,
什么时候	这	男人	死亡	他	获得	为了	他的	儿子	,	年轻的	坎皮恩	,

那人去世后，为他的儿子小坎皮恩留下了.....

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

that	position	of	trust	which	he	had	betrayed	.
那	位置	的	相信	哪个	他	有	背叛	.

他辜负了那份信任。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	boy	was	then	nineteen	;	it	was	three	years	ago	.
这	男生	曾是	然后	十九	;	它	曾是	三	年	前	.

当时男孩十九岁；那是三年前的事了。

[ðə; ði]['peɪtrən][dɪd] [mɔːr] ;

The	patron	did	more	;
这	赞助人	做过	更多的	;

赞助人做得更多；

[stɪl] [muːvd] [baɪ] ['kaɪndlinəs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

still	moved	by	kindliness	he	took	a	great	deal	of	notice	of	his	young
仍然	已搬	经过	善良	他	采取	一个	伟大的	交易	的	注意	的	他的	年轻的

[sə'bɔːrdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

他仍然被善意所感动，对这位年轻的下属格外关注。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] ; [hiː; hi] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

He	liked	the	lad	;	he	confided	in	him	to	some	extent	,
他	喜欢	这	小伙子	;	他	坦白	在	他	到	一些	程度	,

他很喜欢这个男孩；他在某种程度上信任他。

[ɪn'kriːsɪŋli] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

increasingly	so	when	he	found	him	to	be	rather	silent	;	he	liked	his
日益	所以	什么时候	他	成立	他	到	是	相当	沉默的	;	他	喜欢	他的

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

当他发现对方比较沉默寡言时，这种感觉就更加强烈了；他喜欢对方的文雅举止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] — ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['læftər] ,

at	which	he	laughed	—	liking	it	despite	his	laughter	,
在	哪个	他	笑了	—	喜欢	它	尽管	他的	笑声	,

他笑了——尽管笑了，但他其实很喜欢。

[æz; əz] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː] [laɪk] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] .

as	coarse	people	sometimes	do	like	a	quality	they	do	not	possess	.
作为	粗	人们	有时	做	喜欢	一个	质量	他们	做	不是	具有	.

粗俗的人有时会喜欢自己不具备的品质。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɜːrldli] ['priːˌsɛpts] [wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['prɑːspər][ɪn] ['bɪznəs] .

He	gave	him	worldly	precepts	whereby	he	might	in	the	future	prosper	in	business	.
他	给予	他	世俗	戒律	由此	他	可能	在	这	未来	繁荣	在	商业	.

他传授给他一些世俗的准则，以便他将来在商业上取得成功。

[hiː; hi][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] ['geɪli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	chaffed	him	gaily	concerning	the	young	ladies	of	the	neighbourhood	,
他	擦伤	他	兴高采烈地	有关	这	年轻的	女士们	的	这	邻里	,

他兴高采烈地向他炫耀附近那些年轻姑娘们的事，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

pointing	**out**	**matrimonial**	**prizes**	**which**	**he**	**might**	**have**	**some**	**chance**	**of**	**winning**	**.**
指向	出去	婚姻	奖品	哪个	他	可能	有	一些	机会	的	获胜	.

指出他或许有机会赢得的婚姻奖项。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] ;

He	**showed**	**him**	**a**	**side**	**of**	**life**	**he**	**would**	**probably**	**have**	**passed**	**by**	**unheeded**	**;**
他	显示	他	一个	边	的	生活	他	会	大概	有	通过了	经过	无人理会	;

他向他展示了生活的一面，而他原本很可能会对此视而不见；

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ([hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][krʌks]) [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

in	**so**	**doing**	**(**	**here**	**was**	**the**	**crux**	**)**	**he**	**showed**	**him**	**a**	**side**	**of**	**his**	**own**	**life**
在	所以	正在做	(	这里	曾是	这	症结	)	他	显示	他	一个	边	的	他的	自己的	生活

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

that	**was**	**not**	**generally**	**known**	**.**
那	曾是	不是	一般来说	已知	.

这样做（这是关键所在），他向他展示了自己生活中不为人知的一面。

[hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] [tuːl] , [ɪn][sʌm; səm][hɪz; ɪz]

His	**protégé**	**became**	**in**	**some**	**respects**	**his**	**tool**	**,**	**in**	**some**	**his**
他的	门徒	成为	在	一些	尊重	他的	工具	,	在	一些	他的

['vɪktɪm] .

victim	**.**
受害者	.

他的门徒在某些方面成了他的工具，在某些方面成了他的受害者。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [trʌst] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ]

He	**found**	**out**	**that**	**betrayal**	**of**	**trust**	**before**	**others**	**did**	**so**	**because**	**he**	**knew**	**which**
他	成立	出去	那	背叛	的	相信	前	其他的	做过	所以	因为	他	知道	哪个

[mæn][tuː; tə] [sə'spekt] ,

man	**to**	**suspect**	**,**
男人	到	怀疑	,

他比其他人更早发现背叛，是因为他知道该怀疑谁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli]

because	**he**	**knew**	**the**	**circumstances**	**that**	**might**	**cause**	**him**	**to**	**be**	**specially**
因为	他	知道	这	情况	那	可能	原因	他	到	是	特别

['temptɪd] .

tempted	**.**
受诱惑	.

因为他知道哪些情况可能会让他特别受到诱惑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['vʌlgər] — ['sɔːrdɪd] — ['kɑːmən] .

The	**story**	**was**	**rather**	**vulgar**	**—**	**sordid**	**—**	**common**	**.**
这	故事	曾是	相当	庸俗	—	肮脏的	—	常见的	.

这个故事相当粗俗、下流、庸俗。

[frʌm; frəm] [kɔːrs] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] , [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə]

From	**coarse**	**kindliness**	**to**	**selfishness**	**,**	**from**	**selfishness**	**by**	**way**	**of**	**fear**	**to**
从	粗	善良	到	自私	,	从	自私	经过	方式	的	害怕	到

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [θɔːt] — ['mɜːrdər] .

that	**which**	**was**	**in**	**thought**	**—**	**murder**	**.**
那	哪个	曾是	在	想法	—	谋杀	.

从粗鲁的善意到自私，从出于恐惧的自私到心中的念头——谋杀。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	**yet**	**he**	**liked**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
但	然而	他	喜欢	这	男生	,	和	他	曾是	对不起	为了	他	.

但他很喜欢这个男孩，也为他感到难过。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'poʊz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	mustn't	suppose	I	think	you	a	blackguard	,	Ralph	,	”	he	said	.
”	你	不得	认为	我	思考	你	一个	浑蛋	,	拉尔夫	,	”	他	说	.

“你千万别以为我认为你是个恶棍，拉尔夫，”他说。

“ [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd]

“	In	my	private	capacity	,	not	as	your	business	head	,	you	know	,	we're	as	good
”	在	我的	私人的	容量	,	不是	作为	你的	商业	头	,	你	知道	,	是	作为	好的

[frendz] [æz; əz]['evər] ,

friends	as	ever	,
朋友们	作为	曾经	,

“就我个人而言，而不是作为你的公司领导，你知道，我们仍然是很好的朋友。”

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] , [bles] [jʊr; jər][laɪf] !

I	know	how	things	go	,	bless	your	life	!
我	知道	如何	事物	去	,	保佑	你的	生活	!

我知道事情会如何发展，祝你生活幸福!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [gets] [let] [ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

I	know	how	one	gets	let	in	for	what	one	never	meant	to	do	at	the	start	.
我	知道	如何	一	获得	让	在	为了	什么	一	绝不	意思是	到	做	在	这	开始	.

我知道一个人是如何因为做了自己一开始从未想过要做的事情而陷入困境的。

[ðæts] [wʌn] [pʊl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [huː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

That's	one	pull	a	man	has	who	isn't	always	all	that	I	suppose	he	ought	to	be
那就是	一	拉	一个	男人	有	WHO	不是	总是	全部	那	我	认为	他	应该	到	是

.

:
.

这是男人的一种魅力，即使他并不总是像我认为他应该的那样完美。

[hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [duː][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli]

He	knows	from	his	own	experience	that	whatever	he	may	do	he	has	really
他	知道	从	他的	自己的	经验	那	任何	他	可能	做	他	有	真的

[hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] [pɔɪnts] ;

heaps	of	good	points	;
堆积如山	的	好的	积分	;

他从自身经验中得知，无论他做什么，他都有很多优点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] [kwaɪt] [streɪt] ,

and	he	applies	that	reasoning	to	other	people	when	they	don't	go	quite	straight	,
和	他	适用	那	推理	到	其他	人们	什么时候	他们	不	去	相当	直的	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

当其他人行事不够正直时，他也会用同样的逻辑去评判他们，你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [wen] ['mɪstər] . ['wɔːrənər; 'wɑːrənər] [kʌmz] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ]

But	if	you're	here	when	Mr	.	Warrener	comes	back	I	shall	have	you
但	如果	你是	这里	什么时候	先生	.	沃伦纳	来	后退	我	将	有	你

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

但是，如果你在沃伦纳先生回来时还在这里，我将逮捕你。

[aɪ][mʌst; məst] .

I	must	.
我	必须	.

我必须这么做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	know	this	now	,	you	understand	.
我	不	知道	这	现在	,	你	理解	.

我现在还不知道，你明白的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] ['poʊkər]

"	The	young	man	drew	lines	in	the	ashes	of	the	hearth	with	a	small	brass	poker
"	这	年轻的	男人	画	线条	在	这	灰烬	的	这	炉	和	一个	小的	黄铜	扑克

.

:

.

“年轻人用一根小黄铜拨火棍在壁炉的灰烬上画线。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]

He	did	not	look	in	the	least	the	sort	of	person	from	whom	one	would	expect
他	做过	不是	看	在	这	至少	这	种类	的	人	从	谁	一	会	预计

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

a	criminal	to	be	made	;
一个	刑事	到	是	制成	;

他看起来一点也不像会成为罪犯的那种人；

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] “ [naɪs] [feɪs] ” — ['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

he	had	what	some	people	would	call	a	“	nice	face	”	—	comely	to	look	upon	,
他	有	什么	一些	人们	会	称呼	一个	“	好的	脸	”	—	漂亮	到	看	之上	,

[rɪ'faɪnd] , ['ræðər] ['sensətɪv] ,

refined	,	rather	sensitive	,
精制	,	相当	敏感的	,

他长着一张有些人会称之为“好看的脸”——相貌英俊，气质优雅，略带敏感。

[greɪv] ; [baɪ][noʊ] [miːnz] [wiːk] [nɔːr] [jet] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] .

grave	;	by	no	means	weak	nor	yet	unintellectual	.
严重	;	经过	不	方法	虚弱的	也不	然而	缺乏智慧的	.

沉稳；绝非软弱或缺乏智慧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ;

He	looked	as	though	he	could	think	;	he	looked	as	though	he	could	love	;
他	看起来	作为	尽管	他	可以	思考	;	他	看起来	作为	尽管	他	可以	爱	;

他看上去好像会思考；他看上去好像会爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][æd'mɪt]

and	he	looked	as	though	he	could	be	ashamed	of	himself	and	admit
和	他	看起来	作为	尽管	他	可以	是	羞愧	的	他自己	和	承认

[ðə; ði][fækt][bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

the	fact	both	to	himself	and	to	other	people	.
这	事实	两个都	到	他自己	和	到	其他	人们	.

他看上去好像会为自己感到羞愧，并向自己和他人承认这一点。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [saɪnz] .

These	are	good	signs	.
这些	是	好的	标志	.

这些都是好兆头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

He	was	as	white	as	a	sheet	,
他	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	,

他脸色苍白如纸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] ['ræðər][ðæn; ðən] [rɪ'pentənt] .

and	for	the	moment	he	seemed	to	be	stunned	rather	than	repentant	.
和	为了	这	片刻	他	似乎	到	是	目瞪口呆	相当	比	悔改的	.

那一刻，他似乎更多的是震惊，而不是悔恨。

“ [ɪf] ， ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ， ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] ，“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['vænɪʃ] ，

“	If	,	”	he	said	slowly	,	speaking	quietly	and	unemotionally	,	“	if	I	do	not	vanish	,
”	如果	,	”	他	说	缓慢地	,	请讲	悄悄	和	不带感情地	,	”	如果	我	做	不是	消失	,

“如果，”他缓缓说道，语气平静而冷漠，“如果我没有消失，

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] — [aɪv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] ,

but	stay	here	and	pay	the	penalty	—	I've	behaved	very	badly	,
但	停留	这里	和	支付	这	惩罚	—	我已经	表现	非常	糟糕	,

但你得留在这里接受惩罚——我的行为非常恶劣。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jʊ] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] — ['æftərwərdz] ? ”

and	I'm	willing	to	pay	it	—	will	you	let	bygones	be	bygones	—	afterwards	?	”
和	我是	愿意的	到	支付	它	—	将要	你	让	往事	是	往事	—	然后	?	”

我愿意支付这笔钱——事后你们能既往不咎吗?

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , [rælf; reɪf] ['kæmpiən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [æs] !

“	Bless	my	soul	,	Ralph	Campion	,	you	must	be	a	raving	ass	!
”	保佑	我的	灵魂	,	拉尔夫	坎皮恩	,	你	必须	是	一个	狂言	屁股	!

“我的天哪，拉尔夫·坎皮恩，你一定是个疯子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['penəlti] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	the	'	penalty	'	as	you	call	it	,	that	counts	.
它	是	这	-	惩罚	-	作为	你	称呼	它	,	那	计数	.

正如你所说，真正重要的是“惩罚”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self][soʊ] [mʌtʃ] .

It	is	not	the	thing	in	itself	so	much	.
它	是	不是	这	事物	在	本身	所以	很多	.

关键不在于事物本身。

[aɪ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər]

I	don't	for	a	moment	suppose	you	to	be	much	worse	than	most	other
我	不	为了	一个	片刻	认为	你	到	是	很多	更糟	比	最多	其他

[jʌŋ] ['fɛloʊz] .

young	fellows	.
年轻的	伙伴们	.

我丝毫不认为你比其他大多数年轻人差。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] . ”

I	should	think	you're	better	than	most	.	”
我	应该	思考	你是	更好的	比	最多	.	”

我认为你比大多数人都要优秀。

“ [aɪ] [hoʊpt] [wen] [juːd] [peɪd] [ə; eɪ] [det] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

“	I	hoped	when	you'd	paid	a	debt	you	were	given	a	receipt	,
”	我	希望	什么时候	你会	有薪酬的	一个	债务	你	是	给定	一个	收据	,

“我希望你还清债务后能拿到收据，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . ”

and	there	was	an	end	of	the	matter	.	”
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	事情	.	”

事情就此结束了。

“ [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

“	My	good	fellow	!
”	我的	好的	同伴	!

“我的好伙伴！”

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːnt] [dʌn] [ðæt] [wei]
You're **old** **enough** **and** **you've** **seen** **enough** **to** **know** **that** **things** **aren't** **done** **that** **way**
你是 老的 足够的 和 你已经 已见 足够的 到 知道 那 事物 不是 完毕 那 方式
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in **this** **world** **.**
在 这 世界 .

你年纪够大，见识也够广，应该知道这世上事情不是那样运作的。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [wɜːrs] ,
I **say** **I** **don't** **think** **you** **in** **the** **least** **a** **worse** **,**
我 说 我 不 思考 你 在 这 至少 一个 更糟 ,

我说我一点也不觉得你更坏，

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪsˈɑːnɪst] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] ; [nɑːt][ðə; ði] [liːst] !
or **perhaps** **a** **more** **dishonest** **man** **than** **I** **am** **myself** **;** **not** **the** **least** **!**
或者 也许 一个 更多的 不诚实 男人 比 我 是 我 ; 不是 这 至少 !

或许他比我更不诚实；一点也不！

[bʌt; bət] — [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈblʌntnəs] — [its] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðæt] [stɪks] , [its] [nɑːt][ðə; ði][sɪn] .
But **—** **excuse** **my** **bluntness** **—** **it's** **the** **prison** **that** **sticks** **,** **it's** **not** **the** **sin** **.**
但 — 原谅 我的 钝 — 它是 这 监狱 那 棍子 , 它是 不是 这 罪 .

但是——恕我直言——真正让人难以忘怀的是牢狱之灾，而不是罪孽本身。

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd] [ˈʃɪvər] ;
〞 **The** **young** **man** **gave** **a** **little** **start** **and** **shiver** **;**
〞 这 年轻的 男人 给予 一个 小的 开始 和 颤抖 ;

“年轻人微微一惊，浑身一颤；

[ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˈblʌntnəs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfjuːtʃər]
the **other's** **bluntness** **had** **suddenly** **brought** **the** **whole** **position** **,** **and** **its** **future**
这 其他的 钝 有 突然 带来 这 所有的 位置 , 和 它是 未来
[diˈveləpmənts] , [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
developments **,** **home** **to** **him** **.**
发展 , 家 到 他 .

对方的直言不讳让他突然明白了整个局势及其未来发展走向。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌθiːəˈretɪk] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [waɪt]
It **was** **the** **difference** **between** **theoretic** **and** **practical** **knowledge** **;** **his** **white**
它 曾是 这 不同之处 之间 理论的 和 实际的 知识 ; 他的 白色的
[feɪs] [gruː] [griːn] - [waɪt] ,
face **grew** **green** **-** **white** **,**
脸 生长 绿色的 - 白色的 ,

这是理论知识与实践知识之间的差距；他原本苍白的脸变得青白。

[hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈkeɪm] [lɪmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['poʊkər] [daʊn] .
his **hands** **became** **limp** **,** **and** **he** **laid** **the** **poker** **down** **.**
他的 双手 成为 跛行 , 和 他 铺设 这 扑克 向下 .

他的双手无力地垂了下来，他放下了扑克牌。

[ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [sæt][ɪn][ðə; ði] [suːˈpiːriːɚz] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
These **two** **people** **sat** **in** **the** **superior's** **country** **house** **on** **the** **outskirts** **of** **a** **big**
这些 二 人们 卫星 在 这 上级的 国家 房子 在 这 郊区 的 一个 大的
['smoʊki] [taʊn] .
smoky **town** **.**
烟 镇 .

这两个人坐在上司位于一座烟雾弥漫的大城市郊外的乡间别墅里。

[jʌŋ] ['kæmpiən] [wʌz; wəz] [æskt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [maɪt] [tel]

Young	Campion	was	asked	there	as	a	guest	in	order	that	his	host	might	tell
年轻的	坎皮恩	曾是	问	那里	作为	一个	客人	在	命令	那	他的	主持人	可能	告诉

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

him	he	knew	him	to	be	a	criminal	.
他	他	知道	他	到	是	一个	刑事	.

年轻的坎皮恩被邀请到那里做客，目的是让他的主人告诉他，他知道他是个罪犯。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] — [went] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ]

The	boy	—	for	he	was	little	more	than	a	boy	—	went	there	suffering
这	男生	—	为了	他	曾是	小的	更多的	比	一个	男生	—	去	那里	痛苦

[kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [bred][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

qualms	of	conscience	bred	of	gratitude	.
疑虑	的	良心	繁殖	的	感激	.

这个男孩——因为他当时还只是个孩子——带着感激之情产生的良心不安去了那里。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] — [let][juː 'es] [seɪ] —

He	knew	his	host	had	not	quite	the	influence	on	his	life	that	—	let	us	say	—
他	知道	他的	主持人	有	不是	相当	这	影响	在	他的	生活	那	—	让	我们	说	—

['kæmpiənz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

Campion's	father	would	have	wished	to	have	,
坎皮恩的	父亲	会	有	希望	到	有	,

他知道他的主人对他的生活并没有产生——比如说——坎皮恩的父亲所希望的那种影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪk'skjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	he	did	not	think	of	excusing	his	own	behaviour	on	that	account	.
但	他	做过	不是	思考	的	借口	他的	自己的	行为	在	那	帐户	.

但他并没有因此而为自己的行为开脱。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	he	had	been	,	and	was	,	doing	wrong	;	it	worried	him	,
他	知道	他	有	到过	,	和	曾是	,	正在做	错误的	;	它	担心	他	,

他知道自己过去做错了，现在也做错了；这让他感到担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [led][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

and	he	was	ashamed	of	accepting	the	kindness	which	led	his	superior	to
和	他	曾是	羞愧	的	接受	这	仁慈	哪个	引领	他的	优越的	到

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

ask	him	to	stay	with	him	from	Saturday	till	Sunday	evening	.
问	他	到	停留	和	他	从	周六	直到	星期日	晚上	.

他不好意思接受上司的好意，结果上司让他从周六一直待到周日晚上。

“ [maɪ] ['waɪfs] [ə'weɪ] , ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['kæmpiən] .

“	My	wife's	away	,	staying	with	her	mother	,	”	he	said	to	Ralph	Campion	.
“	我的	妻子的	离开	,	入住	和	她	母亲	,	”	他	说	到	拉尔夫	坎皮恩	.

“我妻子不在家，去她母亲家了，”他对拉尔夫·坎皮恩说。

“ [aɪm] [ə'loʊn] .

“	I'm	alone	.
“	我是	独自的	.

“我还是孤单一人。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

You're	looking	out	of	sorts	.
你是	寻找	出去	的	排序	.

你看上去状态不太好。

[juːd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

You'd	better	come	down	to	me	this	afternoon	;	besides	,	I've	something	to	say	to
你会	更好的	来	向下	到	我	这	下午	;	除了	,	我已经	某物	到	说	到

[juː; jʊ]['kwaɪətli] .

you	quietly	.
你	悄悄	.

你最好今天下午下来见我；再说，我有些话想悄悄跟你说。

" [soʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['kæmpiən] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self]

"	So	on	Sunday	afternoon	when	Campion	was	feeling	particularly	ashamed	of	himself
"	所以	在	星期日	下午	什么时候	坎皮恩	曾是	感觉	特别	羞愧	的	他自己

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,

and	very	unhappy	and	perplexed	,
和	非常	不开心	和	困惑	,

“所以，星期天下午，当坎皮恩感到格外羞愧、非常不开心和困惑的时候，

[hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

he	said	,	quietly	,	what	he	had	to	say	,
他	说	,	悄悄	,	什么	他	有	到	说	,

他平静地说出了他想说的话。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gest] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

and	thereby	gave	his	unsuspecting	guest	a	nervous	shock	which	some	people
和	从而	给予	他的	毫无戒心的	客人	一个	紧张的	震惊	哪个	一些	人们

[meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

may	think	to	be	accountable	for	what	followed	.
可能	思考	到	是	问责制	为了	什么	随后	.

因此，他给毫无防备的客人造成了精神上的惊吓，有些人认为这可能是之后发生的事情的原因。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] “ [θɔːt] [ɪz] [friː] .

That	is	a	matter	of	opinion	,	and	“	thought	is	free	.
那	是	一个	事情	的	观点	,	和	“	想法	是	自由的	.

那只是个人观点，而“思想是自由的”。

" [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] , ['sɪriəs] ['riːz(ə)nz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	As	aforesaid	,	there	were	reasons	,	serious	reasons	more	important	than	the
"	作为	上述	,	那里	是	原因	,	严肃的	原因	更多的	重要的	比	这

[laɪf] , [deθ] , ['hæpinəs] ,

life	,	death	,	happiness	,
生活	,	死亡	,	幸福	,

“如前所述，其中有比生死、幸福更重要的理由，而且是非常重要的理由。”

[ɔːr] [peɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ['kæmpiən] ,

or	pain	of	young	Ralph	Campion	,
或者	疼痛	的	年轻的	拉尔夫	坎皮恩	,

或年轻的拉尔夫·坎皮恩的痛苦，

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['duːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]

why	his	ill	-	doing	should	not	be	found	out	till	he	was	dead	and	incapable
为什么	他的	患病的	-	正在做	应该	不是	是	成立	出去	直到	他	曾是	死的	和	无法

[ʌv; əv] [spiːtʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

为什么他的恶行要等到他死后无法说话时才被发现？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] [noʊ'vembər] [deɪ] ; [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['vɪvɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] —

It	was	a	damp	November	day	;	the	land	was	vivid	brown	and	green	—
它	曾是	一个	潮湿	十一月	天	;	这	土地	曾是	生动	棕色的	和	绿色的	—

[griːn] [fiːldz] , [wet] [braʊn] [ɜːrθ] ,

green	fields	,	wet	brown	earth	,
绿色的	字段	,	湿的	棕色的	地球	,

那是一个潮湿的十一月天；大地呈现出鲜明的棕色和绿色——绿色的田野，湿润的棕色泥土。

[braʊn] ['stʌbl] , [braʊn] ['rʌʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bluːɪʃ] - [braʊn] [kə'næl] ,
brown stubble , brown rushes by a little bluish - brown canal ,
棕色的 茬 , 棕色的 冲刺 经过 一个 小的 蓝蓝色 - 棕色的 运河 ,

棕色的茬茬，棕色的灯芯草，一条蓝棕色的小运河边，

[braʊn] - [griːn] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [liːvz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd]
brown - green boughs with bright brown leaves clinging to them here and
棕色的 - 绿色的 树枝 和 明亮的 棕色的 树叶 依恋 到 他们 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

棕绿色的树枝上零星地挂着亮棕色的叶子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [reɪn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] ; [ðer; ðər]
There had been much rain , the earth was sodden and reeking ; there
那里 有 到过 很多 雨 , 这 地球 曾是 烂 和 臭气熏天 ; 那里
[wɜːr; wər] [blæk] , ['pɜːrpəlɪʃ] - [greɪ] [klaʊdz] ,
were black , purplish - grey clouds ,
是 黑色的 , 紫红色 - 灰色的 云 ,

雨下得很大，土地泥泞不堪，散发着恶臭；乌云密布，呈紫灰色。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪlvər] - ['jeloʊ] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] .
shot with dull green in the East , and a pale silver - yellow sky in the West .
射击 和 乏味的 绿色的 在 这 东方 , 和 一个 苍白 银 - 黄色的 天空 在 这 西方 .

东方天空呈现暗绿色，西方天空呈现淡银黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] ;
It was early afternoon ;
它 曾是 早期的 下午 ;

时值下午早些时候；

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [seɪv] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bruːdid] [ɪn][ðə; ði]
the light was clear save where the smoke wreaths of the town brooded in the
这 光 曾是 清除 节省 在哪里 这 抽烟 花圈 的 这 镇 沉思 在 这
['dɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

除了远处城镇缭绕的烟雾之外，其他地方光线都很明亮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnʃaɪn] .
there was no sunshine .
那里 曾是 不 阳光 .

没有阳光。

[rælf; reɪf] ['kæmpiən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - [griːn] [ɜːrθ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Ralph Campion looked at the brown - green earth ; he did not see it .
拉尔夫 坎皮恩 看起来 在 这 棕色的 - 绿色的 地球 ; 他 做过 不是 看 它 .

拉尔夫·坎皮恩看着棕绿色的土地；他什么也没看见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][maɪnd] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪktʃərz] ;
For the last few minutes his mind swung between two pictures ;
为了 这 最后的 很少 分钟 他的 头脑 摇摆 之间 二 图片 ;

在过去的几分钟里，他的思绪在两幅画面之间来回游移；

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [swept] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt]
one of a little wind - swept churchyard where was the grave of an upright
一 的 一个 小的 风 - 扫荡 墓地 在哪里 曾是 这 严重 的 一个 直立
[mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] ;
man whose name he bore ;
男人 谁 姓名 他 钻孔 ;

其中一处是风吹日晒的小教堂墓地，那里埋葬着一位正直的人，他的名字与他相同；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiː] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] ['veri] [bliːk] [ænd; ənd] [trɪm] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

the	other	of	a	wee	grey	stone	house	very	bleak	and	trim	,	standing	on	a
这	其他	的	一个	哇	灰色的	石头	房子	非常	苍凉	和	修剪	,	常设	在	一个

['ʃeltəlis] ['hɪlsaɪd] ;

shelterless	hillside	;
无家可归者	山坡	;

另一边是一栋非常简陋、整洁的小灰石屋，矗立在毫无遮蔽的山坡上；

[ˌðer'ɪn] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] , [miːk] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['mʌðər] ,

therein	lived	his	thin	little	,	meek	little	old	mother	,
其中	居住地	他的	薄的	小的	,	温顺	小的	老的	母亲	,

他那瘦弱、温顺的老母亲就住在那里。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['skænti] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp] ,

dressed	in	a	scanty	black	gown	and	a	widow's	cap	,
穿着	在	一个	稀少	黑色的	袍	和	一个	寡妇的	帽	,

她身穿一件单薄的黑色长袍，头戴一顶寡妇帽，

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] ;

reading	her	Bible	at	night	and	praying	to	God	for	her	only	son	;
阅读	她	圣经	在	夜晚	和	祈祷	到	上帝	为了	她	仅有的	儿子	;

她晚上读圣经，向上帝祈祷，祈求保佑她唯一的儿子；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'laikt]

she	did	not	pray	for	her	husband	because	he	was	dead	,	and	she	disliked
她	做过	不是	祈祷	为了	她	丈夫	因为	他	曾是	死的	,	和	她	不喜欢

['poʊpəri] .

Popery	.
天主教	.

她没有为丈夫祈祷，因为他已经去世了，而且她讨厌天主教。

[æt; ət][læst][rælf; reɪf] ['kæmpiənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

At	last	Ralph	Campion's	eyes	filled	with	tears	,	and	he	felt	it	was	time
在	最后的	拉尔夫	坎皮恩的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	他	毛毡	它	曾是	时间

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

最后，拉尔夫·坎皮恩的眼中充满了泪水，他觉得是时候离开了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [roʊz] .

Therefore	he	rose	.
所以	他	玫瑰	.

因此他复活了。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ;

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	I	don't	feel	very	grateful	;
“	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	我	不	感觉	非常	感激的	;

“好吧，”他说，“我并不觉得很感激；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['vænɪʃt] ,

but	I	should	be	so	if	you	could	hush	it	up	when	I	have	vanished	,
但	我	应该	是	所以	如果	你	可以	嘘	它	向上	什么时候	我	有	消失了	,

但如果你能在我消失后把这件事保密，那我就会这么做了。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] — ['mʌðər] ['maitənt] [noʊ] . ”

so	that	my	—	mother	mightn't	know	.	”
所以	那	我的	—	母亲	可能不会	知道	.	”

这样我妈妈可能就不知道了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	shall	hush	it	up	if	I	can	.
“	我	将	嘘	它	向上	如果	我	能	.

“如果可以，我会把这件事掩盖过去。”

" [ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	And	no	man	knew	better	than	he	how	sincerely	he	spoke	the	truth	,
"	和	不	男人	知道	更好的	比	他	如何	真挚地	他	辐	这	真相	,

“没有人比他更清楚自己说的真话有多么真诚。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	how	earnestly	he	regretted	it	would	be	impossible	to	do	so	.
和	如何	切实	他	后悔	它	会	是	不可能的	到	做	所以	.

他多么真切地感到遗憾，因为这是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [rælf; reɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

There	was	no	need	to	tell	Ralph	it	was	impossible	.
那里	曾是	不	需要	到	告诉	拉尔夫	它	曾是	不可能的	.

根本没必要告诉拉尔夫这是不可能的。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiət][wɜːr; wər] [ded] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

“	Even	if	the	young	idiot	were	dead	it	wouldn't	be	safe	not	to	come	out	,
"	甚至	如果	这	年轻的	笨蛋	是	死的	它	不会	是	安全的	不是	到	来	出去	,

“即使那个年轻的傻瓜已经死了，不出来也不安全。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] .

“	But	it	would	be	much	safer	.
"	但	它	会	是	很多	更安全	.

但这样做会安全得多。

[ɪf] ['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

If	Carry	and	her	father	got	to	know	what	had	led	up	to	his	playing
如果	携带	和	她	父亲	得到	到	知道	什么	有	引领	向上	到	他的	玩耍

[ðə; ði] [fuːl] [laɪk] [ðɪs] ,

the	fool	like	this	,
这	傻子	喜欢	这	,

如果凯莉和她父亲知道了导致他做出这种愚蠢行为的原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ([ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	how	far	I'm	responsible	(	though	,	of	course	,
和	如何	远的	我是	负责任的	(	尽管	,	的	课程	,

以及我应承担的责任范围（当然，

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]) [ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

I'm	not	really	responsible	)	there'd	be	the	devil	to	pay	.
我是	不是	真的	负责任的	)	那里	是	这	魔鬼	到	支付	.

（我其实不负责任）否则后果自负。

" ['kæri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Carry	was	his	wife	,	who	was	staying	with	her	mother	.
"	携带	曾是	他的	妻子	,	WHO	曾是	入住	和	她	母亲	.

“凯莉是他的妻子，当时和她母亲住在一起。”

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

“ [aɪv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I've	ordered	the	dog	-	cart	for	you	.
"	我已经	订购	这	狗	-	大车	为了	你	.

我已经帮你订了狗车。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['kɔːrdʒəli] , [juː; jʊ] [siː] .

The	thing	to	do	will	be	to	say	good	-	bye	cordially	,	you	see	.
这	事物	到	做	将要	是	到	说	好的	-	再见	诚挚地	,	你	看	.

你应该礼貌地道别。

[ðen] [aɪ] [ʃænt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['wɔːrənər; 'wɑːrənər] [kʌmz] [bæk] . ”

Then	I	shan't	know	anything	till	this	time	to	-	morrow	,	when	Mr	.	Warrener	comes	back	.	”
然后	我	不会	知道	任何事物	直到	这	时间	到	-	明天	,	什么时候	先生	.	沃伦纳	来	后退	.	”

“那我就什么都不知道，直到明天这个时候沃伦纳先生回来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ” [sed] [rælf; reɪf] ['kæmpiən] , ['lɪstləsli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] .

“	If	you	don't	mind	shaking	hands	,	”	said	Ralph	Campion	,	listlessly	,	“	of	course	I	don't	.
“	如果	你	不	头脑	摇晃	双手	,	”	说	拉尔夫	坎皮恩	,	百无聊赖地	,	“	的	课程	我	不	.

“如果你不介意握手的话，”拉尔夫·坎皮恩无精打采地说，“我当然不介意。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒɑːkjələr] [gʊd] - [spiːd] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .

”	So	they	shook	hands	,	and	the	host	shouted	cheerful	and	jocular	good	-	speed	after	the	parting	guest	.
”	所以	他们	摇晃	双手	,	和	这	主持人	喊叫	快乐	和	诙谐	好的	-	速度	后	这	离别	客人	.

于是他们握手告别，主人在客人离开时欢快地、开玩笑地喊着祝他一路顺风。

['kæmpiən] [left] [ðə; ði][kɑːrt] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

Campion	left	the	cart	half	way	to	the	station	;
坎皮恩	左边	这	大车	一半	方式	到	这	车站	;

坎皮恩把马车停在了车站半路；

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

he	told	the	groom	to	drive	on	and	leave	his	portmanteau	in	the	cloak	-	room	to	be	called	for	.
他	讲述	这	新郎	到	驾驶	在	和	离开	他的	合成词	在	这	披风	-	房间	到	是	称为	为了	.

他告诉新郎继续开车，把他的行李箱留在衣帽间，等着别人来取。

[hiː; hi] [strʌk] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['tajnwədz] .

He	struck	straight	across	the	sodden	fields	,	and	walked	townwards	.
他	击	直的	穿过	这	烂	字段	,	和	步行	城镇方向	.

他径直穿过泥泞的田野，向镇子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

It	was	ten	miles	to	the	town	;
它	曾是	十	英里	到	这	镇	;

到镇上还有十英里；

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][dæŋk] [kleɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .

his	boots	were	clogged	with	dank	clay	when	he	reached	the	first	houses	on	the	outskirts	.
他的	靴子	是	堵塞	和	dank	黏土	什么时候	他	达到	这	第一的	房屋	在	这	郊区	.

当他到达郊区的第一户人家时，他的靴子已经被潮湿的泥土堵住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [brɪk] [bɑːksɪz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'meɪd] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['noʊwer] .

They	were	hideous	little	brick	boxes	in	an	unmade	road	leading	nowhere	.
他们	是	可怕	小的	砖	盒子	在	一个	未完成	路	领导	无处	.

它们是丑陋的小砖房，坐落在一条荒芜的、通往虚无的道路旁。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [flæt] , [faʊl] , - , ['haʊslɪs] , ['roʊdləs] , ['græslɪs] [graʊnd] .

Beyond	them	lay	a	patch	of	flat	,	foul	,	betrampled	,	houseless	,	roadless	,	grassless	ground	.
超过	他们	躺	一个	修补	的	平坦的	,	犯规	,	-	,	无家可归者	,	无路	,	无草	地面	.

在它们身后是一片平坦、肮脏、被践踏、没有房屋、没有道路、没有草的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [θɪk] ['stɪki] [mʌd] ; [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [puːlz] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər] ,

It	was	an	expanse	of	thick	sticky	mud	;	on	it	stood	pools	of	dirty	water	,
它	曾是	一个	广阔	的	厚的	黏	泥	;	在	它	站立	游泳池	的	肮脏的	水	,

那是一片厚厚的黏稠泥浆；泥浆上积着一滩滩脏水。

[held] [baɪ][ðə; ði] [kleɪ] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

held	by	the	clay	from	sinking	into	the	earth	;
握住	经过	这	黏土	从	下沉	进入	这	地球	;

被黏土阻挡，不至于沉入地下；

[oʊld] [brɪks] ([waɪ] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] ['broʊkən] [brɪks] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ?

old	bricks	(	why	are	ancient	broken	bricks	so	peculiarly	sordid	and	depressing	in	appearance	?
老的	砖块	(	为什么	是	古老的	破碎的	砖块	所以	奇特地	肮脏的	和	沉闷	在	外貌	?

旧砖（为什么古代的破砖看起来如此肮脏和令人沮丧？）

) [ænd; ənd] [bent] ['rʌsti] [tɪn] [kænz] .

)	and	bent	rusty	tin	cans	.
)	和	弯曲	生锈的	锡	罐头	.

）和弯曲生锈的铁罐。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bruːdid] [ə; eɪ] [rɔː] , ['pɔɪzənəs] , ['jeloʊ] - [blæk] [fɑːg] .

Over	the	whole	brooded	a	raw	,	poisonous	,	yellow	-	black	fog	.
超过	这	所有的	沉思	一个	生的	,	有毒	,	黄色的	-	黑色的	多雾路段	.

整个地区笼罩着一层阴沉的、原始的、有毒的黄黑色雾气。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [krɔːld] [ðə; ði][kə'næl] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [griːn] - [braʊn] ['kʌntri] ;

Across	the	waste	ground	crawled	the	canal	that	started	in	the	clean	green	-	brown	country	;
穿过	这	浪费	地面	爬行	这	运河	那	开始	在	这	干净的	绿色的	-	棕色的	国家	;

一条运河蜿蜒穿过这片荒地，它发源于一片干净的绿褐色乡村；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['klæmi] ['græslɪs] ['toʊɪŋ] [pæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

here	it	ran	between	a	clammy	grassless	towing	path	and	a	brick	wall	.
这里	它	跑	之间	一个	湿冷的	无草	拖带	小路	和	一个	砖	墙	.

这里，它位于一条潮湿光秃秃的拖道和一堵砖墙之间。

“ [ræn] ” [ɪz] [tuː] ['dʒɑːkənd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

“	Ran	”	is	too	jocund	a	word	to	describe	its	action	.
“	兰	”	是	也	欢乐	一个	单词	到	描述	它是	行动	.

“Ran”这个词太过欢快，不足以形容它的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['stɪkɪli] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ]['slaɪmi] [gleɪz] ['koʊtɪŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

It	crept	stickily	along	,	a	slimy	glaze	coating	its	surface	,
它	悄悄地爬	粘着	沿着	,	一个	黏糊糊的	釉	涂层	它是	表面	,

它黏糊糊地爬来爬去，表面覆盖着一层滑腻的釉状物。

[wer'ɑːn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['herləs] ['swoʊlən] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] .

whereon	floated	the	hairless	swollen	body	of	a	drowned	rat	.
其中	漂浮	这	无毛	肿	身体	的	一个	溺水	鼠	.

上面漂浮着一只溺死老鼠光秃秃、肿胀的尸体。

[rælf; reɪf] ['kæmpiən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [kə'næl] ,

Ralph	Campion	stood	at	the	side	of	the	black	canal	,
拉尔夫	坎皮恩	站立	在	这	边	的	这	黑色的	运河	,

拉尔夫·坎皮恩站在黑色运河边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪr] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪk] [wɜːrk] .

and	looked	at	the	sheer	drop	of	the	brick	work	.
和	看起来	在	这	透明	降低	的	这	砖	工作	.

然后，他望向那陡峭的砖墙。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

This	might	be	a	place	in	which	to	vanish	.
这	可能	是	一个	地方	在	哪个	到	消失	.

这里或许是个可以消失的地方。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

Very	few	of	the	words	he	heard	that	afternoon	lingered	with	him	;
非常	很少	的	这	字	他	听到	那	下午	徘徊不去	和	他	;

那天下午他听到的那些话，很少有哪一句能让他记住；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] ['fæʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['repjətəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded]

but	the	thought	fashioned	by	the	reputable	citizen	who	wished	that	he	was	dead
但	这	想法	造型	经过	这	信誉良好的	公民	WHO	希望	那	他	曾是	死的

,

,

,

但那位声名显赫的公民却萌生了希望他死去的想法。

[pər'suːd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] [maɪl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

pursued	him	during	the	ten	mile	walk	,	and	was	with	him	still	.
追击	他	期间	这	十	英里	走	,	和	曾是	和	他	仍然	.

在十英里的步行过程中，他一直跟着他，并且始终和他在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['kæmpiən] [rɪ'membər] ;

It	was	the	unspoken	words	which	Campion	remembered	;
它	曾是	这	未说出口的	字	哪个	坎皮恩	记得	;

坎皮恩记住的是那些未说出口的话；

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

he	knew	as	well	as	the	other	the	way	in	which	he	must	disappear	.
他	知道	作为	出色地	作为	这	其他	这	方式	在	哪个	他	必须	消失	.

他和其他人一样清楚自己必须以何种方式消失。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di'mɑːndid] [prə'tekʃn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Oddly	enough	,	it	never	struck	him	he	might	have	demanded	protection	as	a
奇怪	足够的	,	它	绝不	击	他	他	可能	有	要求	保护	作为	一个

[praɪs] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ;

price	for	silence	;
价格	为了	沉默	;

奇怪的是，他从未想过自己可能会要求以保持沉默为代价来换取保护；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['fæməli] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

he	did	not	realise	that	family	and	business	complications	might	be	the	result	of
他	做过	不是	意识到	那	家庭	和	商业	并发症	可能	是	这	结果	的

['evɪdəns] [i'lisitid] [baɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

evidence	elicited	by	cross	-	examination	;
证据	引发的	经过	叉	-	考试	;

他没有意识到，家庭和生意上的复杂情况可能是交叉询问中发现的证据造成的；

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][kleɪv'klɑːveɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ;

simplicity	**and**	**generosity**	**clave**	**to**	**him**	**still**	**;**
简单	和	慷慨	克拉维	到	他	仍然	;

他依然保持着朴实和慷慨的品质；

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ]

perhaps	**this**	**was**	**why**	**the**	**powers**	**were**	**sorry**	**for**	**him**	**and**	**dealt**	**with**
也许	这	曾是	为什么	这	权力	是	对不起	为了	他	和	已处理	和

[hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪfəli] .

him	**mercifully**	**.**
他	仁慈地	.

或许正因如此，当权者才对他感到惋惜，并宽恕了他。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɑːdʒz] [ə'baʊt] ;

The	**place**	**was**	**lonely**	**;**	**it**	**was**	**growing**	**dusk**	**,**	**there**	**were**	**no**	**barges**	**about**	**;**
这	地方	曾是	孤独	;	它	曾是	生长	黄昏	,	那里	是	不	驳船	关于	;

这里很荒凉；暮色渐浓，周围没有驳船；

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ˌʌn'let] .

the	**street**	**was**	**but**	**just**	**finished**	**,**	**the**	**houses**	**were**	**unlet**	**.**
这	街道	曾是	但	只是	完成的	,	这	房屋	是	未出租	.

这条街刚建成，房子还没出租。

['oʊnli] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] .

Only	**—**	**he**	**could**	**swim**	**.**
仅有的	—	他	可以	游泳	.

只不过——他会游泳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [feɪs] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['bɪtər]

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**live**	**to**	**face**	**public**	**shame**	**,**	**and**	**loneliness**	**,**	**and**	**bitter**
他	做过	不是	想	到	居住	到	脸	民众	耻辱	,	和	孤独	,	和	苦的

[rɪ'mɔːrs] ;

remorse	**;**
悔恨	;

他不想活着面对公众的羞辱、孤独和深深的悔恨；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən]

this	**was**	**a**	**man**	**who**	**wanted**	**to**	**live**	**an**	**honourable**	**life**	**,**	**and**	**leave**	**an**
这	曾是	一个	男人	WHO	通缉	到	居住	一个	光荣的	生活	,	和	离开	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] .

honourable	**name**	**.**
光荣的	姓名	.

这是一个想要过体面生活，并留下体面名声的人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] ,

But	**though**	**he**	**wished**	**to**	**die**	**his**	**body**	**would**	**struggle**	**for**	**life**	**,**
但	尽管	他	希望	到	死	他的	身体	会	斗争	为了	生活	,

虽然他想死，但他的身体却会挣扎着求生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['bɑːdi] [wɪtʃ]

and	**this**	**conviction**	**struck**	**him**	**with**	**fear**	**lest**	**he**	**was**	**not**	**this**	**body**	**which**
和	这	定罪	击	他	和	害怕	免得	他	曾是	不是	这	身体	哪个

[wɪld] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

willed	**otherwise**	**than**	**he**	**;**
意志	否则	比	他	;

这种信念让他感到恐惧，害怕自己并非这具身体的真正主人，这具身体的意志与他自己的意志背道而驰；

[ɪf] [soʊ] , [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm'self] .

if	**so**	**,**	**perhaps**	**he**	**could**	**not**	**kill**	**himself**	**.**
如果	所以	,	也许	他	可以	不是	杀	他自己	.

如果真是这样，或许他就无法自杀了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪzn] ,

if	there	was	hell	on	the	other	side	,	at	any	rate	there	was	not	prison	,
如果	那里	曾是	地狱	在	这	其他	边	,	在	任何	速度	那里	曾是	不是	监狱	,

如果另一边真有地狱，至少那里没有监狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	his	friends	staring	at	and	cutting	him	.
和	他的	朋友们	凝视	在	和	切割	他	.

他的朋友们盯着他，还用刀划他。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [suː'pɪrɪər] ['pɜːsənz] [ə'mʌŋst] [lɔːst] [soʊlz] .

There	could	not	be	superior	persons	amongst	lost	souls	.
那里	可以	不是	是	优越的	人	在	丢失的	灵魂	.

迷失的灵魂之中不可能有超凡脱俗之人。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['tʃɪrɪŋ] .

The	thought	was	momentarily	cheering	.
这	想法	曾是	片刻	欢呼	.

那一刻，我感到一阵振奋。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [pər'hæps] ['pɔɪzn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [wei] ;

His	body	would	struggle	to	live	;	perhaps	poison	would	be	the	better	way	;
他的	身体	会	斗争	到	居住	;	也许	毒	会	是	这	更好的	方式	;

他的身体会挣扎着活下去；或许毒药才是更好的选择；

[bʌt; bət] ['draʊnɪŋ] [maɪt] [miːn] ['æksɪdənt][ɔːr]['mɜːrdər] ,

but	drowning	might	mean	accident	or	murder	,
但	溺水	可能	意思是	事故	或者	谋杀	,

但溺水可能意味着意外或谋杀。

[ˌwer'æz] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːt] ['pɔɪzn] — — . [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːrf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

whereas	if	he	bought	poison	—	—	.	He	took	a	silk	scarf	from	his	pocket
然而	如果	他	买	毒	—	—	.	他	采取	一个	丝绸	围巾	从	他的	口袋

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

and	tried	to	tie	his	wrists	,
和	尝试	到	领带	他的	手腕	,

而如果他买的是毒药——。他从口袋里掏出一条丝巾，试图绑住自己的手腕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzi] .

but	his	hands	were	cold	and	he	was	clumsy	.
但	他的	双手	是	寒冷的	和	他	曾是	笨拙	.

但他双手冰冷，而且动作笨拙。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [tʃeɪn] ,

He	flung	his	watch	,	chain	,
他	扔	他的	手表	,	链	,

他扔掉了手表和表链。

[ænd; ənd] [pɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd]

and	purse	into	the	water	—	when	his	body	was	found	their	absence	would
和	钱包	进入	这	水	—	什么时候	他的	身体	曾是	成立	他们的	缺席	会

[sə'dʒest] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ;

suggest	robbery	and	murder	;
建议	抢劫	和	谋杀	;

钱包掉入水中——当发现他的尸体时，钱包的缺失表明发生了抢劫和谋杀；

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [lest] ['pɔɪzn] [ʃʊd; ʃəd]['æftər][ɔːl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

he	kept	a	little	silver	loose	in	his	pocket	lest	poison	should	after	all	prove	to	be
他	保留	一个	小的	银	松动的	在	他的	口袋	免得	毒	应该	后	全部	证明	到	是

[ðə; ði] ['betər] [weɪ] .

the	better	way	.
这	更好的	方式	.

他口袋里一直装着一点银子，以防万一毒药最终证明才是更好的办法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌt] , [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .

Suddenly	he	noticed	what	,	till	now	,	he	had	not	seen	.
突然	他	注意到	什么	,	直到	现在	,	他	有	不是	已见	.

突然，他注意到了之前一直没注意到的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [hʌt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ;

There	was	a	tumble	-	down	hut	within	a	few	paces	of	where	he	stood	;
那里	曾是	一个	翻滚	-	向下	小屋	之内	一个	很少	步幅	的	在哪里	他	站立	;

他站立的地方几步远的地方有一间摇摇欲坠的小屋；

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [boʊd]

coming	towards	it	was	a	woman	with	a	huge	bundle	on	her	bowed
未来	向	它	曾是	一个	女士	和	一个	巨大的	捆	在	她	鞠躬

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

迎面走来一个女人，她佝偻着肩膀，肩上扛着一个巨大的包裹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['wɪloʊ] ['wiðiz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] ['wʊmən] ,

As	she	drew	near	he	saw	she	carried	willow	withies	;	she	was	a	tall	old	woman	,
作为	她	画	靠近	他	锯	她	携带	柳	柳树	;	她	曾是	一个	高的	老的	女士	,

她走近时，他看到她手里拿着柳条；她是一位身材高大的老妇人。

['veri] ['pʊrli,'pɔːrli][klæd] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] ,

very	poorly	clad	;	her	feet	were	naked	,
非常	差	覆膜	;	她	脚	是	裸	,

她衣着非常单薄，双脚裸露在外。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [step] , [æz; əz] ['laɪtli]

and	in	spite	of	her	burden	she	walked	with	a	stately	step	,	as	lightly
和	在	尽管如此	的	她	负担	她	步行	和	一个	庄严	步	,	作为	轻轻

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

as	a	girl	.
作为	一个	女孩	.

尽管她肩负重任，但她步伐端庄，轻盈如少女。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [buːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

This	young	man	was	poor	,	and	a	criminal	to	boot	,	but	he	was	also
这	年轻的	男人	曾是	贫穷的	,	和	一个	刑事	到	启动	,	但	他	曾是	还

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

a	gentleman	;
一个	绅士	;

这个年轻人很穷，而且还是个罪犯，但他同时也是一位绅士；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hɪz; ɪz]

when	he	saw	this	woman	,	he	,	though	he	was	thinking	of	his	sins	,	his
什么时候	他	锯	这	女士	,	他	,	尽管	他	曾是	思维	的	他的	罪孽	,	他的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

当他看到这个女人时，尽管他想着自己的罪孽和绝望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæf] [mə'kænɪkli] , [wʌt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

and	his	coming	death	,	showed	to	her	,	half	mechanically	,	what	all	should
和	他的	未来	死亡	,	显示	到	她	,	一半	机械地	,	什么	全部	应该

[ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

show	at	all	times	,
展示	在	全部	时代	,

他的死亡，半机械地向她展示了所有人应该始终展现的东西。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [pʊr] , ['neɪmli] , ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['helpflnəs] .

especially	to	a	woman	very	old	and	poor	,	namely	,	courtesy	and	helpfulness	.
尤其	到	一个	女士	非常	老的	和	贫穷的	,	即	,	礼貌	和	乐于助人	.

尤其对年老贫困的妇女，更应表现出礼貌和乐于助人。

“ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	me	carry	those	to	the	hut	,	”	he	said	.
“	让	我	携带	那些	到	这	小屋	,	”	他	说	.

“让我把这些东西搬到小屋去，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	They	are	surely	much	too	heavy	for	you	.	”
“	他们	是	一定	很多	也	重的	为了	你	.	”

“它们对你来说肯定太重了。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

“	Take	them	,	”	she	said	briefly	.
“	拿	他们	,	”	她	说	简要地	.

“带走它们吧，”她简短地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] ['hevi] .

He	took	them	;	they	were	indeed	very	heavy	.
他	采取	他们	;	他们	是	的确	非常	重的	.

他接过它们；它们确实很重。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] .

He	threw	them	on	the	ground	by	her	door	.
他	扔	他们	在	这	地面	经过	她	门	.

他把它们扔到她门口的地上。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['entər] [maɪ] [hʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

“	You	had	better	enter	my	hut	,	”	she	said	gravely	.
“	你	有	更好的	进入	我的	小屋	,	”	她	说	严重地	.

“你最好进我的小屋去，”她严肃地说。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [rælf; reɪf] ['kæmpiən] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [hɜːr; hər] [hʌt] ;

Now	there	was	no	reason	why	Ralph	Campion	should	enter	her	hut	;
现在	那里	曾是	不	原因	为什么	拉尔夫	坎皮恩	应该	进入	她	小屋	;

现在拉尔夫·坎皮恩没有任何理由进入她的小屋；

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][soʊ] .

in	fact	there	was	every	reason	why	he	should	not	do	so	.
在	事实	那里	曾是	每一个	原因	为什么	他	应该	不是	做	所以	.

事实上，他完全有理由不这样做。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Nevertheless	,	he	went	in	.
尽管如此	,	他	去	在	.

然而，他还是进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk][ðer; ðər] ;

It	was	not	very	dark	there	;
它	曾是	不是	非常	黑暗的	那里	;

那里并不太黑；

[baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ['wɔːrəntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

by	no	means	so	dark	as	the	waning	light	warranted	it	should	be	.
经过	不	方法	所以	黑暗的	作为	这	减弱	光	有保证	它	应该	是	.

虽然天色渐暗，但景色却远没有预想中那么黑暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪloʊ] ['wiðiz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [liːnd]

There	were	willow	withies	on	the	floor	;	the	woman	sat	on	the	ground	,	leaned
那里	是	柳	柳树	在	这	地面	;	这	女士	卫星	在	这	地面	,	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] ,

against	the	door	-	post	,
反对	这	门	-	邮政	,

地上散落着柳条；女人坐在地上，倚靠在门框上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] .

and	began	to	weave	them	.
和	开始	到	编织	他们	.

然后开始编织。

“ [duː][juː; jʊ] [wiːv] ['bæskəts] ? ” [sed] [rælf; reɪf] ['kæmpiən] .

“	Do	you	weave	baskets	?	”	said	Ralph	Campion	.
“	做	你	编织	篮子	?	”	说	拉尔夫	坎皮恩	.

“你会编篮子吗？”拉尔夫·坎皮恩问道。

“ [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	do	,	”	she	answered	.
“	我	做	,	”	她	回答	.

“我愿意，”她回答道。

“ [baɪ][sʌm; səm][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wiːvər] . ”

“	By	some	I	am	called	the	Willow	-	weaver	.	”
“	经过	一些	我	是	称为	这	柳	-	织工	.	”

“有人称我为柳条编织者。”

“ [juː; jʊ] [wiːv] [fæst] . ”

“	You	weave	fast	.	”
“	你	编织	快速地	.	”

你穿梭得很快。

“ ['nætʃ(ə)rəli] .

“	Naturally	.
“	自然	.

“自然。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] .

I	have	had	much	practice	.
我	有	有	很多	实践	.

我练习了很多次。

” [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [bent] [twɪg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	She	twisted	a	bent	twig	as	she	spoke	.
”	她	扭曲	一个	弯曲	枝条	作为	她	辐	.

她一边说话一边扭动着一根弯曲的树枝。

“ [ðæt] [twɪg] [ɪz] ['krʊkɪd] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	That	twig	is	crooked	,	”	said	Ralph	.
“	那	枝条	是	歪	,	”	说	拉尔夫	.

“那根树枝是弯的，”拉尔夫说。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['hjuːmən] [spiːtʃ]

His	behaviour	was	irrational	,	but	a	sudden	need	of	hearing	human	speech
他的	行为	曾是	非理性	,	但	一个	突然	需要	的	听力	人类	演讲

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

had	come	upon	him	;
有	来	之上	他	;

他的行为不合常理，但他突然非常渴望听到人类的语言；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] , [sɔːft][ænd; ənd] [diːp] ,

and	,	besides	,	he	liked	her	voice	,	which	was	soothing	,	soft	and	deep	,
和	,	除了	,	他	喜欢	她	嗓音	,	哪个	曾是	舒缓	,	柔软的	和	深的	,

而且，他还喜欢她那舒缓、柔和而低沉的声音。

[laɪk] ['ɔːrgən] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

like	organ	notes	in	the	distance	.
喜欢	器官	笔记	在	这	距离	.

就像远处传来的管风琴音符。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	so	,	”	she	replied	.
“	它	是	所以	,	”	她	回复	.

“确实如此，”她回答道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ”

“	Why	don't	you	throw	it	away	?	”
“	为什么	不	你	扔	它	离开	?	”

“你为什么不把它扔掉呢？”

“ [aɪ] [θroʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I	throw	nothing	away	.
“	我	扔	没有什么	离开	.

“我什么都不扔。”

[aɪ] ['sʌfər] [noʊ] [weɪst] .

I	suffer	no	waste	.
我	遭受	不	浪费	.

我从不浪费。

[aɪ][pʊt][ɔːl][maɪ] ['wɪloʊ] [twɪgz] [tuː; tə][juːz] — ['krʊkɪd] [ɔːr] [streɪt] . ”

I	put	all	my	willow	twigs	to	use	—	crooked	or	straight	.	”
我	放	全部	我的	柳	树枝	到	使用	—	歪	或者	直的	.	”

我把所有的柳枝都用上了——不管是弯的还是直的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌnz] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæskɪt] . ”

“	But	the	crooked	ones	spoil	the	shape	of	your	basket	.	”
“	但	这	歪	一个	剧透	这	形状	的	你的	篮子	.	”

“但是那些歪斜的篮子会破坏篮子的形状。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	It	is	true	.
“	它	是	真的	.

“是真的。

[ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

They	spoil	the	shape	of	the	basket	.
他们	剧透	这	形状	的	这	篮子	.

它们破坏了篮子的形状。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] .

I	shall	put	a	straight	one	by	the	side	of	the	crooked	.
我	将	放	一个	直的	一	经过	这	边	的	这	歪	.

我会把一根直的放在弯曲的旁边。

[ðæt] ['bæləns iz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
That balances it a little . ”
那 余额 它 一个 小的 . ”

这样稍微平衡了一下。

“ [stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt] [ɪz] [ə'raɪ] . ”
“ Still the whole basket is awry . ”
“ 仍然 这 所有的 篮子 是 错误 . ”

“但整个篮子还是歪了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . ”
“ It is so . ”
“ 它 是 所以 . ”

“确实如此。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] . ”
“ It is a pity . ”
“ 它 是 一个 遗憾 . ”

“很可惜。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
“ It is a pity .
“ 它 是 一个 遗憾 .

“很可惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
But it cannot be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [tɪl] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [plʌk] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [streɪt] [fer] - ['groʊɪŋ]
It will be so till I find nothing and pluck nothing save straight fair - growing
它 将要 是 所以 直到 我 寻找 没有什么 和 采摘 没有什么 节省 直的 公平的 - 生长
['wiðiz] . ”
withies . ”
柳树 . ”

直到我什么也找不到，除了笔直挺拔、长势良好的柳条之外，什么也摘不到为止。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] ? ”
“ Where do you pick them ? ”
“ 在哪里 做 你 挑选 他们 ? ”

“你们在哪里挑选它们？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] . ”
“ From the floating island in the lake . ”
“ 从 这 漂浮的 岛 在 这 湖 . ”

“从湖中的浮岛上。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't know it .
“ 我 不 知道 它 .

我不知道。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] ? ”
Where is the lake ? ”
在哪里 是 这 湖 ? ”

湖在哪里？

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ There , ” she answered .
“ 那里 , ” 她 回答 .

“在那儿，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slaɪmi] [kleɪ] [ænd; ənd]['broʊkən]
She **waved** **her** **hand** **towards** **the** **waste** **ground** **with** **its** **slimy** **clay** **and** **broken**
她 挥手 她 手 向 这 浪费 地面 和 它是黏糊糊的 黏土 和 破碎的
[brɪks] .
bricks **.**
砖块 .

她朝那片满是黏糊糊的黏土和碎砖的荒地挥了挥手。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里!

[wer] ? ”
Where **?** **”**
在哪里 ? ”

在哪里? ”

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **There** **—** **there** **—** **there** **—** **my** **child** **!**
” 那里 — 那里 — 那里 — 我的 孩子 !

“那里——那里——那里——我的孩子!

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
” **she** **answered** **,** **smiling** **gravely** **,** **and** **waving** **her** **hand** **again** **at** **the** **immediate**
” 她 回答 , 微笑 严重地 , 和 挥手 她 手 再次 在 这 即时
['fɔːrgraʊnd] .
foreground **.**
前景 .

她回答道，脸上带着严肃的微笑，并再次朝近处挥了挥手。

['kæmpiən] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
Campion **saw** **she** **was** **subject** **to** **hallucinations** **.**
坎皮恩 锯 她 曾是 主题 到 幻觉 .

坎皮恩发现自己出现了幻觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [pʊr] .
She **was** **probably** **much** **alone** **,** **and** **certainly** **very** **poor** **.**
她 曾是 大概 很多 独自的 , 和 当然 非常 贫穷的 .

她当时可能非常孤独，而且肯定很穷。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He **felt** **impelled** **to** **do** **what** **was** **obviously** **the** **very** **last** **thing** **he** **should** **have**
他 毛毡 被迫 到 做 什么 曾是 明显地 这 非常 最后的 事物 他 应该 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

他不由自主地做了一件显然是他最不该做的事。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [sɪlk] [skɑːrf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] ['sɪlvər] .
He **drew** **out** **the** **silk** **scarf** **,** **and** **his** **loose** **silver** **.**
他 画 出去 这 丝绸 围巾 , 和 他的 松动的 银 .

他掏出丝巾和零散的银器。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['ʃɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **will** **give** **you** **these** **shillings** **,** **”** **he** **said** **,**
” 我 将要 给 你 这些 先令 , ” 他 说 ,

“我会把这些先令给你,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [taɪ] [ðɪs] ['taɪtli] [raʊnd] [maɪ] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , [wət'evər] ['hæpənz] ,
“ **if** **you** **will** **tie** **this** **tightly** **round** **my** **wrists** **,** **and** **promise** **,** **whatever** **happens** **,**
” 如果 你 将要 领带 这 紧紧 圆形的 我的 手腕 , 和 承诺 , 任何 发生 ,

“如果你能把这个紧紧地绑在我的手腕上，并承诺无论发生什么，

['nevər] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

never	to	tell	a	soul	you	have	done	it	.
绝不	到	告诉	一个	灵魂	你	有	完毕	它	.

永远不要告诉任何人你做过这件事。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [tel] . ”

Indeed	,	it	will	probably	be	the	worse	for	you	if	you	do	tell	.	”
的确	,	它	将要	大概	是	这	更糟	为了	你	如果	你	做	告诉	.	”

事实上，如果你说了，对你来说可能更糟。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	not	take	your	money	,	”	she	replied	.
”	我	将要	不是	拿	你的	钱	,	”	她	回复	.

“我不会收你的钱，”她回答说。

“ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

“	To	tell	you	the	truth	I	have	no	use	for	it	.
”	到	告诉	你	这	真相	我	有	不	使用	为了	它	.

“说实话，我根本用不上它。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [taɪ] [ðə; ði] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [bɪd] [ˌem 'i:] [taɪ] .

But	I	will	tie	the	knot	you	bid	me	tie	.
但	我	将要	领带	这	结	你	出价	我	领带	.

但我会按照你的吩咐打好结。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [nɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] ,

It	is	thus	with	me	;	the	knots	with	which	men	charge	me	to	bind	them	,
它	是	因此	和	我	;	这	绳结	和	哪个	男人	收费	我	到	绑定	他们	,

我也是如此；人们委托我用来捆绑他们的绳结，

[aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fæsn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌn'du:] [ðem; ðəm] . ”

I	can	by	no	means	refuse	to	fasten	,	but	I	cannot	undo	them	.	”
我	能	经过	不	方法	拒绝	到	系	,	但	我	不能	撤销	他们	.	”

我绝不能拒绝系上它们，但我也无法解开它们。

“ [taɪ] [ðɪs] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɪtiəs] [læf] .

“	Tie	this	knot	,	”	he	said	,	with	a	faint	piteous	laugh	.
”	领带	这	结	,	”	他	说	,	和	一个	头晕的	可怜的	笑	.

“把这个结打好，”他带着一丝微弱的、可怜兮兮的笑声说道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [taɪd] [tɪl] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ˌaɪ 'ti:] .

“	And	let	it	remain	tied	till	I	ask	you	to	undo	it	.
”	和	让	它	保持	系	直到	我	问	你	到	撤销	它	.

“让它保持系着，直到我要求你解开为止。”

[bʌt; bət] [fɜ:rst] , [sɪns] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] — —

But	first	,	since	you	do	not	want	it	—	—
但	第一的	,	自从	你	做	不是	想	它	—	—

但首先，既然你不想这样——

” [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'næl] .

”	He	flung	the	silver	into	the	canal	.
”	他	扔	这	银	进入	这	运河	.

他把银器扔进了运河里。

“ [naʊ] [teɪk] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

“	Now	take	my	thanks	for	what	you	are	going	to	do	for	me	,
”	现在	拿	我的	谢谢	为了	什么	你	是	去	到	做	为了	我	,

“现在，请接受我对你将要为我做的事情的感谢。”

[sɪns] [ju:l] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .

since	you'll	take	nothing	else	.
自从	你会	拿	没有什么	别的	.

因为你什么都不想要。

[hɪəz] [ðə; ði][skɑːrf] .
Here's the scarf .
这里是 这 围巾 .

这是围巾。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" She took it .
" 她 采取 它 .

她拿走了。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .
He crossed his wrists , and held them out .
他 交叉 他的 手腕 , 和 握住 他们 出去 .

他交叉双腕，伸了出去。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði][skɑːrf] ['luːsli] , [wʌns] .
She tied the scarf loosely , once .
她 系 这 围巾 松散地 , 一次 .

她曾随意地把围巾系了一次。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['pɜːrfɪkt] [spiːtʃ] ,
" I am pleased to do you this service , " she said kindly , in her solemn perfect speech ,
" 我 是 高兴 到 做 你 这 服务 , " 她 说 亲切地 , 在 她 庄严 完美的 演讲 ,

"我很乐意为您效劳，"她用庄重而完美的语气和蔼地说。

[ðæt] [siːmd] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [treɪd] .
that seemed unsuited to her poverty and her humble trade .
那 似乎 不合适 到 她 贫困 和 她 谦逊的 贸易 .

这似乎与她的贫困和卑微的职业不符。

" ['tʃiːfli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ,
" Chiefly I am pleased because of the honour which is mine ,
" 主要 我 是 高兴 因为 的 这 荣誉 哪个 是 矿 ,

"我最高兴的是这份荣誉，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] .
that I should take the place of the dweller in that grey small house on the hill yonder .
那 我 应该 拿 这 地方 的 这 居住者 在 那 灰色的 小的 房子 在 这 爬坡道 远处 .

我应该取代住在远处山坡上那间灰色小屋里的居民。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [beg] [hɜːr; hər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [tuː; tə][taɪ] [ðɪs] [nɑːt] .
For , I suppose , were she here , you would beg her , rather than me , to tie this knot .
为了 , 我 认为 , 是 她 这里 , 你 会 求 她 , 相当 比 我 , 到 领带 这 结 .

我想，如果她在这里，你会求她而不是我来帮你打这个结。

" [hɪz; ɪz] [krɔːst] [rɪsts] [fel] [ə'pɑːrt] ; [ðə; ði] [sɪlk] [skɑːrf] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" His crossed wrists fell apart ; the silk scarf fluttered to the ground .
" 他的 交叉 手腕 跌倒 除 ; 这 丝绸 围巾 飘动 到 这 地面 .

"他交叉的手腕散开；丝巾飘落到地上。"

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈʃudəriŋ] .
" **he** **said** **,** **shuddering** **.**
" 他 说 , 颤抖 .

“他颤抖着说道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who **are** **you** **?** **"**
WHO 是 你 ? "

你是谁?

“ [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [ˈwiːvər] . "
“ **The** **Willow** **-** **weaver** **.** **"**
“ 这 柳 - 织工 . "

“柳织者。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
“ **Do** **you** **know** **her** **?** **"**
“ 做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

“ [ʌv; əv] [huːm] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
“ **Of** **whom** **do** **you** **ask** **me** **,** **my** **child** **?** **"**
“ 的 谁 做 你 问 我 , 我的 孩子 ? "

“孩子，你想问我谁呢？”

“ [maɪ] — [maɪ] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz]
“ **My** **—** **my** **mother** **,** **"** **he** **faltered** **;** **and** **now** **the** **tears** **were** **in** **his** **eyes** **,** **his**
“ 我的 — 我的 母亲 , " 他 犹豫不决 ; 和 现在 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 , 他的
[θroʊt] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] ,
throat **was** **choking** **,**
喉 曾是 窒息 ,

“我……我的母亲，”他哽咽着说；泪水盈满了眼眶，喉咙哽咽难言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and **he** **turned** **his** **face** **from** **her** **.**
和 他 转向 他的 脸 从 她 .

他转过脸去，不看她。

“ [ˈʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] .
“ **Surely** **,** **"** **she** **made** **answer** **,** **“** **I** **know** **her** **well** **.**
“ 一定 , " 她 制成 回答 , “ 我 知道 她 出色地 .

“当然，”她回答说，“我很了解她。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [maɪ] [ˈwiːvɪŋ] [ˈiziə] , [aɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪloʊ]
And **because** **such** **a** **mother** **as** **this** **makes** **my** **weaving** **easier** **,** **I** **,** **the** **Willow**
和 因为 这样的 一个 母亲 作为 这 制作 我的 编织 更轻松 , 我 , 这 柳
- [ˈwiːvər] ,
- **weaver** **,**
- 织工 ,

正因为有了这样一位母亲，我的编织才变得轻松起来，我，柳条编织者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] - [naɪt] . ”

shall	be	mother	to	her	son	to	-	night	.	”
将	是	母亲	到	她	儿子	到	-	夜晚	.	”

今晚她将成为她儿子的母亲。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I	do	not	deserve	it	,	”	he	muttered	.
”	我	做	不是	应得	它	,	”	他	低声说道	.

“我不配得到它，”他喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə'peɪs] , ['siːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

She	did	not	heed	him	;	she	wove	apace	,	seated	as	before	,
她	做过	不是	注意	他	;	她	编织	迅速	,	坐着	作为	前	,

她没有理会他，仍然像以前一样坐着，继续快速地织布。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

leaning	on	the	door	-	post	of	the	hut	.
倾斜	在	这	门	-	邮政	的	这	小屋	.

倚靠在小屋的门柱上。

[hiː; hi] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋli] :

He	fell	beside	her	kneeling	,	and	holding	out	his	hands	to	her	pleadingly	:
他	跌倒	旁	她	跪着	,	和	保持	出去	他的	双手	到	她	恳求地	:

他跪倒在她身边，伸出双手恳求她：

“ ['wɪloʊ] - ['wiːvər] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Willow	-	weaver	,	”	he	cried	.
”	柳	-	织工	,	”	他	哭	.

“柳织女！”他喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː] ?

“	If	you	know	about	her	,	do	you	know	about	me	too	?
”	如果	你	知道	关于	她	,	做	你	知道	关于	我	也	?

“如果你了解她，那你也了解我吗？”

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

Or	must	I	tell	you	?	”
或者	必须	我	告诉	你	?	”

难道我必须告诉你吗?

“ ['ʃʊrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Surely	,	”	she	said	,	“	I	know	about	you	.
”	一定	,	”	她	说	,	“	我	知道	关于	你	.

“当然，”她说，“我了解你。”

[tʃaɪld] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [prerz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [veɪn] [hoʊps] ,

Child	of	so	many	prayers	,	of	such	vain	hopes	,
孩子	的	所以	许多	祈祷	,	的	这样的	徒劳	希望	,

承载着无数祈祷和无数虚妄希望的孩子，

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmənli] [æm'bɪʃənz] ['nevər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

of	so	many	innocent	womanly	ambitions	never	now	to	be	fulfilled	,
的	所以	许多	清白的	女性	抱负	绝不	现在	到	是	已完成	,

那么多纯真的女性愿望，如今永远无法实现了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ˌʌn'waɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [hɪl] ['kɑːtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

is	it	not	an	evil	thing	that	the	loving	unwise	heart	in	that	hill	cottage	should
是	它	不是	一个	邪恶的	事物	那	这	爱	失策	心	在	那	爬坡道	小屋	应该

[breɪk] [θruː] [juː; jʊ] ?

break	through	you	?
休息	通过	你	?

难道住在山间小屋里的那颗充满爱却又愚昧的心，竟能穿透你的心，这不是一件邪恶的事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['wiːvər] [ðæt] [wʌn] ['krʊkɪd] [twɪg]
Is it not an evil thing in the eyes of a Willow - weaver that one crooked twig
是 它 不是 一个 邪恶的 事物 在 这 眼睛 的 一个 柳 - 织工 那 一 歪 枝条
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['wiːvɪŋ] [ə'raɪ] ?
should make the whole weaving awry ?
应该 制作 这 所有的 编织 错误 ?

在柳条编织者眼中，一根弯曲的树枝导致整个编织品歪斜，难道不是一件令人痛心的事吗?

[jet] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Yet these things are so , and may not now be changed .
然而 这些 事物 是 所以 , 和 可能 不是 现在 是 已更改 .

然而，这些事情已经发生，现在可能无法改变。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['soʊbər][ænd; ənd][stɜːrn] ['tendərnəs] .
" She spoke with sober and stern tenderness .
" 她 辐 和 清醒 和 船尾 压痛 .

她说话时语气冷静而坚定，带着一丝温柔。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ['wiðiz] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]
He flung himself on the heap of willow withies , and hid his face from
他 扔 他自己 在 这 堆 的 柳 柳树 , 和 隐藏 他的 脸 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他扑倒在柳条堆上，把脸埋在柳条丛中，不让她看到。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" I know it , " he sobbed .
" 我 知道 它 , " 他 啜泣 .

"我知道，"他抽泣着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
" Do you think you need to tell me that ?
" 做 你 思考 你 需要 到 告诉 我 那 ?

"你觉得有必要告诉我吗？"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
I was going to kill myself when you talked to me of my mother .
我 曾是 去 到 杀 我 什么时候 你 谈话 到 我 的 我的 母亲 .

你跟我谈起我母亲的时候，我正想自杀。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
And what more can I do ?
和 什么 更多的 能 我 做 ?

我还能做些什么呢?

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
What more can I do ? "
什么 更多的 能 我 做 ? "

我还能做些什么呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][taɪd][baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You can turn the tide by the waving of your hand , " said she .
" 你 能 转动 这 潮 经过 这 挥手 的 你的 手 , " 说 她 .

"你挥挥手就能扭转乾坤，"她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [speɪs] ; [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl]
" You can stay the flight of the earth through space ; or you can kill
" 你 能 停留 这 航班 的 这 地球 通过 空间 ; 或者 你 能 杀
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

"你可以阻止地球在太空中的飞行；或者你可以自杀。"

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看！

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **one** **is** **as** **possible** **as** **either** **of** **the** **others** **.**
这 一 是 作为 可能的 作为 任何一个 的 这 其他的 .

这两种方法都同样可行。

[wɪl] [juː; jʊ] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kə'næl]
Will **you** **mend** **the** **broken** **heart** **in** **the** **hill** **cottage** **by** **the** **way** **of** **the** **black** **canal**
将要 你 修补 这 破碎的 心 在 这 爬坡道 小屋 经过 这 方式 的 这 黑色的 运河
?
?
?

你愿意沿着黑运河，在山间小屋里治愈那颗破碎的心吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ?
Will **you** **wipe** **out** **the** **shame** **of** **a** **soul** **by** **the** **death** **of** **a** **body** **?**
将要 你 擦拭 出去 这 耻辱 的 一个 灵魂 经过 这 死亡 的 一个 身体 ?

你能用肉体的死亡来洗刷灵魂的耻辱吗?

" [hiː; hi] [moʊn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]
" **He** **moaned** **,** **and** **thrust** **his** **fingers** **through** **his** **hair** **,** **clutching** **and** **twisting**
" 他 呻吟 , 和 推力 他的 手指 通过 他的 头发 , 紧握 和 扭曲
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他呻吟着，手指穿过头发，抓着、拧着。

" [biː; bi]['waɪzər] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Be** **wiser** **,** **child** **,** **"** **she** **said** **.**
" 是 更明智 , 孩子 , " 她 说 .

"孩子，要懂事些。"她说。

" [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] , [maɪ] [θɔːt] [ɪz]['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
" **My** **words** **are** **harsh** **,** **my** **thought** **is** **gentle** **towards** **you** **.**
" 我的 字 是 残酷的 , 我的 想法 是 温和的 向 你 .

"我的言语虽然严厉，但我的心意对你很温柔。"

[aɪ] [sed] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wiːvər] , [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **said** **I** **,** **the** **Willow** **-** **weaver** **,** **would** **be** **your** **mother** **to** **-** **night** **.**
我 说 我 , 这 柳 - 织工 , 会 是 你的 母亲 到 - 夜晚 .

我说过，今晚我，柳树编织者，会做你的母亲。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [hʌt] [dɔːr] , [tʃaɪld] ?
What **do** **you** **see** **from** **my** **hut** **door** **,** **child** **?**
什么 做 你 看 从 我的 小屋 门 , 孩子 ?

孩子，你从我的小屋门口看到了什么?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'biːdiəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiðiz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
" **He** **raised** **himself** **obediently** **from** **the** **withies** **and** **told** **her** **what** **he** **saw** **.**
" 他 提高 他自己 顺从地 从 这 柳树 和 讲述 她 什么 他 锯 .

他顺从地从柳条丛中起身，把所见所闻告诉了她。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **And** **yet** **there** **is** **more** **to** **be** **seen** **here** **,** **"** **she** **said** **.**
" 和 然而 那里 是 更多的 到 是 已见 这里 , " 她 说 .

"然而，这里还有更多值得一看的地方，"她说。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈhɑːrʃli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪl] [juː; jʊ]

“	Because	there	is	more	I	spoke	to	you	harshly	,	pointing	out	the	ill	you
“	因为	那里	是	更多的	我	辐	到	你	严厉地	,	指向	出去	这	患病的	你

[hæd; həd] [rɔːt] .

had	wrought	.
有	锻	.

“因为还有更多，所以我严厉地批评了你，指出了你所犯下的罪恶。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] ,

For	I	knew	that	here	,	even	here	in	this	very	spot	,
为了	我	知道	那	这里	,	甚至	这里	在	这	非常	点	,

因为我知道，就在这里，甚至就在这个地方，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] [werˈʌv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈneɪtɪv] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [werˈɪn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

there	is	another	country	whereof	you	are	native	born	,	and	wherein	you	live	.
那里	是	其他	国家	其中	你	是	本国的	出生	,	和	其中	你	居住	.

还有一个你的出生地，并且你现在居住在那里。

[ˈðerfɔːr] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

Therefore	,	son	of	that	good	mother	of	whom	you
所以	,	儿子	的	那	好的	母亲	的	谁	你

因此，你是那位善良母亲的儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [laɪ][æt; ət] [piːs] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈwiðiz] ,

and	I	know	,	lie	at	peace	upon	these	withies	,
和	我	知道	,	说谎	在	和平	之上	这些	柳树	,

我知道，安息吧，躺在这些柳树上。

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [werˈɑːn] [wiː; wi] [lʊk] ;

cut	from	the	floating	island	in	this	lake	whereon	we	look	;
切	从	这	漂浮的	岛	在	这	湖	其中	我们	看	;

从我们眺望的这个湖泊中的浮岛上切割下来；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] .

I	shall	sing	you	a	cradle	song	that	you	may	sleep	.
我	将	唱歌	你	一个	摇篮	歌曲	那	你	可能	睡觉	.

我将为你唱一首摇篮曲，让你安然入睡。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [liːv] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]

When	you	wake	the	Child's	Song	shall	never	wholly	leave	your	ears	on	this	side	of
什么时候	你	唤醒	这	孩子的	歌曲	将	绝不	完全	离开	你的	耳朵	在	这	边	的

[ðæt] [deθ] [juː; jʊ] [sɔːt] [bʌt; bət] [naʊ] ,

that	death	you	sought	but	now	,
那	死亡	你	寻求	但	现在	,

当你醒来时，孩童的歌声将永远不会完全从你的耳中消失，直到你死去的那一天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] .

and	you	shall	break	your	heart	and	brain	with	longing	after	it	in	vain	.
和	你	将	休息	你的	心	和	脑	和	渴望	后	它	在	徒劳	.

你徒劳地渴望它，只会伤透你的心，让你精神崩溃。

[ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ˈmʌðər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [ˈwiːvɚz] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə][juː; jʊ]

This	,	for	the	sake	of	that	good	mother	,	is	the	Willow	-	weaver's	mercy	to	you
这	,	为了	这	清酒	的	那	好的	母亲	,	是	这	柳	-	织工的	怜悯	到	你

;

;

;

看在那个善良母亲的份上，这是柳织女对你的恩惠；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [men] , [tuː] ,

and	you	shall	find	that	men	,	too	,
和	你	将	寻找	那	男人	,	也	,

你会发现，男人也是如此。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ɪn]['broʊkən] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sɔːŋ] .

have	mercy	on	those	who	hear	in	broken	snatches	the	Child's	Song	.
有	怜悯	在	那些	WHO	听到	在	破碎的	抢夺	这	孩子的	歌曲	.

怜悯那些断断续续听到童谣的人。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

"	The	power	of	the	woman	was	upon	him	;
"	这	力量	的	这	女士	曾是	之上	他	;

“女人的力量降临在他身上；

[miːk] [ænd; ənd] [deɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd] [beɪb] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['wiðiz] ;

meek	and	dazed	as	a	tired	babe	he	lay	upon	the	twisted	withies	;
温顺	和	茫然	作为	一个	疲劳的	宝贝	他	躺	之上	这	扭曲	柳树	;

他像个疲惫的婴儿一样温顺而茫然地躺在扭曲的柳条上；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

he	heard	the	sound	of	the	twigs	as	she	twisted	them	in	and	out	in	her
他	听到	这	声音	的	这	树枝	作为	她	扭曲	他们	在	和	出去	在	她

['wiːvɪŋ] .

weaving	.
编织	.

他听到了她编织时将树枝缠绕在一起的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] ; [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['driːmɪli] ['weðər] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

He	could	neither	move	nor	speak	;	he	wondered	dreamily	whether	he	lay	in	a
他	可以	两者都不	移动	也不	说话	;	他	想知道	梦幻般地	无论	他	躺	在	一个

[træns] [ɔːr] [swuːn] ,

trance	or	swoon	,
发呆	或者	昏厥	,

他既动弹不得，也说不出话来；他迷迷糊糊地想着自己是处于恍惚状态还是昏厥状态。

[ɔːr] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] ,

or	whether	this	was	death	,
或者	无论	这	曾是	死亡	,

或者这是否就是死亡?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	thus	the	problem	of	his	vanishing	was	solved	without	effort	of	his
和	因此	这	问题	的	他的	消失	曾是	已解决	没有	努力	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

因此，他消失的问题无需他自己付出任何努力就解决了。

[hiː; hi] [felt] ['iːðər] [ðə; ði] [laɪt] [koʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɪp] [ɔːr][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ]

He	felt	either	the	light	cold	touch	of	her	finger	tip	or	the	touch	of	a	willow
他	毛毡	任何一个	这	光	寒冷的	触碰	的	她	手指	提示	或者	这	触碰	的	一个	柳

['wɪði] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

withy	between	his	brows	.
威蒂	之间	他的	眉毛	.

他感觉到的要么是她指尖轻柔冰凉的触感，要么是柳条在他眉间轻轻拂过的感觉。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Suddenly	,	how	and	when	he	did	not	know	,
突然	,	如何	和	什么时候	他	做过	不是	知道	,

突然间，他不知道是怎么回事，也不知道是什么时候发生的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wiːvər] [speɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

he	saw	that	other	country	of	which	the	Willow	-	weaver	spake	;	he	had	not
他	锯	那	其他	国家	的	哪个	这	柳	-	织工	说	;	他	有	不是

[muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ;

moved	from	the	spot	;
已搬	从	这	点	;

他看到了柳织女所说的那个国家；他没有离开过原地；

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['wiðiz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .

he	felt	sure	his	body	lay	on	the	willow	withies	in	the	hut	by	the	canal	.
他	毛毡	当然	他的	身体	躺	在	这	柳	柳树	在	这	小屋	经过	这	运河	.

他确信自己的身体躺在运河边小屋的柳条丛中。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['fɑːli] , [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

He	knew	it	lay	there	with	a	burden	of	sin	and	folly	,	of	ignorance	,
他	知道	它	躺	那里	和	一个	负担	的	罪	和	蠢事	,	的	无知	,

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

他知道它承载着罪恶和愚昧、无知和羞耻的重担。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd]

and	remorse	;	but	they	belonged	to	the	place	of	their	brooding	,	and
和	悔恨	;	但	他们	属于	到	这	地方	的	他们的	沉思	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

以及悔恨；但它们属于他们沉思的地方，而他，

[riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] , [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

reaching	forth	in	order	that	he	might	know	,	knew	them	as	apart	from	himself	,
到达	前进	在	命令	那	他	可能	知道	,	知道	他们	作为	除	从	他自己	,

他伸出手去了解，发现他们与他自身是分离的。

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [tæsk] ['lɜːrnɪd] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ɔːr][ðə; ði][rɑːd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

like	a	school	task	learned	well	or	ill	,	with	praise	or	the	rod	for	its	reward	.
喜欢	一个	学校	任务	学习	出色地	或者	患病的	,	和	称赞	或者	这	杆	为了	它是	报酬	.

就像学校作业做得好或做得不好一样，会得到表扬或惩罚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	saw	the	other	country	,	and	this	was	the	fashion	of	that	which	he
他	锯	这	其他	国家	,	和	这	曾是	这	时尚	的	那	哪个	他

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .

thought	he	saw	.
想法	他	锯	.

他看到了另一个国家，而这就是他认为自己看到的那个国家的时尚。

['weðər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Whether	he	saw	it	as	it	was	is	another	matter	.
无论	他	锯	它	作为	它	曾是	是	其他	事情	.

他是否如实看待此事，则是另一回事了。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] ['levlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

On	every	side	lay	the	broad	shining	levels	of	a	lake	of	silver	,
在	每一个	边	躺	这	广阔	灼灼	级别	的	一个	湖	的	银	,

四周是广阔闪亮的银色湖泊，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] , [ɔːr] ['sɪlvər] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [hiːt] ,

he	did	not	know	whether	it	was	water	,	or	silver	fire	that	had	no	heat	,
他	做过	不是	知道	无论	它	曾是	水	,	或者	银	火	那	有	不	热	,

他不知道那是水，还是没有热量的银色火焰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌnraɪz] .

but	was	still	and	cool	as	the	hour	before	a	summer	sunrise	.
但	曾是	仍然	和	凉爽的	作为	这	小时	前	一个	夏天	日出	.

但周围一片静谧凉爽，如同夏日日出前的那一个小时。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ʃɔːz] [nɔːr] ['eni] ['baʊndri] [set][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	saw	no	shores	nor	any	boundary	set	to	it	;	as	far	as	his	eyes	,
他	锯	不	海岸	也不	任何	边界	放	到	它	;	作为	远的	作为	他的	眼睛	,

他看不到海岸线，也看不到任何边界；在他的视线范围内，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sens] [ðæn; ðən] [saɪt] , [wʊd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] , [ðə; ði]['wɔːtərz] [leɪ]

or	some	other	sense	than	sight	,	would	suffer	him	to	perceive	,	the	waters	lay
或者	一些	其他	感觉	比	视线	,	会	遭受	他	到	感知	,	这	水	躺

.

:

.

或者通过视觉以外的其他感官，让他能够感知到水面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [roʊz][ə; eɪ] ['meni] - ['petld] [pɪŋk] ['blɑːsəm] ;

From	the	lake	rose	a	many	-	petalled	pink	blossom	;
从	这	湖	玫瑰	一个	许多	-	花瓣	粉色的	开花	;

湖面上升起一朵多瓣的粉红色花朵；

[ə'baʊt] [iːtʃ] ['pet(ə)l] ['kwivəd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [fleɪm] ,

about	each	petal	quivered	a	delicate	fringe	of	many	-	coloured	flame	,
关于	每个	花瓣	颤抖	一个	精美的	边缘	的	许多	-	有色	火焰	,

每片花瓣周围都颤动着一圈精致的五彩火焰状边缘，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['flaʊər] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [brest]

and	at	the	heart	of	the	fiery	flower	that	sprang	from	the	water's	breast
和	在	这	心	的	这	火热	花	那	弹簧	从	这	水的	胸部

[wʌz; wəz]['mjuːzɪk] .

was	music	.
曾是	音乐	.

从水中绽放的炽热花朵的中心，是音乐。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][laɪf] [pæst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;

As	he	saw	these	things	his	life	passed	into	them	;
作为	他	锯	这些	事物	他的	生活	通过了	进入	他们	;

当他看到这些景象时，他的生命就融入其中；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	else	they	were	the	body	of	his	life	.
或者	别的	他们	是	这	身体	的	他的	生活	.

或者说，它们就是他生命的全部。

[ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Thereupon	a	certain	knowledge	came	to	him	,
于是	一个	肯定	知识	来了	到	他	,

于是他领悟到了一些道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

but	it	was	knowledge	the	man	was	never	able	to	tell	to	any	one	,
但	它	曾是	知识	这	男人	曾是	绝不	有能力的	到	告诉	到	任何	一	,

但这是他始终无法告诉任何人的知识。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

not	even	to	himself	.
不是	甚至	到	他自己	.

甚至对自己也是如此。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪr] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] ,

He	heard	a	high	clear	voice	singing	,	so	he	afterwards	remembered	,
他	听到	一个	高的	清除	嗓音	歌唱	,	所以	他	然后	记得	,

他听到一个清澈高亢的声音在唱歌，后来他记住了这件事。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wiːvər] ,

but	whether	it	was	the	Cradle	Song	of	the	Willow	-	weaver	,
但	无论	它	曾是	这	摇篮	歌曲	的	这	柳	-	织工	,

但它是否就是柳织者的摇篮曲呢?

[ɔːr][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['blɑsəmz] [hɑːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

or	the	speech	of	the	wordless	music	at	the	blossom's	heart	,	he	could	not	tell
或者	这	演讲	的	这	无言	音乐	在	这	花朵的	心	,	他	可以	不是	告诉

.

:

.

或是花朵中心那无言音乐的诉说，他无法分辨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] ([aɪ] [huː] [tel] [ðiːz] [θɪŋz]) [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl]

It	is	my	belief	(	I	who	tell	these	things	)	that	the	words	,	and	indeed	the	whole
它	是	我的	信仰	(	我	WHO	告诉	这些	事物	)	那	这	字	,	和	的确	这	所有的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我认为（我，也就是讲述这些事情的人），这些话，乃至整件事，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] .

were	by	no	manner	of	means	such	as	are	here	recorded	.
是	经过	不	方式	的	方法	这样的	作为	是	这里	记录	.

绝非通过此处所记载的方式。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][tuː; tə] [ðiːz] ,

He	told	me	the	words	he	heard	were	something	like	to	these	,
他	讲述	我	这	字	他	听到	是	某物	喜欢	到	这些	,

他告诉我他听到的那些话大概是这样的:

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [laɪk][ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn] [saʊnd] [ɔːr] [sens] .

but	he	admitted	they	were	not	really	like	them	either	in	sound	or	sense	.
但	他	承认	他们	是	不是	真的	喜欢	他们	任何一个	在	声音	或者	感觉	.

但他承认，无论从声音还是意义上，它们都与它们不太相似。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kruːnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [keɪm] ['æftər] ,

This	is	what	he	crooned	in	the	day	that	came	after	,
这	是	什么	他	低吟浅唱	在	这	天	那	来了	后	,

这是他在第二天吟唱的歌。

[wen] [men] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [wɪt][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [piːs] :

when	men	said	his	mother	-	wit	had	been	stolen	by	the	Folk	of	Peace	:
什么时候	男人	说	他的	母亲	-	有	有	到过	被盗	经过	这	民间	的	和平	:

当人们说他的智慧被和平之民偷走了时:

[ðaʊ] [ðaɪ] [kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ðaɪ] [pliː] ,

Thou	mak'st	thy	cry	to	me	,	thou	mak'st	thy	plea	,
你	制造	你的	哭	到	我	,	你	制造	你的	恳求	,

你向我哭诉，你向我恳求，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [siː] .

I	watch	the	waters	of	a	changeless	sea	.
我	手表	这	水	的	一个	无变化	海	.

我凝视着一成不变的大海。

[ə'pɑːn][ɪts] [brest] [aɪ][mɑːrk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːl] ,
Upon its breast I mark a shadow fall ,
之上 它是 胸部 我 标记 一个 阴影 落下 ,

我看到它的胸膛上落下了一道阴影，

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʃæˌdoʊz] [tɔːs] [ænd; ənd] [krɔːl] .
Wherein a myriad shadows toss and crawl .
其中 一个 无数 阴影 折腾 和 爬行 .

其中无数影子翻滚爬行。

- [ðaʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['tɜːrmɔɪl] [wɪl] [nɑːt] [siːs] ,
Weep'st thou because their turmoil will not cease ,
- 你 因为 他们的 动荡 将要 不是 停止 ,

你哭泣是因为他们的苦难永无止境吗?

[oʊ] ['pæsɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [piːs] ?
O passing ripple on the Lake of Peace ?
哦 通过 波纹 在 这 湖 的 和平 ?

和平湖上飘过的涟漪?

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [faɪt] [ænd; ənd] [straɪv] ,
I watch the toiling shadows fight and strive ,
我 手表 这 辛勤劳作 阴影 斗争 和 努力 ,

我看着那些辛勤劳作的影子战斗和奋斗，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] - [wɜːrld] [haɪv] .
I hear the murmur of a Dream - world hive .
我 听到 这 低语 的 一个 梦 - 世界 蜂巢 .

我听到了梦境世界蜂巢的低语声。

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['wɔːrfer] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
Why is their warfare more to thee than me ,
为什么 是 他们的 战争 更多的 到 你 比 我 ,

为什么他们的战争对你来说比对我更重要?

[ðaʊ] [weɪv] [ðæt] [raɪzɪst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] ?
Thou wave that risest from a boundless sea ?
你 海浪 那 上升 从 一个 无边无际 海 ?

你是那从无垠大海中升起的波浪吗?

[noʊ] ['ʃædoʊ] - ['bæt(ə)l][stəːz][ðə; ði]['saɪlənt] [brest]
No shadow - battle stirs the silent breast
不 阴影 - 战斗 搅拌 这 沉默的 胸部

暗影之战无法搅动寂静的胸膛

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [rest] .
Of the deep waters of the Lake of Rest .
的 这 深的 水 的 这 湖 的 休息 .

安息湖的深水之中。

[wer] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪri] [saɪd]
Where mourning shadows throng the dreary side
在哪里 丧 阴影 人群 这 凄凉 边

哀悼的阴影笼罩着阴郁的一侧

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvɚz] [faʊl] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [taɪd] ,
Of the black river's foul and sluggish tide ,
的 这 黑色的 河流的 犯规 和 迟缓 潮 ,

黑河污浊而缓慢的潮汐，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [piːs] ,
I see the shining of the Silver Peace ,
我 看 这 灼灼 的 这 银 和平 ,

我看到了银色和平的光芒，

[aɪ] [hɪr] [ɪts]['mjuːzɪk][bɪd][ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] [siːs] .

I	hear	its	music	bid	their	moaning	cease	.
我	听到	它是	音乐	出价	他们的	呻吟	停止	.

我听见它的乐声，让他们的呻吟声停止。

[ðaɪ] [fer] [ɪz] [faʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaɪ] [faʊl] [ɪz] [fer] ;

Thy	fair	is	foul	to	me	,	thy	foul	is	fair	;
你的	公平的	是	犯规	到	我	,	你的	犯规	是	公平的	;

你的美在我看来是丑陋的，你的丑陋在我看来是美的。

[ðaɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [kraɪz] , [ðaɪ] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [peɪn] - [frɔːt] [ker] ;

Thy	songs	are	cries	,	thy	joys	are	pain	-	fraught	care	;
你的	歌曲	是	哭泣	,	你的	喜悦	是	疼痛	-	充满危机	关心	;

你的歌声是哭泣，你的快乐是充满痛苦的忧虑；

[ðaɪ] [griːfs] [ɑːr; ər] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wəʊz] [ɑːr; ər] [geɪn] ,

Thy	griefs	are	gladness	,	and	thy	woes	are	gain	,
你的	悲伤	是	欢乐	,	和	你的	烦恼	是	获得	,

你的忧愁即是喜乐，你的痛苦即是收获。

[ðaɪ] ['dɛθs] [ɑːr; ər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [tʃeɪn] .

Thy	deaths	are	jewels	in	an	age	-	long	chain	.
你的	死亡人数	是	珠宝	在	一个	年龄	-	长的	链	.

你的死亡是绵延千年的锁链上的宝石。

[ðaɪ] [sɪnz] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ðiˌ]['wɔːtərz] [waɪd] ,

Thy	sins	but	shadows	on	the	waters	wide	,
你的	罪孽	但	阴影	在	这	水	宽的	,

你的罪孽不过是广阔水面上的影子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [gliːmz] [ə'paːn][ðə; ði]['saɪlənt][taɪd] .
Thy virtues gleams upon the silent tide .
你的 美德 闪光 之上 这 沉默的 潮 .

你的美德在寂静的潮汐中闪耀。

[wen] [ðoʊz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] ['kæmpiən] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɜːr; wər]
When those twenty - four hours in which Ralph Campion was to vanish were
什么时候 那些 二十 - 四 小时 在 哪个 拉尔夫 坎皮恩 曾是 到 消失 是
['endɪd] , [hiː; hi] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] ,
ended , he came wandering ,
结束 , 他 来了 漫游 ,

拉尔夫·坎皮恩消失的二十四小时结束后，他开始四处游荡。

[hætlɪs] , ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] - [braʊn] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [tuː; tə]
hatless , over the green - brown fields in the drenching rain ; he was soaked to
无帽 , 超过 这 绿色的 - 棕色的 字段 在 这 浸透 雨 ; 他 曾是 浸泡过 到
[ðə; ði] [skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

他没戴帽子，走在绿褐色的田野上，大雨倾盆；他全身湿透了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .
but he did not seem to know this .
但 他 做过 不是 似乎 到 知道 这 .

但他似乎并不知道这一点。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['eldər] ,
He asked to see his superior and elder ,
他 问 到 看 他的 优越的 和 长老 ,

他请求觐见他的上级和长辈。

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] ['sɪriəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
who was even then in serious consultation with his father - in - law and
WHO 曾是 甚至 然后 在 严肃的 咨询 和 他的 父亲 - 在 - 法律 和
[ɪm'plɔɪər] .
employer .
雇主 .

当时他正在认真地与他的岳父兼雇主商议此事。

[wen] [ðɪs] [mæn] , ['mɪstər] . ['wɔːrənər; 'wɑːrənər] , [hɜːrd] [rælf; reɪf] ['kæmpiən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi]
When this man , Mr . Warrener , heard Ralph Campion was there he
什么时候 这 男人 , 先生 . 沃伦纳 , 听到 拉尔夫 坎皮恩 曾是 那里 他
[wʌz; wəz][glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .

当沃伦纳先生听说拉尔夫·坎皮恩也在那里时，他很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['diːlɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
He was a plain dealing person ,
他 曾是 一个 清楚的 处理 人 ,

他为人坦诚直率。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wen] ['piːp(ə)l] [dɪd] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd]

and	he	thought	when	people	did	wrong	and	were	found	out	it	was	good
和	他	想法	什么时候	人们	做过	错误的	和	是	成立	出去	它	曾是	好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

for	them	to	be	punished	.
为了	他们	到	是	受到惩罚	.

他认为，当人们做错事被发现时，对他们来说是件好事，应该受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

His	son	-	in	-	law	on	the	other	hand	was	sorry	and	alarmed	.
他的	儿子	-	在	-	法律	在	这	其他	手	曾是	对不起	和	惊慌	.

而他的女婿则感到懊悔和震惊。

“ [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['kæmpiən] [ɪn] ,

“	Show	Mr	.	Campion	in	,
“	展示	先生	.	坎皮恩	在	,

“请坎皮恩先生进来，

” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [rælf; reɪf] ['kæmpiənz] [sɪnz] .

”	said	the	older	of	the	two	men	who	were	discussing	Ralph	Campion's	sins	.
”	说	这	老	的	这	二	男人	WHO	是	讨论	拉尔夫	坎皮恩的	罪孽	.

“正在讨论拉尔夫·坎皮恩罪行的两人中，年纪较大的那位说道。”

['mɪstər] . ['kæmpiən] [keɪm] [ɪn] , ['drɪpɪŋ] .

Mr	.	Campion	came	in	,	dripping	.
先生	.	坎皮恩	来了	在	,	滴落	.

坎皮恩先生走了进来，浑身湿透。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][həusts] ,

He	smiled	,	greeted	his	hosts	,
他	微笑	,	问候	他的	主持人	,

他面带微笑，向主人问好。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['vænɪʃt]

and	tried	to	explain	what	had	happened	and	why	he	had	not	vanished
和	尝试	到	解释	什么	有	发生	和	为什么	他	有	不是	消失了

.

:
.

他试图解释发生了什么事，以及他为什么没有消失。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] ;

The	two	listeners	looked	at	each	other	silently	;
这	二	听众	看起来	在	每个	其他	默默	;

两位听众默默地对视了一眼；

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]

to	do	the	younger	of	the	twain	justice	he	seemed	to	be	shocked	and
到	做	这	年轻	的	这	马克·吐温	正义	他	似乎	到	是	震惊	和

[dɪs'meɪd] .

dismayed	.
沮丧	.

公平地说，弟弟似乎感到震惊和沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðə; ði] ['eldər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [rælf; reɪf] ['kæmpiənz] ['ʃoʊldər] : “ [sɪt] [daʊn] , ['kæmpiən] , ” [hiː; hi]

The	elder	laid	his	hand	on	Ralph	Campion's	shoulder	:	“	Sit	down	,	Campion	,	”	he
这	长老	铺设	他的	手	在	拉尔夫	坎皮恩的	肩膀	:	“	坐	向下	,	坎皮恩	,	”	他

[sed] ['dʒentli] .

said	gently	.
说	轻轻地	.

年长者将手放在拉尔夫·坎皮恩的肩膀上，温和地说：“坐下，坎皮恩。”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	Sit	down	and	keep	quiet	.
“	坐	向下	和	保持	安静的	.

请坐下，保持安静。

[jʊə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [juːl] [biː; bi] [ɪl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

You're	dripping	wet	,	you	know	;	you'll	be	ill	,	you	must	see	the	doctor	.
你是	滴落	湿的	,	你	知道	;	你会	是	患病的	,	你	必须	看	这	医生	.

你浑身湿透了，你知道吗？你会生病的，你必须去看医生。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	send	for	him	at	once	.
患病的	发送	为了	他	在	一次	.

我马上派人去接他。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

There's	no	need	for	you	to	worry	about	anything	.
有	不	需要	为了	你	到	担心	关于	任何事物	.

你完全不用担心任何事。

” [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

”	Then	he	drew	his	son	-	in	-	law	out	of	earshot	.
”	然后	他	画	他的	儿子	-	在	-	法律	出去	的	听力范围	.

然后他把女婿拉到听不见的地方。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	This	must	be	hushed	up	,	”	he	whispered	.
“	这	必须	是	静静地	向上	,	”	他	低声说道	.

“这件事必须保密，”他低声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	You	see	what's	happened	to	him	.
“	你	看	是什么	发生	到	他	.

“你看看他现在怎么样了。”

['hiːz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

He's	off	his	head	.
他是	离开	他的	头	.

他疯了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ?

Didn't	you	see	it	yesterday	?
没有	你	看	它	昨天	?

你昨天没看到吗?

[wer] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

Where	are	his	people	?
在哪里	是	他的	人们	?

他的人民在哪里?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː] .

They	must	be	sent	for	,	and	the	doctor	too	.
他们	必须	是	发送	为了	,	和	这	医生	也	.

必须把他们叫来，医生也得去。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I'll	telephone	to	him	at	once	.
患病的	电话	到	他	在	一次	.

我马上给他打电话。

['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːr][æn; ən] [ɪ'fekt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Whether	this	is	a	cause	or	an	effect	I	don't	know	.
无论	这	是	一个	原因	或者	一个	影响	我	不	知道	.

我不知道这是原因还是结果。

[biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði][fɜːrst] .

Be	charitable	and	assume	the	first	.
是	慈善	和	认为	这	第一的	.

要宽容一些，并假设是第一种情况。

['eniweɪ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; ['hiːz] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Anyway	we	will	say	nothing	;	he's	not	responsible	for	what	he	did	.
反正	我们	将要	说	没有什么	;	他是	不是	负责任的	为了	什么	他	做过	.

总之，我们什么也不会说；他不必为自己的所作所为负责。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

"	It	was	more	of	a	truth	than	he	knew	.
"	它	曾是	更多的	的	一个	真相	比	他	知道	.

“这比他所知道的更接近真相。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ə'sentid] ['iːgərli] .

The	other	man	,	white	as	a	sheet	,	assented	eagerly	.
这	其他	男人	,	白色的	作为	一个	床单	,	同意	急切地	.

另一名男子脸色苍白如纸，欣然同意。

['sɜːrt(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [foʊk][ʌv; əv] ['keltɪk] [blʌd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ,

Certain	superstitious	folk	of	Celtic	blood	said	that	the	son	of	the	sorrowful	,
肯定	迷信的	民间	的	凯尔特人	血	说	那	这	儿子	的	这	悲伤	,

一些迷信的凯尔特人说，悲伤之子，

['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wɪdoʊ] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

patient	little	old	widow	who	lived	with	his	mother	in	the	small	grey	house	on	the
病人	小的	老的	寡妇	WHO	居住地	和	他的	母亲	在	这	小的	灰色的	房子	在	这

['wɪndswept] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

windswept	hill	above	the	churchyard	,
风吹拂	爬坡道	多于	这	墓地	,

一位耐心温和的小老寡妇，和她的母亲住在教堂墓地上方风吹日晒的小山坡上那座灰色的小房子里。

[hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒent(ə)l]['pleɪsɪz] " [wens] [noʊ][mæn]['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

had	wandered	in	the	"	gentle	places	"	whence	no	man	ever	returns	to	the
有	漫步	在	这	"	温和的	地方	"	何处	不	男人	曾经	返回	到	这

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

human	habitations	;
人类	居住地	;

曾游荡于“温柔之地”，从那里，没有人能够重返人类居住地；

['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [bæk] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

only	the	bodily	seeming	of	such	a	man	comes	back	;	he	is	away	with	the	"
仅有的	这	身体上的	似乎	的	这样的	一个	男人	来	后退	;	他	是	离开	和	这	"

[gʊd] ['piːp(ə)l] " ;

good	people	"	;
好的	人们	"	;

只是这种人的外表回来了；他已经和“好人”们在一起了；

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [rɪŋz] [ænd; ənd] [meɪks] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

at	night	he	dances	in	their	mystic	rings	and	makes	merry	with	them
在	夜晚	他	舞蹈	在	他们的	神秘	戒指	和	制作	欢乐	和	他们

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

in	the	heart	of	the	hills	.
在	这	心	的	这	丘陵	.

夜幕降临，他在他们神秘的圆环中翩翩起舞，在群山深处与他们欢庆。

[ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ['kæmpiən] ,

This	,	they	said	,	was	the	case	with	Ralph	Campion	,
这	,	他们	说	,	曾是	这	案件	和	拉尔夫	坎皮恩	,

他们说，拉尔夫·坎皮恩的情况就是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['faɪər]

for	he	had	the	look	of	eternal	childhood	on	his	face	and	the	fairy	fire
为了	他	有	这	看	的	永恒	童年	在	他的	脸	和	这	仙女	火

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	in	his	eyes	.
曾是	在	他的	眼睛	.

因为他脸上带着永远孩童般的神情，眼中闪烁着精灵般的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wiːvər] [sed] ;

But	they	were	wrong	;	it	was	with	him	,	as	the	Willow	-	weaver	said	;
但	他们	是	错误的	;	它	曾是	和	他	,	作为	这	柳	-	织工	说	;

但他们错了；正如柳织女所说，那件事与他有关；

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [piːs] [wʊd] [nɑːt] ['hoʊlli] [liːv]

the	Cradle	Song	of	the	Children	of	the	Lake	of	Peace	would	not	wholly	leave
这	摇篮	歌曲	的	这	孩子们	的	这	湖	的	和平	会	不是	完全	离开

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

《和平湖之子摇篮曲》始终萦绕在他的耳边。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [nɔːr] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [hiː; hi] ['wɔndəd] [bɪ'wɪldərd]

and	because	he	could	not	recall	nor	sing	it	perfectly	he	wandered	bewildered
和	因为	他	可以	不是	记起	也不	唱歌	它	完美	他	漫步	困惑

,

,

,

因为他既记不起来也不能完美地唱出来，所以他茫然地四处游荡。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɪts]['broʊkən] ['snætʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,

trying	vainly	to	interpret	its	broken	snatches	,	with	labouring	brain	and	longing	,
尝试	徒劳地	到	解释	它是	破碎的	抢夺	,	和	劳动	脑	和	渴望	,

['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .

breaking	heart	.
打破	心	.

徒劳地试图解读它破碎的片段，用辛勤的思考和渴望，破碎的心。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪg]

THE	BENDING	OF	THE	TWIG
这	弯曲	的	这	枝条

树枝的弯曲

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] - [mɪst] ,

Early	in	the	morning	of	the	hot	July	day	there	had	been	a	sea	-	mist	,
早期的	在	这	早晨	的	这	热的	七月	天	那里	有	到过	一个	海	-	薄雾	,

七月一个炎热的清晨，海面上弥漫着一层薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊld] ['bænər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l]

and	the	fog	lay	on	the	horizon	like	a	rolled	banner	gleaming	with	ineffable
和	这	多雾路段	躺	在	这	地平线	喜欢	一个	滚动	横幅	闪闪发光	和	难以言喻的

[tɪnts] [ʌv; əv][ˌoʊpəˈles(ə)nt]['pɜːrp(ə)l] .

tints	of	opalescent	purple	.
色调	的	乳白色	紫色的	.

雾气像卷起的旗帜一样铺展在地平线上，闪烁着难以言喻的乳白色紫色光芒。

[ðə; ði] ['glæsi] [siː] [wʌz; wəz] ['pjʊrɪst] [bluː] ,

The	glassy	sea	was	purest	blue	,
这	玻璃状	海	曾是	最纯净的	蓝色的	,

波光粼粼的海面呈现出纯净的蓝色。

[seɪv] [wer] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʃoʊn] ['sɪlvər] - [waɪt] [ɔːr]

save	where	the	shimmering	paths	of	the	currents	shone	silver	-	white	or
节省	在哪里	这	闪闪发光	路径	的	这	电流	闪耀	银	-	白色的	或者

[wer] [ðə; ði][læp][ænd; ənd] [fret] [ʌv; əv] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [fʊt] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ]

where	the	lap	and	fret	of	waves	at	the	cliff	foot	made	the	water	pink	with
在哪里	这	膝	和	烦恼	的	波浪	在	这	悬崖	脚	制成	这	水	粉色的	和

['devən] [ɜːrθ] .

Devon	earth	.
德文郡	地球	.

除了水流闪烁着银白色光芒的地方，或者海浪拍打着悬崖脚下，将海水染成德文郡泥土粉红色的地方。

[ðə; ði] [wiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [gləud] ['ɔrɪndʒ] - [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,

The	weed	on	the	rocks	glowed	orange	-	brown	in	the	dazzling	light	,
这	杂草	在	这	岩石	发光	橙子	-	棕色的	在	这	耀眼的	光	,

岩石上的杂草在耀眼的阳光下泛着橙褐色的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [ʃæg] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnli]['sɑːmbər] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	dark	line	of	the	low	-	flying	shag	gave	the	only	sombre	touch	to	the
和	这	黑暗的	线	的	这	低的	-	飞行	长毛	给予	这	仅有的	阴沉	触碰	到	这

['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv][lænd] ,

brilliant	hues	of	land	,
杰出的	色调	的	土地	,

低飞的鸬鹚那深色的羽毛，给绚丽的大地增添了一抹阴郁的色彩。

[siː] , [ænd; ənd][skaɪ] .

sea	,	and	sky	.
海	,	和	天空	.

大海和天空。

[ðə; ði][tɜːrf] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['jeloʊ]

The	turf	sweet	with	the	breath	of	wild	thyme	,	and	studded	with	pale	yellow
这	草皮	甜的	和	这	气息	的	荒野	百里香	,	和	带钉的	和	苍白	黄色的

[rɑːk] [roʊz] ,

rock	rose	,
岩石	玫瑰	,

草皮上弥漫着野生百里香的甜香，点缀着淡黄色的岩蔷薇。

[krept] [wel] - [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

crept	well	-	nigh	to	the	water's	edge	.
悄悄地爬出色地		-	夜	到	这	水的	边缘	.

悄悄地爬到了水边附近。

[hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [kleɪmd] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Here	a	hundred	years	ago	the	sea	had	claimed	tribute	of	the	earth	,
这里	一个	百	年	前	这	海	有	声称	贡	的	这	地球	,

一百年前，大海曾在这里向大地索取贡品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['lændslɪp] [rent] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] .

and	a	big	landslip	rent	the	bosom	of	the	patient	mother	.
和	一个	大的	塌方	租	这	怀	的	这	病人	母亲	.

一场巨大的山体滑坡撕裂了这位耐心母亲的胸膛。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [klɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kæzəm] [ðʌs] [meɪd] ,

Half	a	mile	of	cliff	had	fallen	,	and	in	the	chasm	thus	made	,
一半	一个	英里	的	悬崖	有	倒下	,	和	在	这	深渊	因此	制成	,

半英里长的悬崖崩塌，在由此形成的深渊中，

[naʊ] [fɪld] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['griːnəri] [ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][fɜːrn] , ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['beri]

now	filled	full	with	greenery	and	prodigal	growth	of	fern	,	bramble	,	and	berry
现在	已填	满的	和	绿植	和	浪子	生长	的	蕨类	,	荆棘	,	和	浆果

,

,

,

现在这里绿意盎然，蕨类植物、荆棘和浆果生长茂盛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [haʊs] [stʊd] [sʌn] - [beɪðd] [ænd; ənd] ['kriːpər] - [klæd] .

a	long	white	house	stood	sun	-	bathed	and	creeper	-	clad	.
一个	长的	白色的	房子	站立	太阳	-	洗澡	和	苦力怕	-	覆膜	.

一栋长长的白色房子沐浴在阳光下，爬满了藤蔓。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [spræŋ] ['siwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

A	little	spring	sprang	seawards	from	the	cliff	,
一个	小的	春天	弹簧	向海	从	这	悬崖	,

悬崖上涌出一股小泉，向大海深处流去。

['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['wɔːtərfɔːl] [daʊn] [greɪ] ['rɑːks] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['laɪkən] ,

tinkling	in	a	baby	waterfall	down	grey	rocks	splashed	with	orange	lichen	,
叮叮当当	在	一个	婴儿	瀑布	向下	灰色的	岩石	溅起	和	橙子	地衣	,

水流潺潺，从布满橙色地衣的灰色岩石上倾泻而下，形成一道小小的瀑布。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] [puːl]

and	forming	in	a	small	crystal	pool
和	成型	在	一个	小的	水晶	水池

并在一个小晶体池中形成

[er] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn][tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [sænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

ere	it	ran	on	to	lose	itself	in	the	greyish	-	white	sand	of	the	shore	.
埃雷	它	跑	在	到	失去	本身	在	这	灰蒙蒙的	-	白色的	沙	的	这	支撑	.

然后它继续奔跑，消失在海岸灰白色的沙滩中。

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [puːl] [sæt] [θriː] ['tʃɪldrən] : [tuː] ['flæksn] - ['herd] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] -

By	this	little	pool	sat	three	children	:	two	flaxen	-	haired	girls	and	a	small	dark	-
经过	这	小的	水池	卫星	三	孩子们	:	二	亚麻色	-	头发	女孩们	和	一个	小的	黑暗的	-

['herd] [greɪ] - [aɪd] [bɔɪ] .

haired	grey	-	eyed	boy	.
头发	灰色的	-	眼睛	男生	.

在这个小水池边坐着三个孩子：两个金发碧眼的女孩和一个黑发灰眼的小男孩。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ðer; ðər] [tʃɪnz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz] , [ðer; ðər] [aɪz]

The	girls	lay	on	the	ground	;	their	chins	resting	on	their	clasped	hands	,	their	eyes
这	女孩们	躺	在	这	地面	;	他们的	下巴	休息	在	他们的	紧握	双手	,	他们的	眼睛

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

女孩们躺在地上，双手交握，下巴搁在手上，眼睛圆睁着。

[bluː] , [ænd; ənd] ['ɔːstrʌk] .

blue	,	and	awestruck	.
蓝色的	,	和	惊叹不已	.

蓝色，并感到敬畏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

The	boy	knelt	stiffly	on	the	verge	of	the	pool	,
这	男生	跪下	僵硬地	在	这	边缘	的	这	水池	,

男孩僵硬地跪在泳池边上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɪŋkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

his	eyes	looking	straight	out	over	the	sea	,	his	hands	linked	behind	his	head	.
他的	眼睛	寻找	直的	出去	超过	这	海	,	他的	双手	链接	在后面	他的	头	.

他双眼直视着大海，双手抱在脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [peɪl] [feɪs] , ['delɪkət] [ɪ'regjələr] [fitʃər] ,

He	was	a	slim	little	child	with	a	small	pale	face	,	delicate	irregular	features	,
他	曾是	一个	苗条的	小的	孩子	和	一个	小的	苍白	脸	,	精美的	不规律的	特征	,

他是个瘦弱的小男孩，脸色苍白，五官精致而不规则。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [læʃ] [greɪ] [aɪz] .

and	long	-	lashed	grey	eyes	.
和	长的	-	鞭打	灰色的	眼睛	.

还有那双长长的睫毛的灰色眼睛。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	They	came	up	,	”	he	was	saying	,	“	up	the	little	path	that	comes	from	the
“	他们	来了	向上	,	”	他	曾是	说	,	“	向上	这	小的	小路	那	来	从	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“他们沿着从岸边延伸出来的小路上来，”他说。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	left	their	boats	on	the	beach	.
他们	左边	他们的	船	在	这	海滩	.

他们把船留在了沙滩上。

[ðeɪ] [broʊk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

They	broke	down	our	doors	,	making	a	great	noise	.
他们	打破	向下	我们的	门	,	制作	一个	伟大的	噪音	.

他们破门而入，发出巨大的声响。

[ðə; ði] [dɔːz] [fel] [daʊn] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [fɔːl] ;

The	doors	fell	down	;	I	heard	them	fall	;
这	门	跌倒	向下	;	我	听到	他们	落下	;

门倒了；我听到了倒塌的声音；

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði][men] [kɪld] [ðem; ðəm] .

I	could	hear	the	others	shrieking	as	the	men	killed	them	.
我	可以	听到	这	其他的	尖叫	作为	这	男人	被杀	他们	.

我能听到其他人被杀害时发出的尖叫声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] ['peɪntɪd] ['kʌlərd] ['letərz] [raʊnd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

I	was	painting	,	you	know	;	I	painted	coloured	letters	round	a	face	which	was	in	the	middle	.
我	曾是	绘画	,	你	知道	;	我	绘	有色	信件	圆形的	一个	脸	哪个	曾是	在	这	中间	.

你知道，我当时在画画；我在中间的一张脸周围画了彩色字母。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [feɪs] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	drew	the	face	myself	;	it	was	a	white	face	with	gold	all	round	it	.
我	画	这	脸	我	;	它	曾是	一个	白色的	脸	和	金子	全部	圆形的	它	.

那张脸是我自己画的；那是一张白色的脸，周围镶着金边。

[ðə; ði] [men] [broʊk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

The	men	broke	into	my	room	and	killed	an	old	man	who	was	there	with
这	男人	打破	进入	我的	房间	和	被杀	一个	老的	男人	WHO	曾是	那里	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们闯入我的房间，杀死了和我在一起的一位老人。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	stood	with	my	back	against	the	wall	.
我	站立	和	我的	后退	反对	这	墙	.

我背靠着墙站着。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz] , [soʊ] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðen] [ðeɪ] [kɪld]

I	put	out	my	hands	,	so	;	I	had	no	sword	,	and	—	and	—	then	they	killed
我	放	出去	我的	双手	,	所以	;	我	有	不	剑	,	和	—	和	—	然后	他们	被杀

[ˌem 'iː] . . . .

me	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我伸出双手，我没有剑，然后——然后——他们杀了我……

" [ðə; ði][tʃaɪld] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] ; [hiː; hi] [gɑːspt] ,

"	The	child	broke	off	abruptly	;	he	gasped	,
"	这	孩子	打破	离开	突然	;	他	倒吸一口气	,

孩子突然停了下来，倒吸了一口气。

[θruː] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ['sɔbiŋ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

threw	himself	face	downwards	on	the	turf	sobbing	either	with	grief	or	excitement	.
扔	他自己	脸	向下	在	这	草皮	啜泣	任何一个	和	悲伤	或者	激动	.

他脸朝下扑倒在草坪上，放声痛哭，不知是悲伤还是激动。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

The	audience	drew	a	long	breath	.
这	观众	画	一个	长的	气息	.

观众们长舒了一口气。

['nevər] — ['nevər] — ['nevər] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

Never	—	never	—	never	—	in	all	the	annals	of	the	nursery	had	even	the	most
绝不	—	绝不	—	绝不	—	在	全部	这	志	的	这	苗圃	有	甚至	这	最多

['gɪftɪd] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][dɪd] [ðɪs] ,

gifted	grown	-	up	person	told	them	such	tales	as	did	this	,
天才	生长	-	向上	人	讲述	他们	这样的	故事	作为	做过	这	,

纵观育儿史，即使是最有天赋的成年人，也从未给孩子们讲过像这样的故事。

[ðer; ðər] [smɔːl] ['ɔːrf(ə)n] ['kʌz(ə)n] .

their	small	orphan	cousin	.
他们的	小的	孤儿	表哥	.

他们孤儿表弟。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

“	What's	the	matter	now	,	”	said	a	man's	voice	.
“	是什么	这	事情	现在	,	”	说	一个	男人的	嗓音	.

“现在又出什么事了？”一个男人的声音问道。

“ ['kwɔːrəlɪŋ] ?

“	Quarrelling	?
“	争吵	?

“争吵？”

['denis] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Dennis	,	why	are	you	crying	?
丹尼斯	,	为什么	是	你	哭泣	?

丹尼斯，你为什么哭了？

〃 [θriː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ʌn'hɜːrd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ; [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

〃	Three	people	had	unheard	approached	the	little	group	;	a	man	,	a	young	girl	,
〃	三	人们	有	闻所未闻	接近	这	小的	团体	;	一个	男人	,	一个	年轻的	女孩	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	a	boy	.
和	一个	男生	.

“三个人悄无声息地接近了这群人；一个男人，一个年轻女孩，还有一个男孩。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [æz; əz] ['fɑːðər]

The	man	and	boy	were	sufficiently	alike	to	be	easily	recognisable	as	father
这	男人	和	男生	是	足够	同样	到	是	容易地	可识别的	作为	父亲

[ænd; ənd] [sʌn] .

and	son	.
和	儿子	.

男人和男孩长得非常相似，很容易就能认出他们是父子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; ['hænsəm] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

The	boy	was	seventeen	or	eighteen	years	old	;	handsome	,	vigorous	,	and	graceful
这	男生	曾是	十七	或者	十八	年	老的	;	英俊的	,	蓬勃	,	和	优美

.

:
.

男孩十七八岁，相貌英俊，精力充沛，举止优雅。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['ræbəts] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,

He	carried	a	gun	;	he	had	been	shooting	rabbits	on	the	cliffs	,
他	携带	一个	枪	;	他	有	到过	射击	兔子	在	这	悬崖	,

他带着枪；他一直在悬崖上射杀兔子。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [braʊn] ['bɑːdɪz] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	two	little	helpless	brown	bodies	dangled	from	his	left	hand	.
和	二	小的	无助	棕色的	身体	悬挂着	从	他的	左边	手	.

他的左手上挂着两个无助的棕色小身子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [taɪm] [ə'loʊn] [hæd; həd][nɑːt] [kaːvd] [ðə; ði] [streɪt] ,

The	man	was	past	middle	age	,	but	time	alone	had	not	carved	the	straight	,
这	男人	曾是	过去的	中间	年龄	,	但	时间	独自的	有	不是	雕刻	这	直的	,

这个人已经过了中年，但时间并没有让他变得笔直。

[sɪ'vɪr] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][koʊld] .

severe	lines	about	his	mouth	,	nor	made	his	eyes	so	cold	.
严重	线条	关于	他的	嘴	,	也不	制成	他的	眼睛	所以	寒冷的	.

他嘴角的皱纹很深，但眼神却并不冷漠。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['temprəmənt] ;

That	was	the	work	of	temperament	;
那	曾是	这	工作	的	气质	;

那是性格使然；

[ðə; ði] ['kʌmli] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,

the	comely	lad	beside	him	would	never	have	such	lips	and	eyes	,
这	漂亮	小伙子	旁	他	会	绝不	有	这样的	嘴唇	和	眼睛	,

他身旁那位俊美的少年绝不会有这样的嘴唇和眼睛。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

though	the	tinting	and	moulding	of	the	two	faces	were	very	much	the	same	.
尽管	这	着色	和	成型	的	这	二	面孔	是	非常	很多	这	相同的	.

虽然两张脸的着色和造型非常相似。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['læfɪŋ] ;

The	crying	child	scrambled	to	his	feet	blushing	and	half	laughing	;
这	哭泣	孩子	打乱	到	他的	脚	脸红	和	一半	笑	;

哭泣的孩子慌忙站起身，脸涨得通红，又带着几分笑意；

[hɪz; ɪz] [griːf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['diːpli] ['ruːtɪd] .

his	grief	had	not	been	very	deeply	rooted	.
他的	悲伤	有	不是	到过	非常	深	根	.

他的悲伤并没有根深蒂固。

[ðə; ðiː] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd] [kraɪd] [aʊt] ['iːgərli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [teɪl] ;

The	youngest	girl	clinging	to	her	father's	hand	cried	out	eagerly	in	praise	of	the	tale	;
这	最小的	女孩	依恋	到	她	父亲的	手	哭	出去	急切地	在	称赞	的	这	故事	;

最小的女儿紧紧抓住父亲的手，兴奋地大声赞叹这个故事；

“ ['denis] [telz] [juː 'es] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['stɔːriz] , ['dædi] .

“	Dennis	tells	us	such	lovely	stories	,	daddy	.
”	丹尼斯	讲述	我们	这样的	迷人的	故事	,	爸爸	.

“丹尼斯给我们讲的故事真可爱，爸爸。”

” [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [gʌn] [θruː] [ðə; ðiː] ['ræbəts] [ɑːn][ðə; ðiː] [græs] .

”	The	boy	with	the	gun	threw	the	rabbits	on	the	grass	.
”	这	男生	和	这	枪	扔	这	兔子	在	这	草	.

“拿枪的男孩把兔子扔到草地上。”

“ ['kɪtiz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Kitty's	quite	right	,	”	he	said	.
”	小猫的	相当	正确的	,	”	他	说	.

“凯蒂说得完全正确，”他说。

“ [ðeə(r)] ['rɪpɪŋ] .

“	They're	ripping	.
”	它们是	撕裂	.

“他们正在撕咬。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	can't	think	how	he	gets	hold	of	them	.
我	不能	思考	如何	他	获得	抓住	的	他们	.

我实在想不明白他是怎么弄到那些东西的。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [truː] . ”

He	says	they're	true	.	”
他	说道	它们是	真的	.	”

他说这些都是真的。

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdɪtər] .

“	He	says	they	happened	to	him	,	”	broke	in	the	enthusiastic	auditor	.
”	他	说道	他们	发生	到	他	,	”	打破	在	这	热情的	审计员	.

“他说这些事都发生在他身上，”热情洋溢的审计员插话道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [tuː] .

“	And	he	tells	us	what	he	sees	too	.
”	和	他	讲述	我们	什么	他	看到	也	.

“他还会告诉我们他看到了什么。”

[oʊ] ['denis] , [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

O	Dennis	,	tell	them	about	the	little	men	you	saw	in	the	mist	this	morning	.
哦	丹尼斯	,	告诉	他们	关于	这	小的	男人	你	锯	在	这	薄雾	这	早晨	.

哦，丹尼斯，把你今天早上在雾中看到的小矮人告诉他们吧。

” [ðə; ðiː][dɑːrk] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['eldər] ['lɪsənər] [druː] [tə'geðər] .

”	The	dark	brows	of	the	elder	listener	drew	together	.
”	这	黑暗的	眉毛	的	这	长老	听众	画	一起	.

年长听众的浓眉紧蹙了起来。

“ [lʊk] [hɪr] , ['denis] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] ,
“ Look here , Dennis , ” he said shortly ,
“ 看 这里 , 丹尼斯 , ” 他 说 不久 ,

“听着，丹尼斯，”他简短地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] ['ræbɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ if you prefer to tell stories to the girls rather than go rabbiting with the
“ 如果 你 更喜欢 到 告诉 故事 到 这 女孩们 相当 比 去 兔子 和 这
[bɔɪz] ” — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] — “ [ʌv; əv] [kɔːrs]
boys ” — there was a little touch of contempt in the voice — “ of course
男孩们 ” — 那里 曾是 一个 小的 触碰 的 鄙视 在 这 嗓音 — ” 的 课程
[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ;
there's no harm in that ;
有 不 伤害 在 那 ;

“如果你更喜欢给女孩们讲故事，而不是和男孩们一起去捉兔子”——语气中带着一丝轻蔑——“当然，这没什么坏处；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [ʌn'truː] . ”
but you must not say what is untrue . ”
但 你 必须 不是 说 什么 是 不属实 . ”

但你不可说谎。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['iːgərli] .
“ But it is true , ” said the child eagerly .
“ 但 它 是 真的 , ” 说 这 孩子 急切地 .

“但这是真的，”孩子急切地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .
“ It is true , Uncle Hugh .
“ 它 是 真的 , 叔叔 休 .

“没错，休叔叔。”

[ðæt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] .
That did happen to me ; it did really .
那 做过 发生 到 我 ; 它 做过 真的 .

那件事确实发生在我身上，千真万确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
It was a grey house by the sea ,
它 曾是 一个 灰色的 房子 经过 这 海 ,

那是一栋靠海的灰色房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] . ”
and they killed me in the room where I was painting . ”
和 他们 被杀 我 在 这 房间 在哪里 我 曾是 绘画 . ”

他们在我作画的房间里杀了我。

“ [teɪk] [ker] , ['denis] .
“ Take care , Dennis .
“ 拿 关心 , 丹尼斯 .

“保重，丹尼斯。”

[wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
When did this happen , may I ask ? ”
什么时候 做过 这 发生 , 可能 我 问 ? ”

请问这件事是什么时候发生的?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] . ”
“ I — I don't know , Uncle Hugh . ”
“ 我 — 我 不 知道 , 叔叔 休 . ”

“我……我不知道，休叔叔。”

“ [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .
“ Nor any one else .
“ 也不 任何 一 别的 .

“也没有其他人。”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðiː] ['gɝːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ? ”
Did you tell the girls it was true ? ”
做过 你 告诉 这 女孩们 它 曾是 真的 ? ”

你跟那些女孩们说这是真的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['denis] ,
“ It is true , ” said Dennis ,
“ 它 是 真的 , ” 说 丹尼斯 ,

“没错，”丹尼斯说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pænt] [ænd; ənd] [rɑːk] [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [toʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
beginning to pant and rock from heel to toe and back again .
开始 到 喘气 和 岩石 从 脚跟 到 脚趾 和 后退 再次 .

开始喘息，身体从脚跟到脚尖来回摇晃。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] . ”
“ It is quite true . ”
“ 它 是 相当 真的 . ”

“确实如此。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It is , is it ?
“ 它 是 , 是 它 ?

“是吗？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ðiː] [mɪst] , [eɪ] ? ”
And you see little men in the mist , eh ? ”
和 你 看 小的 男人 在 这 薄雾 , 嗯 ? ”

你看到雾里有小矮人吗?

“ [aɪ] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I did this morning . ”
“ 我 做过 这 早晨 . ”

“我今天早上做了。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] , ” [broʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['lɪsnɪŋ] ['tʃɪldrən] .
“ And he sees pictures in the water , ” broke in one of the listening children .
“ 和 他 看到 图片 在 这 水 , ” 打破 在 一 的 这 聆听 孩子们 .

“他能在水里看到图画，”一个旁听的孩子插嘴道。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] , ['denis] ? ”
“ Do you see pictures in the water , Dennis ? ”
“ 做 你 看 图片 在 这 水 , 丹尼斯 ? ”

“丹尼斯，你看到水里的图案了吗？”

“ [jes] , ['sʌmtaɪmz] . ”
“ Yes , sometimes . ”
“ 是的 , 有时 . ”

“是的，有时候。”

“ [ɪn] [ðæt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
“ In that water for instance ?
“ 在 那 水 为了 实例 ?

“比如在那片水里？”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
Look and see .
看 和 看 .

看看就知道了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] .

"	The	child	knelt	down	and	stared	into	the	pool	.
"	这	孩子	跪下	向下	和	凝视	进入	这	水池	.

孩子跪下来，凝视着泳池。

" [aɪ] [dəunt] " — [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	don't	"	—	he	began	after	a	pause	.
"	我	不	"	一	他	开始	后	一个	暂停	.

"我不……"他停顿了一下，然后说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [duː] , [jes] [aɪ] [duː] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] — [oʊ] ,

I	do	,	yes	I	do	,	I	see	a	little	house	and	a	cornfield	and	a	—	O	,
我	做	,	是的	我	做	,	我	看	一个	小的	房子	和	一个	玉米地	和	一个	—	哦	,

我看到了，是的，我看到了，我看到了一栋小房子和一片玉米地，还有——哦，

[ðer; ðər] [its] [gɔːn] !

there	it's	gone	!
那里	它是	已消失	!

它不见了！

" [ðə; ði] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ʃoʊldər] .

"	The	man	laid	his	finger	-	tips	lightly	on	the	child's	shoulder	.
"	这	男人	铺设	他的	手指	-	尖端	轻轻	在	这	孩子的	肩膀	.

男人轻轻地将指尖放在孩子的肩膀上。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	Get	up	and	listen	to	me	,	"	he	said	gravely	.
"	得到	向上	和	听	到	我	,	"	他	说	严重地	.

"起来听我说，"他严肃地说。

['denis] [roʊz] ; [ðə; ði] [tʌtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [rʌf] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

Dennis	rose	;	the	touch	had	not	been	at	all	rough	;	on	the	contrary	it	was	very	gentle	,
丹尼斯	玫瑰	;	这	触碰	有	不是	到过	在	全部	粗糙的	;	在	这	相反	它	曾是	非常	温和的	,

丹尼斯站了起来；刚才的触碰一点也不粗暴；相反，非常轻柔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [er]

and	the	voice	was	quiet	,	but	there	was	a	sense	of	danger	in	the	air	;	;	;
和	这	嗓音	曾是	安静的	,	但	那里	曾是	一个	感觉	的	危险	在	这	空气	;	;	;

声音很轻，但空气中却弥漫着危险的气氛；

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [θrɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] , [waɪ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [gruː] ['slaɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

an	ominous	thrill	;	and	the	child's	eyes	,	why	he	knew	not	,	grew	slightly	frightened	.
一个	不祥的	刺激	;	和	这	孩子的	眼睛	,	为什么	他	知道	不是	,	生长	轻微地	害怕	.

一种不祥的恐惧感；孩子的眼睛，他自己也不知道为什么，变得有些害怕。

" [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

"	What	you	have	just	said	is	a	lie	,	"	said	his	elder	very	distinctly	,
"	什么	你	有	只是	说	是	一个	说谎	,	"	说	他的	长老	非常	明显地	,

"你刚才说的是谎言，"他的长辈非常清晰地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [jet] ,

“	and	you	know	that	just	as	well	as	I	do	;	you	are	very	young	yet	,
”	和	你	知道	那	只是	作为	出色地	作为	我	做	;	你	是	非常	年轻的	然而	,

“你和我一样清楚这一点；你还很年轻，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .

and	I	don't	want	to	be	hard	on	you	.
和	我	不	想	到	是	难的	在	你	.

我不想对你太苛刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	confess	that	you	told	a	lie	,	I	won't	say	any	more	about	it	,
如果	你	承认	那	你	讲述	一个	说谎	,	我	惯于	说	任何	更多的	关于	它	,

如果你承认撒谎，我就不再多说了。

[ən'les] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

unless	you	do	it	again	.
除非	你	做	它	再次	.

除非你再犯一次。

[kʌm] . ”

Come	.	”
来	.	”

来。”

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [kɑːnt] .

“	But	—	I	can't	.
”	但	—	我	不能	.

“但是——我不能。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][laɪ] . ”

It	wasn't	a	lie	.	”
它	不是	一个	说谎	.	”

那不是谎言。

“ [teɪk] [ker] [naʊ] .

“	Take	care	now	.
”	拿	关心	现在	.

“保重。”

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [sed] [wʌt] ['wɔznt] [truː] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] ;

Tell	me	you	said	what	wasn't	true	and	are	sorry	;
告诉	我	你	说	什么	不是	真的	和	是	对不起	;

告诉我你说了不实话，并为此感到抱歉；

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['ɪntuː] [tiː] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	run	into	tea	and	forget	about	it	.
和	然后	跑步	进入	茶	和	忘记	关于	它	.

然后就去喝茶，把这件事忘了。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [brˈgæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

”	The	child	began	to	tremble	.
”	这	孩子	开始	到	颤抖	.

孩子开始颤抖。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — [ɪn'diːd] — [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! ”

“	But	I	can't	—	it	wasn't	—	indeed	—	it	—	O	dear	,	O	dear	!	”
”	但	我	不能	—	它	不是	—	的确	—	它	—	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	”

“但我不能——那不是——真的——那——哦，天哪，哦，天哪！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

“	I	tell	you	I	don't	want	to	be	hard	upon	you	.
”	我	告诉	你	我	不	想	到	是	难的	之上	你	.

“我告诉你，我不想对你太苛刻。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ]['ɔːlweɪz][ˌeɪ 'em] , ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] .

I	mean	to	be	,	and	I	hope	I	always	am	,	perfectly	just	.
我	意思是	到	是	,	和	我	希望	我	总是	是	,	完美	只是	.

我力求做到公正无私，也希望自己永远都能做到这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] ['weðər] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [truː] .

I	shall	ask	you	three	times	whether	your	stories	are	true	.
我	将	问	你	三	时代	无论	你的	故事	是	真的	.

我会问你三次，你的故事是否属实。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	you	say	no	—	well	and	good	.
如果	你	说	不	—	出色地	和	好的	.

如果你说不——那很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [jes] , [juːl] — [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	persist	in	saying	yes	,	you'll	—	take	the	consequences	,	that's	all	.
如果	你	坚持	在	说	是的	,	你会	—	拿	这	结果	,	那就是	全部	.

如果你坚持说“是”，你就得承担后果，仅此而已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	shall	ask	you	this	question	every	day	till	I	make	you	speak	the	truth	.
我	将	问	你	这	问题	每一个	天	直到	我	制作	你	说话	这	真相	.

我会每天都问你这个问题，直到你说出真相为止。

” [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

”	Things	were	now	looking	very	serious	.
”	事物	是	现在	寻找	非常	严肃的	.

“现在情况看起来非常严重。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

The	little	girls	were	struck	with	awe	.
这	小的	女孩们	是	击	和	敬畏	.

小女孩们惊叹不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]

The	young	girl	and	the	lad	exchanged	glances	and	strove	to
这	年轻的	女孩	和	这	小伙子	交换	眼神	和	努力	到

[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['denis] .

extenuate	the	crime	of	Dennis	.
减轻	这	犯罪	的	丹尼斯	.

小女孩和小男孩交换了一下眼神，都试图为丹尼斯的罪行开脱。

“ [oʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɔːftli] , “ ['hiːz] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hiːz]

“	O	please	,	Mr	.	March	,	”	said	the	girl	softly	,	“	he's	so	very	little	and	he's
“	哦	请	,	先生	.	行进	,	”	说	这	女孩	轻轻	,	“	他是	所以	非常	小的	和	他是

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

imaginative	,
富有想象力的	,

“哦，马奇先生，”女孩轻声说道，“他年纪还小，而且想象力丰富。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ ['hiːz] ['dɑːti] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪrəli] .

“	He's	dotty	,	poor	little	chap	,	”	said	the	boy	cheerily	.
”	他是	点点	,	贫穷的	小的	小伙子	,	”	说	这	男生	兴高采烈地	.

“他真是个傻乎乎的小家伙，可怜的小家伙，”男孩兴高采烈地说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] , [dæd] .
“ He means no harm , dad .
“ 他 方法 不 伤害 , 爸爸 .

“他没有恶意，爸爸。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] .
He'll be all right when he goes to school .
地狱 是 全部 正确的 什么时候 他 去 到 学校 .

他去上学后就会没事的。

[let] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] [wʌns] . ”
Let him off this once . ”
让 他 离开 这 一次 . ”

就放过他这一次吧。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
“ He has the matter in his own hands .
“ 他 有 这 事情 在 他的 自己的 双手 .

“这件事他自己就能决定。”

[naʊ] [ðen] , ['denis] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [jɔːrz] [truː] ? ”
Now then , Dennis , are these tales of yours true ? ”
现在 然后 , 丹尼斯 , 是 这些 故事 的 你的 真的 ? ”

那么，丹尼斯，你说的这些故事是真的吗?

“ [jes] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
“ Yes , ” faltered the quivering lips .
“ 是的 , ” 犹豫不决 这 颤抖 嘴唇 .

“是的，”颤抖的嘴唇断断续续地说。

“ [wʌns] [mɔːr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [truː] ? ”
“ Once more , are they true ? ”
“ 一次 更多的 , 是 他们 真的 ? ”

“再说一遍，这些话是真的吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] !
“ They are true !
“ 他们 是 真的 !

“它们是真的！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] !
they are true !
他们 是 真的 !

这些都是真的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [truː] . ”
If you kill me , they're true . ”
如果 你 杀 我 , 它们是 真的 . ”

如果你杀了我，他们说的就都是真的。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
“ I'm not at all likely to kill you , but I mean to cure you of lying .
“ 我是 不是 在 全部 可能 到 杀 你 , 但 我 意思是 到 治愈 你 的 说谎 .

“我不太可能杀了你，但我会治好你的说谎习惯。”

[its] ['ɑːbstɪnəsi] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [juːv] [toʊld][laɪz] .
It's obstinacy ; for you must know you've told lies .
它是 固执 ; 为了 你 必须 知道 你已经 讲述 谎言 .

这是固执；因为你肯定知道自己说了谎。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [truː] ? ”

Are	**these**	**things**	**true**	**?**	**”**
是	这些	事物	真的	?	”

这些事是真的吗?

“ [waɪ] — [jiː; ji] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hedʒ] [pʊr] ['denis] ['despərətli] .

“	**Y**	**—**	**ye**	**—**	**I**	**mean**	**—**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**hedged**	**poor**	**Dennis**	**desperately**	**.**
”	是	—	是的	—	我	意思是	—	我	思考	所以	,	”	对冲	贫穷的	丹尼斯	绝望地	.

“是——是——我的意思是——我想是这样,”可怜的丹尼斯绝望地支支吾吾地说。

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] .

“	**Go**	**into**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**with**	**a**	**push**	**.**
”	去	进入	这	房子	,	”	说	这	男人	和	一个	推	.

“进屋去,”男人说着，推了她一把。

“ [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] .

“	**You've**	**brought**	**it**	**on**	**yourself**	**,**	**and**	**it**	**serves**	**you**	**right**	**.**
”	你已经	带来	它	在	你自己	,	和	它	服务	你	正确的	.

“这是你咎由自取，活该。”

” [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

”	**Consolatory**	**reflection**	**.**
”	安慰	反射	.

安慰性的反思。

[ðə; ði][tʃaɪld] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

The	**child**	**slunk**	**into**	**the**	**house**	**crying**	**bitterly**	**.**
这	孩子	斯伦克	进入	这	房子	哭泣	苦涩地	.

孩子哭着溜进屋里。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'temptɪd] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

The	**girl**	**attempted**	**further**	**intercession**	**.**
这	女孩	尝试过	更远	代祷	.

女孩试图进一步劝说。

“ [its] [noʊ] [gʊd] , [keit] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] .

“	**It's**	**no**	**good**	**,**	**Kate**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**angrily**	**.**
”	它是	不	好的	,	凯特	,	”	说	这	男人	愤怒地	.

“不行，凯特,”男人生气地说。

“ [aɪm] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɑːbstɪnəsi] .

“	**I'm**	**shocked**	**at**	**the**	**child's**	**obstinacy**	**.**
”	我是	震惊	在	这	孩子的	固执	.

“我对这孩子的固执感到震惊。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

He	**has**	**told**	**a**	**gratuitous**	**falsehood**	**,**	**and**	**he**	**must**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**take**	**the**	**consequences**	**.**
他	有	讲述	一个	无偿的	谬误	,	和	他	必须	,	作为	我	说	,	拿	这	结果	.

他无端撒谎，正如我所说，他必须承担后果。

” [soʊ] ['denis] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['naɪtmer] [æz; əz][ðer; ðər][də'rekt] [rɪ'zʌlt] .

”	**So**	**Dennis**	**took**	**the**	**consequences**	**,**	**and**	**woke**	**up**	**at**	**night**	**shrieking**	**with**	**nightmare**	**as**	**their**	**direct**	**result**	**.**
”	所以	丹尼斯	采取	这	结果	,	和	觉醒	向上	在	夜晚	尖叫	和	恶梦	作为	他们的	直接的	结果	.

“所以丹尼斯承担了后果，并因此在夜里被噩梦惊醒，发出尖叫声。”

['deɪli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Daily	**the**	**same**	**question**	**was**	**put**	**to**	**him**	**,**
日常的	这	相同的	问题	曾是	放	到	他	,

每天都有人问他同样的问题，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,

and	**received**	**the**	**same**	**answer**	**which**	**produced**	**the**	**same**	**pains**	**and**	**penalties**	**,**
和	已收到	这	相同的	回答	哪个	生产	这	相同的	疼痛	和	处罚	,

结果却得到了同样的答案，带来了同样的痛苦和惩罚。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['griːvəs] ['deɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['blæknəs]

save	**that**	**they**	**grew**	**a**	**little**	**more**	**grievous**	**daily**	**because**	**of**	**the**	**increasing**	**blackness**
节省	那	他们	生长	一个	小的	更多的	严重的	日常的	因为	的	这	增加	黑

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] .

of	**his**	**sin**	**.**
的	他的	罪	.

只是因为他的罪恶日益加深，这些罪行也随之变得愈发严重。

['denis] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [tʌŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]

Dennis	**went**	**about**	**with**	**a**	**white**	**face**	**and**	**silent**	**tongue**	**;**	**his**	**eyes**	**were**	**red**
丹尼斯	去	关于	和	一个	白色的	脸	和	沉默的	舌头	;	他的	眼睛	是	红色的

[ænd; ənd] ['swoʊlən] ,

and	**swollen**	**,**
和	肿	,

丹尼斯脸色苍白，一言不发；他的眼睛又红又肿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] [rɪŋz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**were**	**purple**	**rings**	**under**	**them**	**.**
和	那里	是	紫色的	戒指	在下面	他们	.

它们下面还有紫色的环。

[æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [kən'fest] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

At	**last**	**on**	**the**	**fifth**	**day**	**the**	**child**	**breaking**	**down**	**confessed**	**himself**	**to**	**be**	**a**
在	最后的	在	这	第五	天	这	孩子	打破	向下	坦白	他自己	到	是	一个

['wɪlfl] [ænd; ənd] [ɪ'griːdʒiəs] [pər'vɜːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

wilful	**and**	**egregious**	**perverter**	**of**	**the**	**truth**	**.**
故意	和	极其恶劣	变态者	的	这	真相	.

到了第五天，孩子终于崩溃了，承认自己是一个故意且极其恶劣地歪曲事实的人。

“ [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ” [sed] [hjuː] [mɑːrtʃ] .

“	**Why**	**couldn't**	**you**	**have**	**said**	**that**	**before**	**?**	**”**	**said**	**Hugh**	**March**	**.**
“	为什么	不能	你	有	说	那	前	?	”	说	休	行进	.

“你为什么之前不说呢？”休·马奇说道。

“ [naʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['fjuːtʃər] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“	**Now**	**speak**	**the**	**truth**	**in**	**future**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**boy**	**.**
“	现在	说话	这	真相	在	未来	,	有	一个	好的	男生	.

“以后要说真话，这孩子真不错。”

” ['denis] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kraɪ] ['oʊvər]

”	**Dennis**	**promised**	**that**	**he**	**certainly**	**would**	**do**	**so**	**,**	**and**	**went**	**away**	**to**	**cry**	**over**
”	丹尼斯	承诺	那	他	当然	会	做	所以	,	和	去	离开	到	哭	超过

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [laɪ] .

his	**first**	**lie**	**.**
他的	第一的	说谎	.

丹尼斯答应了他一定会这样做，然后就走开去哭了，为他的第一个谎言感到难过。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] ;

He	**knew**	**that**	**lying**	**was**	**a**	**grievous**	**sin**	**;**
他	知道	那	说谎	曾是	一个	严重的	罪	;

他知道说谎是重罪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] ['ʌndər] [huːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['fæməli] “ [sæt] ” [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['faɪəri] [duːm]

and	the	preacher	under	whom	the	March	family	“	sat	”	predicted	a	fiery	doom
和	这	牧师	在下面	谁	这	行进	家庭	“	卫星	”	预测	一个	火热	厄运

[fɔːr; fər] ['sɪnərz] .

for	sinners	.
为了	罪人	.

马奇一家所信奉的牧师预言罪人将遭受烈火的毁灭。

['denis] [kraɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [dæm'neɪʃn] ;

Dennis	cried	over	his	probable	damnation	;
丹尼斯	哭	超过	他的	可能	诅咒	;

丹尼斯想到自己可能遭受的诅咒而痛哭流涕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːrm] [ænd; ənd] ['kwentʃləs] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][gɑːd][wɜːr; wər][fɑːr]

but	the	undying	worm	and	quenchless	fire	of	a	vengeful	God	were	far
但	这	不朽	蠕虫	和	无淬火	火	的	一个	复仇的	上帝	是	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但是，那不死的虫子和复仇之神的永不熄灭的火焰却远在天边。

[ˌwer'æz] [hjuː] ['mɑːrtʃɪz] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [nɪr] ;

whereas	Hugh	March's	birch	was	horribly	near	;
然而	休	三月的	桦木	曾是	糟糕透了	靠近	;

而休·马奇的白桦树却离得非常近；

[soʊ] ['denis] ['rɪskt] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

so	Dennis	risked	eternity	for	the	sake	of	comparative	well	-	being	in	time	.
所以	丹尼斯	冒险	永恒	为了	这	清酒	的	比较	出色地	-	存在	在	时间	.

所以丹尼斯为了在短暂的时间里获得相对的幸福，甘愿冒着永世受苦的风险。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]

It	must	not	be	supposed	that	March	was	the	typical	wicked	uncle	of
它	必须	不是	是	据称	那	行进	曾是	这	典型的	邪恶	叔叔	的

['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

nursery	tales	;
苗圃	故事	;

千万不要以为马奇是童话故事里典型的邪恶叔叔；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

he	was	sincerely	anxious	to	be	kind	to	his	dead	brother's	little	boy	.
他	曾是	真挚地	焦虑的	到	是	种类	到	他的	死的	兄弟	小的	男生	.

他真心实意地想善待他已故哥哥的小儿子。

[ðə; ði] “ ['kwiənis] ” [ʌv; əv] ['denis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'sɜːrnd] [pər'pleksəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	“	queerness	”	of	Dennis	was	a	source	of	concerned	perplexity	to	his
这	“	酷儿	”	的	丹尼斯	曾是	一个	来源	的	担心的	困惑	到	他的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

丹尼斯的“古怪”之处令他的监护人感到担忧和困惑。

['peri] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi]['aɪdəˌlaɪzd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Perry	,	his	own	son	,	whom	he	idolised	,	was	an	athlete	rather	than	a
佩里	,	他的	自己的	儿子	,	谁	他	偶像化	,	曾是	一个	运动员	相当	比	一个

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

佩里是他自己的儿子，他视儿子为偶像，但儿子却是一名运动员而不是学者。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fækt] ;

and	March	was	glad	of	the	fact	;
和	行进	曾是	高兴的	的	这	事实	;

马奇对此感到高兴；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l][nɑːn] - [æθ'letɪk] ['nefjuː]

nevertheless	he	would	have	been	satisfied	with	his	fragile	non	-	athletic	nephew
尽管如此	他	会	有	到过	使满意	和	他的	脆弱的	非	-	运动	侄子

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stuːdiəsnəs] ;

if	he	had	shown	signs	of	studiousness	;
如果	他	有	所示	标志	的	好学	;

然而，如果他体弱多病、不擅长运动的侄子表现出勤奋好学的迹象，他也会对他感到满意；

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klevər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bækwərd] , ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['driːmi] ;

but	the	child	was	not	clever	;	he	was	backward	,	lazy	,	and	dreamy	;
但	这	孩子	曾是	不是	聪明的	;	他	曾是	落后	,	懒惰的	,	和	梦幻般的	;

但这个孩子并不聪明；他迟钝、懒惰、爱做梦；

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['tæləntsˌ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [ɪ'fekts] ,

his	only	talents	were	a	gift	for	drawing	and	an	eye	for	colour	effects	,
他的	仅有的	天赋	是	一个	礼物	为了	绘画	和	一个	眼睛	为了	颜色	效果	,

他唯一的才能就是绘画天赋和对色彩效果的敏锐眼光。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] “ [mɪr] [ə'kʌmplɪʃməntz] ” [ɪn][ðə; ðiˌ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

which	were	“	mere	accomplishments	”	in	the	eyes	of	his	uncle	.
哪个	是	“	仅仅	成就	”	在	这	眼睛	的	他的	叔叔	.

在他叔叔看来，这些不过是“一些成就”。

['denis] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [gɪfts] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['presɪdʒd] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]['nɑːvəlɪst] .

Dennis	had	no	other	gifts	unless	his	stories	presaged	a	future	novelist	.
丹尼斯	有	不	其他	礼物	除非	他的	故事	预示	一个	未来	小说家	.

丹尼斯没有其他天赋，除非他的故事预示着他将来会成为小说家。

['denis] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

Dennis	,	on	his	side	,	was	stunned	and	terrified	by	his	uncle's	treatment	of
丹尼斯	,	在	他的	边	,	曾是	目瞪口呆	和	恐惧	经过	他的	叔叔的	治疗	的

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

his	powers	of	vision	.
他的	权力	的	想象	.

丹尼斯这边，对于叔叔对待他视力能力的方式感到震惊和恐惧。

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['mʌðər] , [laɪk][hɜːr; hər][sʌn] , [pə'zest] “ [ðə; ðiˌ] [saɪt] ,

His	Irish	mother	,	like	her	son	,	possessed	“	the	sight	,
他的	爱尔兰	母亲	,	喜欢	她	儿子	,	拥有	“	这	视线	,

他的爱尔兰母亲和她的儿子一样，拥有“洞察力”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][fækts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ]

”	and	she	had	treated	his	visions	as	simple	facts	,	which	were	by	no
”	和	她	有	治疗	他的	愿景	作为	简单的	事实	,	哪个	是	经过	不

[miːnz] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

means	extraordinary	;
方法	非凡的	;

她把他的幻象当作简单的事实，而这些事实绝非什么稀奇古怪的事情；

[hens] [ðə; ðiˌ][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][veɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][gɪft] ,

hence	the	child	was	not	vain	of	the	gift	,
因此	这	孩子	曾是	不是	徒劳	的	这	礼物	,

因此，孩子并不虚荣这份礼物。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːr] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] .

nor	did	he	dream	of	boasting	of	or	colouring	his	visions	.
也不	做过	他	梦	的	吹嘘	的	或者	染色	他的	愿景	.

他既没有想过要吹嘘，也没有想过要粉饰自己的幻象。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌznz]

When	his	mother	died	and	he	came	to	live	with	his	uncle	and	cousins
什么时候	他的	母亲	死亡	和	他	来了	到	居住	和	他的	叔叔	和	表兄弟姐妹

,

,

,

母亲去世后，他便和叔叔、堂兄弟们一起生活。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [æz; əz][tuː; tə] [frendz] ; [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

he	came	simply	and	confidingly	as	to	friends	;	unsuspicious	of	the	possibility
他	来了	简单地	和	悄悄地	作为	到	朋友们	;	不带怀疑的	的	这	可能性

[ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] ,

of	harshness	,
的	严厉	,

他像对待朋友一样坦诚而信任地前来，丝毫没有怀疑对方可能会严厉苛责他。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [ɔːt] [seɪv] ['tendərnəs] .

inexperienced	in	aught	save	tenderness	.
缺乏经验	在	零	节省	压痛	.

除了温柔之外，他一无所知。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [di'naunst] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['laɪər] ,

To	be	suddenly	denounced	as	an	obstinate	liar	,
到	是	突然	谴责	作为	一个	顽固	说谎者	,

突然被指责为顽固的骗子，

[tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [dɪd][nɑːt] [siː] ,

to	be	flogged	because	he	saw	things	which	his	cousins	did	not	see	,
到	是	鞭打	因为	他	锯	事物	哪个	他的	表兄弟姐妹	做过	不是	看	,

他因为看到了他的堂兄弟们没有看到的事情而被鞭打。

[nɑːt]['oʊnli] ['terəfaɪd] [bʌt; bət]['stjuːpifaid][hɪm; ɪm] .

not	only	terrified	but	stupefied	him	.
不是	仅有的	恐惧	但	目瞪口呆	他	.

不仅吓坏了，而且惊呆了。

[hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] ,

He	relapsed	into	bewildered	silence	,
他	复发	进入	困惑	沉默	,

他再次陷入了茫然的沉默。

[ænd; ənd] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

and	bent	all	his	small	powers	of	deception	to	conceal	his	power	of	vision	.
和	弯曲	全部	他的	小的	权力	的	欺骗	到	隐藏	他的	力量	的	想象	.

他使尽浑身解数，运用各种欺骗手段来掩盖自己的洞察力。

[ˌhɪðər'tuː] “ [ðə; ði] [saɪt] ” [hæd; həd] [bɪn] [spæz'mɑːdɪk] ;

Hitherto	“	the	sight	”	had	been	spasmodic	;
迄今为止	“	这	视线	”	有	到过	痉挛性的	;

此前，“这种景象”一直断断续续地出现；

[bʌt; bət] ['iːðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs]

but	either	from	some	influence	of	climate	or	because	of	his	nervous
但	任何一个	从	一些	影响	的	气候	或者	因为	的	他的	紧张的

['tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˌɪntər'mɪtənt] ;

tension	it	now	became	almost	unintermittent	;
紧张	它	现在	成为	几乎	不间断的	;

但或许是受气候影响，或许是因为他神经紧张，现在这种情况几乎不再断断续续了；

[hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

he	saw	very	often	,	and	the	strain	of	concealment	troubled	him	.
他	锯	非常	经常	,	和	这	拉紧	的	隐蔽	麻烦	他	.

他目睹了很多事情，隐瞒的压力让他感到不安。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ; [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd][nɑːt]

The	visions	were	in	a	measure	consolatory	;	that	which	he	saw	did	not
这	愿景	是	在	一个	措施	安慰	;	那	哪个	他	锯	做过	不是

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

frighten	him	,
吓唬	他	,

这些景象在某种程度上令人感到安慰；他所看到的景象并没有让他感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [saʊnd] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	lived	in	a	world	of	sound	,	colour	,	and	light	,	which	was
和	他	居住地	在	一个	世界	的	声音	,	颜色	,	和	光	,	哪个	曾是

[ʌn'ʃɛəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

unshared	by	his	companions	.
未共享	经过	他的	同伴	.

他生活在一个充满声音、色彩和光线的世界里，而他的同伴们却无法分享这个世界。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ]

The	child	was	very	lonely	,	for	he	feared	to	talk	much	lest	he	should	betray
这	孩子	曾是	非常	孤独	,	为了	他	害怕	到	讲话	很多	免得	他	应该	背叛

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

孩子很孤独，因为他害怕多说话，以免暴露自己；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [stɔːntʃ]

nevertheless	he	became	gradually	aware	of	the	fact	that	he	had	one	staunch
尽管如此	他	成为	逐步地	意识到的	的	这	事实	那	他	有	一	坚定

[ænd; ənd]['kaɪndli] [frend] .

and	kindly	friend	.
和	亲切地	朋友	.

然而，他逐渐意识到自己有一个坚定而善良的朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['peri] .

This	was	his	cousin	Perry	.
这	曾是	他的	表哥	佩里	.

这是他的表弟佩里。

['peri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] ;

Perry	was	a	good	humoured	,	genial	and	sympathetic	soul	;
佩里	曾是	一个	好的	幽默	,	和蔼可亲	和	交感神经	灵魂	;

佩里是一个幽默风趣、和蔼可亲、富有同情心的人；

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['vɪgər] [ænd; ənd] [streŋθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sens] [ʌv; əv]

his	very	superabundant	vigour	and	strength	gave	him	a	chivalrous	sense	of
他的	非常	超级丰富的	活力	和	力量	给予	他	一个	骑士精神	感觉	的

['pɪtɪf(ə)l] [prə'tekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] .

pitiful	protection	towards	the	poor	little	frightened	nervous	child	.
可怜	保护	向	这	贫穷的	小的	害怕	紧张的	孩子	.

他超乎寻常的活力和力量，使他产生了一种骑士般的怜悯之心，想要保护这个可怜的、受惊的、紧张的孩子。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Once	at	a	picnic	on	the	Head	,
一次	在	一个	野餐	在	这	头	,

有一次在海岬上野餐，

['denis] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊk] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Dennis	began	to	watch	some	little	folk	who	were	unseen	by	the	others	.
丹尼斯	开始	到	手表	一些	小的	民间	WHO	是	看不见	经过	这	其他的	.

丹尼斯开始观察一些其他人看不到的小矮人。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['peri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz]

Suddenly	**he**	**became**	**aware**	**that**	**Perry**	**was**	**watching**	**him**	**with**	**puzzled**	**eyes**
突然	他	成为	意识到的	那	佩里	曾是	观看	他	和	困惑	眼睛

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊz] .

and	**knitted**	**brows**	**.**
和	针织	眉毛	.

他突然意识到佩里正一脸疑惑地看着他，眉头紧锁。

['denis] ['stɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] ,

Dennis	**started**	**,**	**his**	**vision**	**vanished**	**,**
丹尼斯	开始	,	他的	想象	消失了	,

丹尼斯开始转动身体，但他的视线却消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] ['peri] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	**he**	**lay**	**quivering**	**with**	**fear**	**lest**	**Perry**	**should**	**ask**	**him**	**what**	**he**	**had**
和	他	躺	颤抖	和	害怕	免得	佩里	应该	问	他	什么	他	有

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] .

been	**looking**	**at**	**with**	**such**	**interest**	**.**
到过	寻找	在	和	这样的	兴趣	.

他躺在那里，浑身颤抖，生怕佩里会问他刚才那么感兴趣地看着什么。

[bʌt; bət] ['peri] [dɪd][nɑ:t][æsk] ; [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	**Perry**	**did**	**not**	**ask**	**;**	**he**	**smiled**	**at**	**his**	**little**	**cousin**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**eyes**
但	佩里	做过	不是	问	;	他	微笑	在	他的	小的	表哥	,	和	转向	他的	眼睛

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

但佩里没有问；他朝他的小表弟笑了笑，然后把目光移开了。

['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][toʊld] [goʊst] ['stɔ:riz]

After	**the**	**picnic**	**that**	**night**	**a**	**party**	**sat**	**on**	**the**	**verandah**	**and**	**told**	**ghost**	**stories**
后	这	野餐	那	夜晚	一个	派对	卫星	在	这	阳台	和	讲述	鬼	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] ['neɪtʃər] .

of	**a**	**grisly**	**nature**	**.**
的	一个	可怕的	自然	.

当晚野餐结束后，一群人坐在走廊上，讲述一些恐怖的鬼故事。

['denis] [gru:] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] “ ['ʌðər] [wɜ:rld] ” [wʌz; wəz]['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [grɪm]['æspekt]

Dennis	**grew**	**frightened**	**,**	**the**	**“**	**other**	**world**	**”**	**was**	**real**	**to**	**him**	**;**	**this**	**grim**	**aspect**
丹尼斯	生长	害怕	,	这	“	其他	世界	”	曾是	真实的	到	他	;	这	严峻	方面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

of	**it**	**was**	**terrible**	**.**
的	它	曾是	糟糕的	.

丹尼斯感到害怕，“另一个世界”对他来说是真实的；它的阴暗面令人恐惧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] ,

He	**did**	**not**	**understand**	**the**	**things**	**he**	**saw**	**,**
他	做过	不是	理解	这	事物	他	锯	,

他看不懂自己所看到的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**dread**	**of**	**seeing**	**the**	**horrors**	**described**	**in**	**the**	**tales**	**fell**	**upon**	**him**	**.**
和	这	恐惧	的	看到	这	恐怖	描述	在	这	故事	跌倒	之上	他	.

他心中充满了对故事中所描述的恐怖景象的恐惧。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] ,

The	**nervous**	**system**	**of**	**a**	**sensitive**	**child**	**is**	**a**	**delicate**	**instrument**	**,**
这	紧张的	系统	的	一个	敏感的	孩子	是	一个	精美的	乐器	,

敏感儿童的神经系统是一个精密的器官。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

though	it	is	sometimes	the	custom	to	treat	it	as	though	it	were
尽管	它	是	有时	这	风俗	到	对待	它	作为	尽管	它	是

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['weɪlboʊn] ,

constructed	of	equal	parts	of	whalebone	,
建造	的	平等的	部分	的	鲸骨	,

虽然有时人们习惯将其视为由等量的鲸骨制成，

[stiːl] , [ænd; ənd][kæst] - ['aɪərn] .

steel	,	and	cast	-	iron	.
钢	,	和	投掷	-	铁	.

钢和铸铁。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ræn][draɪ] .

The	stream	of	tales	ran	dry	.
这	溪流	的	故事	跑	干燥	.

故事的源泉枯竭了。

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [faɪn] ['stɔːriz] , ['denis] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

“	What's	become	of	all	your	fine	stories	,	Dennis	?	”	said	one	of	the	circle
“	是什么	变得	的	全部	你的	美好的	故事	,	丹尼斯	?	”	说	一	的	这	圆圈

['mɑːkɪŋli] ;

mockingly	;
嘲讽地	;

“丹尼斯，你那些精彩的故事都到哪里去了？”其中一人嘲讽地问道；

[wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trædʒədi] [i'næktid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

one	who	knew	of	the	little	tragedy	enacted	a	month	ago	.
一	WHO	知道	的	这	小的	悲剧	已颁布	一个	月	前	.

一个知道一个月前发生的那场小悲剧的人。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] ['dʒiːniəs] , ” [sed] [mɑːrtʃ] ,

“	I'm	afraid	I've	spoilt	the	flow	of	Dennis's	genius	,	”	said	March	,
“	我是	害怕的	我已经被宠坏了	这	流动	的	丹尼斯的	天才	,	”	说	行进	,	

“恐怕我破坏了丹尼斯的才华，”马奇说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] ['rɪpld] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sɪr] .

and	the	laugh	rippled	round	the	circle	at	the	expense	of	the	young	seer	.
和	这	笑	涟漪	圆形的	这	圆圈	在	这	费用	的	这	年轻的	先知	.

嘲笑声在人群中蔓延开来，年轻的先知成了众人取笑的对象。

[ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] ['pjʊrli] ['dʒɔɪəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['herɪtɪdʒ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]

Is	this	world	so	purely	joyous	that	we	should	forget	our	heavenly	heritage	if	our
是	这	世界	所以	纯粹	欢乐	那	我们	应该	忘记	我们的	天上	遗产	如果	我们的

['breðrən] [dɪd][nɑːt][traɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ,

brethren	did	not	try	now	and	then	to	give	us	a	little	pain	,
弟兄们	做过	不是	尝试	现在	和	然后	到	给	我们	一个	小的	疼痛	,

难道这个世界如此纯粹快乐，以至于如果我们的弟兄姐妹不偶尔给我们带来一些痛苦，我们就会忘记我们在天上的传承吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [tʌŋ] [stæb][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [les] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

even	though	it	be	a	tongue	stab	to	make	us	less	contented	with	our
甚至	尽管	它	是	一个	舌头	刺	到	制作	我们	较少的	满足	和	我们的

['ɜːrθli] [blɪs] ?

earthly	bliss	?
尘世的	极乐	?

即使这会像刺痛舌头一样，让我们对尘世的幸福感到不满?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [huː] [θɪŋk] [soʊ] .

It	would	seem	that	there	be	many	who	think	so	.
它	会	似乎	那	那里	是	许多	WHO	思考	所以	.

似乎有很多人都这么认为。

['peri] [pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] .

Perry	**put**	**forth**	**an**	**arm**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**laid**	**it**	**round**	**the**	**child's**	**neck**	**.**
佩里	放	前进	一个	手臂	在	这	黑暗	和	铺设	它	圆形的	这	孩子的	脖子	.

佩里在黑暗中伸出一只胳膊，搂住了孩子的脖子。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“	**That's**	**a**	**beastly**	**shame**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**first**	**speaker**	**.**
”	那就是	一个	兽	耻辱	,	”	他	说	到	这	第一的	扬声器	.

“真是太可惜了，”他对第一位发言者说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['hoʊmli] ['skuːlbɔɪ] [wɜːrdz] ;

They	**were**	**only**	**four**	**homely**	**schoolboy**	**words**	**;**
他们	是	仅有的	四	家常的	男生	字	;

那只是四个朴实无华的小学生用语；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kaɪndli] [jʌŋ] [ɑːrm] ,

it	**was**	**only**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**strong**	**kindly**	**young**	**arm**	**,**
它	曾是	仅有的	这	触碰	的	一个	强的	亲切地	年轻的	手臂	,

那只是强壮而善良的年轻手臂的触碰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [flʌd] [ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**they**	**drew**	**forth**	**a**	**disproportionate**	**flood**	**of**	**adoring**	**gratitude**	**from**	**the**
但	他们	画	前进	一个	不成比例的	洪水	的	崇拜	感激	从	这

['tʃaɪldz] ['sensətɪv] [hɑːrt] .

child's	**sensitive**	**heart**	**.**
孩子的	敏感的	心	.

但这却激起了孩子敏感心灵中难以抑制的感激之情。

['ðerfɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]

Therefore	**when**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**he**	**ventured**	**to**	**ask**	**a**	**favour**	**of**
所以	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	他	冒险	到	问	一个	偏爱	的

['peri] .

Perry	**.**
佩里	.

因此，那天晚上他上床睡觉时，冒险向佩里请求一个忙。

[ɪn] ['dɛnɪsɪz] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɜːrt(ə)n] ,

In	**Dennis's**	**room**	**there**	**was**	**an**	**unpleasant**	**-**	**looking**	**green**	**and**	**yellow**	**curtain**	**,**
在	丹尼斯的	房间	那里	曾是	一个	令人不快的	-	寻找	绿色的	和	黄色的	窗帘	,

丹尼斯的房间里挂着一块难看的绿黄相间的窗帘。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [wɪnd] .

which	**had**	**a**	**reprehensible**	**habit**	**of**	**swaying**	**when**	**there**	**was**	**not**	**any**	**wind**	**.**
哪个	有	一个	应受谴责的	习惯	的	摇晃	什么时候	那里	曾是	不是	任何	风	.

它有一个令人厌恶的习惯，就是在没有风的时候也会摇晃。

[goʊst] ['stɔːriz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə] ['denis] ;

Ghost	**stories**	**had**	**made**	**that**	**curtain**	**a**	**thing**	**of**	**horror**	**to**	**Dennis**	**;**
鬼	故事	有	制成	那	窗帘	一个	事物	的	恐怖	到	丹尼斯	;

鬼故事让丹尼斯对那块窗帘感到恐惧；

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [bæk] ['veri] ['sloʊli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

he	**feared**	**it**	**would**	**draw**	**back**	**very**	**slowly**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
他	害怕	它	会	画	后退	非常	缓慢地	一	的	这些	天	,

他担心这种情况总有一天会慢慢地消退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['ɑːbdʒekt] ['dʒɪbərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

and	**he**	**should**	**see**	**some**	**hideous**	**object**	**gibbering**	**behind**	**it**	**—**	**a**	**class**	**of**
和	他	应该	看	一些	可怕	目的	胡言乱语	在后面	它	—	一个	班级	的

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['nevər] [driːmd] .

vision	**of**	**which**	**he**	**had**	**formerly**	**never**	**dreamed**	**.**
想象	的	哪个	他	有	以前	绝不	梦见	.

他应该能看到一个可怕的物体在它后面胡言乱语——这是他以前从未想过的景象。

[hiː; hi] [wʌns] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] :

He	**once**	**asked**	**whether**	**the**	**curtain**	**might**	**be**	**taken**	**away**	**:**
他	一次	问	无论	这	窗帘	可能	是	已采取	离开	:

他曾问过是否可以把窗帘取下来：

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] “ [nɑːt]

but	**as**	**he**	**could**	**assign**	**no**	**reason**	**for**	**his**	**request**	**he**	**was**	**told**	**“**	**not**
但	作为	他	可以	分配	不	原因	为了	他的	要求	他	曾是	讲述	“	不是

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] ,

to	**be**	**silly**	**,**
到	是	愚蠢的	,

但由于他无法说明自己提出请求的理由，他被告知“别犯傻了”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

”	**and**	**the**	**curtain**	**,**	**like**	**the**	**poor**	**,**	**remained**	**with**	**him**	**always**	**.**
”	和	这	窗帘	,	喜欢	这	贫穷的	,	剩余	和	他	总是	.

而那块窗帘，就像穷人一样，始终伴随着他。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌm] ['tɛrərz] , [ðə; ði] ['helpləs] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

for	**the**	**dumb**	**terrors**	**,**	**the**	**helpless**	**inarticulateness**	**of**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**young**
为了	这	哑的	恐怖	,	这	无助	表达不清	的	这	灵魂	的	一个	年轻的

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [tʃaɪld] .

misunderstood	**child**	**.**
被误解	孩子	.

为了一个懵懂无知的孩子，为了他无助而无法言说的灵魂，为了他那愚钝的恐惧。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

To	**-**	**night**	**he**	**took**	**courage**	**.**
到	-	夜晚	他	采取	勇气	.

今晚他鼓起了勇气。

“ ['peri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ə'sliːp] ?

“	**Perry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**won't**	**you**	**come**	**and**	**stay**	**with**	**me**	**till**	**I'm**	**asleep**	**?**
“	佩里	,	”	他	说	,	“	惯于	你	来	和	停留	和	我	直到	我是	睡着了	?

“佩里，”他说，“你愿意来陪我到我睡着吗？”

” [sɪns] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] - ['hoʊli] [wɔːr] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [weɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['denis] [ðə; ði] [tʃaɪld]

”	**Since**	**the**	**five**	**days**	**'**	**holy**	**war**	**which**	**March**	**had**	**waged**	**with**	**Dennis**	**the**	**child**
”	自从	这	五	天	-	圣	战争	哪个	行进	有	发动	和	丹尼斯	这	孩子

[hæd; həd] ['stæməd] ['slaɪtli] ;

had	**stammered**	**slightly**	**;**
有	结结巴巴	轻微地	;

“自从马奇与丹尼斯进行了五天的圣战之后，这个孩子说话就有点结巴了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['peri] [felt] ['veɪgli] [tʌtʃt]

it	**was**	**a**	**pathetic**	**little**	**falter**	**of**	**the**	**tongue**	**and**	**Perry**	**felt**	**vaguely**	**touched**
它	曾是	一个	可怜的	小的	犹豫不决	的	这	舌头	和	佩里	毛毡	依稀	感动

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	**it**	**.**
经过	它	.

那只是舌头一次可怜的轻微失误，佩里却被深深地触动了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

He	**looked**	**at**	**him**	**questioningly**	**.**
他	看起来	在	他	质疑地	.

他疑惑地看着他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Right you are .
正确的 你 是 .

你说得对。

” [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [druː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]
” He entered the room whistling , and by some instinct drew the green and
” 他 进入 这 房间 吹口哨 , 和 经过 一些 本能 画 这 绿色的 和
['jeloʊ] ['kɜːrt(ə)n] [bæk] .
yellow curtain back .
黄色的 窗帘 后退 .

他吹着口哨走进房间，出于某种本能，拉开了绿黄相间的窗帘。

['denis] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [bed] .
Dennis undressed and slipped into bed .
丹尼斯 脱光衣服 和 滑倒了 进入 床 .

丹尼斯脱掉衣服，钻进被窝。

['peri] [nelt] [daʊn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli] :
Perry knelt down , put his arm over the child and spoke kindly :
佩里 跪下 向下 , 放 他的 手臂 超过 这 孩子 和 辐 亲切地 :

佩里跪了下来，把胳膊搭在孩子身上，和蔼地说：

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , [den] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ You're not very happy here , Den , ” he said ; “ what's the matter with you ?
“ 你是 不是 非常 快乐的 这里 , 丹 , ” 他 说 ; “ 是什么 这 事情 和 你 ?

“丹，你在这里不太开心啊，”他说；“你怎么了？”

” ['denis] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
” Dennis bit his lip and closed his eyes ;
” 丹尼斯 少量 他的 唇 和 关闭 他的 眼睛 ;

丹尼斯咬着嘴唇，闭上了眼睛；

[æt; ət] [læst] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ['peri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ]
at last by dint of coaxing Perry arrived at the fact that Dennis was mourning
在 最后的 经过 凹痕 的 哄骗 佩里 到达的 在 这 事实 那 丹尼斯 曾是 丧
['oʊvər] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .
over the sin of deceit .
超过 这 罪 的 欺骗 .

经过一番劝说，佩里最终明白丹尼斯是在为欺骗的罪过而哀悼。

“ [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['peri] [ɪ'mɔːrəli] [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] .
“ That wasn't much , ” said Perry immorally but cheerfully .
” 那 不是 很多 , ” 说 佩里 不道德地 但 愉快地 .

“那不算什么，”佩里不道德地但又兴高采烈地说。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

He	hesitated	,	then	he	said	in	a	whisper	:
他	犹豫了一下	,	然后	他	说	在	一个	耳语	:

他犹豫了一下，然后低声说道：

" [aɪ] [seɪ] , ['deni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][laɪ] , [eɪ] ?

"	I	say	,	Denny	,	which	was	the	lie	,	eh	?
"	我	说	,	丹尼	,	哪个	曾是	这	说谎	,	嗯	?

“我说，丹尼，那是谎话，对吧？”

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['slendər] ['bɑːdi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][stɑːrt] , ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] .

"	He	felt	the	slender	body	beneath	his	arm	start	,	quiver	,	and	grow	unnaturally	still	.
"	他	毛毡	这	苗条	身体	下面	他的	手臂	开始	,	颤动	,	和	生长	不自然地	仍然	.

他感觉到腋下纤细的身体开始颤抖，然后变得异常静止。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ?

"	Was	it	a	lie	that	you	saw	those	things	or	that	you	didn't	see	them	,	which	?
"	曾是	它	一个	说谎	那	你	锯	那些	事物	或者	那	你	没有	看	他们	,	哪个	?

"

"

"

“你究竟是撒谎说看到了那些东西，还是撒谎说没看到那些东西？到底是哪一种？”

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [ðem; ðəm] .

"	Th	-	that	I	saw	th	-	them	.
"	钍	-	那	我	锯	th	-	他们	.

“我……我看到了他们。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

[ðen] ['peri] [sed] ['dʒentli] :

Then	Perry	said	gently	:
然后	佩里	说	轻轻地	:

然后佩里轻声说道：

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

“	Poor	little	chap	;	it's	a	shame	.
“	贫穷的	小的	小伙子	;	它是	一个	耻辱	.

“可怜的小家伙，真可惜。”

[ɔːl] [raɪt] [oʊld][mæn] .

All	right	old	man	.
全部	正确的	老的	男人	.

好的，老头。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Go	to	sleep	;	I'll	stay	with	you	.
去	到	睡觉	;	患病的	停留	和	你	.

睡吧，我会陪着你。

" [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : “ [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪ] , [den] [ɔːr][ðə; ðɪ][dæd] ?

"	To	himself	he	said	:	“	Who's	to	blame	for	that	lie	,	Den	or	the	dad	?
"	到	他自己	他	说	:	“	谁是	到	责备	为了	那	说谎	,	丹	或者	这	爸爸	?

他自言自语道：“该怪谁呢，是丹还是他爸爸撒的谎？”

" [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] ;

"	The	holidays	were	nearly	over	;
"	这	假期	是	几乎	超过	;

假期即将结束;

['peri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læst] [tɜːrm] [tuː; tə] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['denis] [wʌz; wəz]

Perry	was	about	to	return	for	his	last	term	to	Harrow	and	Dennis	was
佩里	曾是	关于	到	返回	为了	他的	最后的	学期	到	耙	和	丹尼斯	曾是

['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] .

going	for	his	first	term	to	a	preparatory	school	.
去	为了	他的	第一的	学期	到	一个	预备	学校	.

佩里即将回到哈罗公学开始他的最后一个学期，而丹尼斯则要去预备学校开始他的第一个学期。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] ['peri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ]

Before	his	final	departure	Perry	was	going	to	walk	fifteen	miles	in	order	to	stay
前	他的	最终的	离开	佩里	曾是	去	到	走	十五	英里	在	命令	到	停留

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .

for	a	couple	of	days	with	some	friends	.
为了	一个	夫妻	的	天	和	一些	朋友们	.

在最终离开之前，佩里打算步行十五英里，去和一些朋友待上几天。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɪzɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

A	week	before	this	visit	there	was	a	farewell	picnic	at	the	Head	.
一个	星期	前	这	访问	那里	曾是	一个	告别	野餐	在	这	头	.

此次访问前一周，在岬角举行了告别野餐会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm] .

It	was	a	lovely	day	and	the	sea	was	blue	and	calm	.
它	曾是	一个	迷人的	天	和	这	海	曾是	蓝色的	和	冷静的	.

那天天气晴朗，大海湛蓝平静。

['peri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] [tiː] ;

Perry	was	on	the	cliff	building	the	fire	for	the	picnic	tea	;
佩里	曾是	在	这	悬崖	建筑	这	火	为了	这	野餐	茶	;

佩里当时正在悬崖上生火，准备野餐茶点;

['denis] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

Dennis	was	on	the	rocks	below	.
丹尼斯	曾是	在	这	岩石	以下	.

丹尼斯当时在下面的岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ;

Then	he	turned	and	ran	;
然后	他	转向	和	跑	;

然后他转身就跑;

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [pæθ] ['sɔbiŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ði]

he	rushed	up	the	cliff	path	sobbing	out	that	there	was	a	drowned	man	in	the
他	匆忙	向上	这	悬崖	小路	啜泣	出去	那	那里	曾是	一个	溺水	男人	在	这

['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

water	below	.
水	以下	.

他沿着悬崖小路冲上去，一边哭喊着说下面的水里有一个溺水的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɑːrtʃ] , ['peri] ,

Of	course	March	,	Perry	,
的	课程	行进	,	佩里	,

当然是三月，佩里，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɪplɪŋ]

and	three	or	four	young	men	ran	to	the	shore	only	to	see	the	water	rippling
和	三	或者	四	年轻的	男人	跑	到	这	支撑	仅有的	到	看	这	水	涟漪

['piːsfəli] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [wiːd] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪzi] [taɪd] .

peacefully	in	and	the	brown	weed	swaying	with	the	lazy	tide	.
和平地	在	和	这	棕色的	杂草	摇晃	和	这	懒惰的	潮	.

三四个年轻人跑到岸边，只见海水平静地荡漾着，褐色的海藻随着慵懒的潮水摇曳。

[mɑːrtʃ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] :

March	shouted	to	the	child	on	the	cliff	:
行进	喊叫	到	这	孩子	在	这	悬崖	:

马奇朝悬崖上的孩子喊道：

“ [kʌm] [hɪr] .

“	Come	here	.
”	来	这里	.

“过来。”

” ['denis] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ['ʃudərɪŋ] [stɪl] .

”	Dennis	obeyed	him	shuddering	still	.
”	丹尼斯	服从	他	颤抖	仍然	.

丹尼斯听从了他的命令，但仍然浑身颤抖。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [draʊnd] [mæn] [hɪr] , ” [sed] [mɑːrtʃ] ['stɜːrnli] .

“	There's	no	drowned	man	here	,	”	said	March	sternly	.
”	有	不	溺水	男人	这里	,	”	说	行进	严厉地	.

“这里没有溺水者，”马奇严肃地说。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ?

“	Why	did	you	say	there	was	?
”	为什么	做过	你	说	那里	曾是	?

你为什么说有?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz]

”	The	child	caught	his	breath	with	a	jerk	and	his	face	grew	white	as
”	这	孩子	捕捉	他的	气息	和	一个	混蛋	和	他的	脸	生长	白色的	作为

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

“孩子猛地倒吸一口凉气，脸色变得像灰烬一样苍白。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [soʊ] ['dredɪd] [hæd; həd] [kʌm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

The	thing	he	so	dreaded	had	come	;	he	had	betrayed	himself	.
这	事物	他	所以	令人恐惧的	有	来	;	他	有	背叛	他自己	.

他最害怕的事情还是发生了；他背叛了自己。

[hiː; hi] [glɑːnst] [im'plɔːrɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] — ['peri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kwivəd] .

He	glanced	imploringly	at	his	only	hope	—	Perry	,	and	his	lip	quivered	.
他	瞥了一眼	恳求地	在	他的	仅有的	希望	—	佩里	,	和	他的	唇	颤抖	.

他恳求地看了一眼他唯一的希望——佩里，嘴唇颤抖起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wiːd] [hiː; hi] [sɔː] , ” [sed] ['peri] .

“	It	was	the	weed	he	saw	,	”	said	Perry	.
”	它	曾是	这	杂草	他	锯	,	”	说	佩里	.

“他看到的是杂草，”佩里说。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	He's	always	fanciful	and	nervous	you	know	.	”
”	他是	总是	奇幻的	和	紧张的	你	知道	.	”

“你知道，他总是那么爱幻想，又那么紧张。”

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] [mɑ:rtʃ] .
“ Nonsense , ” said March .
“ 废话 , ” 说 行进 .

“胡说八道，”马奇说道。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] .
“ These are his old tricks .
“ 这些 是 他的 老的 技巧 .

“这些都是他的老伎俩。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , ['denis] .
I thought I'd cured you of this , Dennis .
我 想法 ID 治愈 你 的 这 , 丹尼斯 .

我以为我已经治好你的病了，丹尼斯。

” [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
” He left the shore with an angry glance at the child .
” 他 左边 这 支撑 和 一个 生气的 瞥一眼 在 这 孩子 .

他怒视着孩子，离开了岸边。

['denis] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['peri] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Dennis began to cry , and Perry laid a hand on his shoulder .
丹尼斯 开始 到 哭 , 和 佩里 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .

丹尼斯开始哭泣，佩里把手放在他的肩膀上。

['denis] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Dennis clutched his arm .
丹尼斯 紧握 他的 手臂 .

丹尼斯紧紧抓住他的胳膊。

“ [oʊ] ['peri] , ” [hi:; hi] [weɪld] , “ [du:][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ O Perry , ” he wailed , “ do go to him .
“ 哦 佩里 , ” 他 哀嚎 , “ 做 去 到 他 .

“哦，佩里，”他哀嚎道，“快去见他吧。”

[du:] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Do speak to him .
做 说话 到 他 .

跟他谈谈。

[du:] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['sɑ:ri] .
Do tell him I'm sorry .
做 告诉 他 我是 对不起 .

请转告他我很抱歉。

[aɪ'd][en] - ['nevər][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] - - ['bɑ:di][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ti:] - [tu:] . ”
I'd n - never have said what I saw if I hadn't thought everyb - body could see it t - too . ”
ID n - 绝不 有 说 什么 我 锯 如果 我 之前没有 想法 - - 身体 可以 看 它 t - 也 . ”

如果不是觉得每个人都能看到，我绝不会说出我看到的东西。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ” [sed] ['peri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
“ I thought so , ” said Perry under his breath ;
“ 我 想法 所以 , ” 说 佩里 在下面 他的 气息 ;

“我就知道，”佩里低声说道；

“ [ju:; jʊ][du:] [si:] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][dəunt][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] . ”
“ you do see these things and you pretend you don't for fear of a licking . ”
“ 你 做 看 这些 事物 和 你 假装 你 不 为了 害怕 的 一个 舔舐 . ”

“你明明看到了这些事，却因为害怕挨揍而假装没看见。”

“ [dəunt] [tel] .
“ Don't tell .
“ 不 告诉 .

“别说出去。”

[pliːz] [dəunt] [tel] ; [dɪr] ['peri] , [diː] - [dəunt] [tel] . ”
Please don't tell ; dear Perry , d - don't tell . ”
请 不 告诉 ; 亲爱的 佩里 , d - 不 告诉 . ”

求你别说，亲爱的佩里，别说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][kraɪ] .
“ All right , don't cry .
“ 全部 正确的 , 不 哭 .

“好了，别哭了。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
I'll speak to the governor .
患病的 说话 到 这 州长 .

我会和州长谈谈。

” [bʌt; bət] ['peri] [spoʊk] [ɪn] [veɪn] .
” But Perry spoke in vain .
” 但 佩里 辐 在 徒劳 .

但佩里的话是徒劳的。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [θɪk] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd]
March was an obstinate thick - headed man , and he was very angry indeed
行进 曾是 一个 顽固 厚的 - 标题 男人 , 和 他 曾是 非常 生气的 的确
.
:
.

马奇是个固执己见、头脑简单的人，他当时非常生气。

[ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ræθ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [sɪr] ,
The vials of his righteous wrath descended on the luckless seer ,
这 小瓶 的 他的 正义 愤怒 下降 在 这 倒霉的 先知 ,

他义愤填膺的怒火倾泻而下，落在了那位不幸的先知身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['broʊkən][ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
who was utterly broken and unnerved in consequence .
WHO 曾是 完全地 破碎的 和 不安 在 结果 .

结果，他彻底崩溃，精神恍惚。

['peri] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz]
Perry also was very angry though not with the helpless little victim of March's
佩里 还 曾是 非常 生气的 尽管 不是 和 这 无助 小的 受害者 的 三月的
[dʌl] [wɪts] .
dull wits .
乏味的 智慧 .

佩里也很生气，但他生气的对象不是马奇愚钝的愚钝所害的那个无助的小受害者。

[wen] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] [draʊnd] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɑːʃt]
When three days after the child's punishment a drowned sailor was actually washed
什么时候 三 天 后 这 孩子的 惩罚 一个 溺水 水手 曾是 实际上 洗过
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
up at the Head ,
向上 在 这 头 ,

孩子受罚三天后，一名溺亡的水手被冲到海岬附近。

['peri] ['boʊldli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['denis] .
Perry boldly avowed his belief in the visions of Dennis .
佩里 大胆地 公开承认 他的 信仰 在 这 愿景 的 丹尼斯 .

佩里大胆地宣称他相信丹尼斯的预言。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['peri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

March	was	as	angry	with	Perry	as	it	was	possible	for	him	to	be
行进	曾是	作为	生气的	和	佩里	作为	它	曾是	可能的	为了	他	到	是

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪdəˌlaɪzd] ['oʊnli] [sʌn] .

with	his	idolised	only	son	.
和	他的	偶像化	仅有的	儿子	.

马奇对佩里——他视之为偶像的独子——感到无比愤怒。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] [riː'maːks] [ə'baʊt] ['ɪgnərəns] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	made	many	acute	and	scathing	remarks	about	ignorance	,	superstition	,	and
他	制成	许多	急性	和	尖刻	评论	关于	无知	,	迷信	,	和

['nɔːti] , ['laɪɪŋ] ,

naughty	,	lying	,
淘气	,	说谎	,

他对无知、迷信、顽劣和撒谎发表了许多尖锐而刻薄的评论。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [mʌst; məst] [biː; bi] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

hysterical	children	whose	imagination	and	hysteria	must	be	crushed	with	the
歇斯底里的	孩子们	谁	想像力	和	歇斯底里	必须	是	碎	和	这

[strɔːŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

strong	hand	of	authority	.
强的	手	的	权威	.

歇斯底里的孩子，他们的想象力和歇斯底里必须用权威的铁腕来镇压。

['peri] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] ,

Perry	went	away	in	a	very	bad	temper	,
佩里	去	离开	在	一个	非常	坏的	脾气	,

佩里怒气冲冲地离开了。

[ænd; ənd] ['denis] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbdʒekt] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli]

and	Dennis	remained	behind	in	such	a	state	of	abject	terror	that	he	hardly
和	丹尼斯	剩余	在后面	在	这样的	一个	状态	的	卑贱	恐怖	那	他	几乎

[derd] [tuː; tə] [græsp] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

dared	to	grasp	his	coffee	cup	when	it	was	offered	to	him	at	the
敢于	到	抓牢	他的	咖啡	杯子	什么时候	它	曾是	提供	到	他	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɛəd] ['vɪʒ(ə)n] .

breakfast	table	lest	it	should	prove	to	be	an	elusive	and	unshared	vision	.
早餐	桌子	免得	它	应该	证明	到	是	一个	难以捉摸的	和	未共享	想象	.

丹尼斯留在了原地，他极度恐惧，以至于早餐桌上有人递给他咖啡杯时，他几乎不敢去拿，生怕那只是虚幻的幻象。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɛriːz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['denis] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

On	the	evening	of	Perry's	departure	Dennis	stood	at	the	door	of	his	uncle's
在	这	晚上	的	佩里的	离开	丹尼斯	站立	在	这	门	的	他的	叔叔的

['stʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

study	trying	to	make	up	his	mind	to	go	in	.
学习	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	去	在	.

佩里离开的那天晚上，丹尼斯站在他叔叔书房的门口，犹豫着要不要进去。

[laɪk] ['meni] [men] [huː] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ ['stʌdi] .

Like	many	men	who	never	read	anything	save	the	daily	paper	March	had	a	“	study	.
喜欢	许多	男人	WHO	绝不	读	任何事物	节省	这	日常的	纸	行进	有	一个	“	学习	.

像许多除了每日报纸之外什么书都不读的男人一样，马奇也进行了一次“学习”。

” [æt; ət] [læst] ['denis] [went] [ɪn] .

”	At	last	Dennis	went	in	.
”	在	最后的	丹尼斯	去	在	.

最后丹尼斯进去了。

[mɑːrtʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [lʊkt] [ʌp] :

March	who	was	writing	a	letter	looked	up	:
行进	WHO	曾是	写作	一个	信	看起来	向上	:

正在写信的马奇抬起头来：

“ [wel] , ['denis] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , Dennis , what is it ? ”
“ 出色地 , 丹尼斯 , 什么 是 它 ? ”

“丹尼斯，到底是什么事？”

“ [eɪtʃ] - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['peri] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” ['stæməd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ H - have you heard from Perry , Uncle ? ” stammered the child .
“ H - 有 你 听到 从 佩里 , 叔叔 ? ” 结结巴巴 这 孩子 .

“叔叔，你收到佩里的消息了吗？”孩子结结巴巴地问道。

“ [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['peri] !
“ Heard from Perry !
“ 听到 从 佩里 !

“收到佩里的来信了！”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dæft] .
The boy's daft .
这 男孩们 愚蠢 .

这孩子真傻。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
He only left this morning . ”
他 仅有的 左边 这 早晨 . ”

他今天早上才离开。

“ [oʊ] , ” [sed] ['denis] ['nɜːrvəsli] , “ [waɪ] - [jes] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [aɪ][ef] - [fər'gɑːt] .
“ O , ” said Dennis nervously , “ y - yes , so he did ; I f - forgot .
“ 哦 , ” 说 丹尼斯 紧张地 , “ 是 - 是的 , 所以 他 做过 ; 我 f - 忘了 .

“哦，”丹尼斯紧张地说，“是，是的，他确实这么做了；我忘了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] .
” And he crept out again like a frightened mouse .
” 和 他 悄悄地爬 出去 再次 喜欢 一个 害怕 老鼠 .

“然后他像受惊的老鼠一样又溜了出去。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['peri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊpənd] ;
The next morning a telegram arrived for Perry which his father opened ;
这 下一个 早晨 一个 电报 到达的 为了 佩里 哪个 他的 父亲 打开 ;

第二天早上，佩里收到了一封电报，他父亲打开了电报；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
it was from the friends with whom he was supposed to be
它 曾是 从 这 朋友们 和 谁 他 曾是 据称 到 是
['steɪɪŋ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l] ;
staying asking the reason of his non - arrival ;
入住 问 这 原因 的 他的 非 - 到达 ;

这是他原本应该借宿的朋友发来的，询问他为何没有到达；

['peri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] ; [hens] [ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Perry was going over to play in a cricket match ; hence their agitation .
佩里 曾是 去 超过 到 玩 在 一个 蟋蟀 匹配 ; 因此 他们的 搅动 .

佩里要去参加一场板球比赛；因此他们才如此激动。

[mɑːrtʃ] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
March rode over to them at once .
行进 骑 超过 到 他们 在 一次 .

马奇立刻骑马赶了过来。

['peri] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ; [in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [geɪnd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Perry had not arrived ; inquiries on the road gained no tidings of him .
佩里 有 不是 到达的 ; 查询 在 这 路 获得 不 消息 的 他 .

佩里还没有到达；沿途的询问也没有得到他的任何消息。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

Search	was	made	for	him	throughout	that	day	and	through	the	night	and
搜索	曾是	制成	为了	他	自始至终	那	天	和	通过	这	夜晚	和

[θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['peri] .

through	the	next	day	and	still	there	was	no	news	of	Perry	.
通过	这	下一个	天	和	仍然	那里	曾是	不	消息	的	佩里	.

当天，人们彻夜搜寻他，直到第二天，但仍然没有佩里的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	the	first	time	in	his	life	March	was	shaken	to	the	finest	fibre	of	his
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	行进	曾是	摇晃	到	这	最好的	纤维	的	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

马奇生平第一次感到灵魂深处受到了极大的震撼。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] [best] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

His	son	was	the	apple	of	his	eye	,	the	best	beloved	of	all	his	children	.
他的	儿子	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	,	这	最好的	心爱	的	全部	他的	孩子们	.

他的儿子是他的掌上明珠，是他所有孩子中最疼爱的。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

He	felt	a	tremor	of	the	nerves	which	he	would	have	called	weakness	and
他	毛毡	一个	震颤	的	这	神经	哪个	他	会	有	称为	弱点	和

[ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈnʌðər] .

affectation	in	another	.
做作	在	其他	.

他感到一阵神经颤抖，换作别人，他会把这种感觉称为虚弱和矫揉造作。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

When	on	the	third	night	the	searchers	returned	with	no	tidings	of	the	young	man
什么时候	在	这	第三	夜晚	这	搜索者	返回	和	不	消息	的	这	年轻的	男人

,

,

,

第三晚，搜寻人员返回时仍未找到那名年轻人的消息。

[mɑːrtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] - [hjʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gleɪzd]

March	went	to	his	room	with	a	grey	-	hued	face	and	eyes	that	were	glazed
行进	去	到	他的	房间	和	一个	灰色的	-	有色	脸	和	眼睛	那	是	釉面

[wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd] [səˈspens] .

with	agony	and	suspense	.
和	痛苦	和	悬念	.

马奇脸色灰白地回到了自己的房间，眼神中充满了痛苦和紧张。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	sat	at	his	table	and	bowed	his	head	upon	it	.
他	卫星	在	他的	桌子	和	鞠躬	他的	头	之上	它	.

他坐在桌旁，将头埋在桌面上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] — [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kənˈvenʃənəli] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] — [bʌt; bət]

He	tried	to	pray	—	March	was	a	somewhat	conventionally	religious	man	—	but
他	尝试	到	祈祷	—	行进	曾是	一个	有些	传统上	宗教	男人	—	但

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [groʊn] .

he	could	only	groan	.
他	可以	仅有的	呻吟	.

他试图祈祷——马奇是一个比较传统的虔诚教徒——但他只能发出呻吟声。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈkɜːrt(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] [nelt] [baɪ]

In	the	room	above	where	was	the	green	and	yellow	curtain	the	child	knelt	by
在	这	房间	多于	在哪里	曾是	这	绿色的	和	黄色的	窗帘	这	孩子	跪下	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ˈʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

the	side	of	the	bed	shaking	from	head	to	foot	,
这	边	的	这	床	摇晃	从	头	到	脚	,

在楼上挂着绿黄相间窗帘的房间里，孩子跪在床边，浑身颤抖。

[ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['ægəni] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	drops	of	agony	standing	on	his	forehead	.
这	滴	的	痛苦	常设	在	他的	前额	.

他额头上挂着痛苦的泪珠。

[ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	soul	which	was	so	much	older	than	the	little	body	was	wrestling	in	the
这	灵魂	哪个	曾是	所以	很多	老	比	这	小的	身体	曾是	摔角	在	这

[θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kaʊərdli] [dred] ;

throes	of	a	complex	passion	of	love	and	personal	cowardly	dread	;
阵痛	的	一个	复杂的	热情	的	爱	和	个人的	胆小	恐惧	;

比这具小小的躯体古老得多的灵魂，正经历着爱的复杂激情和个人怯懦的恐惧的煎熬；

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ten] - [jɪr] [oʊld]['bɑːdi][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [streɪn] .

the	poor	little	ten	-	year	old	body	could	scarcely	support	the	strain	.
这	贫穷的	小的	十	-	年	老的	身体	可以	几乎	支持	这	拉紧	.

可怜的十岁孩子的身体几乎无法承受这样的压力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['peri] [hæd; həd] [left] ,

In	the	afternoon	,	two	hours	after	Perry	had	left	,
在	这	下午	,	二	小时	后	佩里	有	左边	,

下午，也就是佩里离开两小时后，

['denis] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ˌðer'ɪn] .

Dennis	knelt	by	the	little	pool	and	chanced	to	look	therein	.
丹尼斯	跪下	经过	这	小的	水池	和	偶然	到	看	其中	.

丹尼斯跪在小水池边，无意间向里面看了一眼。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [gruː] .

Before	his	eyes	a	picture	grew	.
前	他的	眼睛	一个	图片	生长	.

在他眼前，一幅画面逐渐清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peri] [stʌnd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

It	was	Perry	stunned	and	lifeless	lying	in	a	hollow	,
它	曾是	佩里	目瞪口呆	和	无生命	说谎	在	一个	空洞的	,

佩里呆立在山沟里，一动不动，毫无生气。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['eldər] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌʃəs] [blæk] ['beriz]

the	mouth	of	which	was	hidden	by	elder	bushes	with	their	luscious	black	berries
这	嘴	的	哪个	曾是	隐	经过	长老	灌木丛	和	他们的	甜美	黑色的	浆果

.

:

.

它的入口被结满美味黑浆果的接骨木灌木丛遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɑːki] [krə'væs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['rendɪŋ] ['slɪpɪŋ] [lænd] .

It	was	a	narrow	rocky	crevasse	formed	by	the	rending	slipping	land	.
它	曾是	一个	狭窄的	岩石	裂缝	形成	经过	这	渲染	滑倒	土地	.

这是一条狭窄的岩石裂缝，由滑坡撕裂的土地形成。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] ;

Everything	about	the	picture	was	very	clear	;
一切	关于	这	图片	曾是	非常	清除	;

照片上的一切都非常清晰；

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][paɪn] [triː] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪp]

on	the	hill	above	the	hollow	was	an	old	pine	tree	twisted	into	a	strange	shape	;
在	这	爬坡道	多于	这	空洞的	曾是	一个	老的	松树	树	扭曲	进入	一个	奇怪的	形状	;

山坡上，山谷上方，有一棵老松树，扭曲成了奇怪的形状；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bent] [baʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm]['dæŋgəld] — [ə; eɪ] [ded]

there	was	a	bent	bough	on	it	on	which	a	human	form	dangled	—	a	dead
那里	曾是	一个	弯曲	买	在	它	在	哪个	一个	人类	形式	悬挂着	—	一个	死的

[mæn] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [triː] .

man	hanged	by	the	neck	to	the	bent	tree	.
男人	绞刑	经过	这	脖子	到	这	弯曲	树	.

树上有一根弯曲的树枝，上面吊着一个人形物体——一个死人被吊死在弯曲的树上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] ['denis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] ;

This	was	the	vision	that	had	driven	Dennis	to	his	uncle's	room	;
这	曾是	这	想象	那	有	驱动	丹尼斯	到	他的	叔叔的	房间	;

正是这种景象驱使丹尼斯来到他叔叔的房间；

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

since	then	the	picture	appeared	to	him	again	and	yet	again	.
自从	然后	这	图片	出现	到	他	再次	和	然而	再次	.

从那以后，这幅画面一次又一次地出现在他眼前。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hæŋd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

Sometimes	the	hanged	man	was	not	there	,	but	the	scene	was	always	the
有时	这	绞刑	男人	曾是	不是	那里	,	但	这	场景	曾是	总是	这

[seɪm] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] .

same	point	for	point	.
相同的	观点	为了	观点	.

有时被吊死的人不在场，但场景却总是完全一样。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]

Even	now	as	he	knelt	it	formed	itself	between	him	and	the	green	and
甚至	现在	作为	他	跪下	它	形成	本身	之间	他	和	这	绿色的	和

['jeloʊ] ['kɜːrt(ə)n] .

yellow	curtain	.
黄色的	窗帘	.

即使他现在跪着，那东西仍然在他和绿黄相间的窗帘之间形成。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

The	child	sobbed	and	twisted	his	fingers	in	his	hair	.
这	孩子	啜泣	和	扭曲	他的	手指	在	他的	头发	.

孩子抽泣着，手指不停地抓着头发。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [ðə; ði][stɜːrn][wɜːrdz] :

In	his	ears	rang	the	stern	words	:
在	他的	耳朵	响铃	这	船尾	字	:

他耳边回响着严厉的话语：

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊnˌloʊ]

“	If	I	hear	a	whisper	of	this	again	I	shall	write	very	strongly	to	Mr	.	Brownlow
“	如果	我	听到	一个	耳语	的	这	再次	我	将	写	非常	强烈	到	先生	.	布朗洛

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'truːθfəlnɛs] .

and	warn	him	of	your	untruthfulness	.
和	警告	他	的	你的	不诚实	.

“如果我再听到任何关于此事的风声，我将写信给布朗洛先生，措辞严厉地警告他你的不诚实行为。”

" ['mɪstər] . ['braʊnˌloʊ] [wʌz; wəz] ['dɛnɪsɪz] ['fju:tʃər] ['sku:lmæstər] [ænd; ənd] [pʊr] ['denis] ['piktʃəd]

"	Mr	.	Brownlow	was	Dennis's	future	schoolmaster	and	poor	Dennis	pictured
"	先生	.	布朗洛	曾是	丹尼斯的	未来	校长	和	贫穷的	丹尼斯	如图所示

[hɪm'self] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['pɪlərɪ:d] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər] [,eksi'kreiʃən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti]

himself	as	being	pilloried	and	held	up	for	execration	before	a	whole	community
他自己	作为	存在	被公开羞辱	和	握住	向上	为了	念咒	前	一个	所有的	社区

[ʌv; əv] ['ju:θfl] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv] [tru:θ] .

of	youthful	devotees	of	truth	.
的	青春	信徒	的	真相	.

“布朗洛先生是丹尼斯未来的老师，可怜的丹尼斯想象自己被公开羞辱，并被举起来在一群年轻的真理信徒面前遭受谴责。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['peri] .

But	then	there	was	Perry	.
但	然后	那里	曾是	佩里	.

但后来出现了佩里。

['peri] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; ['peri] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]

Perry	had	been	kind	to	him	;	Perry	had	banished	the	terrors	of	the	green
佩里	有	到过	种类	到	他	;	佩里	有	被放逐	这	恐怖	的	这	绿色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɜ:rt(ə)n] ;

and	yellow	curtain	;
和	黄色的	窗帘	;

佩里对他很好；佩里驱散了绿黄相间的窗帘带来的恐惧；

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ræθ] .

had	tried	to	screen	him	from	wrath	.
有	尝试	到	屏幕	他	从	愤怒	.

曾试图让他免受怒火。

[ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [si:] !

If	only	some	one	else	could	see	!
如果	仅有的	一些	一	别的	可以	看	!

如果别人也能看到就好了！

[hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [nɜ:rs] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [saɪt] ” [wʌz; wəz] ['gɑ:dz] [gɪft] .

His	Highland	nurse	had	told	him	“	the	sight	”	was	God's	gift	.
他的	高地	护士	有	讲述	他	“	这	视线	”	曾是	神的	礼物	.

他的苏格兰高地护士告诉他，“这种视力”是上帝的恩赐。

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [gɪft] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ;

If	only	He	would	give	that	gift	to	some	one	else	;
如果	仅有的	他	会	给	那	礼物	到	一些	一	别的	;

如果祂能把这份礼物送给别人该多好啊；

[tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [skəuldid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	some	one	who	would	not	be	punished	and	scolded	because	of	his
到	一些	一	WHO	会	不是	是	受到惩罚	和	责骂	因为	的	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

对于那些不会因为拥有这些东西而受到惩罚和责骂的人来说。

['denis] [hæd; həd] [preɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Dennis	had	prayed	on	this	subject	with	a	child's	unreasoning	and	sometimes
丹尼斯	有	祈祷	在	这	主题	和	一个	孩子的	不讲道理	和	有时

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [feɪθ] ,

unreasonable	faith	,
不合理	信仰	,

丹尼斯曾以孩子般懵懂、有时甚至是不理智的信仰为此事祷告。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	now	he	once	more	extended	his	clasped	hands	and	sobbed	into	the
和	现在	他	一次	更多的	扩展	他的	紧握	双手	和	啜泣	进入	这

[ˈdɑːrknəs] :

darkness	:
黑暗	:

于是，他再次伸出紧握的双手，对着黑暗嚎啕大哭：

“ [oʊ] [duː] - [duː] - [duː] [meɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [siː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

“	O	do	-	do	-	do	make	some	one	else	see	instead	of	me	.
“	哦	做	-	做	-	做	制作	一些	一	别的	看	反而	的	我	.

“哦，嘟嘟嘟，让别人代替我去看吧。

” [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] , [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

”	But	no	one	else	saw	,	and	the	burden	,	responsibility	,	and	terror	of	a
”	但	不	一	别的	锯	,	和	这	负担	,	责任	,	和	恐怖	的	一个

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

但其他人都没有看到，也没有意识到这份礼物所带来的负担、责任和恐惧。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [biː; bi] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [leɪ] [ˈhevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈdenis] .

whatsoever	be	its	nature	,	lay	heavily	on	the	slender	shoulders	of	Dennis	.
任何	是	它是	自然	,	躺	重度	在	这	苗条	肩膀	的	丹尼斯	.

无论它的性质如何，都沉重地压在了丹尼斯瘦弱的肩膀上。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Therefore	the	end	was	inevitable	.
所以	这	结尾	曾是	不可避免的	.

因此，结局是不可避免的。

[ɔːl] [strɔːŋ] [ˈpaʊɚz] [laɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [men] [huː] [pəˈzes] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈmaɪti] [kəmˈpelɪŋ] [ˈfɔːrsɪz]

All	strong	powers	lie	upon	the	men	who	possess	them	like	mighty	compelling	forces
全部	强的	权力	说谎	之上	这	男人	WHO	具有	他们	喜欢	强大的	引人注目的	力量

[ənˈles] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪft] .

unless	the	man	be	stronger	than	the	gift	.
除非	这	男人	是	更强	比	这	礼物	.

一切强大的力量都如同强大的强制力一般，作用于拥有它的人身上，除非这个人比这种力量更强大。

[tuː; tə] [ˈdenis] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] ;

To	Dennis	and	to	no	other	was	the	vision	;
到	丹尼斯	和	到	不	其他	曾是	这	想象	;

那景象只属于丹尼斯，不属于其他人；

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [fɔːrmd] [ɪtˈself] [wʌns] [mɔːr] .

as	he	closed	his	streaming	eyes	it	slowly	formed	itself	once	more	.
作为	他	关闭	他的	流媒体	眼睛	它	缓慢地	形成	本身	一次	更多的	.

他闭上泪眼，它又慢慢地重新成形。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] ; [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz]

He	staggered	to	his	feet	and	made	for	the	room	below	;	the	force	was
他	交错	到	他的	脚	和	制成	为了	这	房间	以下	;	这	力量	曾是

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

stronger	than	he	,
更强	比	他	,

他踉跄着站起身，朝下面的房间走去；那股力量比他强大得多。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wiːk] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈbɑːdi] .

or	else	he	was	stronger	than	his	weak	nerves	and	trembling	body	.
或者	别的	他	曾是	更强	比	他的	虚弱的	神经	和	发抖	身体	.

否则，他的力量将超越他虚弱的神经和颤抖的身体。

[ðoʊ] [mɑːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l][laɪf][hiː; hi][mʌst; məst]

Though	**March**	**should**	**beat**	**him**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**his**	**fragile**	**life**	**he**	**must**
尽管	行进	应该	打	他	之内	一个	英寸	的	他的	脆弱的	生活	他	必须

[tel] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .

tell	**that**	**which**	**he**	**saw**	**.**
告诉	那	哪个	他	锯	.

即使马奇把他打得奄奄一息，他也必须说出他所看到的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [naʊ] ; [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɪn] .

He	**did**	**not**	**hesitate**	**now**	**;**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**straight**	**in**	**.**
他	做过	不是	犹豫	现在	;	他	打开	这	门	和	去	直的	在	.

他没有丝毫犹豫，打开门径直走了进去。

[mɑːrtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

March	**raised**	**his**	**head**	**,**	**started**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**.**
行进	提高	他的	头	,	开始	,	和	站立	向上	.

马奇抬起头，猛地一惊，然后站了起来。

“ ['denis] !

“	**Dennis**	**!**
”	丹尼斯	!

“丹尼斯!

[bles] [maɪ] [soʊl] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

Bless	**my**	**soul**	**,**	**child**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**at**	**this**	**hour**	**?**
保佑	我的	灵魂	,	孩子	,	什么	是	你	正在做	在	这	小时	?

我的天哪，孩子，你这个时间在做什么?

[nɑːt] [ʌn'drest] .

Not	**undressed**	**.**
不是	脱光衣服	.

未脱衣。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] . ”

Are	**you**	**ill**	**.**	**”**
是	你	患病的	.	”

你生病了吗?

“ ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] ['denis] , ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] , “ [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [wer]

“	**Uncle**	**Hugh**	**,**	**”**	**said**	**Dennis**	**,**	**steadying**	**himself**	**by**	**the**	**table**	**edge**	**,**	**“**	**I**	**—**	**I**	**know**	**where**
“	叔叔	休	,	”	说	丹尼斯	,	稳定	他自己	经过	这	桌子	边缘	,	“	我	—	我	知道	在哪里

['peri] [ɪz] .

Perry	**is**	**.**
佩里	是	.

“休叔叔，”丹尼斯扶着桌沿稳住身子说，“我——我知道佩里在哪里。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

At	**least**	**I**	**think**	**so**	**.**	**”**
在	至少	我	思考	所以	.	”

至少我是这么认为的。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['peri] [ɪz] .

“	**You**	**know**	**where**	**Perry**	**is**	**.**
”	你	知道	在哪里	佩里	是	.

“你知道佩里在哪里。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ['lisnd]

"	The	child	began	to	describe	the	place	of	his	vision	and	March	listened
"	这	孩子	开始	到	描述	这	地方	的	他的	想象	和	行进	听着

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

with	growing	interest	and	excitement	;
和	生长	兴趣	和	激动	;

"孩子开始描述他看到的景象，马奇听得越来越感兴趣，越来越兴奋；

[wen] ['denis] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['fɪgjər] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] :

when	Dennis	spoke	of	the	pine	and	the	dangling	figure	he	sprang	up	:
什么时候	丹尼斯	辐	的	这	松树	和	这	悬挂	数字	他	弹簧	向上	:

丹尼斯一提到松树和悬挂的人影，就猛地站了起来：

" [its] [ðə; ði] [haɪweɪmənz] [paɪn] , " [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ;

"	It's	the	highwayman's	pine	,	"	he	almost	shouted	;
"	它是	这	拦路强盗	松树	,	"	他	几乎	喊叫	;

"这是强盗的松树，"他几乎喊了出来；

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	they	say	a	man	was	hanged	there	a	hundred	years	ago	.
"	他们	说	一个	男人	曾是	绞刑	那里	一个	百	年	前	.

"据说一百年前那里曾发生过一起绞刑事件。"

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ju:v] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

But	I'll	take	my	oath	you've	never	been	there	.
但	患病的	拿	我的	誓言	你已经	绝不	到过	那里	.

但我可以发誓你从未去过那里。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

How	do	you	know	the	place	?	"
如何	做	你	知道	这	地方	?	"

你是怎么知道这个地方的?

" [aɪ][es] - [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , " ['fɔ:ltəd] ['denis] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] - ['du:ɪŋ] [hi:; hi]

"	I	s	-	saw	it	,	"	faltered	Dennis	,	and	having	thus	betrayed	his	evil	-	doing	he
"	我	s	-	锯	它	,	"	犹豫不决	丹尼斯	,	和	拥有	因此	背叛	他的	邪恶的	-	正在做	他

[swʌŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

swung	forward	and	fainted	.
摇摆	向前	和	昏厥	.

"我.....我看到了，"丹尼斯结结巴巴地说，就这样暴露了自己的恶行，他向前一扑，昏了过去。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər]

When	he	recovered	he	was	lying	on	a	sofa	and	March	was	pouring	water
什么时候	他	恢复	他	曾是	说谎	在	一个	沙发	和	行进	曾是	浇注	水

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他醒来时正躺在沙发上，马奇正往他脸上浇水。

" [laɪ] [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Lie	still	,	"	he	said	kindly	.
"	说谎	仍然	,	"	他	说	亲切地	.

"别动，"他温和地说。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Don't	be	frightened	.
"	不	是	害怕	.

不要害怕。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dri:mɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	must	have	been	dreaming	,	you	know	.
你	必须	有	到过	做梦	,	你	知道	.

你一定是在做梦。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌv; əv] .

I	—	I	think	I'll	go	to	this	place	you	dreamed	of	.
我	—	我	思考	患病的	去	到	这	地方	你	梦见	的	.

我……我想我会去你梦寐以求的那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — —

It	is	superstition	,	of	course	,	but	er	—	er	—	—
它	是	迷信	,	的	课程	,	但	呃	—	呃	—	—

这当然是迷信，但是——呃——

" [mɑːrtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	March	called	a	maid	to	tend	the	child	;
"	行进	称为	一个	女佣	到	趋向	这	孩子	;

“马奇叫来一个女佣照顾孩子；

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [led]

then	he	summoned	the	men	who	had	been	searching	through	the	day	and	led
然后	他	被召唤	这	男人	WHO	有	到过	搜索	通过	这	天	和	引领

[ðem; ðəm][ɑːn] [ə'nʌðər] [kwest] .

them	on	another	quest	.
他们	在	其他	寻求	.

然后他召集了白天一直在搜寻的人，带领他们开始了另一项任务。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] .

This	time	they	found	the	missing	lad	.
这	时间	他们	成立	这	丢失的	小伙子	.

这次他们找到了失踪的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] .

He	was	insensible	and	his	leg	was	broken	.
他	曾是	麻木不仁	和	他的	腿	曾是	破碎的	.

他当时昏迷不醒，腿也断了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] ['greɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

The	next	day	the	doctor	spoke	gravely	of	the	condition	of	his	patient	.
这	下一个	天	这	医生	辐	严重地	的	这	状况	的	他的	病人	.

第二天，医生神情凝重地谈到了病人的病情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪriəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	much	afraid	his	condition	is	serious	,	”	he	said	.
“	我	是	非常	很多	害怕的	他的	状况	是	严肃的	,	”	他	说	.

“我非常担心他的病情很严重，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ;

“	If	he	had	been	cared	for	at	once	recovery	would	have	been	quite	certain	;
“	如果	他	有	到过	关心	为了	在	一次	恢复	会	有	到过	相当	肯定	;

“如果他能立即得到治疗，康复是完全有可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][hæf] - [stʌnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [drɪŋk] , [ɔːr] [ker]

but	he	has	been	lying	there	half	-	stunned	and	without	food	,	drink	,	or	care
但	他	有	到过	说谎	那里	一半	-	目瞪口呆	和	没有	食物	,	喝	,	或者	关心

[fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

four	days	and	nights	.
四	天	和	夜晚	.

但他已经半昏迷地躺在那里，四天四夜没有吃喝，也没有人照顾他。

" [mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

"	March	did	not	speak	;	possessed	by	a	sudden	thought	he	sought	his	nephew	.
"	行进	做过	不是	说话	;	拥有	经过	一个	突然	想法	他	寻求	他的	侄子	.

“马奇没有说话；他突然想到什么，便去找他的侄子。”

“ ['denis] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [faʊnd]
“ Dennis , child , ” he said , “ when did you first see the place where we found
“ 丹尼斯 , 孩子 , ” 他 说 , “ 什么时候 做过 你 第一的 看 这 地方 在哪里 我们 成立
['peri] ? ”
Perry ? ”
佩里 ? ”

“丹尼斯，孩子，”他说，“你是什么时候第一次看到我们发现佩里的地方的？”

“ [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] . ”
“ The day he left . ”
“ 这 天 他 左边 . ”

“他离开的那天。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ?
“ Why didn't you tell me at once what you saw ?
“ 为什么 没有 你 告诉 我 在 一次 什么 你 锯 ?

“你为什么不立刻告诉我你看到了什么？”

['pɛriːz] ['veri] [ɪl] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] . ”
Perry's very ill from lying there four days . ”
佩里的 非常 患病的 从 说谎 那里 四 天 . ”

佩里在那儿躺了四天，病得很重。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” ['mɝːmɝd] ['denis] , “ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] , [juːd] — — ”
“ I'm sorry , ” murmured Dennis , “ I — I thought you'd , you'd — — ”
“ 我是 对不起 , ” 低声说道 丹尼斯 , “ 我 — 我 想法 你会 , 你会 — — ”

“对不起，”丹尼斯低声说，“我……我以为你会，你会——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] ? ”
“ You thought I should be angry ? ”
“ 你 想法 我 应该 是 生气的 ? ”

“你觉得我应该生气吗？”

“ [waɪ] - [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
“ Y - yes , I was afraid .
“ 是 - 是的 , 我 曾是 害怕的 .

“是、是的，我很害怕。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['ɪnəsntli] [hiː; hi] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf] [oʊld] [skɔːrz] .
” He did not know how innocently he avenged himself and paid off old scores .
” 他 做过 不是 知道 如何 天真地 他 复仇 他自己 和 有薪酬的 离开 老的 得分 .

“他并不知道自己是在多么无辜的情况下为自己复仇，偿还旧债。”

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [its] [dʒʌst] .
March was silent for a minute , then he said in a low voice : “ It's just .
行进 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , 然后 他 说 在 一个 低的 嗓音 : “ 它是 只是 .

马奇沉默了一会儿，然后低声说道：“只是。”

[its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
It's my own fault .
它是 我的 自己的 过错 .

这都是我的错。

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
” He stooped and took the child's face gently between his hands ,
” 他 弯腰 和 采取 这 孩子的 脸 轻轻地 之间 他的 双手 ,

他弯下腰，轻轻地用双手捧起孩子的脸。

[kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd]

kissed	his	forehead	and	went	out	alone	to	wrestle	with	his	pain	and
亲吻	他的	前额	和	去	出去	独自的	到	搏斗	和	他的	疼痛	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他吻了吻自己的额头，然后独自一人出去与痛苦和焦虑作斗争。

[æz; əz] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gæn] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] [æt; ət] [ðə; ði] [pu:l] [ɪn] [ðə; ði] ['lændslɪp] .

As	this	tale	began	so	it	ends	at	the	pool	in	the	landslip	.
作为	这	故事	开始	所以	它	结束	在	这	水池	在	这	塌方	.

故事的开头和结尾都在山体滑坡形成的水池里。

['peri] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] [ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]

Perry	lay	beside	the	stream	apparently	none	the	worse	for	his	fall	of	the	year
佩里	躺	旁	这	溪流	显然	没有任何	这	更糟	为了	他的	落下	的	这	年

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

佩里躺在溪边，看起来似乎并没有因为去年的摔倒而受到任何伤害。

['denis] ['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] ['beɪs(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Dennis	sitting	cross	-	legged	beside	the	little	rock	basin	watched	the	water	.
丹尼斯	坐着	叉	-	腿	旁	这	小的	岩石	盆地	观看	这	水	.

丹尼斯盘腿坐在小石池边，望着水面。

[mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pɛri:z] ['smaɪlɪŋ]

March	was	talking	with	his	son	;	following	the	direction	of	Perry's	smiling
行进	曾是	说	和	他的	儿子	;	下列的	这	方向	的	佩里的	微笑

[aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['denis] .

eyes	he	saw	Dennis	.
眼睛	他	锯	丹尼斯	.

马奇正在和儿子说话；顺着佩里微笑的眼神望去，他看到了丹尼斯。

['dɛnɪsɪz] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [les] ['fri:kwənt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['stɔ:riz] ” [wɜ:r; wər] [les] ['mɑ:rvələs]

Dennis's	pictures	were	less	frequent	now	and	his	“	stories	”	were	less	marvellous
丹尼斯的	图片	是	较少的	频繁	现在	和	他的	“	故事	”	是	较少的	奇妙

.

:
.

丹尼斯的照片现在发布的频率降低了，他的“故事”也不那么精彩了。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['aʊtər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [wɜ:rk] .

The	press	of	outer	interest	which	crowded	in	was	doing	its	work	.
这	按	的	外	兴趣	哪个	挤	在	曾是	正在做	它是	工作	.

外界的各种关注因素正在发挥作用。

[mɑ:rtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]

March	looked	at	the	boy	as	he	rose	and	stood	beside	him	and	laid	his
行进	看起来	在	这	男生	作为	他	玫瑰	和	站立	旁	他	和	铺设	他的

[hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] :

hand	on	his	head	:
手	在	他的	头	:

马奇看着男孩站起身来，走到他身边，把手放在他的头上：

“ ['si:ɪŋ] ['pɪktʃərz] ?

“	Seeing	pictures	?
“	看到	图片	?

“看到图片了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['mɑːkɪŋ] [læf] .

"	he	asked	with	a	half	-	mocking	laugh	.
"	他	问	和	一个	一半	-	嘲讽	笑	.

“他半是嘲讽地笑着问道。”

['mɑːrtʃɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['semi] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

March's	position	was	a	very	illogical	one	and	he	was	semi	-	conscious	of
三月的	位置	曾是	一个	非常	不合逻辑	一	和	他	曾是	半	-	有意识的	的

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

马奇的立场非常不合逻辑，而且他对此也有一定的意识。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	child	looked	up	and	nodded	.
这	孩子	看起来	向上	和	点头	.

孩子抬起头，点了点头。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] , ” [sed] [mɑːrtʃ] , “ [its] [ɔːl] ['fænsi] .

“	What	nonsense	,	”	said	March	,	“	it's	all	fancy	.
“	什么	废话	,	”	说	行进	,	“	它是	全部	想要	.

“胡说八道，”马奇说，“这都是些花里胡哨的东西。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

If	there	was	anything	to	see	why	shouldn't	I	see	it	?	”
如果	那里	曾是	任何事物	到	看	为什么	不应该	我	看	它	?	”

如果有什么值得一看的，我为什么不能看呢?

“ [kʌm] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['peri] ['læfɪŋ] , “ [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [tel] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [frʌm; frəm] - [gɑːd]

“	Come	,	father	,	”	said	Perry	laughing	,	“	why	can't	I	tell	'	Rule	Britannia	'	from	'	God
“	来	,	父亲	,	”	说	佩里	笑	,	“	为什么	不能	我	告诉	-	规则	不列颠尼亚	-	从	-	上帝

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ? - ”

save	the	King	?	'	”
节省	这	国王	?	-	”

“来吧，父亲，”佩里笑着说，“为什么我分不清《统治吧，不列颠尼亚》和《天佑吾王》呢？”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] ['ræmpənt] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæts] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	tell	you	it's	a	rampant	medieval	superstition	that's	got	hold	of	you	.
我	告诉	你	它是	一个	猖獗	中世纪	迷信	那就是	得到	抓住	的	你	.

我告诉你，这是根深蒂固的中世纪迷信在作祟。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['deni] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] .

As	for	Denny	he's	a	little	donkey	.
作为	为了	丹尼	他是	一个	小的	驴	.

至于丹尼，他就像一头小驴。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] ;

"	But	he	laughed	and	pulled	the	boy's	hair	with	a	gentle	hand	;
"	但	他	笑了	和	拉	这	男孩们	头发	和	一个	温和的	手	;

但他笑着，轻轻地拽了拽男孩的头发；

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][wʌn]

which	seems	to	prove	that	one	is	not	necessarily	incapable	of	learning	even	after	one
哪个	似乎	到	证明	那	一	是	不是	一定	无法	的	学习	甚至	后	一

[hæz; həz] “ [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

has	“	come	to	forty	years	.
有	“	来	到	四十	年	.

这似乎证明，即使到了“四十岁”，一个人也未必没有学习能力。

〞 [noʊt] . — [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .

〞	Note	.	—	This	story	is	founded	on	fact	.
〞	笔记	.	—	这	故事	是	创立	在	事实	.

注：本文根据事实改编。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði]

That	is	to	say	,	although	it	is	mine	as	regards	characters	and	incidents	,	the
那	是	到	说	,	虽然	它	是	矿	作为	问候	人物	和	事件	,	这

[moʊ'tiːf] ,

motif	,
主题	,

也就是说，虽然就人物和事件而言是我的原创，但主题，

[ðə; ði] [klerˈvɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪz] [truː] .

the	clairvoyance	of	the	child	,	is	true	.
这	千里眼	的	这	孩子	,	是	真的	.

孩子的预知能力是真的。

[ðə; ði]['dræstɪk] ['meθədz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]

The	drastic	methods	which	were	employed	for	the	repression	of	the	gifts	of
这	剧烈	方法	哪个	是	受雇	为了	这	抑制	的	这	礼物	的

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['lɪt(ə)l] [sɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][fækts] ,

the	luckless	little	seer	are	also	facts	,
这	倒霉的	小的	先知	是	还	事实	,

用来压制这位不幸的小先知天赋的极端手段也是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	that	is	the	reason	I	wrote	the	story	.
和	那	是	这	原因	我	写道	这	故事	.

这就是我写这个故事的原因。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

THE	MYSTERY	OF	THE	SON
这	神秘	的	这	儿子

儿子的奥秘

[ʌv; əv] [mæn]

OF	MAN
的	男人

人类

[lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['glɔːri] , [paʊər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [laɪt] ,

Lord	God	of	Glory	,	Pow'r	of	Perfect	Light	,
主	上帝	的	荣耀	,	力量	的	完美的	光	,

荣耀之主，完美之光之主，

[lʊk] [ɑːn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

Look	on	Thy	little	children	of	the	wild	,
看	在	你的	小的	孩子们	的	这	荒野	,

垂顾你那些在野外求生的幼小儿女们，

[ɪn] [huːz] [freɪl] [soʊlz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][bɔːrn]

In	whose	frail	souls	the	Son	of	Man	is	born
在	谁	脆弱	灵魂	这	儿子	的	男人	是	出生

人子降生于谁的脆弱灵魂之中?

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [paʊər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [lɔːrd] ,

Thine	is	the	pow'r	of	pain	and	anguish	,	Lord	,
瘦	是	这	力量	的	疼痛	和	痛苦	,	主	,

主啊，痛苦和悲伤的力量都属于你。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ,

Thine	**is**	**the**	**chrysm**	**of**	**the**	**agony**	**,**
瘦	是	这	-	的	这	痛苦	,

你是苦难的炼金术士，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪzdəm] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊl]

The	**bitter**	**wisdom**	**born**	**within**	**the**	**soul**
这	苦的	智慧	出生	之内	这	灵魂

灵魂深处诞生的苦涩智慧

[ðæt] [noʊz] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [sɪnz] ['pɪtiəs] [loʊd] .

That	**knows**	**the**	**sorrow**	**of**	**sin's**	**piteous**	**load**	**.**
那	知道	这	悲哀	的	罪的	可怜的	加载	.

他深知罪恶带来的沉重悲痛。

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['aʊər]

Father	**in**	**Heaven**	**,**	**blessed**	**be**	**the**	**hour**
父亲	在	天堂	,	蒙福	是	这	小时

天父，愿这时刻蒙福

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[wen] [ɪn][ðə; ði] [biːst] - [soʊl]['raɪzɪz][ðə; ði][sæd] [vɔɪs]
When in the beast - soul rises the sad voice
什么时候 在 这 兽 - 灵魂 上升 这 伤心 嗓音

当兽魂中升起悲伤的声音

[ʌv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪm] , ['kraɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] ,
Of human shame , crying : " I will arise ,
的 人类 耻辱 , 哭泣 : " 我 将要 出现 ,

人类的羞耻，哭喊着："我将起来，

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [maɪ][sɪn] .
And seek my Father's feet , and mourn my sin .
和 寻找 我的 父亲的 脚 , 和 哀悼 我的 罪 .

寻求我父的脚前，为我的罪哀恸。

" ['blesɪd; blest][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [dred] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][peɪn]
" Blessed the hour when the dread scourge of pain
" 蒙福 这 小时 什么时候 这 恐惧 祸害 的 疼痛

"当痛苦的可怕灾祸消退之时，那时刻是多么美好啊！"

[ɪz]['glædli] [bɔːrn] [baɪ][sʌm; səm] [pʊr] [tɔrtɚd] [soʊl] ,
Is gladly borne by some poor tortur'd soul ,
是 乐意 出生 经过 一些 贫穷的 受折磨 灵魂 ,

被某个饱受折磨的可怜灵魂欣然承受，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪts] ['faʊlnəs] [bɪ'fɔːr] [ðiː]
Because it sees its foulness before Thee
因为 它 看到 它是 纠缠 前 汝

因为它在你面前看到了自己的污秽。

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [dwelz] [wɪ'ðɪn]
By the white light of Christ , Who dwells within
经过 这 白色的 光 的 基督 , WHO 居住地 之内

藉着基督的白光，祂居住在里面

[ðə; ði] - ['temp(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
The outrag'd temple of humanity .
这 - 寺庙 的 人类 .

人类的圣殿，蒙羞之所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][strænd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]
There was wrath and distress in the House of the Cold Strand by reason of
那里 曾是 愤怒 和 痛苦 在 这 房子 的 这 寒冷的 斯特兰德 经过 原因 的
[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] .
the sin of Brother Gorlois .
这 罪 的 兄弟 戈尔洛伊斯 .

由于戈尔洛伊斯修士的罪行，冷滩之家充满了愤怒和痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] , ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪəs] ['nɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was the child of the Holy House , taken into the pious nurture of the
他 曾是 这 孩子 的 这 圣 房子 , 已采取 进入 这 虔诚的 培育 的 这
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他是圣屋的孩子，在修士们的虔诚教导下成长。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['hi:ðn] ['wʊmən] ,

from	the	dead	breast	of	his	murdered	mother	,	a	heathen	woman	,
从	这	死的	胸部	的	他的	被谋杀	母亲	,	一个	异教徒	女士	,

从他被谋杀的母亲——一个异教徒女人——的死寂胸膛里，

[faʊnd] [baɪ] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [naɪ] [ðə; ði]

found	by	Brother	Pacificus	lying	dead	in	the	undergrowth	of	the	great	forest	nigh	the
成立	经过	兄弟	太平洋	说谎	死的	在	这	灌木丛	的	这	伟大的	森林	夜	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][strænd] .

House	of	the	Cold	Strand	.
房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	.

太平洋兄弟在寒滩之屋附近的大森林的灌木丛中发现了他的尸体。

[ðə; ði]['paɪəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mʌŋks] , [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [ɪn]

The	pious	company	of	Christian	monks	,	who	had	built	their	house	of	prayer	in
这	虔诚的	公司	的	基督教	僧侣	,	WHO	有	建造	他们的	房子	的	祷告	在

[ðæt] [lænd] ,

that	land	,
那	土地	,

那群虔诚的基督教僧侣，在那片土地上建造了他们的祈祷场所，

[bæp'taɪzd][ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [riəd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] , [baɪ][ðə; ði] [ru:l]

baptised	the	babe	,	and	reared	him	by	the	precepts	of	Solomon	,	by	the	rule
受洗	这	宝贝	,	和	饲养	他	经过	这	戒律	的	所罗门	,	经过	这	规则

[ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

of	their	House	,
的	他们的	房子	,

他们给婴儿施洗，并按照所罗门的教诲和家族的规矩抚养他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

and	by	the	wisdom	which	flowed	from	their	hearts	.
和	经过	这	智慧	哪个	流动	从	他们的	心	.

以及从他们心中流淌出的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃɪˌeɪt] ,

And	when	the	Brother	Gorlois	was	twelve	years	old	he	entered	his	noviciate	,
和	什么时候	这	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	十二	年	老的	他	进入	他的	见习	,

戈尔洛伊斯修士十二岁时进入了修院。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

and	when	he	was	fifteen	he	took	upon	him	the	vows	of	a	monk	,
和	什么时候	他	曾是	十五	他	采取	之上	他	这	誓言	的	一个	僧	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

他十五岁时就发愿成为一名僧侣，即

[ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

the	vows	of	poverty	,	chastity	,	and	obedience	.
这	誓言	的	贫困	,	贞洁	,	和	服从	.

贫穷、贞洁和服从的誓言。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [wɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['stu:diəs] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

He	had	little	wit	,	and	was	not	studious	;	nor	was	he	called	to	the
他	有	小的	有	,	和	曾是	不是	好学的	;	也不	曾是	他	称为	到	这

[wei] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,

way	of	contemplation	,
方式	的	沉思	,

他缺乏才智，也不爱学习；他也没有投身于沉思冥想的天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wækst] ['maɪti] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] .

but	he	was	strong	,	and	waxed	mighty	of	muscle	.
但	他	曾是	强的	,	和	打蜡	强大的	的	肌肉	.

但他力大无穷，肌肉发达。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ðə; ði] [gʊd] [gɪft] [ʌv; əv] ['kʌmlɪnɪs] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

As	he	grew	to	manhood	the	good	gift	of	comeliness	was	bestowed	upon
作为	他	生长	到	男子气概	这	好的	礼物	的	美丽	曾是	授予	之上

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

him	by	the	Hand	of	God	,
他	经过	这	手	的	上帝	,

随着他长大成人，上帝之手赐予了他俊美的容貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [krɪsp] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] ['jeloʊ] [her] [roʊz] [ʌp] [laɪk] ['biləuz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	the	thick	crisp	waves	of	his	curly	yellow	hair	rose	up	like	billows	around	his
和	这	厚的	脆	波浪	的	他的	卷曲	黄色的	头发	玫瑰	向上	喜欢	波澜	大约	他的

[hed] .

head	.
头	.

他浓密蓬松的黄色卷发像波浪一样在他头顶翻滚。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] ,

He	liked	to	trap	and	fish	for	the	Holy	House	,
他	喜欢	到	陷阱	和	鱼	为了	这	圣	房子	,

他喜欢为圣屋设陷阱和捕鱼，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][spɔːrt][wʌz; wəz] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]

but	when	the	glee	of	sport	was	passed	he	was	lazy	and	loved	to
但	什么时候	这	高兴	的	运动	曾是	通过了	他	曾是	懒惰的	和	喜爱	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但运动的乐趣过后，他就变得懒惰，喜欢睡觉。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][fæst][ʌv; əv] [twaɪs] ['fɔːrti] [deɪz] ,

He	gave	the	first	occasion	for	scandal	during	a	fast	of	twice	forty	days	,
他	给予	这	第一的	场合	为了	丑闻	期间	一个	快速地	的	两次	四十	天	,

他在两次为期四十天的斋戒期间，首次引发了丑闻。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['breðrən] [eɪt] [noʊ] [fleʃ] .

wherein	the	brethren	ate	no	flesh	.
其中	这	弟兄们	吃	不	肉	.

其中弟兄们不吃肉。

[ðɪs] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] , ['stiːlɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [sluː] [ə; eɪ] ['koʊni] ,

This	Brother	Gorlois	,	stealing	forth	on	the	eighth	day	,	slew	a	coney	,
这	兄弟	戈尔洛伊斯	,	偷窃	前进	在	这	第八	天	,	一万	一个	康尼	,

这位戈尔洛伊斯弟兄在第八天偷偷溜出去，杀了一只野兔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

and	was	taken	in	the	wood	,
和	曾是	已采取	在	这	木头	,

然后被带到树林里。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʊk] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

having	built	a	fire	in	order	that	he	might	cook	and	devour	it	to	the
拥有	建造	一个	火	在	命令	那	他	可能	厨师	和	吞食	它	到	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

gratification	of	his	body	,
满足感	的	他的	身体	,

他生起火来，以便烹饪食物并尽情享用，满足自己的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ; [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][laɪd; liːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn] ,

and	the	peril	of	his	soul	;	moreover	,	he	lied	concerning	his	sin	,
和	这	危险	的	他的	灵魂	;	而且	,	他	撒谎了	有关	他的	罪	,

['skændələsli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['fuːlɪʃli] ,

scandalously	,	and	indeed	foolishly	,
令人震惊地	,	和	的确	愚蠢地	,

以及他灵魂的危险；此外，他还对自己的罪行撒谎，这既可耻又愚蠢。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ænd; ənd][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][veɪn] .

for	it	was	manifest	to	the	simplest	,	and	denial	was	vain	.
为了	它	曾是	显现	到	这	最简单的	,	和	拒绝	曾是	徒劳	.

因为这对于最单纯的人来说也是显而易见的，否认是徒劳的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['skænd(ə)l][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri]

The	second	scandal	was	when	the	Brother	Gorlois	was	found	in	the	refectory
这	第二	丑闻	曾是	什么时候	这	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	成立	在	这	食堂

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ;

drunk	with	wine	;
醉	和	葡萄酒	;

第二起丑闻是戈尔洛伊斯修士被发现醉倒在食堂里；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [hiː; hi][dɪd] ['penəns] , ['biːɪŋ] [skɜːdʒd] , [ænd; ənd] ['sɔːrli] [rɪ'bjuːkt] [baɪ][ðə; ði]

for	this	offence	he	did	penance	,	being	scourged	,	and	sorely	rebuked	by	the
为了	这	罪行	他	做过	忏悔	,	存在	受鞭笞	,	和	非常	责备	经过	这

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

他为自己的罪行忏悔，被鞭打，并受到弟兄们的严厉斥责。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][moʊst] ['griːvəs] ['skænd(ə)l][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

But	the	third	and	most	grievous	scandal	was	when	he	was	taken	in	the
但	这	第三	和	最多	严重的	丑闻	曾是	什么时候	他	曾是	已采取	在	这

['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['dɔːtər] ;

forest	with	the	swineherd's	daughter	;
森林	和	这	-	女儿	;

但第三件也是最严重的丑闻是他与养猪人的女儿在森林里被抓获；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['breðrən] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːrd] ,

whereupon	the	brethren	placed	him	in	ward	,
于是	这	弟兄们	放置	他	在	病房	,

于是弟兄们把他安置在病房里。

[waɪlst] [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

whilst	they	debated	whether	or	no	a	monk	who	had	broken	his	vows	to	the
而	他们	辩论	无论	或者	不	一个	僧	WHO	有	破碎的	他的	誓言	到	这

[ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

shame	of	his	House	,
耻辱	的	他的	房子	,

他们还在争论是否应该允许一位违背誓言、令寺院蒙羞的僧侣履行职责时

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sel] , [ðə; ði] ['entrəns] [wer'ʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [bɑːrd]

should	not	lie	within	a	narrow	cell	,	the	entrance	whereof	should	be	securely	barred
应该	不是	说谎	之内	一个	狭窄的	细胞	,	这	入口	其中	应该	是	安全地	禁止

[baɪ] ['mɔːtɪst] [stoʊnz] ,

by	mortised	stones	,
经过	榫接	石头	,

不应位于狭窄的牢房内，牢房入口应以榫卯结构的石头牢牢封住。

[ðæt] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [maɪt] [pɑːrt] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

that	soul	and	body	might	part	slowly	in	the	terrors	of	a	death	by	hunger	and
那	灵魂	和	身体	可能	部分	缓慢地	在	这	恐怖	的	一个	死亡	经过	饥饿	和

[baɪ] [θɜːrst] .

by	thirst	.
经过	口渴	.

灵魂与肉体或许会在饥渴交加的恐惧中慢慢分离，最终走向死亡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] ,

Such	was	the	fate	adjudged	to	Brother	Gorlois	,
这样的	曾是	这	命运	判决	到	兄弟	戈尔洛伊斯	,

这就是戈尔洛伊斯修士所被判处的命运。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt]

who	was	then	but	a	young	man	of	twenty	years	,	and	he	was	brought
WHO	曾是	然后	但	一个	年轻的	男人	的	二十	年	,	和	他	曾是	带来

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

当时他不过是个二十岁的年轻人，被带了出来。

[baʊnd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] .

bound	,	to	hear	the	same	.
边界	,	到	听到	这	相同的	.

注定会听到同样的话。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] , ['kʌmli] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

The	Brother	Gorlois	was	,	as	aforesaid	,	young	and	lusty	,	comely	and	of
这	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	,	作为	上述	,	年轻的	和	好色的	,	漂亮	和	的

[greɪt] ['stætʃər] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlən] ,

great	stature	;	he	looked	sullen	,
伟大的	身材	;	他	看起来	忧郁	,

如前所述，戈尔洛伊斯修士年轻力壮，相貌英俊，身材高大；他看起来闷闷不乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

but	he	was	less	fearful	and	less	ashamed	than	might	have	been	expected
但	他	曾是	较少的	可怕	和	较少的	羞愧	比	可能	有	到过	预期的

.

:
.

但他比人们预想的要不那么害怕，也不那么羞愧。

[gɑːd] [hæd; həd] ['græntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəs] [juːθ] , [helθ] ,

God	had	granted	to	him	vigorous	youth	,	health	,
上帝	有	的确	到	他	蓬勃	青年	,	健康	,

上帝赐予他旺盛的青春和健康的身体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['goʊdli] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	a	person	as	goodly	to	behold	as	those	He	had	given	to	the
和	一个	人	作为	很好	到	看哪	作为	那些	他	有	给定	到	这

[greɪt] [stægz] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,

great	stags	on	the	moor	,
伟大的	雄鹿	在	这	泊	,

一个容貌俊美的人，就像祂赐予荒原上雄鹿的那些人一样令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [mɪlk] - [waɪt] ['bʊlz] [wɪtʃ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	mighty	milk	-	white	bulls	which	crashed	through	the	forest	,	leading	a
和	这	强大的	牛奶	-	白色的	公牛	哪个	崩溃了	通过	这	森林	,	领导	一个

[droʊv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ;

drove	of	their	kind	;
驾驶	的	他们的	种类	;

还有那些威风凛凛、通体雪白的公牛，它们冲进森林，带领着一群同类；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ([ɔːr]

but	He	in	His	Wisdom	had	not	yet	given	to	Brother	Gorlois	the	blessing	(	or
但	他	在	他的	智慧	有	不是	然而	给定	到	兄弟	戈尔洛伊斯	这	祝福	(	或者

[kɜːrs]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

curse	)	of	a	lively	power	of	imagery	,
诅咒	)	的	一个	热闹	力量	的	图像	,

但是，祂凭着祂的智慧，还没有赐予戈尔洛伊斯弟兄生动的想象力（或诅咒）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['meməri] .

and	a	sensitive	memory	.
和	一个	敏感的	记忆	.

以及敏锐的记忆力。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['breðrən] [diˈnaunst] [æz; əz]

Still	he	had	been	taken	,	as	he	knew	,	in	what	the	brethren	denounced	as
仍然	他	有	到过	已采取	,	作为	他	知道	,	在	什么	这	弟兄们	谴责	作为

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

然而，他自己也知道，他已经陷入了弟兄们所谴责的罪恶之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [sɪn][baɪ] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ]

and	he	knew	they	were	so	made	that	they	visited	sin	by	fasting	,	and	by
和	他	知道	他们	是	所以	制成	那	他们	到访	罪	经过	禁食	,	和	经过

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] ,

the	scourge	,
这	祸害	,

他知道他们被造的目的就是通过禁食和鞭笞来惩罚罪恶。

[tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] - [greɪt] [dɪs] - [iːz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [fuːd] ,

to	the	Brother	Gorlois	'	great	dis	-	ease	;	for	he	loved	food	,
到	这	兄弟	戈尔洛伊斯	-	伟大的	迪斯	-	舒适	;	为了	他	喜爱	食物	,

给戈尔洛伊斯修士带来了极大的痛苦；因为他酷爱美食。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['niːdləs] [dɪsˈkʌmfərt] .

and	he	esteemed	the	scourge	to	be	a	needless	discomfort	.
和	他	尊敬的	这	祸害	到	是	一个	不必要	不适	.

他认为这种灾祸是一种不必要的痛苦。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Therefore	he	looked	very	sulky	,	and	stood	gazing	upon	his	feet	,
所以	他	看起来	非常	闷闷不乐的	,	和	站立	凝视	之上	他的	脚	,

因此他显得很闷闷不乐，一直低头看着自己的脚。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [friː] .

and	wishing	vaguely	that	his	arms	were	free	.
和	祝	依稀	那	他的	武器	是	自由的	.

他隐隐希望自己的双臂能够自由活动。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][strænd] [roʊz][tuː; tə]

Then	he	who	was	Head	of	the	lonely	little	House	of	the	Cold	Strand	rose	to
然后	他	WHO	曾是	头	的	这	孤独	小的	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	玫瑰	到

[prəˈnaʊns] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] ,

pronounce	the	doom	of	Brother	Gorlois	,
发音	这	厄运	的	兄弟	戈尔洛伊斯	,

然后，那位孤零零的寒滩小屋的主人站起来，宣布了戈尔洛伊斯修士的厄运。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['brʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] [ʌpˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

when	the	aged	Brother	Pacificus	uplifted	his	voice	.
什么时候	这	老年人	兄弟	太平洋	提升	他的	嗓音	.

当年迈的帕西菲克斯修士提高嗓门时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈbrʌðər] [ˈgɔːrlɔɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beɪb]

It	was	the	Brother	Pacificus	who	had	found	Brother	Gorlois	a	young	babe
它	曾是	这	兄弟	太平洋	WHO	有	成立	兄弟	戈尔洛伊斯	一个	年轻的	宝贝

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈsævɪdʒ] [ˈhiːðn] [ˈwʊmən] ,

upon	the	dead	breast	of	the	half	-	savage	heathen	woman	,
之上	这	死的	胸部	的	这	一半	-	野蛮的	异教徒	女士	,

是帕西菲克斯修士在半野蛮的异教女人的死胎里发现了戈尔洛伊斯修士的幼小婴儿。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他的母亲。

[ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [sɪr] ; [ɪˈstiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt]

Brother	Pacificus	was	very	old	,	and	a	reputed	seer	;	esteemed	as	a	saint
兄弟	太平洋	曾是	非常	老的	,	和	一个	知名	先知	;	尊敬的	作为	一个	圣

[wʌz; wəz][hiː; hi] ;

was	he	;
曾是	他	;

帕西菲克斯弟兄年纪很大了，是一位著名的先知；他被尊为圣人；

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst]

twenty	years	had	he	travelled	over	Europe	carrying	the	Gospel	of	the	Christ
二十	年	有	他	旅行	超过	欧洲	携带	这	福音	的	这	基督

[əˈmʌŋ] [ˈhiːðn] [ˈpiːp(ə)l] ;

among	heathen	people	;
之中	异教徒	人们	;

二十年来，他走遍欧洲，向异教徒传播基督福音；

[ˈfaʊndɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ʌv; əv] [ˈeni] ;

founding	many	a	Holy	House	,	but	never	taking	the	Headship	of	any	;
创立	许多	一个	圣	房子	,	但	绝不	采取	这	领导权	的	任何	;

他创建了许多圣殿，但从未担任过任何一个圣殿的首领；

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [lɪvd] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] , [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;

thirty	years	lived	he	as	a	hermit	,	supplicating	God	for	the	world	;
三十	年	居住地	他	作为	一个	隐士	,	恳求	上帝	为了	这	世界	;

他隐居了三十年，为世人向上帝祈祷；

[ten] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][strænd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

ten	years	he	had	dwelt	at	the	House	of	the	Cold	Strand	,	speaking	little
十	年	他	有	居住	在	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	,	请讲	小的

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [mʌtʃ] ;

and	praying	much	;
和	祈祷	很多	;

他在冷滩之屋住了十年，很少说话，经常祈祷；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːli] ,

but	during	the	last	year	he	spoke	more	frequently	and	more	freely	,
但	期间	这	最后的	年	他	辐	更多的	频繁地	和	更多的	自由	,

但在过去一年里，他发言的频率更高了，也更自由了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][strænd] [kənˈsʌltid] [hɪm; ɪm] [ˈrevərəntli]

and	the	Head	of	the	House	of	the	Cold	Strand	consulted	him	reverently
和	这	头	的	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	咨询	他	虔诚地

[æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] - [frend] ,

as	his	soul	-	friend	,
作为	他的	灵魂	-	朋友	,

寒滩家族的族长毕恭毕敬地向他请教，视他为知己。

[wʌt] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

what	though	in	that	House	he	was	his	superior	in	religion	.
什么	尽管	在	那	房子	他	曾是	他的	优越的	在	宗教	.

即便在那座教堂里，他的宗教信仰比他高明。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] ,

“	It	is	in	my	mind	,	holy	father	,	”	said	Brother	Pacificus	,
“	它	是	在	我的	头脑	,	圣	父亲	,	”	说	兄弟	太平洋	,

“我一直都记得这件事，圣父，”帕西菲克斯修士说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sind] [ˈgreɪtli] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈgɔːrlɔɪz] , [ænd; ənd] [oʊ] [hɪm; ɪm]

“	that	we	have	sinned	greatly	against	our	Brother	Gorlois	,	and	owe	him
“	那	我们	有	罪过	非常	反对	我们的	兄弟	戈尔洛伊斯	,	和	欠	他

[əˈmendz] . ”

amends	.	”
修改	.	”

“我们深深地得罪了我们的兄弟戈尔洛伊斯，我们应该向他做出补偿。”

“ [spiːk] [ðaɪ] [maɪnd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈðerfɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Speak	thy	mind	,	my	brother	,	therefore	,	”	said	he	who	was	the	Head	of	the
“	说话	你的	头脑	,	我的	兄弟	,	所以	,	”	说	他	WHO	曾是	这	头	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

“所以，我的兄弟，畅所欲言吧。”一家之主说道。

“ [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][juː ˈes] [werˈɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [sind] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . ”

“	Make	plain	to	us	wherein	we	have	sinned	,	and	he	shall	live	.	”
“	制作	清楚的	到	我们	其中	我们	有	罪过	,	和	他	将	居住	.	”

“求你指示我们究竟犯了什么罪，他必得存活。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] , “ [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] , [soʊ] [ˈlʌsti] [ɪn]

“	My	father	,	”	said	the	Brother	Pacificus	,	“	this	,	our	young	brother	,	so	lusty	in
“	我的	父亲	,	”	说	这	兄弟	太平洋	,	“	这	,	我们的	年轻的	兄弟	,	所以	好色的	在

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

“我的父亲，”帕西菲克斯修士说，“这位，我们年轻的兄弟，年轻时如此精力充沛，

[ɪz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][nɑːt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . ”

is	not	bound	by	his	vows	,	seeing	that	in	truth	he	took	them	not	upon	him	.	”
是	不是	边界	经过	他的	誓言	,	看到	那	在	真相	他	采取	他们	不是	之上	他	.	”

他不受誓言的约束，因为他实际上并没有发过誓。

“ [huː] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ˈvenərəb(ə)l] [ˈbrʌðər] ? ”

“	Who	then	took	them	,	venerable	brother	?	”
“	WHO	然后	采取	他们	,	可敬	兄弟	?	”

“那么，尊敬的兄长，是谁带走了他们呢？”

“ [ˈverɪli] , [ðæt] [dɪd][wiː; wi] , ” [sed] [ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] ; “ [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,

“	Verily	,	that	did	we	,	”	said	Brother	Pacificus	;	“	for	we	knew	their	meaning	,
“	确实	,	那	做过	我们	,	”	说	兄弟	太平洋	;	“	为了	我们	知道	他们的	意义	,

“的确，我们做到了，”帕西菲克斯弟兄说；“因为我们知道它们的意思，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈgɔːrlɔɪz] [dɪd][nɑːt][soʊ] .

our	Brother	Gorlois	did	not	so	.
我们的	兄弟	戈尔洛伊斯	做过	不是	所以	.

我们的兄弟戈尔洛伊斯并没有这样做。

[hiː; hi] , [əu'beiŋ] [beɪb] - [laɪk] [ðoʊz] [huː] ['nəːtʃəd] [hɪm; ɪm] , ['ʌtəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	,	obeying	babe	-	like	those	who	nurtured	him	,	uttered	words	of	which	his
他	,	服从	宝贝	-	喜欢	那些	WHO	培育	他	,	说出	字	的	哪个	他的

[haːrt] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

heart	knew	not	the	meaning	.
心	知道	不是	这	意义	.

他像婴儿一样听从养育他的人的命令，说出一些他内心并不明白其含义的话语。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

For	it	is	written	that	once	a	man	of	God	made	a	religious	house	in	the
为了	它	是	书面	那	一次	一个	男人	的	上帝	制成	一个	宗教	房子	在	这

['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [vaʊz] ['brʌðər] [fɑːks] ,

wilderness	and	bound	by	vows	Brother	Fox	,
荒野	和	边界	经过	誓言	兄弟	狐狸	,

因为经上记着，曾有一位神人，在旷野中建立了一座宗教场所，并以誓言约束着福克斯弟兄，

['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [noʊ] [fleʃ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [vaʊ] [hiː; hi]

binding	him	to	a	religious	life	,	and	to	eat	no	flesh	;	the	which	vow	he
结合	他	到	一个	宗教	生活	,	和	到	吃	不	肉	;	这	哪个	发誓	他

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

誓言要求他过宗教生活，并且不吃肉；但他违背了誓言。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fens] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [θeft] ,

adding	to	this	offence	the	sin	of	theft	,
添加	到	这	罪行	这	罪	的	盗窃	,

再加上盗窃罪，

[fɔːr; fər][soʊ] ['maɪtɪli] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi][tuː; tə] [iːt] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['leðərn] [ʃuː] - [stræps]

for	so	mightily	desired	he	to	eat	flesh	that	he	ate	the	leathern	shoe	-	straps
为了	所以	非常	想要的	他	到	吃	肉	那	他	吃	这	皮革	鞋	-	肩带

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	his	superior	in	religion	,
的	他的	优越的	在	宗教	,

他如此渴望吃肉，以至于吃掉了他宗教上级的皮鞋带。

['neɪmli] , [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnt] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kən'dʌkt]

namely	,	the	holy	saint	;	whereupon	the	holy	man	rebuked	him	for	conduct
即	,	这	圣	圣	;	于是	这	圣	男人	责备	他	为了	执行

[ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

unbefitting	a	monk	,
不合适的	一个	僧	,

即那位圣人；于是圣人斥责他行为不端，有辱僧侣身份。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [vaʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	it	was	revealed	to	him	that	no	vow	can	make	a	religious	of	a
什么时候	它	曾是	揭晓	到	他	那	不	发誓	能	制作	一个	宗教	的	一个

[biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

beast	of	the	field	;
兽	的	这	场地	;

当他得知，任何誓言都无法使田野里的野兽成为虔诚的信徒时；

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [bɪndɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ruːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	blame	is	his	who	bindeth	a	little	brother	by	a	harsh	rule	against	which	the
这	责备	是	他的	WHO	绑定	一个	小的	兄弟	经过	一个	残酷的	规则	反对	哪个	这

['neɪtʃər] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

nature	which	God	hath	given	constraineth	him	.
自然	哪个	上帝	有	给定	约束	他	.

如果有人用上帝赋予弟弟的本性所不允许的严苛规则来约束他，那么罪责就在于他。

['werfɔ:r] [let] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] [pi:s] ,

Wherefore	**let**	**our**	**Brother**	**Gorlois**	**abide**	**with**	**us**	**in**	**peace**	**,**
因此	让	我们的	兄弟	戈尔洛伊斯	遵守	和	我们	在	和平	,

因此，愿我们的兄弟戈尔洛伊斯与我们和平共处。

['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['tæsks] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [greɪt] [θju:z] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [meɪk] ['veri] ['fɪtɪŋ]

doing	**such**	**tasks**	**as**	**his**	**youth**	**and**	**great**	**thews**	**and**	**sinews**	**make**	**very**	**fitting**
正在做	这样的	任务	作为	他的	青年	和	伟大的	那些	和	肌腱	制作	非常	配件

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

for	**him**	**;**
为了	他	;

以他年轻的体魄和强壮的肌肉来说，从事这类工作非常适合他；

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [i:t] [noʊ] [fleʃ] , [nɔ:r] [drɪŋk] [waɪn] ,

but	**do**	**not**	**bind**	**him**	**to**	**eat**	**no**	**flesh**	**,**	**nor**	**drink**	**wine**	**,**
但	做	不是	绑定	他	到	吃	不	肉	,	也不	喝	葡萄酒	,

但不要强迫他不吃肉，也不强迫他不喝酒。

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] ,

nor	**even**	**forbid**	**him**	**to**	**seek**	**the**	**love**	**of**	**a**	**maid**	**,**
也不	甚至	禁止	他	到	寻找	这	爱	的	一个	女佣	,

甚至不禁止他追求少女的爱情。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ju:θs] ['neɪtʃər] ['maɪtɪli] [hɪm; ɪm] ;

for	**to**	**these**	**things**	**the**	**youth's**	**nature**	**mightily**	**constraineth**	**him**	**;**
为了	到	这些	事物	这	青年的	自然	非常	约束	他	;

因为年轻人的天性强烈驱使他们去做这些事；

[nɔ:r] [dʌθ; dəθ] [hi:; hi] [pər'si:v] [ɪn] ['eni] ['meʒər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

nor	**doth**	**he**	**perceive**	**in**	**any**	**measure**	**the**	**beauty**	**of**	**holiness**	**,**
也不	确实	他	感知	在	任何	措施	这	美丽	的	圣洁	,

他丝毫没有领悟到圣洁之美。

[nɔ:r] [dɪ'zaɪərɛθ] [hi:; hi] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

nor	**desireth**	**he**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
也不	渴望	他	到	进入	进入	这	秘密	的	这	王国	的	天堂	.

他也不渴望进入天国的奥秘。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看！

[hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [mʌŋk] ; [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [speɪk] [vaʊ] [ɑ:n] [vaʊ] ,

he	**is**	**no**	**monk**	**;**	**though**	**his**	**lips**	**spake**	**vow**	**on**	**vow**	**,**
他	是	不	僧	;	尽管	他的	嘴唇	说	发誓	在	发誓	,

他并非僧侣；尽管他口中念诵着一连串的誓言，

[gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] ['redʒɪstər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] ['fu:lɪʃ] [men] [du:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

God	**would**	**not**	**register**	**them**	**in**	**Heaven**	**as**	**we**	**foolish**	**men**	**do**	**on**	**earth**	**;**
上帝	会	不是	登记	他们	在	天堂	作为	我们	愚蠢	男人	做	在	地球	;

上帝不会像我们这些愚人在地上那样，把他们列入天堂的名单；

[ðɪs] ['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ,

this	**Brother**	**Gorlois**	**is**	**but**	**a**	**lad**	**,**	**and**	**in**	**his**	**heart**	**a**	**heathen**	**,**
这	兄弟	戈尔洛伊斯	是	但	一个	小伙子	,	和	在	他的	心	一个	异教徒	,

这位戈尔洛伊斯修士只是个毛头小子，而且他内心是个异教徒。

[laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .

like	**the**	**woman**	**who**	**bore**	**him**	**.**
喜欢	这	女士	WHO	钻孔	他	.

就像生他的女人一样。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Nevertheless	**he**	**is**	**the**	**child**	**of**	**our**	**House**	**.**
尽管如此	他	是	这	孩子	的	我们的	房子	.

然而，他毕竟是我们家的孩子。

[hɪz; ɪz]['aʊər][ɪz][nɑːt] [jet] .

His	**hour**	**is**	**not**	**yet**	**.**
他的	小时	是	不是	然而	.

他的时刻尚未到来。

[sper] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['fɑːðər] ,

Spare	**him**	**,**	**my**	**father**	**,**
空闲的	他	,	我的	父亲	,

饶了他吧，父亲。

[ænd; ənd][let][juː 'es][nɑːt] — [wiː; wi] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd]

and	**let**	**us**	**not**	**—**	**we**	**who**	**follow**	**Him**	**who**	**bade**	**the**	**woman**	**go**	**unhurt**	**and**
和	让	我们	不是	—	我们	WHO	跟随	他	WHO	巴德	这	女士	去	毫发无损	和

[sɪn][noʊ] [mɔːr] — [gɪv] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .

sin	**no**	**more**	**—**	**give**	**our**	**child**	**to**	**a**	**cruel**	**death**	**.**
罪	不	更多的	—	给	我们的	孩子	到	一个	残忍的	死亡	.

我们这些追随祂的人，祂曾命令那位妇人平安离开，不再犯罪，我们怎能让自己的孩子遭受残酷的死亡呢?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,

For	**we**	**took**	**him**	**in**	**God's**	**name**	**,**
为了	我们	采取	他	在	神的	姓名	,

因为我们奉神的名领他去了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dwel] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd]

and	**in**	**the**	**Power**	**of**	**that**	**Name**	**shall**	**he**	**dwell**	**amongst**	**us**	**unhurt**	**and**
和	在	这	力量	的	那	姓名	将	他	住	在	我们	毫发无损	和

[fə'givn] .

forgiven	**.**
已原谅	.

凭借那圣名的力量，他将与我们同在，免受伤害，得到宽恕。

" [naʊ] [noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

"	**Now**	**no**	**other**	**voice**	**in**	**the**	**Holy**	**House**	**would**	**have**	**been**	**heard**	**on**	**behalf**	**of**
"	现在	不	其他	嗓音	在	这	圣	房子	会	有	到过	听到	在	代表	的

['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] .

Brother	**Gorlois**	**save**	**only**	**that**	**of**	**Brother**	**Pacificus**	**.**
兄弟	戈尔洛伊斯	节省	仅有的	那	的	兄弟	太平洋	.

“如今，在圣殿里，除了帕西菲克斯弟兄之外，不会有其他人为戈尔洛伊斯弟兄发声。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['breðrən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [hiːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]

But	**to**	**his**	**voice**	**the**	**brethren**	**listened**	**with**	**heed**	**,**	**and**	**now**	**his**	**counsel**
但	到	他的	嗓音	这	弟兄们	听着	和	注意	,	和	现在	他的	法律顾问

[pri'veild] ,

prevailed	**,**
最终获胜	,

但弟兄们都认真聆听他的声音，现在他的建议奏效了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sperd] [ðə; ði] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] , [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,

and	**they**	**spared**	**the**	**Brother**	**Gorlois**	**,**	**and**	**absolved**	**him**	**from**	**his**	**vows**	**,**
和	他们	幸存	这	兄弟	戈尔洛伊斯	,	和	赦免	他	从	他的	誓言	,

他们饶恕了戈尔洛伊斯修士，并解除了他的誓言。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][strænd] ,

bidding	**him**	**remain**	**in**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Cold**	**Strand**	**,**
投标	他	保持	在	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	,

让他留在冷滩之屋，

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['rendərd] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

doing	such	work	as	his	youth	and	strength	rendered	fitting	for	him	.
正在做	这样的	工作	作为	他的	青年	和	力量	渲染	配件	为了	他	.

从事适合他年龄和体力的工作。

[ðʌs] [ðen] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['breðrən] .

Thus	then	Brother	Gorlois	was	pardoned	by	the	holy	father	who	ruled	the	brethren	.
因此	然后	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	赦免	经过	这	圣	父亲	WHO	裁决	这	弟兄们	.

因此，戈尔洛伊斯修士得到了统治修士们的圣父的赦免。

[ðɪs] ['hoʊli] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ziːl] ,

This	holy	father	was	a	man	of	great	zeal	,
这	圣	父亲	曾是	一个	男人	的	伟大的	热情	,

这位圣父是一位充满热忱的人，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	jealous	for	the	fair	repute	of	the	House	,
和	嫉妒的	为了	这	公平的	声誉	的	这	房子	,

并且珍视议会的公正声誉，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [mɔːnd] [tuː; tə] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	often	he	mourned	to	Brother	Pacificus	because	the	soul	of	the	House
和	经常	他	哀悼	到	兄弟	太平洋	因为	这	灵魂	的	这	房子

[wʌz; wəz] ['bærən] ,

was	barren	,
曾是	荒芜	,

他常常向帕西菲克斯弟兄哀悼，因为修道院的灵魂一片荒芜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['breðrən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ]

and	he	knew	not	by	what	means	the	brethren	could	make	thereof	a	mightier
和	他	知道	不是	经过	什么	方法	这	弟兄们	可以	制作	其中	一个	更强大的

['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

power	in	the	Hand	of	the	Lord	.
力量	在	这	手	的	这	主	.

他也不知道弟兄们会用什么方法使它在主的手中成为更强大的力量。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [sed] :

But	Brother	Pacificus	said	:
但	兄弟	太平洋	说	:

但帕西菲克斯弟兄说：

“ [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [haʊs] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ;

“	The	soul	of	a	Holy	House	,	my	father	,	is	like	unto	the	Kingdom	of	God	;
“	这	灵魂	的	一个	圣	房子	,	我的	父亲	,	是	喜欢	到	这	王国	的	上帝	;

“父亲，圣殿的灵魂如同天国；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

it	cometh	not	with	observation	.
它	到来	不是	和	观察	.

它并非观察所得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	is	from	the	beginning	,
它	是	从	这	开始	,

从一开始就是这样，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	to	hold	this	diligently	in	our	minds	in	all	that	is	possible	for	us	to
和	到	抓住	这	勤勉地	在	我们的	思想	在	全部	那	是	可能的	为了	我们	到

[duː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

do	in	this	matter	.
做	在	这	事情	.

并且要牢记这一点，尽我们所能地去做这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ˌjuː 'es] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	then	act	as	our	nature	constraineth	us	,	under	the	guidance	of	the
让	我们	然后	行为	作为	我们的	自然	约束	我们	,	在下面	这	指导	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

那么，让我们在主的指引下，按照我们的本性行事吧。

[rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːftˌtaɪmz] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]

remembering	all	natures	are	rooted	in	Him	,	and	it	may	ofttimes	be	our
记住	全部	自然	是	根	在	他	,	和	它	可能	经常	是	我们的

['duːti][tuː; tə] ['sʌfər] ['glædli] ,

duty	to	suffer	gladly	,
责任	到	遭受	乐意	,

记住万物皆源于祂，而且我们很多时候应该欣然承受苦难。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [wʌn] [huː] ['sɔːrli] [ə'pəuziz] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

as	His	servant	,	one	who	sorely	opposes	us	;	now	this	is	hard	for	the	natural
作为	他的	仆人	,	一	WHO	非常	反对	我们	;	现在	这	是	难的	为了	这	自然的

[mæn] ,

man	,
男人	,

作为祂的仆人，祂却与我们针锋相对；这对于属血气的人来说是难以接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [juːsɛθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

but	the	Lord	from	Heaven	useth	the	one	and	the	other	for	His	service
但	这	主	从	天堂	用法	这	一	和	这	其他	为了	他的	服务

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] ,

according	to	the	measure	of	their	gifts	,
根据	到	这	措施	的	他们的	礼物	,

但主从天上拣选他们，按着他们各自的恩赐，让他们为祂服务。

['æskɪŋ] [nɑːt][wɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [lækɪθ] , [nɔːr] ['klɜːrkli] [lɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

asking	not	wit	from	him	who	lacketh	,	nor	clerkly	lore	from	the	simple	,
问	不是	有	从	他	WHO	缺乏	,	也不	文员	知识	从	这	简单的	,

不要向缺乏智慧的人索取才智，也不要向愚钝的人索取学问。

[nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] .

nor	the	power	of	the	spirit	from	him	who	is	yet	a	babe	in	Christ	.
也不	这	力量	的	这	精神	从	他	WHO	是	然而	一个	宝贝	在	基督	.

也不是那在基督里仍是婴孩的圣灵的能力。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɛðrɪnz] [soʊlz] ,

Nor	can	we	expect	to	know	the	subtle	workings	of	our	brethren's	souls	,
也不	能	我们	预计	到	知道	这	微妙的	运作	的	我们的	弟兄们的	灵魂	,

我们也不能指望了解我们兄弟姐妹灵魂深处的微妙运作，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi]

and	though	it	be	our	duty	to	dwell	in	sympathy	with	them	when	we
和	尽管	它	是	我们的	责任	到	住	在	同情	和	他们	什么时候	我们

[meɪ] ,

may	,
可能	,

虽然我们有义务在力所能及的范围内对他们表示同情，

[jet] ['ɔːftˌtaɪmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] ['swiːtli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['ɪgnərəns]

yet	ofttimes	it	is	our	duty	sweetly	to	resign	ourselves	to	dwell	in	ignorance
然而	经常	它	是	我们的	责任	甜蜜地	到	辞职	我们自己	到	住	在	无知

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

然而，很多时候，我们有义务欣然接受自己对它们的无知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [ɪz][bɔːrn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [nɑːt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

But	the	soul	of	a	House	of	Prayer	is	born	from	above	,	not	from	below	,
但	这	灵魂	的	一个	房子	的	祷告	是	出生	从	多于	,	不是	从	以下	,

但是，祷告殿的灵魂源于上天，而非下天。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɛsiːmɪθ] ,

and	this	,	meseemeth	,
和	这	,	我看到	,

而这，我明白了，

[ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [seθ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]

is	the	meaning	of	that	Scripture	which	saith	a	man	by	taking	thought	can	add
是	这	意义	的	那	圣经	哪个	赛斯说	一个	男人	经过	采取	想法	能	添加

[nɑːt][ə; eɪ]['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] .

not	a	cubit	to	his	stature	.
不是	一个	肘尺	到	他的	身材	.

这就是经文所说的“人凭思想不能使身量增加一肘”的含义。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] [wen] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

”	It	was	summer	time	when	the	sin	of	Brother	Gorlois	was	judged	by	the
”	它	曾是	夏天	时间	什么时候	这	罪	的	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	评判	经过	这

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

“那是夏天，弟兄们审判戈尔洛伊斯弟兄的罪行时；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [gruː] ['fiːblə(r)] .

the	following	winter	was	very	cold	,	and	the	Brother	Pacificus	grew	feebler	.
这	下列的	冬天	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	兄弟	太平洋	生长	虚弱者	.

接下来的冬天非常寒冷，太平洋兄弟的身体也越来越虚弱。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'fɜːrm] ; [hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] ,

When	the	spring	came	he	was	very	infirm	;	he	slept	little	,
什么时候	这	春天	来了	他	曾是	非常	虚弱	;	他	睡着了	小的	,

春天来临时，他身体非常虚弱，睡眠很少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɪnɪstər]

and	it	grew	a	custom	that	a	brother	should	watch	beside	him	to	minister
和	它	生长	一个	风俗	那	一个	兄弟	应该	手表	旁	他	到	部长

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

to	him	in	the	night	.
到	他	在	这	夜晚	.

于是逐渐形成了一种习俗，即在夜间由一位弟兄守候在他身边照顾他。

[ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kiːp]

On	a	moonlit	night	of	May	Brother	Gorlois	was	bidden	to	keep
在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	的	可能	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	拜登	到	保持

['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [saɪd] .

vigil	by	the	old	man's	side	.
守夜	经过	这	老的	男人的	边	.

五月的一个月光皎洁的夜晚，戈尔洛伊斯修士奉命在老人身边守夜。

['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [slept] ['laɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Brother	Pacificus	slept	lightly	during	the	first	watch	of	the	night	.
兄弟	太平洋	睡着了	轻轻	期间	这	第一的	手表	的	这	夜晚	.

太平洋修士在夜里第一班值班时睡得很浅。

['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [roʊz] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌn'gleɪzd] ['keɪsmənt] [ə'pɑ:n]
Brother **Gorlois** **rose** **up** **gently** **and** **looked** **from** **the** **little** **unglazed** **casement** **upon**
兄弟 戈尔洛伊斯 玫瑰 向上 轻轻地 和 看起来 从 这 小的 未上釉 窗扇 之上
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the **forest** **.**
这 森林 .

戈尔洛伊斯修士轻轻起身，从没有玻璃的小窗户向森林望去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [naɪt] , [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt]
It **was** **a** **warm** **night** **,** **the** **glamour** **of** **the** **moon** **lay** **on** **the** **great** **silent**
它 曾是 一个 温暖的 夜晚 , 这 魅力 的 这 月亮 躺 在 这 伟大的 沉默的
[gleɪdz] .
glades **.**
林间空地 .

那是一个温暖的夜晚，皎洁的月光洒在寂静的大草地上。

['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [felt] ['restləs] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [roʊv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
Brother **Gorlois** **felt** **restless** **,** **and** **upon** **him** **was** **a** **desire** **to** **rove** **the** **forest**
兄弟 戈尔洛伊斯 毛毡 不安 , 和 之上 他 曾是 一个 欲望 到 漫游 这 森林
.
:
.

戈尔洛伊斯修士感到焦躁不安，他很想去森林里游荡。

[ðə; ði] [oʊks] [wɜ:r; wər] [ɪn] [li:f] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['blu:belz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
The **oaks** **were** **in** **leaf** **,** **the** **smell** **of** **bluebells** **filled** **the** **air** **,**
这 橡树 是 在 叶子 , 这 闻 的 蓝铃花 已填 这 空气 ,

橡树枝繁叶茂，空气中弥漫着风信子的香气。

[ðə; ði] [fɪrs] [laɪf] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['spriŋtaid] [wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ə'peɪs] [θru:] [ðə; ði] [dɪm] [swi:t]
the **fierce** **life** **of** **night** **and** **springtide** **was** **pulsing** **apace** **through** **the** **dim** **sweet**
这 凶猛的 生活 的 夜晚 和 春潮 曾是 脉动 迅速 通过 这 暗淡 甜的
[lænd] ;
land **;**
土地 ;

夜幕和春潮的狂野生命在昏暗而甜蜜的土地上奔涌跳动；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [dɪd] [roʊm] ,
it **was** **a** **night** **when** **all** **the** **beasts** **of** **the** **forest** **did** **roam** **,**
它 曾是 一个 夜晚 什么时候 全部 这 野兽 的 这 森林 做过 漫游 ,

那是一个森林里的野兽都出没的夜晚。

['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [frʌm; frəm] [gɑ:d] .
seeking **their** **bread** **from** **God** **.**
寻求 他们的 面包 从 上帝 .

他们向上帝寻求食物。

['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [li:nd] [aʊt] , [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Brother **Gorlois** **leaned** **out** **,** **and** **smelled** **the** **night** **air** **and** **the** **earth** **;**
兄弟 戈尔洛伊斯 倾斜 出去 , 和 闻起来 这 夜晚 空气 和 这 地球 ;

戈尔洛伊斯修士探出身子，闻了闻夜风和泥土的气息；

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] .
then **he** **drew** **back** **and** **sat** **by** **the** **old** **monk** **.**
然后 他 画 后退 和 卫星 经过 这 老的 僧 .

然后他退后一步，坐在老僧旁边。

['sʌmθɪŋ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [hɪt] ['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ;
Something **flew** **through** **the** **casement** **and** **hit** **Brother** **Gorlois** **on** **his** **broad** **chest** **;**
某物 飞翔 通过 这 窗扇 和 打 兄弟 戈尔洛伊斯 在 他的 广阔 胸部 ;

有什么东西从窗户飞进来，击中了戈尔洛伊斯修士宽阔的胸膛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bluːbelz] .

it	was	a	bunch	of	bluebells	.
它	曾是	一个	束	的	蓝铃花	.

那是一束蓝铃花。

['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

Brother	Gorlois	looked	out	once	more	.
兄弟	戈尔洛伊斯	看起来	出去	一次	更多的	.

戈尔洛伊斯修士再次向外望去。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['dɔːtər] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌltri] ,

Below	the	window	was	the	swineherd's	daughter	;	the	night	was	sultry	,
以下	这	窗户	曾是	这	-	女儿	;	这	夜晚	曾是	闷热	,

窗下是养猪人的女儿；夜里闷热难耐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɑːk] [wʌz; wəz]['oʊpən][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ;

and	her	smock	was	open	by	reason	of	the	heat	;
和	她	罩衫	曾是	打开	经过	原因	的	这	热	;

由于天气炎热，她的罩衫敞开了。

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪtʃt] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] ;

her	skirt	was	made	of	the	stitched	skins	of	beasts	;
她	裙子	曾是	制成	的	这	缝合	皮肤	的	野兽	;

她的裙子是用缝制的兽皮制成的；

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [bluː] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['sweɪɪŋ] [roʊp] -

about	her	neck	was	a	garland	of	blue	flowers	of	the	wood	,	swaying	rope	-
关于	她	脖子	曾是	一个	花环	的	蓝色的	花朵	的	这	木头	,	摇晃	绳索	-

[laɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

like	about	her	throat	.
喜欢	关于	她	喉	.

她的脖子上戴着一串蓝色的木质花环，像绳索一样在她喉咙上摇曳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [ʃiː; ʃi] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [fled] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [ʃiː; ʃi]

When	she	saw	Brother	Gorlois	she	laughed	loudly	and	fled	,	but	as	she	fled	she
什么时候	她	锯	兄弟	戈尔洛伊斯	她	笑了	高声	和	逃亡	,	但	作为	她	逃亡	她

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

当她看到戈尔洛伊斯修士时，她大笑起来，然后逃走了，但在逃跑的过程中，她回头看了一眼。

[ðen] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	Brother	Gorlois	leaped	from	the	window	.
然后	兄弟	戈尔洛伊斯	跳跃	从	这	窗户	.

然后，戈尔洛伊斯修士从窗户跳了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ræn]['fæstər] ; [ˌnevərðə'les] ,

When	she	heard	the	beat	of	his	feet	behind	her	she	ran	faster	;	nevertheless	,
什么时候	她	听到	这	打	的	他的	脚	在后面	她	她	跑	快点	;	尽管如此	,

当她听到身后他的脚步声时，她跑得更快了；然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] ['bluːbelz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ]

as	she	ran	she	dragged	the	bluebells	from	about	her	throat	and	flung
作为	她	跑	她	拖拽	这	蓝铃花	从	关于	她	喉	和	扔

[ðem; ðəm] [ɜːrθ] - [wɔːrdz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] .

them	earth	-	wards	to	mark	the	way	by	which	she	went	.
他们	地球	-	病房	到	标记	这	方式	经过	哪个	她	去	.

她一边奔跑，一边从喉咙附近扯下风铃草，扔向地面，以此标记她走过的路。

[suːn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [hɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈgɔːrlɔɪz] , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] , [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [tuː] .

Soon	the	thicket	hid	her	,	and	Brother	Gorlois	,	flying	in	pursuit	,	was	hidden	too	.
很快	这	灌木丛	隐藏	她	,	和	兄弟	戈尔洛伊斯	,	飞行	在	追逐	,	曾是	隐	也	.

很快，灌木丛就把她藏了起来，追赶她的戈尔洛伊斯修士也被藏了起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈgɔːrlɔɪz] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] [stɜːrd] .

A	little	while	after	the	flight	of	Brother	Gorlois	,	the	Brother	Pacificus	stirred	.
一个	小的	尽管	后	这	航班	的	兄弟	戈尔洛伊斯	,	这	兄弟	太平洋	搅拌	.

戈尔洛伊斯兄弟号飞走后不久，太平洋兄弟号就动了。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfeɪntli] , “ [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] .

“	My	son	,	”	he	said	faintly	,	“	give	me	to	drink	,	I	pray	thee	.
“	我的	儿子	,	”	他	说	淡淡的	,	“	给	我	到	喝	,	我	祈祷	你	.

“我的孩子，”他虚弱地说，“请给我水喝。”

” [noʊ][wʌn] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈmɝːmɝd] :

”	No	one	answered	,	and	the	old	man	murmured	:
”	不	一	回答	,	和	这	老的	男人	低声说道	:

无人应答，老人喃喃自语道：

“ [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sliːps] .

“	He	is	young	,	he	sleeps	.
“	他	是	年轻的	,	他	睡觉	.

“他还年轻，他正在睡觉。”

” [hiː; hi] [said] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .

”	He	sighed	,	for	his	mouth	was	very	parched	and	dry	.
”	他	叹了口气	,	为了	他的	嘴	曾是	非常	干渴	和	干燥	.

他叹了口气，因为他的嘴巴非常干渴。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [əˈgen] :

After	a	while	he	said	again	:
后	一个	尽管	他	说	再次	:

过了一会儿，他又说了一遍：

“ [maɪ] [sʌn] , [sliːp] [ðaʊ] ?

“	My	son	,	sleepest	thou	?
“	我的	儿子	,	最睡	你	?

我的孩子，你睡着了吗?

[weɪk] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] .

Wake	,	I	pray	thee	.
唤醒	,	我	祈祷	你	.

醒来吧，我祈求你。

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

”	But	no	one	answered	,	and	he	said	:
”	但	不	一	回答	,	和	他	说	:

“但无人应答，于是他说：”

“ [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [ˈhevi] .

“	My	voice	is	weak	,	and	the	sleep	of	youth	is	heavy	.
“	我的	嗓音	是	虚弱的	,	和	这	睡觉	的	青年	是	重的	.

“我的声音虚弱，青春的睡意沉重。”

[oʊ] [lɔːrd] , [ðaɪ] [ˈtʃoʊzn] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈægəni] ; [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [θɜːrst] ,

O	Lord	,	Thy	chosen	slept	in	the	hour	of	Thy	agony	;	how	didst	Thou	thirst	,
哦	主	,	你的	选定	睡着了	在	这	小时	的	你的	痛苦	;	如何	迪斯特	你	口渴	,

主啊，祢所拣选的人在祢受难之时安然入睡；祢该是何等干渴，

[oʊ]['mæstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðiː] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər]

O	Master	,	and	there	was	none	to	succour	Thee	,	save	with	the	bitter
哦	掌握	,	和	那里	曾是	没有任何	到	救助	汝	,	节省	和	这	苦的

['vɪnɪgər] [ænd; ənd][gɔːl] !

vinegar	and	gall	!
醋	和	瘿	!

哦，我的主啊，除了苦醋和胆汁，没有人能帮助你！

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋks] [θɜːrst] [gruː] ['griːvəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] , ['sloʊli]

"	After	a	while	the	old	monk's	thirst	grew	grievous	,	and	he	strove	,	slowly
"	后	一个	尽管	这	老的	僧侣的	口渴	生长	严重的	,	和	他	努力	,	缓慢地

[ænd; ənd] ['tremjələsli] ,

and	tremulously	,
和	颤抖地	,

“过了一会儿，老僧的口渴越来越厉害，他挣扎着，缓慢而颤抖地，

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] .

to	raise	his	aged	limbs	.
到	增加	他的	老年人	四肢	.

抬起他年迈的四肢。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə]['jɑːndər][dʒʌg] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,

“	It	is	but	a	little	way	to	yonder	jug	,	"	he	murmured	,
“	它	是	但	一个	小的	方式	到	远处	水壶	,	"	他	低声说道	,

“到那边那个水罐只有一小段路了，”他低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [oʊld][mæn] ; [ðə; ði] [læd] [ɪz]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .

“	I	am	a	selfish	old	man	;	the	lad	is	tired	with	toil	.
“	我	是	一个	自私	老的	男人	;	这	小伙子	是	疲劳的	和	辛劳	.

“我是一个自私的老头；这孩子累坏了。”

[aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	will	seek	the	water	for	myself	.
我	将要	寻找	这	水	为了	我	.

我将亲自去寻找水源。

" [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] , [grəupt] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

"	He	rose	slowly	,	groped	a	pace	or	two	,	stumbled	,	and	fell	to	the	floor	of
"	他	玫瑰	缓慢地	,	摸索	一个	步伐	或者	二	,	踉跄	,	和	跌倒	到	这	地面	的

[hɪz; ɪz] [sel] .

his	cell	.
他的	细胞	.

他慢慢站起身，摸索着走了一两步，踉跄了一下，跌倒在牢房的地板上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

He	lay	there	,	moaning	a	little	now	and	then	,	and	shivering	.
他	躺	那里	,	呻吟	一个	小的	现在	和	然后	,	和	瑟瑟发抖	.

他躺在那里，不时发出呻吟声，浑身颤抖。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi][laɪ] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

Thus	did	he	lie	during	two	hours	of	the	night	;
因此	做过	他	说谎	期间	二	小时	的	这	夜晚	;

就这样，他躺了两个小时的夜。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [broʊk] .

and	thus	Brother	Gorlois	found	him	when	he	slunk	back	,	just	as	day	broke	.
和	因此	兄弟	戈尔洛伊斯	成立	他	什么时候	他	斯伦克	后退	,	只是	作为	天	打破	.

于是，就在天刚亮的时候，戈尔洛伊斯修士发现他偷偷溜了回来。

[ɪn] [greɪt] ['terər] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['breðrən] ,

In	great	terror	he	called	the	brethren	,
在	伟大的	恐怖	他	称为	这	弟兄们	,

他惊恐万分，把弟兄们叫了过来。

[preɪɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

praying	**God**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**not**	**known**	**his**	**absence**	**,**
祈祷	上帝	那	这	老的	男人	有	不是	已知	他的	缺席	,

向上帝祈祷，希望老人没有察觉到他的离开。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] ['spiːtʃləs] [tɪl] [ðə; ði] [end] .

or	**at**	**least**	**would**	**be**	**speechless**	**till**	**the**	**end**	**.**
或者	在	至少	会	是	无言	直到	这	结尾	.

或者至少会一直沉默到最后。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] , [ðoʊ] [ɔːl] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [rɪ'kʌvərd] [spiːtʃ]

But	**Brother**	**Pacificus**	**,**	**though**	**all**	**might**	**see**	**his**	**death**	**was**	**near**	**,**	**recovered**	**speech**
但	兄弟	太平洋	,	尽管	全部	可能	看	他的	死亡	曾是	靠近	,	恢复	演讲

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

and	**clearness**	**of**	**mind**	**,**
和	清晰度	的	头脑	,

但是，尽管所有人都看出帕西菲克斯修士即将离世，他却恢复了说话能力和清晰的头脑。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	**received**	**the**	**last**	**rites**	**of**	**the**	**Church**	**.**
和	已收到	这	最后的	仪式	的	这	教会	.

并接受了教会的临终圣事。

[ðen] [sed] [hiː; hi] :

Then	**said**	**he**	**:**
然后	说	他	:

然后他说：

“ [maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['wɪri] .

“	**My**	**brethren**	**,**	**ye**	**are**	**weary**	**.**
“	我的	弟兄们	,	是的	是	厌倦	.

“我的弟兄们，你们疲倦了。”

[liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] .

Leave	**me**	**to**	**await**	**the**	**coming**	**of**	**my**	**Lord**	**and**	**Master**	**.**
离开	我	到	等待	这	未来	的	我的	主	和	掌握	.

请让我静候我的主和主人的到来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ðɪs] [naɪt] [wen] ['mɪdnaɪt] [straɪks] .

I	**shall**	**die**	**this**	**night**	**when**	**midnight**	**strikes**	**.**
我	将	死	这	夜晚	什么时候	午夜	罢工	.

我将于今夜午夜时分死去。

['werfɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [goʊ] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

Wherefore	**at**	**that**	**hour**	**go**	**ye**	**to**	**the**	**chapel**	**,**
因此	在	那	小时	去	是的	到	这	教堂	,

所以，那时你们要到教堂去。

[ænd; ənd] [spiːd] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ]

and	**speed**	**my**	**soul**	**with**	**songs**	**of**	**holy**	**joy**	**;**	**and**	**leave**	**with**	**me**	**,**	**I**	**pray**
和	速度	我的	灵魂	和	歌曲	的	圣	喜悦	;	和	离开	和	我	,	我	祈祷

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

愿你以圣洁喜乐的歌声引领我的灵魂；求你与我同在，

['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] .

Brother	**Gorlois**	**.**
兄弟	戈尔洛伊斯	.

戈尔洛伊斯修士。

" [ðen] [ðeɪ] [əu'beid] , ['wi:pɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [sed] :
" **Then they obeyed , weeping ; but the Head said :**
" 然后 他们 服从 , 哭泣 ; 但 这 头 说 :

于是他们哭着服从了；但首领说：

" [der] [wi:; wi] [trʌst] [ði:] , [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ju:θ] ? " [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [hi:; hi] [sed]
" **Dare we trust thee , beloved brother , with this youth ? "** **and sternly he said**
" 敢 我们 相信 你 , 心爱 兄弟 , 和 这 青年 ? " 和 严厉地 他 说
[tu:; tə] ['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] :
to Brother Gorlois :
到 兄弟 戈尔洛伊斯 :

"亲爱的兄弟，我们敢把这个年轻人托付给你吗？"他严厉地对戈尔洛伊斯修士说：

" [slept] [ji:; ji][nɑ:t] , [nɔ:r][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['brʌðər] [wen] [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪn'kri:st] [ə'pɑ:n]
" **Slept ye not , nor had left our holy brother when this sickness increased upon**
" 睡着了 是的 不是 , 也不 有 左边 我们的 圣 兄弟 什么时候 这 疾病 增加 之上
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

"你们难道没有睡觉吗？难道你们在我们圣洁的兄弟病情加重时没有离开他吗？"

" [ðen] ['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [laɪd; li:d] ; [ænd; ənd] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [smaɪld] ['veri] ['tendərli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
" **Then Brother Gorlois lied ; and Brother Pacificus smiled very tenderly upon him**
" 然后 兄弟 戈尔洛伊斯 撒谎了 ; 和 兄弟 太平洋 微笑 非常 温柔地 之上 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

"然后戈尔洛伊斯修士撒了谎；帕西菲克斯修士非常温柔地看着他，说道：

" [neɪ] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [aɪ] [faʊnd] .
" **Nay , ye shall leave me , my father , with the babe I found .**
" 不 , 是的 将 离开 我 , 我的 父亲 , 和 这 宝贝 我 成立 .

"不，你们要留下我，我的父亲，和我捡到的婴儿。"

" [wen] [ðə; ði] ['breðrən] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [sed] :
" **When the brethren were gone , Brother Pacificus said :**
" 什么时候 这 弟兄们 是 已消失 , 兄弟 太平洋 说 :

"弟兄们离开后，帕西菲克斯弟兄说："

" [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][lɪft][ˌem 'i:][ɪn] [ðaɪ] [ɑ:rmz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bri:ð] ['hɑ:rdli]
" **Come near to me , my child , and lift me in thy arms , for I breathe hardly**
" 来 靠近 到 我 , 我的 孩子 , 和 举起 我 在 你的 武器 , 为了 我 呼吸 几乎
.
:
.

"孩子，靠近我，把我抱起来，因为我呼吸困难。"

" ['brʌðər] ['gɔ:rlɔɪz] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [sed] :
" **Brother Gorlois obeyed , and Brother Pacificus said :**
" 兄弟 戈尔洛伊斯 服从 , 和 兄弟 太平洋 说 :

戈尔洛伊斯弟兄遵命而行，帕西菲克斯弟兄说道：

" ['werfɔ:r] [left] [ji:; ji][ˌem 'i:] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?
" **Wherefore left ye me , my son and little brother ?**
" 因此 左边 是的 我 , 我的 儿子 和 小的 兄弟 ?

"你们为何将我，我的儿子，我的弟弟，留在了哪里？"

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [sɔ:r] [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['jɑ:ndər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'i:] .
The pain was sore as I lay yonder ; and that ye might have spared me .
这 疼痛 曾是 疮 作为 我 躺 远处 ; 和 那 是的 可能 有 幸存 我 .

我躺在那里时疼痛难忍；你们本可以饶恕我。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [aɪ] [sind] [ɪn] [læk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ˌnevərðə'les] ,

But	in	truth	I	sinned	in	lack	of	patience	;	nevertheless	,
但	在	真相	我	罪过	在	缺少	的	耐心	;	尽管如此	,

但事实上，我因缺乏耐心而犯了罪；然而，

[ðə; ði] [θɜːrst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	thirst	which	was	upon	me	was	great	when	I	strove	to	fetch	the	water	,
这	口渴	哪个	曾是	之上	我	曾是	伟大的	什么时候	我	努力	到	拿来	这	水	,

我当时口渴难耐，拼命地去取水。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] .

that	I	might	drink	a	little	to	cool	my	tongue	.
那	我	可能	喝	一个	小的	到	凉爽的	我的	舌头	.

我或许可以喝点水来凉快凉快我的舌头。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] ['veri] ['fiːbli] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ;

"	The	old	man	spoke	very	feebly	,	a	word	or	two	and	then	a	long	pause	;
"	这	老的	男人	辐	非常	虚弱地	,	一个	单词	或者	二	和	然后	一个	长的	暂停	;

“老人说话非常虚弱，说一两个字后就长时间停顿；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [nuː] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [hæd; həd] [pər'siːvd]

but	when	he	had	spoken	Brother	Gorlois	knew	Brother	Pacificus	had	perceived
但	什么时候	他	有	说	兄弟	戈尔洛伊斯	知道	兄弟	太平洋	有	感知

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

但当他说话时，戈尔洛伊斯修士知道帕西菲克斯修士已经察觉到他的缺席。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	said	no	word	,	but	hung	his	head	.
他	说	不	单词	,	但	悬挂	他的	头	.

他一言不发，只是低下了头。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

He	perceived	there	was	no	fear	that	Brother	Pacificus	would	betray	him	.
他	感知	那里	曾是	不	害怕	那	兄弟	太平洋	会	背叛	他	.

他感觉不到帕西菲克斯兄弟会背叛他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nuː]

And	yet	he	hung	his	head	;	there	grew	up	about	his	heart	a	feeling	new
和	然而	他	悬挂	他的	头	;	那里	生长	向上	关于	他的	心	一个	感觉	新的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	strange	,
和	奇怪的	,

然而，他却低下了头；一种陌生而又陌生的感觉在他心中滋生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [braʊn] ['dɔːtər] .

and	he	felt	very	wroth	with	the	swineherd's	brown	daughter	.
和	他	毛毡	非常	愤怒	和	这	-	棕色的	女儿	.

他对养猪人的棕色女儿感到非常愤怒。

“ [siː] [ðaɪ] ['penəns] , [tʃaɪld] , " [sed] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] .

“	See	thy	penance	,	child	,	"	said	Brother	Pacificus	.
"	看	你的	忏悔	,	孩子	,	"	说	兄弟	太平洋	.

“孩子，看看你的忏悔吧，”帕西菲克斯修士说道。

“ [hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [ɑːrmz] ; [ðʌs] [aɪ] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .

“	Hold	me	in	thy	arms	;	thus	I	breathe	more	freely	.
"	抓住	我	在	你的	武器	;	因此	我	呼吸	更多的	自由	.

“把我抱在怀里；这样我才能呼吸得更顺畅。”

" ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][kræmp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [gruː] [greɪt] .

"	Brother	Gorlois	said	nothing	,	not	even	when	the	cramp	in	his	arms	grew	great	.
"	兄弟	戈尔洛伊斯	说	没有什么	,	不是	甚至	什么时候	这	抽筋	在	他的	武器	生长	伟大的	.

“戈尔洛伊斯修士一句话也没说，即使他的手臂抽筋越来越厉害，他也没有说话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	old	man	fell	into	a	stupor	;	but	sometimes	he	wandered	a	little	.
这	老的	男人	跌倒	进入	一个	昏迷	;	但	有时	他	漫步	一个	小的	.

老人陷入了昏迷状态；但有时他也会稍微走动一下。

[hiː; hi] [wʊd] [moʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :

He	would	moan	and	say	:
他	会	呻吟	和	说	:

他会呻吟着说：

“ [maɪ] [sʌn] — ['gɔːrlɔɪz] — [maɪ] [sʌn] — [wer] [ɑːr; ər] [ðaʊ] ?

“	My	son	—	Gorlois	—	my	son	—	where	are	thou	?
“	我的	儿子	—	戈尔洛伊斯	—	我的	儿子	—	在哪里	是	你	?

“我的儿子——戈尔洛伊斯——我的儿子——你在哪里？”

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

"	Sometimes	he	would	say	:
"	有时	他	会	说	:

他有时会说：

“ [aɪ] [θɜːrst] — [ə'loʊn] — [ðaʊ] , [lɔːrd] , [wɑːst] [left] — —

“	I	thirst	—	alone	—	Thou	,	Lord	,	wast	left	—	—
“	我	口渴	—	独自的	—	你	,	主	,	浪费	左边	—	—

“我渴了——独自一人——主啊，你被遗弃了——”

" [ænd; ənd] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] , [ˌɔːl'biːɪt] [dʌl] [ʌv; əv] [wɪt] ,

"	And	Brother	Gorlois	,	albeit	dull	of	wit	,
"	和	兄弟	戈尔洛伊斯	,	尽管	乏味的	的	有	,

“而戈尔洛伊斯修士，虽然缺乏幽默感，

[sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [naɪt] .

saw	he	was	living	through	the	pain	and	loneliness	of	the	past	night	.
锯	他	曾是	活的	通过	这	疼痛	和	孤独	的	这	过去的	夜晚	.

看得出他仍在承受着昨晚的痛苦和孤独。

['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋks] ['pɑːrd(ə)n] ;

Brother	Gorlois	did	not	ask	the	old	monk's	pardon	;
兄弟	戈尔洛伊斯	做过	不是	问	这	老的	僧侣的	赦免	;

戈尔洛伊斯修士没有请求老僧的原谅；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] ['hevi] ;

he	did	not	know	he	wanted	him	to	forgive	;	he	knew	his	heart	felt	heavy	;
他	做过	不是	知道	他	通缉	他	到	原谅	;	他	知道	他的	心	毛毡	重的	;

他不知道自己想要得到他的原谅；他只知道自己的内心很沉重；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [hed] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

he	began	to	wish	the	Head	might	find	out	what	he	had	done	,	and	have
他	开始	到	希望	这	头	可能	寻找	出去	什么	他	有	完毕	,	和	有

[hɪm; ɪm] [floːgɪd] ;

him	flogged	;
他	鞭打	;

他开始希望院长能查明他所做的事情，并下令鞭打他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['dɔːtər] ,

and	he	felt	more	and	more	wroth	with	the	swineherd's	daughter	,
和	他	毛毡	更多的	和	更多的	愤怒	和	这	-	女儿	,

他对养猪人的女儿越来越感到愤怒。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] .

who	was	the	cause	of	his	discomfort	.
WHO	曾是	这	原因	的	他的	不适	.

谁让他感到不舒服?

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ðə; ði] [ˈbreðrən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

In	the	chapel	the	brethren	began	to	sing	,	Brother	Pacificus	could	not	hear	them	.
在	这	教堂	这	弟兄们	开始	到	唱歌	,	兄弟	太平洋	可以	不是	听到	他们	.

教堂里，弟兄们开始唱歌，但帕西菲克斯弟兄听不见。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

The	hour	of	midnight	was	near	.
这	小时	的	午夜	曾是	靠近	.

午夜时分临近。

[daɪz] - , [daɪz] [ˈɪlə] ,

Dies	iræ	,	dies	illa	,
死亡	-	,	死亡	伊拉	,

Dies iræ, dies illa,

- - [ɪn] [ˈfeivilə] ,

Solvet	sæclum	in	favilla	,
-	-	在	法维拉	,

Solvet sæclum in favilla,

[ˈtɛstiː] [ˈdeɪvɪd] [kʌm] [sɪˈbɪlə] .

Teste	David	cum	Sybilla	.
测试	大卫	精液	西比拉	.

测试大卫和西比拉。

[ˈbrʌðər] [pəˈsɪfɪkəs] [wækst] [ˈhevɪərðənˈer][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ; ” [hɪz; ɪz]

Brother	Pacificus	waxed	heavier	in	the	strong	arms	of	his	“	little	brother	;	”	his
兄弟	太平洋	打蜡	较重	在	这	强的	武器	的	他的	“	小的	兄弟	;	”	他的

[ˈbriːðɪŋ] [gruː] [ˈsloʊər] ,

breathing	grew	slower	,
呼吸	生长	慢点	,

帕西菲克斯兄弟在“弟弟”强壮的臂弯里越来越重；他的呼吸也越来越慢。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sloʊ] .

and	more	slow	.
和	更多的	慢的	.

而且速度更慢。

[reks] - [məˈdʒɛstətɪs] ,

Rex	tremendæ	majestatis	,
雷克斯	-	陛下	,

Rex tremendæ majestatis,

[ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈsɑːlvɑːz][ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] ,

Qui	salvandos	salvas	gratis	,
qui	-	萨尔瓦斯	免费	,

Qui salvandos salvas gratis,

[ˈsɑːlvə][ˌem ˈiː] , [ˈfɑːnz][paɪˈeɪtətɪs] .

Salva	me	,	fons	pietatis	.
萨尔瓦	我	,	方斯	皮埃塔蒂斯	.

Salva me, fons pietatis.

['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] ['ʃʌdəd] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['siːst]
Brother **Pacificus** **shuddered** **once** **with** **a** **great** **shudder** **,** **and** **his** **breathing** **ceased**
兄弟 太平洋 颤抖 一次 和 一个 伟大的 不寒而栗 , 和 他的 呼吸 停止
; [ðen] [hiː; hi] [briːðd] [wʌns] [mɔːr] ,
; then **he** **breathed** **once** **more** **,**
; 然后 他 呼吸 一次 更多的 ,

帕西菲克斯修士猛地颤抖了一下，呼吸停止了；然后他又恢复了呼吸。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
opened **his** **eyes** **,** **and** **smiled** **.**
打开 他的 眼睛 , 和 微笑 .

他睁开眼睛，笑了。

“ - !
“ Jhesu !
” - !

“Jhesu!

” [hiː; hi] [sed] , “ - !
” he said , “ Jhesu !
” 他 说 , ” - !

他说：“耶稣！”

- !
Jhesu !
- !

杰苏!

- !
Jhesu !
- !

杰苏!

” [ðen] [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['glædli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
” Then he laughed softly and gladly , as a lover at the sight of his
” 然后 他 笑了 轻轻 和 乐意 , 作为 一个 情人 在 这 视线 的 他的
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

“然后他像恋人见到心爱之人那样，轻轻地、欣喜地笑了起来。”

[ɔːr] [æz; əz] [æn; ən] ['eksaɪl] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [lʌvz] .
or as an exile when he sees again the land he loves .
或者 作为 一个 流亡 什么时候 他 看到 再次 这 土地 他 爱 .

或者，当他再次见到他深爱的土地时，他就像一个流亡者。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ; [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] ['muːnlaɪt] ['flɪkərɪŋ] [ə'pɑːn] [bluː] [stiːl] [flæʃt]
The hour was midnight ; a light like moonlight flickering upon blue steel flashed
这 小时 曾是 午夜 ; 一个 光 喜欢 月光 闪烁 之上 蓝色的 钢 闪光灯
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
through the room ,
通过 这 房间 ,

时值午夜，一道如同月光洒在蓝色钢铁上的光芒闪过房间。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [daɪd] .
and Brother Pacificus died .
和 兄弟 太平洋 死亡 .

帕西菲克斯弟兄去世了。

[ðen] [æz; əz] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ɑːrmz] ,
Then as Brother Gorlois laid him down , and slowly rubbed his cramped arms ,
然后 作为 兄弟 戈尔洛伊斯 铺设 他 向下 , 和 缓慢地 摩擦 他的 狭窄 武器 ,

然后，戈尔洛伊斯修士把他放倒，慢慢地揉搓他抽筋的胳膊。

[ðer; ðər] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['flaʊərz] ; [ðeɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

there	flew	through	the	casement	a	bunch	of	blue	flowers	;	they	smote	him	on
那里	飞翔	通过	这	窗扇	一个	束	的	蓝色的	花朵	;	他们	猛击	他	在

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

一束蓝色的花朵从窗户飞进来，落在他的胸口上。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [brest] .

and	dropped	upon	the	dead	man's	breast	.
和	掉落	之上	这	死的	男人的	胸部	.

然后掉落在死者的胸口。

['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [peɪn] ,

Brother	Gorlois	gave	a	cry	that	was	like	unto	a	human	sob	of	pain	,
兄弟	戈尔洛伊斯	给予	一个	哭	那	曾是	喜欢	到	一个	人类	哭泣	的	疼痛	,

戈尔洛伊斯修士发出了一声如同人类痛苦抽泣般的哭喊，

[bʌt; bət]['laikə(r)] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [biːst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] .

but	liker	still	to	the	cry	of	an	angry	beast	that	has	been	hurt	.
但	点赞者	仍然	到	这	哭	的	一个	生气的	兽	那	有	到过	伤害	.

但更像受伤的愤怒野兽的嚎叫。

[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['keɪsmənt] ;

He	leaped	through	the	unglazed	casement	;
他	跳跃	通过	这	未上釉	窗扇	;

他从没有玻璃的窗户跳了出去；

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪftli] ['stɪld]

in	the	silent	wood	below	there	was	the	shriek	of	a	woman	in	a	swiftly	stilled
在	这	沉默的	木头	以下	那里	曾是	这	尖叫	的	一个	女士	在	一个	迅速地	静止

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [fɪr] .

anguish	of	bodily	fear	.
痛苦	的	身体上的	害怕	.

下方寂静的树林中传来一声女人的尖叫，那是身体因恐惧而迅速平息的痛苦。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['breðrən] [keɪm] .

From	the	chapel	,	when	the	day	broke	,	the	weeping	brethren	came	.
从	这	教堂	,	什么时候	这	天	打破	,	这	哭泣	弟兄们	来了	.

天亮时分，哭泣的弟兄们从教堂里走了出来。

[ðeɪ] [faʊnd] ['brʌðər] [pə'sɪfɪkəs] [ded] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluː] [swiːt] -

They	found	Brother	Pacificus	dead	,	and	on	his	breast	a	bunch	of	blue	sweet	-
他们	成立	兄弟	太平洋	死的	,	和	在	他的	胸部	一个	束	的	蓝色的	甜的	-

[smelɪŋ] ['flaʊərz] ;

smelling	flowers	;
闻起来	花朵	;

他们发现帕西菲克斯修士已经去世，他的胸前放着一束散发着甜香的蓝色花朵；

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [duː] - [drentʃt] ['fɔːrɪst] [tɜːrf] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [klæd][gɜːrl] ;

under	the	window	on	the	dew	-	drenched	forest	turf	,	there	lay	a	half	-	clad	girl	;
在下面	这	窗户	在	这	露	-	湿透了	森林	草皮	,	那里	躺	一个	一半	-	覆膜	女孩	;

在露水浸透的森林草地上，窗户底下躺着一个半裸的女孩；

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['seɪnts] [brest] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['stɪfnd]

a	bunch	of	blossoms	like	those	on	the	dead	saint's	breast	was	in	her	stiffened
一个	束	的	花朵	喜欢	那些	在	这	死的	圣徒	胸部	曾是	在	她	僵硬

[hænd] ;

hand	;
手	;

她僵硬的手中握着一束像已故圣人胸前盛开的花朵；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] [æn; ən][ɑːrm] [nɜːrvd] [baɪ] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ][hæd; həd]

there	was	a	wound	in	her	throat	that	an	arm	nerved	by	savage	rage	had
那里	曾是	一个	伤口	在	她	喉	那	一个	手臂	神经质	经过	野蛮的	愤怒	有

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

她喉咙上有一道伤口，那是被狂怒冲昏头脑的手臂造成的；

[ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌf] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

in	the	tangle	of	her	rough	hair	was	the	knife	that	had	killed	her	.
在	这	纠纷	的	她	粗糙的	头发	曾是	这	刀	那	有	被杀	她	.

在她蓬乱的头发里，藏着那把夺走她性命的刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] ['gɔːrlɔɪz] - ['hʌntɪŋ] [naɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fled] ,

It	was	the	Brother	Gorlois	'	hunting	knife	;	but	he	had	fled	,
它	曾是	这	兄弟	戈尔洛伊斯	-	打猎	刀	;	但	他	有	逃亡	,

那是戈尔洛伊斯修士的猎刀；但他已经逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][strænd] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [wen]

and	the	House	of	the	Cold	Strand	knew	him	no	more	from	the	hour	when
和	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	知道	他	不	更多的	从	这	小时	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	Son	of	Man	was	born	in	him	,
这	儿子	的	男人	曾是	出生	在	他	,

自从人子降生在他里面的那一刻起，冷滩之家就再也不认识他了。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] “ [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] , ” [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]

in	the	throes	of	a	first	“	conviction	of	sin	,	”	the	passing	anguish	of	a	first
在	这	阵痛	的	一个	第一的	“	定罪	的	罪	,	”	这	通过	痛苦	的	一个	第一的

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

在初次“认罪”的痛苦中，初次悔恨的煎熬转瞬即逝。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ˌvɜːrsə'tɪləti]

THE	EXCELLENT	VERSATILITY
这	出色的	多功能性

卓越的多功能性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnər] ['poʊət]

OF	THE	MINOR	POET
的	这	次要的	诗人

小诗人

[petlz] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [swept]

Petals	of	wild	cherry	blossom	were	flying	on	a	soft	rush	of	wind	that	swept
花瓣	的	荒野	樱桃	开花	是	飞行	在	一个	柔软的	匆忙	的	风	那	扫荡

[θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] .

through	the	beech	wood	.
通过	这	山毛榉	木头	.

一阵轻柔的微风吹过山毛榉林，野樱花的花瓣随风飘舞。

['lɪt(ə)l] [braɪt] - [leɪ] , [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Little	bright	sheathlets	lay	,	brown	and	shining	,
小的	明亮的	-	躺	,	棕色的	和	灼灼	,

小小的、明亮的鞘片散落在地上，呈棕色且闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['sɪlvər] - [griːn] ['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

at	the	feet	of	the	smooth	silver	-	green	boles	of	the	trees	.
在	这	脚	的	这	光滑的	银	-	绿色的	树干	的	这	树木	.

在树木光滑的银绿色树干脚下。

[ðə; ði] [liːvz] , [nɑːt] [jet] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlki] [sɔːft] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪbihʊd] , ['flʌtəd] [laɪk]

The	leaves	,	not	yet	rid	of	the	silky	soft	fringes	of	their	babyhood	,	fluttered	like
这	树叶	,	不是	然而	摆脱	的	这	丝滑	柔软的	边缘	的	他们的	婴儿期	,	飘动	喜欢

['lɪt(ə)l] [flægz] ,

little	flags	,
小的	旗帜	,

嫩叶还带着丝滑柔软的绒毛，像小旗帜一样飘动着。

[ænd; ənd] [gləud] [laɪk] [griːn] [fleɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mɪsti]

and	glowed	like	green	flame	;	they	were	not	yet	thick	enough	to	hide	the	misty
和	发光	喜欢	绿色的	火焰	;	他们	是	不是	然而	厚的	足够的	到	隐藏	这	蒙蒙

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

它们像绿色的火焰一样闪闪发光；但它们还不够浓，无法遮蔽朦胧的蓝天。

[leɪst] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['klaʊdlɪt] .

laced	with	feathery	cloudlets	.
系带	和	羽毛状的	云朵	.

点缀着轻盈的云朵。

[laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

Light	seemed	to	flow	from	the	little	leaves	—	the	light	of	life	,	the	life	of
光	似乎	到	流动	从	这	小的	树叶	—	这	光	的	生活	,	这	生活	的

[sprɪŋ] - [taɪm] .

spring	-	time	.
春天	-	时间	.

光芒仿佛从嫩叶中流淌而出——那是生命的光芒，是春天的生命之光。

[ðə; ði] " ['faɪər] [ʌv; əv] [gɑːd] " [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɜːrld] ;

The	"	Fire	of	God	"	was	aflame	in	the	wood	world	;
这	"	火	的	上帝	"	曾是	燃烧	在	这	木头	世界	;

“神之火”在森林中熊熊燃烧；

[ə; eɪ] [griːn] [mɪst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [er] [ðæt] [pʌlst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] -

a	green	mist	of	colour	was	aglow	in	the	very	air	that	pulsed	between	the	beech	-
一个	绿色的	薄雾	的	颜色	曾是	闪耀	在	这	非常	空气	那	脉冲	之间	这	山毛榉	-

[triː] ['boʊlz] .

tree	boles	.
树	树干	.

在山毛榉树干间流动的空气中，弥漫着一层绿色的薄雾。

[ɪn] ['evri] [del] [ðə; ði] ['brækən] [spræŋ] [ʌp] [st'reɪtlɪ] ,

In	every	dell	the	bracken	sprang	up	straightly	,
在	每一个	戴尔	这	蕨类植物	弹簧	向上	直	,

在每个山谷里，蕨类植物都笔直地生长着。

[ʌn'kɜːrlɪŋ] [ɪts] [braʊn] ['hedz] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['leɪtər] ['sʌmər]

uncurling	its	brown	heads	to	spread	abroad	the	branches	of	its	later	summer
展开	它是	棕色的	头部	到	传播	国外	这	分支	的	它是	之后	夏天

['griːnəri] .

greenery	.
绿植	.

它舒展开棕色的枝叶，向外伸展着夏末的绿意。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bluː] - ['belz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [bluː] [mɪst] ,

The	first	blue	-	bells	were	there	too	,	covering	the	ground	with	tender	blue	mist	,
这	第一的	蓝色的	-	铃铛	是	那里	也	,	覆盖	这	地面	和	投标	蓝色的	薄雾	,

第一批蓝铃花也在那里盛开，柔和的蓝色薄雾笼罩着大地。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [ðæt] [smoʊt] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ]

and	filling	the	air	with	an	ecstasy	of	perfume	that	smote	the	senses	with
和	填充	这	空气	和	一个	狂喜	的	香水	那	猛击	这	感官	和

[ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'tændʒəb(ə)l] ;

the	pain	that	attends	the	inexpressible	and	almost	intangible	;
这	疼痛	那	参加	这	难以言喻的	和	几乎	无形	;

空气中弥漫着令人陶醉的香水味，这种香水味如同难以言喻、几乎无法触及的痛苦一般，冲击着感官；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['swi:tnəs] , ['weðər] [ʌv; əv] [pər'fju:m] , [saɪt] , [ɔ:r] [saʊnd]

for	the	soul	of	all	joy	,	of	all	sweetness	,	whether	of	perfume	,	sight	,	or	sound
为了	这	灵魂	的	全部	喜悦	,	的	全部	甜味	,	无论	的	香水	,	视线	,	或者	声音

,

,

,

为了所有快乐的灵魂，所有甜蜜的源泉，无论是芬芳的、视觉的还是听觉的。

[ɪz] ['evər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wer'ʌv] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [smelt] ,

is	ever	hidden	away	in	the	heart	of	things	,	whereof	all	that	can	be	smelt	,
是	曾经	隐	离开	在	这	心	的	事物	,	其中	全部	那	能	是	冶炼	,

它总是隐藏在万物的核心，从中可以嗅到一切。

[ɔ:r] [si:n] , [ɔ:r] [hɜ:rd] , [dʌz] [bʌt; bət] ['tɔ:rment] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] , [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪ'lu:sɪv]

or	seen	,	or	heard	,	does	but	torment	us	with	a	deeper	,	eternally	elusive
或者	已见	,	或者	听到	,	做	但	折磨	我们	和	一个	更深	,	永恒	难以捉摸的

['lɔ:ŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

无论是看到还是听到，都只会让我们更加痛苦，更加难以捉摸地渴望着什么。

[ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] [ə; eɪ] [blu:] [tɪt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [baʊ] ,

On	a	bough	a	blue	tit	hung	head	downwards	,	and	beneath	the	bough	,
在	一个	买	一个	蓝色的	山雀	悬挂	头	向下	,	和	下面	这	买	,

一只蓝山雀头朝下挂在树枝上，树枝下面，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] [bed] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [li:vz] ,

half	hidden	in	a	crisp	bed	of	last	year's	leaves	,
一半	隐	在	一个	脆	床	的	最后的	年	树叶	,

一半埋在去年落叶层中，

[leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tɪt] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,

lay	a	child	who	watched	the	tit	with	half	-	shut	eyes	,
躺	一个	孩子	WHO	观看	这	山雀	和	一半	-	关闭	眼睛	,

躺着一个半闭着眼睛看着山雀的孩子，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə][peɪn] .

and	shook	with	a	delight	he	did	not	understand	,	which	was	akin	to	pain	.
和	摇晃	和	一个	喜	他	做过	不是	理解	,	哪个	曾是	类似的	到	疼痛	.

他浑身颤抖，心中涌起一种他自己也无法理解的喜悦，这种喜悦近乎痛苦。

[ə; eɪ] [kwɪr] , ['loʊnli] , [ʃaɪ] [tʃaɪld] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

A	queer	,	lonely	,	shy	child	,	lying	in	a	wood	,
一个	酷儿	,	孤独	,	害羞的	孩子	,	说谎	在	一个	木头	,

一个古怪、孤独、害羞的孩子，躺在树林里。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [θru:] [hɪm; ɪm] .

trembling	with	a	force	which	was	trying	to	express	itself	through	him	.
发抖	和	一个	力量	哪个	曾是	尝试	到	表达	本身	通过	他	.

他浑身颤抖，仿佛有一股力量正试图通过他表达出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərləs] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['vɪkər] ,

He	was	the	motherless	son	of	an	old	country	vicar	,
他	曾是	这	无母	儿子	的	一个	老的	国家	牧师	,

他是位年迈乡村牧师的孤儿儿子。

[huː] [tʊk] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd]

who	took	scarcely	any	notice	of	him	until	the	boy	was	old	enough	to	read
WHO	采取	几乎	任何	注意	的	他	直到	这	男生	曾是	老的	足够的	到	读

[ðə; ði] [bʊks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvd] ,

the	books	his	father	loved	,
这	图书	他的	父亲	喜爱	,

直到男孩长大到可以阅读父亲喜爱的书籍时，他的父亲才开始关注他。

[huː] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] “ [rʌn] [waɪld] ” [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['æftər] .

who	let	the	child	“	run	wild	”	from	sunrise	to	sunset	,	and	after	.
WHO	让	这	孩子	“	跑步	荒野	”	从	日出	到	日落	,	和	后	.

谁放任孩子从日出到日落，甚至日落之后都“到处乱跑”。

[ðoʊz] [huː] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

Those	who	commented	on	the	matter	said	it	was	very	bad	for	a	boy	to
那些	WHO	评论	在	这	事情	说	它	曾是	非常	坏的	为了	一个	男生	到

[hæv; həv] [noʊ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

have	no	young	companions	,
有	不	年轻的	同伴	,

评论此事的人说，男孩没有年轻伙伴是非常不好的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] .

and	to	dream	alone	in	a	wood	all	day	.
和	到	梦	独自的	在	一个	木头	全部	天	.

整天独自在树林里做梦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] ['keɪsɪz] .

This	was	true	,	but	circumstances	alter	cases	.
这	曾是	真的	,	但	情况	改变	案例	.

这确实如此，但情况会改变一切。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ,

The	training	,	or	rather	the	lack	of	any	training	from	the	world	of	men	,
这	训练	,	或者	相当	这	缺少	的	任何	训练	从	这	世界	的	男人	,

这种训练，或者更确切地说，是缺乏来自男性世界的任何训练，

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tʃaɪld] ['niːdɪd] ;

happened	to	be	just	what	this	particular	child	needed	;
发生	到	是	只是	什么	这	特别的	孩子	需要	;

恰好这正是这个孩子所需要的；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

this	was	probably	the	reason	he	was	placed	where	he	was	,
这	曾是	大概	这	原因	他	曾是	放置	在哪里	他	曾是	,

这大概就是他被安排在那里的原因吧。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ə'loʊn] .

to	struggle	through	a	short	life	alone	.
到	斗争	通过	一个	短的	生活	独自的	.

独自挣扎着度过短暂的一生。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] — ['ʃæˌdoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['kaɪndli] ,

People	were	as	shadows	to	the	boy	—	shadows	whom	he	greeted	kindly	,
人们	是	作为	阴影	到	这	男生	—	阴影	谁	他	问候	亲切地	,

在男孩眼里，人们就像影子一样——他友好地向这些影子打招呼。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['miːkli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɑːs(ə)l] [ɪn] [moʊst]

to	whom	he	meekly	submitted	himself	in	much	,	for	he	was	docile	in	most
到	谁	他	温顺地	提交	他自己	在	很多	,	为了	他	曾是	温顺	在	最多

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

他在许多方面都温顺地服从他，因为他在大多数事情上都很顺从。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs]

partly	**because**	**there**	**were**	**so**	**few**	**things**	**of**	**the**	**outer**	**world**	**for**	**which**	**this**
部分	因为	那里	是	所以	很少	事物	的	这	外	世界	为了	哪个	这

[kwɪr] [tʃaɪld] ['riːəli] [kɛəd] .

queer	**child**	**really**	**cared**	**.**
酷儿	孩子	真的	关心	.

部分原因是，这个古怪的孩子对外界世界真正关心的事物实在太少了。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,

When	**the**	**outer**	**things**	**were**	**forced**	**upon**	**his**	**notice**	**,**
什么时候	这	外	事物	是	强制	之上	他的	注意	,

当外界的事物迫使他注意到它们时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [treɪts] [ɪn] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [siː] .

he	**observed**	**all**	**manner**	**of**	**traits**	**in**	**people**	**which**	**others**	**did**	**not**	**see**	**.**
他	观察到	全部	方式	的	特征	在	人们	哪个	其他的	做过	不是	看	.

他观察到了别人看不到的人们身上各种各样的特质。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	**for**	**the**	**most**	**part**	**he**	**did**	**not**	**live**	**in**	**the**	**world**	**of**	**men**	**at**	**all**	**,**
但	为了	这	最多	部分	他	做过	不是	居住	在	这	世界	的	男人	在	全部	,

但大多数时候，他根本不生活在人类世界里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] ,

but	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**beech**	**wood**	**,**
但	在	这	生活	的	这	山毛榉	木头	,

但在山毛榉木的生命中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] ['pɑːrtli] [ɪk'sprest] — [ə; eɪ] [laɪf] ['æftər] [wɪtʃ]

and	**in**	**the**	**life**	**of**	**that**	**which**	**the**	**wood**	**partly**	**expressed**	**—**	**a**	**life**	**after**	**which**
和	在	这	生活	的	那	哪个	这	木头	部分	表达	—	一个	生活	后	哪个

[hiː; hi] [riːtʃt] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**reached**	**continually**	**without**	**knowing**	**or**	**finding**	**it**	**.**
他	达到	持续	没有	会心	或者	寻找	它	.

以及木头所部分表达的生命——一种他不断接近却不知不觉或未曾发现的生命。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪm]

He	**lay**	**in**	**the**	**withered**	**leaves**	**and**	**quivered**	**with**	**the**	**thoughts**	**and**	**dim**
他	躺	在	这	干枯	树叶	和	颤抖	和	这	想法	和	暗淡

[sen'seiʃənz] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['prezənsiz] ;

sensations	**that**	**came**	**about**	**him**	**like**	**living**	**presences**	**;**
感觉	那	来了	关于	他	喜欢	活的	存在	;

他躺在枯叶中，思绪和模糊的感觉像活生生的存在一样围绕着他，让他不禁颤抖；

[ə; eɪ] ['paʊər] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

a	**power**	**,**	**not**	**his**	**own**	**,**	**seemed**	**to**	**press**	**upon**	**the**	**child**	**,**
一个	力量	,	不是	他的	自己的	,	似乎	到	按	之上	这	孩子	,

一股并非他自身的力量似乎正压迫着这个孩子。

[tɪl] [ðə; ði] [wʊd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

till	**the**	**wood**	**vanished**	**from**	**his**	**eyes**	**;**
直到	这	木头	消失了	从	他的	眼睛	;

直到他眼前的木纹消失不见；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

it	**was**	**as**	**though**	**the**	**wide**	**sky**	**had**	**suddenly**	**stooped**	**to**	**the**	**boy**	**and**
它	曾是	作为	尽管	这	宽的	天空	有	突然	弯腰	到	这	男生	和

[en'gʌlft] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

engulfed	**him**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**quivering**	**,**
吞噬	他	在	一个	洪水	的	颤抖	,

仿佛广袤的天空突然俯身向男孩倾泻而下，将他淹没在颤抖的洪流中。

['lɪvɪŋ] [laɪt] .
living light .
活的 光 .

生命之光。

[veɪg] ['lɔːŋɪŋ] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sʌmwʌt] [ðæt] ['lɜːkt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['evər] [ɪ'luːdid]
Vague longings , longings to express somewhat that lurked within and ever eluded
模糊的 渴望 , 渴望 到 表达 有些 那 潜伏 之内 和 曾经 躲避
[hɪm; ɪm] , ['kʌmpəs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] ;
him , compassed the child about ;
他 , 罗盘 这 孩子 关于 ;

模糊的渴望，想要表达内心深处潜藏却始终无法实现的某种情感的渴望，萦绕着这个孩子；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [stoʊl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
until at last the knowledge stole upon him that he could put a shadow of
直到 在 最后的 这 知识 偷窃 之上 他 那 他 可以 放 一个 阴影 的
[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['ɪntuː] ['rɪðmɪk] [wɜːrdz] ;
his thought into rhythmic words ;
他的 想法 进入 节奏 字 ;

直到最后，他才意识到自己可以将思想的影子化作有韵律的文字；

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ,
words with a cadence that should tell of brooks and whispering leaves ,
字 和 一个 节奏 那 应该 告诉 的 布鲁克斯 和 耳语 树叶 ,

那些语调轻快的词语，应该能描绘出溪流潺潺和树叶沙沙作响的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] .
and the songs and rustling of the birds in the beech wood .
和 这 歌曲 和 沙沙声 的 这 鸟类 在 这 山毛榉 木头 .

还有山毛榉林中鸟儿的鸣叫和沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['ʌðər]
It was about this time that the father saw that his child was not as other
它 曾是 关于 这 时间 那 这 父亲 锯 那 他的 孩子 曾是 不是 作为 其他
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

就在这时，父亲发现自己的孩子与其他孩子不一样；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [les] ['lɪbərti] ,
when he saw it he gave the boy no less liberty ,
什么时候 他 锯 它 他 给予 这 男生 不 较少的 自由 ,

他看到后，并没有减少对男孩的自由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['friːli] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
but he bestowed upon him freely such knowledge as was his ,
但 他 授予 之上 他 自由 这样的 知识 作为 曾是 他的 ,

但他毫不吝啬地将自己所掌握的知识传授给了他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]
and let him learn from the poets of past and present the power that
和 让 他 学习 从 这 诗人 的 过去的 和 展示 这 力量 那
[laɪz] [ɪn] ['deftli] [wiːldid] [wɜːrdz] .
lies in deftly wielded words .
谎言 在 巧妙地 挥舞 字 .

让他从古今诗人身上学习巧妙运用文字所蕴含的力量。

[soʊ] [ðɪs] [bɔɪ] , - [gɑːrθ] , [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [oʊld] ['vɪkərɪdʒ] [haʊs] ,
So this boy , Fletewode Garth , lived in the quiet old vicarage house ,
所以 这 男生 , - 加思 , 居住地 在 这 安静的 老的 牧师住宅 房子 ,

于是，这个名叫弗莱特伍德·加思的男孩就住在安静的老牧师住宅里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] [roʊt]

surrounded	by	the	beech	woods	and	the	meadows	,	and	dreamed	,	and	wrote
包围	经过	这	山毛榉	树林	和	这	草地	,	和	梦见	,	和	写道

,

,

,

置身于山毛榉林和草地之中，我做梦，写作。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pə'zest] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [les] ['nuːmərəs]

and	read	such	books	as	his	father	possessed	,	which	were	less	numerous
和	读	这样的	图书	作为	他的	父亲	拥有	,	哪个	是	较少的	很多的

[ðæn; ðən] [wel] ['tʃoʊzn] .

than	well	chosen	.
比	出色地	选定	.

他阅读了父亲拥有的书籍，这些书数量不多，但都是精心挑选的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['dʒɛntələst] , ['sɪmplɪst] , [moʊst] [ʌn'wɜːrldli] [ʌv; əv][men] , ['nevər] ['spekjuleitid] [æz; əz]

His	father	,	the	gentlest	,	simplest	,	most	unworldly	of	men	,	never	speculated	as
他的	父亲	,	这	最温柔的	,	最简单的	,	最多	超凡脱俗的	的	男人	,	绝不	推测	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['fjuːtʃər] .

to	his	boy's	future	.
到	他的	男孩们	未来	.

他的父亲是一位最温和、最朴实、最不谙世事的人，从未考虑过儿子的未来。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] [driːm] , [æz; əz] [jet] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ;

Nor	did	the	lad	himself	dream	,	as	yet	,	of	giving	his	thoughts	to	the	world	;
也不	做过	这	小伙子	他自己	梦	,	作为	然而	,	的	给予	他的	想法	到	这	世界	;

当时，这个男孩自己也从未想过要将自己的思想贡献给世界；

[ʌv; əv] [feɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

of	fame	to	be	or	money	making	he	never	thought	at	all	.
的	名声	到	是	或者	钱	制作	他	绝不	想法	在	全部	.

他从未想过成名或赚钱。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] - [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld]) [ðæt] [ðə; ði][maɪld]

The	day	came	(	it	was	when	Fletewode	-	was	twenty	years	old	)	that	the	mild
这	天	来了	(	它	曾是	什么时候	-		曾是	二十	年	老的	)	那	这	温和的

[oʊld]['vɪkər] ,

old	vicar	,
老的	牧师	,

终于有一天（弗莱特伍德二十岁那年），那位温和的老牧师

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] [æz; əz]['pæstər][ʌv; əv] - ,

having	finished	his	appointed	course	as	pastor	of	Beechenfield	,
拥有	完成的	他的	任命	课程	作为	牧师	的	-	,

他完成了在比肯菲尔德担任牧师的任期后，

[sæt] [daʊn] ['piːsfəli] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][doʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trelɪs] ['krɪmz(ə)n]

sat	down	peacefully	to	smoke	and	doze	under	the	shade	of	a	trellised	Crimson
卫星	向下	和平地	到	抽烟	和	瞌睡	在下面	这	阴影	的	一个	棚架式	赤红

['ræmblər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] ,

Rambler	in	the	vicarage	garden	,
漫步者	在	这	牧师住宅	花园	,

他安静地坐在牧师住宅花园里一棵枝繁叶茂的红花蔓生植物的树荫下，一边抽烟一边打盹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['nevər] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

and	there	he	fell	asleep	and	never	woke	up	again	.
和	那里	他	跌倒	睡着了	和	绝不	觉醒	向上	再次	.

然后他就睡着了，再也没有醒来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £100 [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Then	it	was	found	that	save	for	the	sum	of	£100	in	the	Bank	,
然后	它	曾是	成立	那	节省	为了	这	和	的	£100	在	这	银行	,

然后发现，除了银行里的100英镑存款外，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [left] ['peniləs] ; ['veri] [wel] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

his	son	was	left	penniless	;	very	well	read	in	English	literature	,
他的	儿子	曾是	左边	身无分文	;	非常	出色地	读	在	英语	文学	,

他的儿子身无分文；精通英国文学。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri] ,

with	much	delicacy	of	taste	in	art	and	poetry	,
和	很多	美味	的	品尝	在	艺术	和	诗	,

具有极高的艺术和诗歌鉴赏力，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['vɪkər][hæd; həd] [hɪm'self] [pə'zest] ,

with	such	classical	attainments	as	the	old	vicar	had	himself	possessed	,
和	这样的	古典	成就	作为	这	老的	牧师	有	他自己	拥有	,

凭借这位老牧师本人所拥有的古典学识，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [seɪv] ['dʒiːniəs] .

and	with	no	other	qualifications	for	making	his	way	in	the	world	—	save	genius	.
和	和	不	其他	资格	为了	制作	他的	方式	在	这	世界	—	节省	天才	.

除了天才之外，他没有任何其他谋生的资格。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .

So	that	it	is	obvious	he	ran	a	very	good	chance	of	starving	.
所以	那	它	是	明显的	他	跑	一个	非常	好的	机会	的	饥饿	.

所以很明显，他很有可能饿死。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] .

His	father's	cousin	,	a	prosperous	man	of	business	,	desired	to	do	well	by	him	.
他的	父亲的	表哥	,	一个	繁荣	男人	的	商业	,	想要的	到	做	出色地	经过	他	.

他父亲的堂兄是一位成功的商人，想让他过上好日子。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

He	offered	to	obtain	for	him	a	clerkship	in	the	city	.
他	提供	到	获得	为了	他	一个	文员	在	这	城市	.

他提出可以帮他在城里找一份文员的工作。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] ,

Fletewode	thanked	him	;	then	he	pointed	out	that	he	was	very	unbusinesslike	,
-	谢谢	他	;	然后	他	尖	出去	那	他	曾是	非常	不务正业	,

弗莱特沃德向他道谢；然后指出他非常不讲生意道。

[ðæt] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [wen] [nə'sesəti] [ə'roʊz] ,

that	arithmetic	was	not	his	strong	point	,	in	fact	he	was	in	the	habit	,	when	necessity	arose	,
那	算术	曾是	不是	他的	强的	观点	,	在	事实	他	曾是	在	这	习惯	,	什么时候	必要性	出现	,

算术并非他的强项，事实上，他已经养成了一种习惯，那就是在必要时.....

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'klɜːrkli] [hænd] .

of	adding	up	on	his	fingers	;	also	that	he	wrote	a	very	unclerkly	hand	.
的	添加	向上	在	他的	手指	;	还	那	他	写道	一个	非常	不守规矩的	手	.

他能用手指头计算；而且他的字迹非常潦草。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ,

Moreover	**,**	**he**	**said**	**:**	**“**	**I**	**want**	**to**	**write**	**about**	**the**	**things**	**of**	**which**	**I**	**think**	**,**
而且	,	他	说	:	“	我	想	到	写	关于	这	事物	的	哪个	我	思考	,

此外，他还说：“我想写一些我思考过的事情，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [duː] [wel] .

and	**I**	**believe**	**that**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**can**	**really**	**do**	**well**	**.**
和	我	相信	那	是	这	仅有的	事物	我	能	真的	做	出色地	.

而且我相信这是我唯一真正擅长的事情。

” [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

”	**His**	**relative**	**regarded**	**him**	**as**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**did**	**not**	**take**	**the**	**trouble**	**to**
”	他的	相对的	认为	他	作为	一个	傻子	,	和	做过	不是	拿	这	麻烦	到

[haɪd] [ðə; ði][fækt] .

hide	**the**	**fact**	**.**
隐藏	这	事实	.

他的亲戚认为他是个傻瓜，而且毫不掩饰这一点。

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] [baɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [stɪl] [mɔːr] .

Fletewode	**was**	**quite**	**unruffled**	**by**	**this**	**,**	**which**	**annoyed**	**his**	**kinsman**	**still**	**more**	**.**
-	曾是	相当	镇定自若	经过	这	,	哪个	恼怒	他的	亲属	仍然	更多的	.

弗莱特沃德对此毫不在意，这让他的亲戚更加恼火。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

There	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**with**	**a**	**person**	**who**	**does**	**not**	**mind**	**what**	**you**	**think**
那里	是	没有什么	到	是	完毕	和	一个	人	WHO	做	不是	头脑	什么	你	思考

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

如果一个人根本不在乎你的想法，那你也没办法。

[ɔːr] [seɪ] [tuː; tə] , [hɪm; ɪm] ,

or	**say**	**to**	**,**	**him**	**,**
或者	说	到	,	他	,

或者对他说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	**it**	**makes**	**you**	**appear**	**as**	**though**	**you**	**were**	**of**	**little**	**account**	**in**	**his**	**eyes**
和	它	制作	你	出现	作为	尽管	你	是	的	小的	帐户	在	他的	眼睛

.

:
.

这会让人觉得你在他眼里无关紧要。

- ['relətɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Fletewode's	**relative**	**was**	**unpleasantly**	**conscious**	**of**	**this**	**,**
-	相对的	曾是	令人不快的	有意识的	的	这	,

弗莱特沃德的亲戚对此感到很不愉快。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

nevertheless	**he**	**tried**	**again**	**to**	**rouse**	**the**	**impracticable**	**youth**	**to**	**a**	**sense**	**of**
尽管如此	他	尝试	再次	到	唤醒	这	不切实际	青年	到	一个	感觉	的

[riˈælitiz] ;

realities	**;**
现实	;

然而，他再次尝试唤醒这个不切实际的年轻人，让他意识到现实；

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	**asked**	**him**	**how**	**he**	**proposed**	**to**	**live**	**.**
他	问	他	如何	他	建议的	到	居住	.

他问他打算如何生活。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] £100 ; [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn]

Fletewode	replied	that	he	possessed	£100	;	he	supposed	he	could	live	on
-	回复	那	他	拥有	£100	;	他	据称	他	可以	居住	在

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

that	for	some	time	;
那	为了	一些	时间	;

弗莱特沃德回答说他有100英镑；他估计靠这些钱可以生活一段时间；

[pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [roʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd]

perhaps	he	should	earn	money	by	the	things	he	wrote	;	he	had	not	considered
也许	他	应该	赚	钱	经过	这	事物	他	写道	;	他	有	不是	经过考虑的

[ðə; ði] ['mætər] ['diːpli] ,

the	matter	deeply	,
这	事情	深	,

或许他应该靠写作赚钱；但他并没有深入考虑过这个问题。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , ['mʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	,	after	all	,	money	was	of	secondary	importance	.
和	,	后	全部	,	钱	曾是	的	次要	重要性	.

毕竟，金钱是次要的。

[tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [gɔdz][ɪz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; - ['relətɪv] ,

To	speak	disrespectfully	of	other	people's	Gods	is	unjustifiable	;	Fletewode's	relative	,
到	说话	不尊重	的	其他	人们的	神	是	无理	;	-	相对的	,

['veri] ['prɑːpərli] ,

very	properly	,
非常	适当地	,

对其他人的神灵不敬是不可原谅的；弗莱特沃德的亲戚，非常恰当地，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

cursed	him	in	the	names	of	Worldly	Wisdom	,	and	Business	and
被诅咒的	他	在	这	姓名	的	世俗	智慧	,	和	商业	和

[ˌkɑːmən'sens] ;

Commonsense	;
常识	;

以世俗智慧、商业和常识的名义诅咒他；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

also	he	said	he	washed	his	hands	of	him	,
还	他	说	他	洗过	他的	双手	的	他	,

他还说他已经和他洗清了关系。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

when	he	was	starving	in	the	gutter	he	would	come	to	his	senses	.
什么时候	他	曾是	饥饿	在	这	排水沟	他	会	来	到	他的	感官	.

当他饿得流落街头时，他才会清醒过来。

- [smaɪld] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

Fletewode	smiled	like	one	who	is	occupied	with	more	important	questions	,
-	微笑	喜欢	一	WHO	是	占领	和	更多的	重要的	问题	,

弗莱特沃德露出了笑容，仿佛在思考更重要的问题。

[bʌt; bət] [lendz] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪr] [tuː; tə] ['tʃaɪldlaɪk] ['bæblɪŋz] ;

but	lends	a	kindly	ear	to	childlike	babblings	;
但	借贷	一个	亲切地	耳朵	到	孩子气	胡言乱语	;

但他会耐心倾听孩子稚嫩的咿呀学语；

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

then	he	went	out	to	sit	under	the	Crimson	Rambler	,	where	his	father	died	.
然后	他	去	出去	到	坐	在下面	这	赤红	漫步者	,	在哪里	他的	父亲	死亡	.

然后他走到“绯红漫步者”号帆船下坐下，他的父亲就是在那里去世的。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [petlz] [leɪ] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,

The	crimson	petals	lay	thickly	on	the	walk	,
这	赤红	花瓣	躺	浓密	在	这	走	,

鲜红的花瓣厚厚地铺在小路上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːrni] [baʊz] [ə; eɪ]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ]

and	in	a	crook	of	the	thorny	boughs	a	flycatcher	was	feeding	a
和	在	一个	骗子	的	这	带刺的	树枝	一个	捕蝇鸟	曾是	喂养	一个

['juːθfl] ['fæməli] .

youthful	family	.
青春	家庭	.

在荆棘枝杈的拐角处，一只捕蝇鸟正在喂养一个年轻的家庭。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] - [left] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] , [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd]

A	week	later	Fletewode	left	the	vicarage	,	and	the	roses	,	the	beech	wood
一个	星期	之后	-	左边	这	牧师住宅	,	和	这	玫瑰	,	这	山毛榉	木头

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	the	birds	,
和	这	鸟类	,

一周后，弗莱特伍德离开了牧师住宅，玫瑰、山毛榉林和鸟儿也随之消失。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .

and	went	to	London	with	a	sheaf	of	manuscripts	and	a	few	books	.
和	去	到	伦敦	和	一个	捆	的	手稿	和	一个	很少	图书	.

于是他带着一叠手稿和几本书去了伦敦。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hiːdid]

At	the	end	of	a	year	he	had	written	a	great	deal	,	but	no	one	heeded
在	这	结尾	的	一个	年	他	有	书面	一个	伟大的	交易	,	但	不	一	听从了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一年结束时，他写了很多东西，但没有人理会他。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [siː]

Who	was	to	be	expected	to	turn	aside	from	the	press	of	life	to	see
WHO	曾是	到	是	预期的	到	转动	旁边	从	这	按	的	生活	到	看

['weðər] [ðɪs] ['ʃæbɪli] [drest] [jʌŋ] [mæn] ,

whether	this	shabbily	dressed	young	man	,
无论	这	破旧地	穿着	年轻的	男人	,

谁会指望自己从生活的喧嚣中抽身，去看看这个衣衫褴褛的年轻人呢?

[huː] ['kaʊtʃt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld] , ['mɪstɪkl] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

who	couched	all	manner	of	wild	,	mystical	thoughts	of	God	and	humanity	and
WHO	卧倒	全部	方式	的	荒野	,	神秘	想法	的	上帝	和	人类	和

['neɪtʃər] [ɪn] [mə'loʊdiəs] [vɜːrs] ,

nature	in	melodious	verse	,
自然	在	悦耳动听	诗	,

他用优美的诗歌，表达了各种各样关于上帝、人类和自然的狂野而神秘的想法。

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [wʊd] [ɑːn]

that	made	one	think	of	the	murmur	of	the	wind	through	a	perfumed	wood	on
那	制成	一	思考	的	这	低语	的	这	风	通过	一个	香	木头	在

[ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] — [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

a	June	night	—	who	was	to	take	much	trouble	,
一个	六月	夜晚	—	WHO	曾是	到	拿	很多	麻烦	,

那让人想起六月夜晚微风拂过芬芳树林的轻柔低语——谁会费心思呢?

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːr]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

I	say	,	to	see	whether	there	was	any	truth	in	the	words	,	or	genius	in	the	soul	,
我	说	,	到	看	无论	那里	曾是	任何	真相	在	这	字	,	或者	天才	在	这	灵魂	,

我说，是为了看看这些话语中是否蕴含真理，或者灵魂中是否蕴含天才。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [æz; əz] [ðɪs] ?

of	such	a	country	lad	as	this	?
的	这样的	一个	国家	小伙子	作为	这	?

像这样的乡下小伙子?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] £100 [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] ;

At	the	end	of	a	year	the	£100	was	nearly	gone	;
在	这	结尾	的	一个	年	这	£100	曾是	几乎	已消失	;

一年结束时，那100英镑几乎就花光了;

[nɑ:t] [ðæt] - [hæd; həd] ['rekləsli] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][ɑ:n]

not	that	Fletewode	had	recklessly	spent	the	whole	of	this	enormous	sum	on
不是	那	-	有	鲁莽地	花费	这	所有的	的	这	巨大的	和	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

并不是说弗莱特伍德肆意挥霍了这笔巨款，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spɪriəns]) ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nɑ:t] [tu:]

but	he	found	(	it	is	not	an	unusual	experience	)	many	people	in	the	not	too
但	他	成立	(	它	是	不是	一个	异常	经验	)	许多	人们	在	这	不是	也

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stri:t] [wer] [hi:; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pu:rɝ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;

magnificent	street	where	he	rented	a	room	who	were	poorer	than	he	;
壮丽	街道	在哪里	他	租来的	一个	房间	WHO	是	贫穷	比	他	;

但他发现（这并非什么罕见的经历），在他租住的那条并不算繁华的街道上，有很多比他穷的人;

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

these	people	looked	upon	him	as	a	man	of	fortune	,
这些	人们	看起来	之上	他	作为	一个	男人	的	财富	,

这些人把他视为一个有钱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pʊr] .

and	they	explained	to	him	the	duty	of	the	rich	towards	the	poor	.
和	他们	解释	到	他	这	责任	的	这	富有的	向	这	贫穷的	.

他们向他解释了富人对穷人的责任。

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [gɑ:rθ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ]

On	a	day	in	spring	Fletewode	Garth	sat	in	his	room	and	shivered	with
在	一个	天	在	春天	-	加思	卫星	在	他的	房间	和	瑟瑟发抖	和

['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

nervousness	and	hunger	,
紧张	和	饥饿	,

春天的一天，弗莱特伍德·加思坐在房间里，因紧张和饥饿而瑟瑟发抖。

[waɪl] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

while	he	faced	the	fact	that	he	had	but	three	shillings	left	.
尽管	他	面对	这	事实	那	他	有	但	三	先令	左边	.

但他不得不面对自己只剩下三个先令的现实。

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] ;

Soon	he	would	not	be	able	to	buy	ink	and	paper	;
很快	他	会	不是	是	有能力的	到	买	墨水	和	纸	;

不久之后，他就买不起墨水和纸张了;

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd]

his	work	was	beginning	to	suffer	a	little	by	reason	of	lack	of	food	,	and
他的	工作	曾是	开始	到	遭受	一个	小的	经过	原因	的	缺少	的	食物	,	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

由于食物短缺和焦虑，他的工作开始受到一些影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

It	was	for	that	reason	the	sheet	of	paper	on	the	table	before	him	was
它	曾是	为了	那	原因	这	床单	的	纸	在	这	桌子	前	他	曾是

['æŋgrəli][tɔːrn] [ə'krɔːs] ,

angrily	torn	across	,
愤怒地	撕裂	穿过	,

正因如此，他愤怒地将桌上的那张纸撕了下来。

[ænd; ənd] [steɪnd] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	stained	,	moreover	,	with	tears	.
和	染色	,	而且	,	和	眼泪	.

而且还沾满了泪水。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ; [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

He	could	not	think	;	the	halting	of	his	brain	,
他	可以	不是	思考	;	这	停止	的	他的	脑	,

他无法思考；他的大脑一片空白，

[ðə; ði] ['blʌntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːnəst] ['tɔːtʃəz] [laɪf][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

the	blunting	of	his	perceptions	were	the	keenest	tortures	life	could	bring	a
这	钝化	的	他的	感知	是	这	最热衷	酷刑	生活	可以	带来	一个

[soʊl] [laɪk] - [gɑːrθ] .

soul	like	Fletewode	-	Garth	.
灵魂	喜欢	-	-	加思	.

对于像弗莱特伍德·加思这样的灵魂来说，感知能力的迟钝是人生所能带来的最剧烈的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] ; [ðə; ði][tʃaɪld] - [lʊk] ,

He	had	altered	during	his	year	of	town	life	;	the	child	-	look	,
他	有	已修改	期间	他的	年	的	镇	生活	;	这	孩子	-	看	,

在城里生活的这一年里，他发生了变化；他不再像个孩子了，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

which	had	lingered	in	his	eyes	despite	his	twenty	years	,	was	gone	.
哪个	有	徘徊不去	在	他的	眼睛	尽管	他的	二十	年	,	曾是	已消失	.

尽管他已经二十岁了，但眼中仍然残留着的那种感觉，已经消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['semi] - [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn]

He	was	no	longer	semi	-	unconscious	of	his	surroundings	and	steeped	in
他	曾是	不	更长	半	-	无意识	的	他的	周围环境	和	浸泡	在

[driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] .

dreams	of	the	things	beyond	.
梦境	的	这	事物	超过	.

他不再对周围环境半梦半醒，而是沉浸在对彼岸事物的幻想中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] , ['ɪrɪtəbli] , ['bɪtərli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

He	was	nervously	,	irritably	,	bitterly	conscious	of	his	world	.
他	曾是	紧张地	,	易怒地	,	苦涩地	有意识的	的	他的	世界	.

他紧张、烦躁、痛苦地意识到自己身处的世界。

[laɪf] — [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [kɔːl]

Life	—	the	seamy	side	of	it	—	had	made	him	look	on	the	things	men	call
生活	—	这	卑鄙的	边	的	它	—	有	制成	他	看	在	这	事物	男人	称呼

[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

the	realities	of	existence	;
这	现实	的	存在	;

生活——尤其是它阴暗的一面——让他开始审视人们所谓的生存现实；

[ðə; ði]['ʌgliːəst] , [moʊst]['sɔːrdɪd] , [moʊst]['iːv(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

the	ugliest	,	most	sordid	,	most	evil	side	of	life	.
这	最丑陋的	,	最多	肮脏的	,	最多	邪恶的	边	的	生活	.

生活中最丑陋、最肮脏、最邪恶的一面。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [lʊkt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪkənd] ,

He	had	looked	to	some	purpose	,	looked	till	his	heart	was	sickened	,
他	有	看起来	到	一些	目的	,	看起来	直到	他的	心	曾是	恶心	,

他四处张望，直到心如刀绞。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

till	his	heart	was	weary	with	pain	and	hopelessness	.
直到	他的	心	曾是	厌倦	和	疼痛	和	绝望	.

直到他的心因痛苦和绝望而疲惫不堪。

[lʊkt] [tɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrdɪd] - ['siːmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ,

Looked	till	the	pressure	of	the	sordid	-	seeming	struggle	without	,
看起来	直到	这	压力	的	这	肮脏的	-	似乎	斗争	没有	,

直到感受到那场看似肮脏的斗争所带来的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'streɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

and	the	strong	constraining	power	of	that	mystic	something	within	,
和	这	强的	约束	力量	的	那	神秘	某物	之内	,

以及内在某种神秘力量的强大约束力，

[ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['sʌmtaɪmz] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [nəːvs]

a	power	which	was	laid	on	him	despite	himself	,	sometimes	strained	his	nerves
一个	力量	哪个	曾是	铺设	在	他	尽管	他自己	,	有时	紧张	他的	神经

[tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

to	breaking	point	.
到	打破	观点	.

他被迫拥有了这种权力，有时这种权力会让他神经紧张到崩溃的边缘。

[naʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] [dred] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Now	,	too	,	a	dread	seized	him	.
现在	,	也	,	一个	恐惧	查获	他	.

现在，他也感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˊtrebliŋli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	sight	of	the	world's	sorrow	had	made	him	tremblingly	anxious	that	his
这	视线	的	这	世界的	悲哀	有	制成	他	颤抖地	焦虑的	那	他的

['hjuːmən] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɜ] [θɪŋz] ;

human	comrades	should	hear	him	speak	of	the	fairer	things	;
人类	同志们	应该	听到	他	说话	的	这	更公平	事物	;

目睹世间的苦难，让他战战兢兢地担心人类同伴们会听到他谈论美好的事物；

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

of	that	which	he	felt	to	be	true	,
的	那	哪个	他	毛毡	到	是	真的	,

他认为真实的事情，

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	once	had	been	the	whole	of	life	for	him	.
哪个	一次	有	到过	这	所有的	的	生活	为了	他	.

那曾是他生活的全部。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkər] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

For	the	first	time	he	desired	to	comfort	and	to	succour	,	and	though
为了	这	第一的	时间	他	想要的	到	舒适	和	到	救助	,	和	尽管

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

he	knew	it	not	,
他	知道	它	不是	,

他第一次萌生了安慰和帮助的愿望，虽然他自己并没有意识到这一点。

[ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] — [ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] ,

this	longing	gave	to	his	work	the	last	touch	it	needed	—	the	human	touch	,
这	渴望	给予	到	他的	工作	这	最后的	触碰	它	需要	—	这	人类	触碰	,

这种渴望为他的作品增添了最后需要的点睛之笔——人性的光辉。

[ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .

the	**power**	**of**	**speech**	**from**	**heart**	**to**	**heart**	**.**
这	力量	的	演讲	从	心	到	心	.

心灵交流的力量。

[sə'poʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz]

Suppose	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**died**	**of**	**poverty**	**,**	**and**	**all**	**he**	**had**	**written**	**was**
认为	,	他	想法	,	他	死亡	的	贫困	,	和	全部	他	有	书面	曾是

[swept] [ə'weɪ] [ˌʌn'red] .

swept	**away**	**unread**	**.**
扫荡	离开	未读	.

他心想，万一他死于贫困，他所写的一切都被人遗忘，无人问津呢?

- ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Fletewode	**actually**	**believed**	**that**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**sweep**	**out**	**of**	**existence**	**,**
-	实际上	相信	那	它	是	可能的	到	扫	出去	的	存在	,

[ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ,

irrevocably	**and**	**for**	**all**	**time**	**,**
不可逆转地	和	为了	全部	时间	,

弗莱特伍德真的相信，有可能将事物彻底从存在中抹去，永不复返。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] , [ɔːr] [wɪl] [niːd] .

a	**thing**	**which**	**the**	**world**	**needs**	**,**	**or**	**will**	**need**	**.**
一个	事物	哪个	这	世界	需求	,	或者	将要	需要	.

世界需要或将需要的东西。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [griːvd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃənz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd]

Therefore	**he**	**grieved**	**;**	**he**	**had**	**no**	**personal**	**ambitions**	**,**	**he**	**did**	**not**	**mind**
所以	他	伤心	;	他	有	不	个人的	抱负	,	他	做过	不是	头脑

[əb'skjʊrəti] [ɔːr] [deθ] ,

obscurity	**or**	**death**	**,**
朦胧	或者	死亡	,

因此他感到悲伤；他没有个人野心，也不在意默默无闻或死亡。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['greɪtli] [maɪnd] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,

nor	**did**	**he**	**greatly**	**mind**	**suffering**	**;**	**but**	**now**	**,**	**at**	**last**	**,**
也不	做过	他	非常	头脑	痛苦	;	但	现在	,	在	最后的	,

他起初并不太在意苦难；但现在，终于，

[hiː; hi] [wɪʃt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	**wished**	**people**	**to**	**have**	**the**	**happiness**	**that**	**had**	**vanished**	**from**	**his**	**own**
他	希望	人们	到	有	这	幸福	那	有	消失了	从	他的	自己的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他希望人们能够拥有他自己生活中已经消失的幸福。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	**got**	**up**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**took**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**went**	**out**	**.**
他	得到	向上	和	一个	叹	,	采取	他的	帽子	,	和	去	出去	.

他叹了口气，起身拿起帽子，走了出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['peɪtrən] .

He	**was**	**going**	**to**	**seek**	**a**	**possible**	**patron**	**.**
他	曾是	去	到	寻找	一个	可能的	赞助人	.

他打算去找一位可能的赞助人。

[dʒɑːn] ['tʃɑːmɜ-z] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][wʌns] [helpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] £100

John	Chalmers	,	a	man	whom	he	once	helped	with	some	of	the	vanished	£100
约翰	查尔默斯	,	一个	男人	谁	他	一次	帮助	和	一些	的	这	消失了	£100

,

,

,

约翰·查尔默斯，他曾帮助过此人找回部分失踪的100英镑。

[toʊld][hɪm; ɪm] “ [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['skɑːti] ; ['skɑːti] [maɪt] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

told	him	“	to	go	and	see	Scottie	;	Scottie	might	put	something	in	his	way	.
讲述	他	“	到	去	和	看	斯科蒂	;	斯科蒂	可能	放	某物	在	他的	方式	.

告诉他“去见斯科蒂；斯科蒂可能会给他制造一些麻烦。”

” [dʒɑːn] ['tʃɑːmɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][mæn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪst] ,

”	John	Chalmers	was	a	clever	man	,	who	would	have	been	a	successful	artist	,
”	约翰	查尔默斯	曾是	一个	聪明的	男人	,	WHO	会	有	到过	一个	成功的	艺术家	,

[seɪv] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

save	for	drink	.
节省	为了	喝	.

“约翰·查尔默斯是个聪明人，如果不是酗酒，他本可以成为一名成功的艺术家。”

[hiː; hi] [druː] ['rædər] [kɔːrs] [kɑːr'tuːnz] [fɔːr; fər] [ɪn'fɪrɪər] ['kɑːmɪk] ['pepərz] .

He	drew	rather	coarse	cartoons	for	inferior	comic	papers	.
他	画	相当	粗	卡通	为了	下	漫画	文件	.

他为一些低档漫画报纸绘制粗俗的漫画。

“ ['skɑːti] , ” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

“	Scottie	,	”	on	the	other	hand	,	was	a	prosperous	person	.
“	斯科蒂	,	”	在	这	其他	手	,	曾是	一个	繁荣	人	.

另一方面，“斯科蒂”则是一个富裕的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ri'freinz] [wɪtʃ] “ [kɔːt] [ɑːn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	a	talent	for	inventing	jingling	refrains	which	“	caught	on	”	with	the
他	有	一个	天赋	为了	发明	叮当	副歌	哪个	“	捕捉	在	”	和	这

['pʌblɪk] ; [hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] ,

public	;	his	comic	songs	,
民众	;	他的	漫画	歌曲	,

他擅长创作朗朗上口的副歌，这些副歌深受大众喜爱；他的滑稽歌曲，

“ [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ” ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [dæns] ['mjuːzɪk][wɜːr; wər] ['hwisld] [baɪ] ['evri] [striːt] [bɔɪ] ,

“	patriotic	”	songs	,	and	dance	music	were	whistled	by	every	street	boy	,
“	爱国	”	歌曲	,	和	舞蹈	音乐	是	吹口哨	经过	每一个	街道	男生	,

每个街头男孩都吹着“爱国”歌曲和舞曲的口哨。

[ænd; ənd] [graʊnd] [aʊt] [baɪ] ['evri] [piˈænoʊ]['ɔːrgən][ɪn] ['lʌndən] .

and	ground	out	by	every	piano	organ	in	London	.
和	地面	出去	经过	每一个	钢琴	器官	在	伦敦	.

伦敦所有钢琴管风琴都演奏过这种乐器。

- [gɑːrθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːspərəs] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Fletewode	Garth	reached	the	house	of	this	prosperous	man	;	it	was	a	little
-	加思	达到	这	房子	的	这	繁荣	男人	;	它	曾是	一个	小的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

house	in	the	suburbs	,
房子	在	这	郊区	,

弗莱特沃德·加思来到了这位富裕人家的住处；那是一栋位于郊区的小房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪlək] [triː] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] ['gɑːrdn] .

with	a	lilac	tree	bursting	into	bloom	in	the	small	front	garden	.
和	一个	紫丁香	树	爆发	进入	盛开	在	这	小的	正面	花园	.

前院小花园里，一棵紫丁香树正值盛花期。

['mɪstər] . ['skɑːti] [hæd; həd] ['lʌntʃt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]

Mr	.	Scottie	had	lunched	an	hour	before	his	visitor's	arrival	;	but	,	being
先生	.	斯科蒂	有	午餐	一个	小时	前	他的	访客	到达	;	但	,	存在

['kɑːnʃənslɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

conscienceless	in	such	matters	,
毫无良知	在	这样的	事情	,

斯科蒂先生在访客到达前一小时就吃过午饭了；但是，他在这类事情上毫无良心，

[hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [leɪt] .

he	lied	and	said	he	was	famished	,	and	luncheon	was	late	.
他	撒谎了	和	说	他	曾是	饥饿	,	和	午餐	曾是	晚的	.

他撒谎说自己饿坏了，午饭也迟到了。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] - [gɑːrθ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; [fɔːr; fər] ,

This	he	did	because	he	knew	Fletewode	Garth	was	hungry	;	for	,
这	他	做过	因为	他	知道	-	加思	曾是	饥饿的	;	为了	,

他这样做是因为他知道弗莱特伍德·加思饿了；因为，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔːr; fər] [tjuːnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

before	he	and	the	public	had	discovered	his	gift	for	tunes	,	he	was
前	他	和	这	民众	有	发现	他的	礼物	为了	曲调	,	他	曾是

[ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktər] ,

a	struggling	provincial	actor	,
一个	挣扎	省级	演员	,

在他和公众发现他的音乐天赋之前，他只是个默默无闻的地方演员。

['strændɪd] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kæmpɪŋ] ['mænɪdʒər] ; ['werfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp]

stranded	in	South	Wales	by	a	decamping	manager	;	wherefore	he	had	tramped
搁浅	在	南	威尔士	经过	一个	撤离	经理	;	因此	他	有	践踏

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] [taʊn] ,

to	the	nearest	large	town	,
到	这	最近的	大的	镇	,

他因经理擅离职守而被困在南威尔士；因此他徒步前往最近的大城镇。

[went] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ]

went	forty	-	eight	hours	without	food	,	and	slept	under	a	hayrick	in	a	pelting
去	四十	-	八	小时	没有	食物	,	和	睡着了	在下面	一个	草垛	在	一个	投掷

['θʌndərstɔːrm] ;

thunderstorm	;
雷雨	;

48小时没吃东西，在暴风雨中睡在干草堆下；

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] - ,

this	invaluable	experience	caused	him	to	feel	for	Fletewode	,
这	无价	经验	导致	他	到	感觉	为了	-	,

这段宝贵的经历让他对弗莱特沃德产生了同情。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

and	also	caused	him	to	perceive	the	signs	of	famine	,
和	还	导致	他	到	感知	这	标志	的	饥荒	,

也使他察觉到了饥荒的迹象。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][laɪ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

and	shape	his	lie	in	accordance	with	his	observations	.
和	形状	他的	说谎	在	根据	和	他的	观察	.

并根据他的观察结果编造谎言。

[naʊ] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪ] ,

Now	if	some	persons	had	refrained	from	that	lie	,
现在	如果	一些	人	有	克制	从	那	说谎	,

如果有些人当初没有撒谎的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] ;

it	would	have	indicated	in	them	a	high	regard	for	truth	;
它	会	有	表明的	在	他们	一个	高的	看待	为了	真相	;

这表明他们非常重视真理；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['skɑːti] [hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	Mr	.	Scottie	had	refrained	from	it	,
但	如果	先生	.	斯科蒂	有	克制	从	它	,

但如果斯科蒂先生没有这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mə'rælətɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪd; liːd]

it	would	have	argued	lack	of	sympathy	rather	than	morality	;	for	he	lied
它	会	有	争论	缺少	的	同情	相当	比	道德	;	为了	他	撒谎了

['ferlɪ] ['ɔːf(ə)n] ,

fairly	often	,
相当	经常	,

这会被认为是缺乏同情心而非道德问题；因为他经常撒谎。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ; ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ʌn'truːθfəlnɛs] [tuː; tə] -

and	believed	it	to	be	necessary	;	therefore	his	untruthfulness	to	Fletewode
和	相信	它	到	是	必要的	;	所以	他的	不诚实	到	-

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʌn'mɪkst] ['vɜːrtʃuː] .

was	an	act	of	unmixed	virtue	.
曾是	一个	行为	的	未混合的	美德	.

并且认为这是必要的；因此，他对弗莱特沃德的谎言是一种纯粹的美德行为。

['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [gest] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [vəːsiz] — [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [vəːsiz] — [tuː; tə]

After	luncheon	he	told	his	guest	he	wanted	verses	—	up	-	to	-	date	verses	—	to
后	午餐	他	讲述	他的	客人	他	通缉	诗句	—	向上	-	到	-	日期	诗句	—	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tjuːnz] ;

which	he	could	attach	tunes	;
哪个	他	可以	附	曲调	;

午餐后，他告诉客人他想要一些诗歌——一些比较新的诗歌——以便他可以配上曲调；

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [fɑːr'kʌhɑːrsən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ded] ;

his	old	friend	Farquharson	,	who	used	to	write	them	for	him	,	was	dead	;
他的	老的	朋友	法夸尔森	,	WHO	用过的	到	写	他们	为了	他	,	曾是	死的	;

他以前帮他写歌的老朋友法夸尔森去世了；

[wʊd] - [traɪ][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

would	Fletewode	try	to	fill	his	place	.
会	-	尝试	到	充满	他的	地方	.

弗莱特伍德会试图填补他的位置吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [fɪ'lænθrəpi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪtrən][ʌv; əv]['poʊətri] ;

It	was	pure	philanthropy	on	the	part	of	this	patron	of	poetry	;
它	曾是	纯的	慈善事业	在	这	部分	的	这	赞助人	的	诗	;

这是这位诗歌赞助人纯粹的慈善行为；

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['kaʊntləs] ['dʒɪŋgəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri]

he	could	get	countless	jingles	of	the	kind	he	needed	;	but	he	was	sorry
他	可以	得到	无数	广告歌	的	这	种类	他	需要	;	但	他	曾是	对不起

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ,

for	the	lad	,
为了	这	小伙子	,

他能找到无数他需要的那种广告歌；但他很同情那个孩子。

[huːz] [waɪt] [feɪs] , ['hɑːloʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [streɪn] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

whose	white	face	,	hollow	eyes	,	and	air	of	nervous	strain	,	had	touched	him	.
谁	白色的	脸	,	空洞的	眼睛	,	和	空气	的	紧张的	拉紧	,	有	感动	他	.

那张苍白的脸、凹陷的双眼和紧张的神情触动了他。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .
Fletewode said he would try .
- 说 他 会 尝试 .

弗莱特沃德说他会试试。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He went home , and thought for a few minutes .
他 去 家 , 和 想法 为了 一个 很少 分钟 .

他回到家，思考了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kʌntri] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ;
Then he drew from his memory a quaint country tale from his old home ;
然后 他 画 从 他的 记忆 一个 古雅 国家 故事 从 他的 老的 家 ;

然后，他凭着记忆，讲述了一个来自老家的古朴乡村故事；

[hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] .
he cast it into the form of a ballad .
他 投掷 它 进入 这 形式 的 一个 民谣 .

他把它写成了一首民谣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] ,
It was stirring enough ; a story of love and heroism ,
它 曾是 搅拌 足够的 ; 一个 故事 的 爱 和 英雄主义 ,

这的确令人激动；这是一个关于爱与英雄主义的故事。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌelɪ'mentl] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l]
of those elemental passions of the race which are always young , always able
的 那些 元素 激情 的 这 种族 哪个 是 总是 年轻的 , 总是 有能力的
[tuː; tə][grɪp][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
to grip the imagination .
到 紧握 这 想像力 .

那是人类与生俱来的激情，永远年轻，永远能够抓住人的想象力。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The next day he took it to his patron , who shook his head .
这 下一个 天 他 采取 它 到 他的 赞助人 , WHO 摇晃 他的 头 .

第二天，他把信拿给他的赞助人看，赞助人摇了摇头。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , ” [sed] [hiː; hi] ['eɪmiəbli] , “ [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
“ My dear chap , ” said he amiably , “ this won't do .
“ 我的 亲爱的 小伙子 , ” 说 他 友好地 , “ 这 惯于 做 .

“我亲爱的伙计，”他和蔼地说，“这样不行。”

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ræg][bæg] .
I want something which will go down at the Rag Bag .
我 想 某物 哪个 将要 去 向下 在 这 抹布 包 .

我想要一些会被扔进垃圾堆的东西。

['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ræg][bæg] ?
Never been to the Rag Bag ?
绝不 到过 到 这 抹布 包 ?

你没去过Rag Bag吗?

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ?
How on earth can you write unless you know the world ?
如何 在 地球 能 你 写 除非 你 知道 这 世界 ?

如果你不了解世界，又怎么能写作呢?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæs] .
I'll **give** **you** **a** **pass** **.**
患病的 给 你 一个 经过 .

我就放你一马。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
You **go** **and** **see** **for** **yourself** **the** **kind** **of** **thing** **I** **want** **.**
你 去 和 看 为了 你自己 这 种类 的 事物 我 想 .

你亲自去看看我想要的是什么样的东西。

〞 - [went] [tuː; tə][ðə; ði][ræg][bæg] ; [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] ,
〞 **Fletewode** **went** **to** **the** **Rag** **Bag** **;** **at** **first** **the** **foolish** **vulgarity** **of** **the** **songs** **,**
〞 - 去 到 这 抹布 包 ; 在 第一的 这 愚蠢 粗俗 的 这 歌曲 ,
[ðə; ði] [dʌl] ,
the **dull** **,**
这 乏味的 ,

“弗莱特沃德去了破烂包酒吧；起初是那些愚蠢庸俗的歌曲，沉闷乏味的，

['sɔːrdɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['wɪrid] [hɪm; ɪm] .
sordid **atmosphere** **of** **the** **place** **,** **wearied** **him** **.**
肮脏的 气氛 的 这 地方 , 疲惫 他 .

这个地方污浊不堪的气氛让他感到疲惫。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æn; ən]['evər] - ['plæstɪk] [mə'ʃiːn] , [ə'dæptɪd] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Then **his** **mind** **,** **an** **ever** **-** **plastic** **machine** **,** **adapted** **itself** **a** **little** **;**
然后 他的 头脑 , 一个 曾经 - 塑料 机器 , 改编 本身 一个 小的 ;

然后，他那颗永远可塑的大脑，也稍作调整；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['pleʒər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] “ [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **began** **to** **take** **a** **sort** **of** **amused** **pleasure** **in** **learning** **the** **“** **trick** **of** **the**
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

他开始从学习“其中的诀窍”中获得一种有趣的乐趣。

〞 [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɑːmpt][hɪm; ɪm] ;
〞 **His** **cleverness** **began** **to** **prompt** **him** **;**
〞 他的 聪明才智 开始 到 迅速的 他 ;

他的聪明才智开始促使他行动；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [raɪmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] , [mʌtʃ] [mɔːr]
to **show** **him** **how** **easily** **he** **could** **write** **rhymes** **much** **more** **pointed** **,** **much** **more**
到 展示 他 如何 容易地 他 可以 写 韵律 很多 更多的 尖 , 很多 更多的
['wɪti] ,
witty **,**
机智 ,

为了向他展示他可以多么轻松地写出更尖锐、更诙谐的韵文，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrs] , ['ɪmbəs(ə)l]
and **considerably** **more** **harmful** **,** **than** **the** **majority** **of** **these** **coarse** **,** **imbecile**
和 相当 更多的 有害 , 比 这 多数 的 这些 粗 , 白痴
['dʒɪŋgəlz] ; [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
jingles **;** **his** **genius** **,**
广告歌 ; 他的 天才 ,

而且比大多数粗俗、愚蠢的广告歌危害更大；他的天才之处在于，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] , [held] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] : “ [kiːp] [ðiːz]

which	was	the	power	beyond	,	held	his	mind	back	,	and	said	:	“	Keep	these
哪个	曾是	这	力量	超过	,	握住	他的	头脑	后退	,	和	说	:	“	保持	这些

['paʊɚz] ['hoʊli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

powers	holy	for	me	.
权力	圣	为了	我	.

那股超越一切的力量，压制住了他的心智，说道：“为我保持这些力量的神圣性。”

” [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['skɑːti] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː]

”	Next	day	he	went	to	see	Scottie	,	and	told	him	he	did	not	care	to	do
”	下一个	天	他	去	到	看	斯科蒂	,	和	讲述	他	他	做过	不是	关心	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“第二天他去找了斯科蒂，告诉他自己不想做这件事。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] .

“	Why	not	?	”	said	his	patron	,	a	little	piqued	.
“	为什么	不是	?	”	说	他的	赞助人	,	一个	小的	激怒	.

“为什么不行？”他的赞助人有些恼火地说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [mʌd] , ” [sed] - ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

“	I	don't	care	to	wade	in	the	gutter	mud	,	”	said	Fletewode	irritably	,	and	indeed	,
“	我	不	关心	到	涉水	在	这	排水沟	泥	,	”	说	-	易怒地	,	和	的确	,

“我才懒得去趟沟渠里的泥巴呢，”弗莱特沃德不耐烦地说，的确如此。

['veri] ['ruːdli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli] ;

very	rudely	and	ungratefully	;
非常	粗鲁地	和	忘恩负义	;

非常粗鲁且忘恩负义；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [strʌŋ] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

but	he	was	over	-	strung	and	tormented	by	various	sections	of	his	mental
但	他	曾是	超过	-	串	和	饱受折磨	经过	各种各样的	部分	的	他的	精神的

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [meɪk] - [ʌp] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

and	emotional	make	-	up	pulling	at	him	at	once	,
和	情绪	制作	-	向上	拉	在	他	在	一次	,

但他精神高度紧张，内心各种情绪同时向他袭来，令他备受煎熬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	each	in	a	different	direction	.
和	每个	在	一个	不同的	方向	.

而且方向各不相同。

“ [wʌt] [bɑːʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	bosh	,	”	said	the	other	.
“	什么	博什	,	”	说	这	其他	.

“什么狗屁，”另一个人说道。

“ ['gʌtər] [mʌd] !

“	Gutter	mud	!
“	排水沟	泥	!

“沟渠里的泥巴！”

['gʌtər] [mʌd] [biː; bi] [hæŋd] !

Gutter	mud	be	hanged	!
排水沟	泥	是	绞刑	!

把排水沟里的泥巴挂起来！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	want	it	.
这	人们	想	它	.

人民想要它。

[oʊld] [fɑːr'kʌhɑːrsən] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['diːsnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] ['evər] [briːðd] .

Old	**Farquharson**	**was**	**as**	**decent**	**a**	**fellow**	**as**	**ever**	**breathed**	**.**
老的	法夸尔森	曾是	作为	体面的	一个	同伴	作为	曾经	呼吸	.

老法夸尔森是个非常正直的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

You	**think**	**the**	**poor**	**old**	**chap**	**has**	**gone**	**below**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
你	思考	这	贫穷的	老的	小伙子	有	已消失	以下	,	我	认为	,

我猜你觉得那可怜的老家伙已经下地狱了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

because	**he**	**wrote**	**these**	**things**	**to**	**keep**	**his**	**missus**	**and**	**kids**	**out**	**of**	**the**
因为	他	写道	这些	事物	到	保持	他的	太太	和	孩子们	出去	的	这

['wɜːrkhaʊs] ?

workhouse	**?**
济贫	?

因为他写这些东西是为了不让老婆孩子被送进济贫院吗?

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːstli] [kænt] — — ”

Of	**all**	**the**	**beastly**	**cant**	**—**	**—**	**”**
的	全部	这	兽	不能	—	—	”

在所有那些卑鄙无耻的言论中——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**.**
“	不	,	不	,	我	不	意思是	那	.

“不，不，我不是那个意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

It	**was**	**all**	**right**	**for**	**him**	**.**	**”**
它	曾是	全部	正确的	为了	他	.	”

对他来说一切都好。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [oʊld] [fɑːr'kʌhɑːrsən] [wʌz; wəz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend]

“	**If**	**you**	**think**	**you're**	**a**	**better**	**fellow**	**than**	**old**	**Farquharson**	**was**	**,**	**my**	**young**	**friend**
“	如果	你	思考	你是	一个	更好的	同伴	比	老的	法夸尔森	曾是	,	我的	年轻的	朋友

,

,
,

“如果你认为自己比老法夸尔森更优秀，我的年轻朋友，

[jʊə(r)] ['dʒɑːli] [wel] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌðər] , [strʌmɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

you're	**jolly**	**well**	**mistaken**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**strumming**	**excruciatingly**	**on**	**the**	**piano**	**,**
你是	快乐的	出色地	错误	,	”	说	这	其他	,	拨弦	极其痛苦	在	这	钢琴	,

“你大错特错了，”另一个人一边说着，一边痛苦地拨弄着钢琴琴弦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'nɔɪd] .

for	**he**	**was**	**growing**	**annoyed**	**.**
为了	他	曾是	生长	恼怒	.

因为他越来越恼火了。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['betər] .

“	**I**	**never**	**said**	**I**	**was**	**better**	**.**
“	我	绝不	说	我	曾是	更好的	.

我从来没说过我比别人强。

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] , [ɔ:r] [ker] ['i:ðər] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [bæd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] .

I	never	think	,	or	care	either	,	whether	I	am	good	,	bad	,	or	indifferent	.
我	绝不	思考	, 或者	关心	任何一个	,	无论	我	是	好的	,	坏的	, 或者	冷漠	.		

我从不思考，也不在乎自己是好是坏，还是无关紧要。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [ðiːz] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] ?

Can't	you	see	how	hideously	ugly	these	songs	are	?
不能	你	看	如何	极其可怕	丑陋的	这些	歌曲	是	?

难道你看不出这些歌有多难听吗?

['dʒɪŋglɪŋ] [tju:nz] [ænd; ənd][bæŋk]['hɑ:lədeɪ] [və:siz] !

Jingling	tunes	and	Bank	Holiday	verses	!
叮当	曲调	和	银行	假期	诗句	!

欢快的旋律和银行假日诗歌!

[ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]['næfθəˌ'næpθə][læmps] .

They're	like	the	smell	of	withered	cabbages	and	naphtha	lamps	.
它们是	喜欢	这	闻	的	干枯	卷心菜	和	石脑油	灯	.

它们闻起来像枯萎的卷心菜和石油灯的味道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tju:nz] .

"	This	was	not	very	courteous	to	the	kindly	composer	of	the	said	tunes	.
"	这	曾是	不是	非常	有礼貌	到	这	亲切地	作曲家	的	这	说	曲调	.

“这对于这些曲子的和蔼作曲家来说，实在不够礼貌。”

“ [oʊ] , [wel] , " [sed] [hi:; hi] , ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] , “ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

“	Oh	,	well	,	"	said	he	,	rather	sharply	,	“	as	you	please	.
"	哦	, 出色地	,	"	说	他	,	相当	尖锐地	,	"	作为	你	请	.	

“哦，好吧，”他语气生硬地说，“随你便吧。”

[ɜ:r; ər] — [aɪm] ['ræðər] ['bɪzi] , ['mɪstər] . [gɑ:rθ] . "

Er	—	I'm	rather	busy	,	Mr	.	Garth	.	"
呃	—	我是	相当	忙碌的	,	先生	.	加思	.	"

呃——我挺忙的，加思先生。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] - , ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	said	Fletewode	,	starting	and	colouring	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	说	-	,	开始	和	染色	.

“哦，对不起，”弗莱特沃德一边说着，一边开始涂色。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['veri] [ru:d] .

“	I'm	afraid	I've	been	very	rude	.
"	我是	害怕的	我已经	到过	非常	粗鲁的	.

“恐怕我刚才太失礼了。”

[aɪm] ['sɑ:ri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .

Good	morning	,	and	—	thank	you	.
好的	早晨	,	和	—	感谢	你	.

早上好，谢谢。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][sæt][ə'loʊn][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

"	That	evening	he	sat	alone	as	usual	,	and	tried	to	write	his	thoughts	.
"	那	晚上	他	卫星	独自的	作为	通常	,	和	尝试	到	写	他的	想法	.

“那天晚上，他像往常一样独自一人坐着，试图写下自己的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][hæf] - [stɑ:rvd] .

He	was	cold	and	tired	and	half	-	starved	.
他	曾是	寒冷的	和	疲劳的	和	一半	-	饥饿	.

他又冷又累，还饿得快要死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

There	was	only	a	shilling	left	.
那里	曾是	仅有的	一个	先令	左边	.

只剩下一先令了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrmz][ʌv; əv]['poʊətri] ,

He	had	written	a	sonnet	,	perhaps	one	of	the	most	difficult	forms	of	poetry	,
他	有	书面	一个	十四行诗	,	也许	一	的	这	最多	难的	表格	的	诗	,

他写了一首十四行诗，这或许是最难写的诗歌形式之一。

[niːdɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

needing	the	greatest	perfection	of	execution	.
需要	这	最	完美	的	执行	.

需要做到极致的完美执行。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	read	it	,	sitting	near	the	window	,
他	读	它	,	坐着	靠近	这	窗户	,

他坐在窗边读着信。

[wer] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [nʌmd] [freɪm] .

where	a	streak	of	the	dying	sunlight	could	fall	on	his	numbed	frame	.
在哪里	一个	条纹	的	这	垂死	阳光	可以	落下	在	他的	麻木	框架	.

一缕夕阳或许会落在他麻木的躯体上。

[ðə; ði][laɪnz] ['hɔːltɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][skæn] ; [ðə; ði] [θɔːts] [wɜːr; wər]['fiːb(ə)l] , [kən'fjuːzd] .

The	lines	halted	,	they	did	not	even	scan	;	the	thoughts	were	feeble	,	confused	.
这	线条	停止	,	他们	做过	不是	甚至	扫描	;	这	想法	是	微弱	,	使困惑	.

队伍停了下来，甚至连扫描都没有；思绪变得虚弱、混乱。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][bæd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtəli] , [ˌɪrɪ'diːməbli] [bæd] .

His	work	was	bad	;	it	was	fatally	,	irredeemably	bad	.
他的	工作	曾是	坏的	;	它	曾是	致命的	,	无可挽回地	坏的	.

他的作品很糟糕；糟糕透顶，无可救药。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	crushed	the	paper	in	his	hands	,	fell	on	his	knees	on	the	floor	,
他	碎	这	纸	在	他的	双手	,	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	地面	,

他把手中的纸揉成一团，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .

and	rested	his	head	on	the	seat	of	his	one	wooden	chair	.
和	休息	他的	头	在	这	座位	的	他的	一	木制的	椅子	.

他把头靠在唯一一把木椅的椅面上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə][praɪ] ;

There	are	some	agonies	of	the	soul	into	which	it	is	sacrilege	to	pry	;
那里	是	一些	痛苦	的	这	灵魂	进入	哪个	它	是	亵渎神灵	到	撬	;

有些心灵的痛苦，窥探是一种亵渎神灵的行为；

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

this	was	one	of	them	;	we	will	not	try	to	gauge	it	.
这	曾是	一	的	他们	;	我们	将要	不是	尝试	到	测量	它	.

这是其中之一；我们不打算对其进行评估。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[æt; ət] [læst] - [stʊd] [ʌp] , [went] [aʊt] , [spent] [hɪz; ɪz] [læst] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [miːl] ,

At	last	Fletewode	stood	up	,	went	out	,	spent	his	last	shilling	on	a	meal	,
在	最后的	-	站立	向上	,	去	出去	,	花费	他的	最后的	先令	在	一个	一顿饭	,

最后，弗莱特伍德站起身，走出去，用他最后的一先令买了一顿饭。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['peniləs] .

and	came	back	penniless	.
和	来了	后退	身无分文	.

结果回来时身无分文。

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['skɑːti] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] , [pər'hæps] [ten]

That	was	no	matter	,	to	-	morrow	Scottie	would	give	him	five	,	perhaps	ten
那	曾是	不	事情	,	到	-	明天	斯科蒂	会	给	他	五	,	也许	十

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

那没关系，明天斯科蒂可能会给他五先令，也许十先令。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] ; [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	sat	at	the	table	and	wrote	;	as	he	wrote	he	became	absorbed	in	his
他	卫星	在	这	桌子	和	写道	;	作为	他	写道	他	成为	吸收	在	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他坐在桌旁写作；写作时，他完全沉浸在工作中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	found	himself	laughing	over	it	.
他	成立	他自己	笑	超过	它	.

他发现自己竟然为此笑了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	it	was	finished	he	read	it	through	,	he	dropped	it	on	the	table	,
什么时候	它	曾是	完成的	他	读	它	通过	,	他	掉落	它	在	这	桌子	,

他读完后，把它扔在了桌子上。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

rested	his	head	upon	it	and	cried	like	a	child	.
休息	他的	头	之上	它	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

他把头枕在上面，像个孩子一样哭了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] ,

He	had	sold	his	birthright	for	a	mess	of	pottage	,
他	有	卖	他的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	,

他为了区区一碗红豆汤，竟然出卖了自己的继承权。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] .

and	his	life	died	within	him	for	very	shame	.
和	他的	生活	死亡	之内	他	为了	非常	耻辱	.

他因极度羞愧而心灰意冷。

[ðə; ði] [dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

The	dawn	found	him	asleep	in	his	chair	,	his	head	still	resting	upon	the	paper	.
这	黎明	成立	他	睡着了	在	他的	椅子	,	他的	头	仍然	休息	之上	这	纸	.

黎明时分，他仍睡在椅子上，头枕在纸上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ə'pɑːlə,dʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

The	next	day	he	sought	his	patron	,	apologised	for	his	folly	,
这	下一个	天	他	寻求	他的	赞助人	,	道歉	为了	他的	蠢事	,

第二天，他找到他的赞助人，为自己的愚蠢行为道歉。

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['plækəbl] [ænd; ənd]['kaɪndli][ʌv; əv][slɪp] - [nɑːt] - ['prɪnsəpld]

was	easily	forgiven	by	the	most	placable	and	kindly	of	slip	-	knot	-	principled
曾是	容易地	已原谅	经过	这	最多	可放置的	和	亲切地	的	滑	-	结	-	有原则的

[men] , [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

men	,	and	tendered	his	verses	.
男人	,	和	已提交	他的	诗句	.

即使是最温和善良、原则性最强的人，也轻易地原谅了他，并献上了他的诗篇。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['skɑːti] [tʊk] [ðem; ðəm] , [riːd] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'priːʃətɪvli] .

The	amiable	Scottie	took	them	,	read	,	and	chuckled	over	them	appreciatively	.
这	可亲	斯科蒂	采取	他们	,	读	,	和	轻笑	超过	他们	表示赞赏	.

和蔼可亲的苏格兰梗接过书，读了起来，并欣赏地轻笑了一声。

“ [juː; jʊ]['dʒɑːli] ['hʌmbʌg] !

“	You	jolly	humbug	!
“	你	快乐的	骗子	!

你这个快乐的骗子!

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	he	said	with	genuine	admiration	.
”	他	说	和	真的	钦佩	.

他由衷地钦佩道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræg][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] ! ”

“	And	you	got	a	pass	for	the	Rag	Bag	out	of	me	to	give	you	a	tip	!	”
“	和	你	得到	一个	经过	为了	这	抹布	包	出去	的	我	到	给	你	一个	提示	！	”

“而且我还给了你一张破烂袋子的通行证，让你能给点小费！”

“ [wɪl] [ðeɪ] [duː] — [ðiːz] [vəːsiz] ? ”

“	Will	they	do	—	these	verses	?	”
“	将要	他们	做	—	这些	诗句	?	”

他们会背诵这些诗句吗?

“ ['ræðər] , ” [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

“	Rather	,	”	still	chuckling	.
“	相当	,	”	仍然	轻笑	.

“倒也罢，”他一边说着一边轻笑。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [jes] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ten]

“	I'll	give	you	ten	shillings	for	them	—	yes	—	I	don't	mind	giving	you	ten
“	患病的	给	你	十	先令	为了	他们	—	是的	—	我	不	头脑	给予	你	十

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

“我给你十先令——是的——我不介意给你十先令。”

[ðeə(r)] ['veri] [smɑːrt] .

They're	very	smart	.
它们是	非常	聪明的	.

他们非常聪明。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [laɪn] , [juː; jʊ] [siː] ; [juːl] [get][ɑːn] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] . ”

This	is	your	real	line	,	you	see	;	you'll	get	on	now	like	a	house	on	fire	.	”
这	是	你的	真实的	线	,	你	看	;	你会	得到	在	现在	喜欢	一个	房子	在	火	.	”

这才是你的真本事，你瞧；现在你肯定能如鱼得水。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Give them to me .
“ 给 他们 到 我 .

把它们给我。

[aɪl] [ˈpɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .
I'll polish them .
患病的 抛光 他们 .

我会把它们擦亮。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
They're in the rough .
它们是 在 这 粗糙的 .

他们处境艰难。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] . ”
I wrote them quickly . ”
我 写道 他们 迅速地 . ”

我很快就写完了。

“ [ðeɪl] [duː] . ”
“ They'll do . ”
“ 他们会 做 . ”

“他们会的。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - [ˈɪrɪtəbli] .
“ Give them back , I tell you , ” said Fletewode irritably .
“ 给 他们 后退 , 我 告诉 你 , ” 说 - 易怒地 .

“把它们还回来，我告诉你，”弗莱特沃德恼火地说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [mʌd] ; [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] ,
“ They might have been raked out of the Thames mud ; but , even so ,
“ 他们 可能 有 到过 耙过的 出去 的 这 泰晤士河 泥 ; 但 , 甚至 所以 ,

“它们或许是从泰晤士河的淤泥中被捞出来的；但是，即便如此，

[aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm][goʊ][laɪk] [ðæt] .
I won't let them go like that .
我 惯于 让 他们 去 喜欢 那 .

我不会就这么放他们走的。

[aɪl] [ˈpɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .
I'll polish them .
患病的 抛光 他们 .

我会把它们擦亮。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You shall have them to - morrow .
你 将 有 他们 到 - 明天 .

明天你就能拿到它们了。

” [ˈskɑːti] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [vəːsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [ˈʃɪlɪŋ] [piːs] .
” Scottie handed him the verses and a ten - shilling piece .
” 斯科蒂 递交 他 这 诗句 和 一个 十 - 先令 片 .

斯科蒂递给他诗句和一张十先令的纸币。

- [went] [hoʊm] [tuː; tə] “ [ˈpɑːlɪʃ] ” [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] .
Fletewode went home to “ polish ” his production .
- 去 家 到 “ 抛光 ” 他的 生产 .

弗莱特沃德回家“润色”他的作品。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [vəːsiz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He spread the verses out before him .
他 传播 这 诗句 出去 前 他 .

他将诗句摊开在面前。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stæks] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] [pɔts] ,

From	his	window	he	could	see	stacks	of	chimney	pots	,
从	他的	窗户	他	可以	看	堆栈	的	烟囱	锅	,

从他的窗户望出去，可以看到一排排的烟囱。

[ðer; ðər] ['kruːdnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['meləud] [baɪ][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][dɜːrt] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]

their	crudeness	of	colour	mellowed	by	the	picturesqueness	of	dirt	lit	by	the
他们的	粗俗	的	颜色	温和的	经过	这	风景如画	的	污垢	点燃	经过	这

[bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] .

benign	influence	of	May	sunshine	.
良性	影响	的	可能	阳光	.

五月的阳光温暖地照耀着它们，使它们粗糙的色彩变得柔和，也增添了泥土的质朴之美。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['flʊti] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd] [θrʌʃ] ,

Through	the	open	window	floated	the	fluty	call	of	a	caged	thrush	,
通过	这	打开	窗户	漂浮	这	弗卢蒂	称呼	的	一个	笼中	画眉	,

透过敞开的窗户，传来笼中画眉鸟婉转的鸣叫声。

[huːz] [keɪdʒ] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['wɔːlflaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

whose	cage	hung	over	a	great	heap	of	wallflowers	on	the	stall	of	a
谁	笼	悬挂	超过	一个	伟大的	堆	的	壁花	在	这	摊位	的	一个

['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] .

greengrocer's	shop	.
蔬菜水果店	店铺	.

它的笼子悬挂在蔬菜水果店摊位上一大堆紫罗兰的上方。

- ['lisnd] [ə'waɪl] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [vəːsiz] , [drɑːpt] [ðem; ðəm] , [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Fletewode	listened	awhile	,	picked	up	the	verses	,	dropped	them	,	half	raised	his
-	听着	一会儿	,	挑选	向上	这	诗句	,	掉落	他们	,	一半	提高	他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

hands	to	his	head	,
双手	到	他的	头	,

弗莱特沃德听了一会儿，拿起诗句，又放下，双手半举到头顶。

[let][ðem; ðəm][fɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .

let	them	fall	,	and	sat	still	.
让	他们	落下	,	和	卫星	仍然	.

任由它们坠落，然后静静地坐着。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [gruː] [nʌm] [ænd; ənd] ['hevi] , [ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ;

His	limbs	grew	numb	and	heavy	,	then	they	vanished	from	his	consciousness	;
他的	四肢	生长	麻木的	和	重的	,	然后	他们	消失了	从	他的	意识	;

他的四肢变得麻木沉重，然后便从他的意识中消失了；

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊkəst] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['iːgərnəs]

all	his	life	seemed	to	be	focussed	to	one	point	,	with	a	great	eagerness
全部	他的	生活	似乎	到	是	专注的	到	一	观点	,	和	一个	伟大的	渴望

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ,

and	yearning	,
和	渴望	,

他的一生似乎都聚焦于一点，充满热情和渴望。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

for	what	he	knew	not	.
为了	什么	他	知道	不是	.

他并不知道原因。

[ðə; ði] [ruːm] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

The	room	faded	from	his	sight	.
这	房间	褪色	从	他的	视线	.

房间渐渐从他的视线中消失了。

[petlz] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeri] ['blɑːsəm] , [laɪk] ['feɪərɪ] [kʌps] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] ['snəufleiks] , [wɜːr; wər]

Petals	of	wild	cherry	blossom	,	like	faery	cups	fashioned	from	snowflakes	,	were
花瓣	的	荒野	樱桃	开花	,	喜欢	仙女	杯子	造型	从	雪花	,	是

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

flying	through	the	air	;
飞行	通过	这	空气	;

野樱花的花瓣，如同雪花制成的仙女杯，在空中飞舞；

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃiz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ; [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kiːn]

the	green	of	the	beeches	was	like	living	flame	;	the	wood	was	full	of	keen
这	绿色的	的	这	山毛榉	曾是	喜欢	活的	火焰	;	这	木头	曾是	满的	的	敏锐的

[strɔːŋ] [laɪf] .

strong	life	.
强的	生活	.

山毛榉的绿色如同燃烧的火焰；树林充满了鲜活的生命力。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ; [ə; eɪ] [ren] [fluː] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['θɪsldaʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] ;

The	birds	were	building	;	a	wren	flew	by	with	thistledown	in	her	beak	;
这	鸟类	是	建筑	;	一个	鹪	飞翔	经过	和	蓟绒	在	她	喙	;

鸟儿们正在筑巢；一只鹪鹩嘴里叼着蓟绒飞过；

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wer] [mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld][ænd; ənd]['wɔːtər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [gruː]

down	by	the	little	stream	where	marsh	marigolds	and	water	forget	-	me	-	nots	grew
向下	经过	这	小的	溪流	在哪里	沼泽	万寿菊	和	水	忘记	-	我	-	不	生长

, [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [baɪ] ;

,	a	kingfisher	was	flashing	by	;
,	一个	翠鸟	曾是	闪烁	经过	;

在长满沼泽金盏花和水勿忘草的小溪边，一只翠鸟掠过；

[ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ; ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊslɪp] -

a	blackbird	was	splashing	and	bathing	in	the	shallows	;	over	the	cowslip	-
一个	黑鸟	曾是	溅起水花	和	洗澡	在	这	浅滩	;	超过	这	报春花	-

['spæŋgld] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] ,

spangled	meadow	beyond	,
闪闪发光的	草地	超过	,

一只黑鸟在浅水中嬉戏沐浴；远处是点缀着报春花的草地，

[ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['belz] - [klæŋ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['soʊbər]

the	rooks	were	flying	,	and	the	sheep	bells	'	clang	blended	with	their	sober
这	车	是	飞行	,	和	这	羊	铃铛	-	铛	混合	和	他们的	清醒

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

乌鸦在空中飞翔，羊铃的叮当声与它们沉稳的叫声交织在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːnər] ,

But	there	was	a	keener	,
但	那里	曾是	一个	更敏锐	,

但还有更敏锐的，

['swɪftər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [bɜːrd] .

swifter	life	in	the	wood	than	that	of	opening	leaf	and	building	bird	.
更迅捷	生活	在	这	木头	比	那	的	开幕	叶子	和	建筑	鸟	.

林中生活比落叶繁衍、鸟儿筑巢要迅速得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] ;

He	had	always	felt	its	throbbing	,	but	now	it	waxed	perceptible	to	sight	;
他	有	总是	毛毡	它是	悸动	,	但	现在	它	打蜡	可感知的	到	视线	;

他一直都能感觉到它的悸动，但现在它已经变得肉眼可见了；

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

it	flowed	like	living	light	through	the	boles	of	the	trees	;	they	seemed	to	grow
它	流动	喜欢	活的	光	通过	这	树干	的	这	树木	;	他们	似乎	到	生长

[trænz'luːs(ə)nt] ;

translucent	;
半透明	;

它像活生生的光芒一样流淌在树干中；树木似乎变得半透明了；

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃən] [wʊdz] ,

it	thrilled	in	the	air	;	through	the	shining	vistas	of	the	beechen	woods	,
它	激动不已	在	这	空气	;	通过	这	灼灼	景色	的	这	山毛榉	树林	,

它在空气中颤动；透过闪闪发光的山毛榉林，

[ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['draɪˌædz] [ʌv; əv] [oʊld] ['ledʒəndz] [keɪm] [truːp] ;

the	gods	and	dryads	of	old	legends	came	trooping	;
这	神	和	树精	的	老的	传说	来了	军队集结	;

古老传说中的神灵和树精成群结队地来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elfɪn] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [er] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	elfin	peoples	of	the	flowers	and	air	,	of	the	water	and	the
和	这	精灵	人民	的	这	花朵	和	空气	,	的	这	水	和	这

[mɔːs] - [dekt] [rɑːk] ,

moss	-	decked	rock	,
苔藓	-	甲板	岩石	,

还有花儿和空气、水和苔藓覆盖的岩石上的精灵族群，

[meɪd] [gʊd] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

made	good	sport	in	the	flitting	lights	and	shadows	.
制成	好的	运动	在	这	飞掠	灯	和	阴影	.

在变幻莫测的光影中，他表现得十分出色。

[hiː; hi] [kæst] [hɪm'self] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːloʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [krɪsp]

He	cast	himself	,	so	it	seemed	,	in	the	old	hollow	filled	with	the	dead	crisp
他	投掷	他自己	,	所以	它	似乎	,	在	这	老的	空洞的	已填	和	这	死的	脆

[biːtʃ] [liːvz] ;

beech	leaves	;
山毛榉	树叶	;

他似乎把自己投入了那片布满枯萎山毛榉树叶的古老洼地中；

[ðer; ðər] [feɪnt] ['pʌndʒənt] [smel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [liːvz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

their	faint	pungent	smell	and	the	delicate	odour	of	the	opening	leaves	were	all
他们的	头晕的	泼辣	闻	和	这	精美的	气味	的	这	开幕	树叶	是	全部

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] - [nuː] [wɜːrld] .

about	him	in	this	strange	old	-	new	world	.
关于	他	在	这	奇怪的	老的	-	新的	世界	.

在这个既陌生又崭新的世界里，他周围弥漫着它们淡淡的辛辣气味和初开的树叶散发出的淡淡香气。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [woʊv] [ɪt'self] ; [æn; ən] [ˌʌn'riːəl] , [moʊst] - ['riːəl] , [kəm'pelɪŋ] ['paʊər] ,

About	him	a	presence	wove	itself	;	an	unreal	,	most	-	real	,	compelling	power	,
关于	他	一个	在场	编织	本身	;	一个	虚幻	,	最多	-	真实的	,	引人注目的	力量	,

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

without	him	and	within	.
没有	他	和	之内	.

他周身散发着一种独特的气息；一种既虚幻又无比真实、令人无法抗拒的力量，既存在于他之外，也存在于他之内。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [laɪf] [smaɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] .

He	felt	the	pulsing	of	a	stronger	life	smite	upon	his	.
他	毛毡	这	脉动	的	一个	更强	生活	惩击	之上	他的	.

他感到一股更强大的生命力冲击着他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

And	then	,	even	as	when	he	was	a	child	,
和	然后	,	甚至	作为	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

甚至在他还是孩子的时候，

[ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [ə'laɪk] [floʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	inner	and	the	outer	world	alike	flowed	away	from	him	,
这	内	和	这	外	世界	同样	流动	离开	从	他	,

他的内心世界和外部世界都渐渐远去。

[ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt]

the	great	sky	seemed	to	stoop	to	him	in	a	blinding	flood	of	living	light
这	伟大的	天空	似乎	到	哈腰	到	他	在	一个	失明	洪水	的	活的	光

[ænd; ənd] [ræp] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

and	wrap	him	round	,
和	裹	他	圆形的	,

浩瀚的天空仿佛俯身向他倾泻而下，化作一道耀眼的生命之光，将他包裹其中。

[ænd; ənd] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [spi:tʃ] [nɔ:r] ['læŋgwɪdʒ] , ” ['oʊnli] [laɪt] — [laɪt] — [laɪt] —

and	“	there	was	neither	speech	nor	language	,	”	only	light	—	light	—	light	—
和	“	那里	曾是	两者都不	演讲	也不	语言	,	”	仅有的	光	—	光	—	光	—

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɔ:r] [laɪt] [ænd; ənd] ['ki:nər] [laɪf] .

and	again	more	light	and	keener	life	.
和	再次	更多的	光	和	更敏锐	生活	.

“既没有言语，也没有语言”，只有光——光——光——而且是更多的光和更敏锐的生命。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['skɑ:ti] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

The	next	day	Mr	.	Scottie	received	a	note	which	was	left	at	his	door	.
这	下一个	天	先生	.	斯科蒂	已收到	一个	笔记	哪个	曾是	左边	在	他的	门	.

第二天，斯科蒂先生收到了一张放在他家门口的纸条。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [pi:s] .

Out	of	it	dropped	a	ten	-	shilling	piece	.
出去	的	它	掉落	一个	十	-	先令	片	.

从里面掉出一枚十先令的硬币。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

On	a	sheet	of	paper	was	written	:
在	一个	床单	的	纸	曾是	书面	:

一张纸上写着：

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [tɔ:rn][ðem; ðəm] [ʌp] .

“	I	can't	do	it	,	I've	torn	them	up	.
“	我	不能	做	它	,	我已经	撕裂	他们	向上	.

“我做不到，我已经把它们撕碎了。”

[tu:; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn] , [ðɪs] ['iznt] [maɪn] .

To	every	man	his	work	and	his	line	,	this	isn't	mine	.
到	每一个	男人	他的	工作	和	他的	线	,	这	不是	矿	.

每个人都有自己的工作和事业，这不是我的。

[aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [mi:n] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .

I	must	do	the	work	they	mean	me	to	do	.
我	必须	做	这	工作	他们	意思是	我	到	做	.

我必须完成他们让我做的工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] : - [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

If	you	say	:	'	Who	are	they	?
如果	你	说	:	-	WHO	是	他们	?

如果你问：“他们是谁？”

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
' I do not know .
- 我 做 不是 知道 .

'我不知道。

[ɪf] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ,
If through some fault of mine , or of the world's ,
如果 通过 一些 过错 的 矿 , 或者 的 这 世界的 ,

如果由于我的过错，或者世界的过错，

[aɪ][feɪl][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ment] [tuː; tə][duː] , [ðen] [let][ˌem 'iː][goʊ] .
I fail to do as I am meant to do , then let me go .
我 失败 到 做 作为 我 是 意思是 到 做 , 然后 让 我 去 .

如果我没能完成我应该做的事情，那就放我走吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'laɪv][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][graɪnd][aʊt]
There's no point in a man's keeping his body alive by making his brain grind out
有 不 观点 在 一个 男人的 保持 他的 身体 活 经过 制作 他的 脑 研磨 出去
[wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪlt] .
work for which it wasn't built .
工作 为了 哪个 它 不是 建造 .

一个人如果让大脑去做它不擅长的工作，那么为了维持身体机能而强迫大脑运转是毫无意义的。

['betər] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hændz][ðæn; ðən][ðæt] , [tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [straɪks] .
Better work with one's hands than that , till the hour strikes .
更好的 工作 和 一个人的 双手 比 那 , 直到 这 小时 罢工 .

与其那样做，不如亲自动手干活，直到时辰到来。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [rɪ'zʌlts] .
That is what I shall try now , and wait results .
那 是 什么 我 将 尝试 现在 , 和 等待 结果 .

这就是我现在要尝试的方法，然后等待结果。

" ['mɪstər] . ['skɑːti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['prɵʊtəˌʒeɪ][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi]
" Mr . Scottie was greatly concerned , because his protégé had , as he
" 先生 . 斯科蒂 曾是 非常 担心的 , 因为 他的 门徒 有 , 作为 他
[freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɔːn] ['dɑːti] , " [ænd; ənd] ,
phrased it , " gone dotty , " and ,
措辞 它 , " 已消失 点点 , " 和 ,

斯科蒂先生非常担心，因为他的门徒用他的话说，“疯了”，而且

['biːɪŋ] [æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz]['evər] [pər'suːd] [ðə; ði]['tæsks] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
being as kindly a creature as ever pursued the tasks appointed for him by
存在 作为 亲切地 一个 生物 作为 曾经 追击 这 任务 任命 为了 他 经过
[hɪz; ɪz][pæst] ,
his past ,
他的 过去的 ,

他一如既往地善良，完成了他过去赋予他的使命。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][faɪnd] - .
he took pains to find Fletewode .
他 采取 疼痛 到 寻找 - .

他费尽周折才找到弗莱特伍德。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][em'esiz] . [wɜːr; wər] [gɔːn] .
But Fletewode and his MSS . were gone .
但 - 和 他的 MSS . 是 已消失 .

但弗莱特沃德和他的手稿都不见了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['lɪtəreri] [mæn] , [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] ,

A	week	later	the	gardener	of	a	well	-	to	-	do	literary	man	,	a	minor	poet	,
一个	星期	之后	这	园丁	的	一个	出色地	-	到	-	做	文学	男人	,	一个	次要的	诗人	,

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

received	a	shock	.
已收到	一个	震惊	.

一周后，一位家境殷实、颇有文学气质的男子（一位名不见经传的诗人）的园丁受到了惊吓。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [graʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [triːz] ;

Within	his	master's	grounds	was	a	little	clump	of	beech	trees	;
之内	他的	硕士学位	理由	曾是	一个	小的	丛	的	山毛榉	树木	;

在他主人的庄园里有一小片山毛榉树；

[ðeɪ] [gruː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [oʊld] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [triːz] ,

they	grew	far	away	from	Fletewode's	old	home	,	but	they	were	fine	trees	,
他们	生长	远的	离开	从	-	老的	家	,	但	他们	是	美好的	树木	,

它们生长在远离弗莱特沃德旧居的地方，但它们都是很好的树木。

[ɔːl] ['breɪvli] [dekt] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [gruː] ['bluːbelz] .

all	bravely	decked	in	their	spring	green	,	and	at	their	feet	grew	bluebells	.
全部	勇敢地	甲板	在	他们的	春天	绿色的	,	和	在	他们的	脚	生长	蓝铃花	.

它们都勇敢地披上了春日的绿色外衣，脚下长满了蓝铃花。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːbel] [pætʃ] ,

The	gardener	found	a	dead	man	lying	face	downwards	in	a	bluebell	patch	,
这	园丁	成立	一个	死的	男人	说谎	脸	向下	在	一个	蓝铃花	修补	,

园丁在一片蓝铃花丛中发现一具面朝下躺着的男尸。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət][ænd; ənd]

and	beside	him	was	a	great	bundle	of	papers	tied	up	in	a	scarlet	and
和	旁	他	曾是	一个	伟大的	捆	的	文件	系	向上	在	一个	猩红	和

[waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

white	handkerchief	.
白色的	手帕	.

他旁边放着一大捆文件，用一块红白相间的手帕包着。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ; [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	gardener	gave	the	alarm	;	he	carried	the	bundle	to	his	master	,
这	园丁	给予	这	警报	;	他	携带	这	捆	到	他的	掌握	,

园丁报了警，把包裹带给了他的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz] .

and	the	dead	man	was	laid	in	the	harness	room	in	the	stables	.
和	这	死的	男人	曾是	铺设	在	这	马具	房间	在	这	马厩	.

死者被安置在马厩的马具房里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

There	was	no	clue	at	all	as	to	the	identity	of	the	man	;
那里	曾是	不	线索	在	全部	作为	到	这	身份	的	这	男人	;

关于这名男子的身份，没有任何线索；

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] .

the	doctor	discovered	he	had	died	of	heart	failure	.
这	医生	发现	他	有	死亡	的	心	失败	.

医生发现他死于心力衰竭。

[ðə; ði]['maɪnər]['poʊət] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] ;

The	minor	poet	looked	through	the	papers	;
这	次要的	诗人	看起来	通过	这	文件	;

那位名不见经传的诗人翻阅着文件；

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]

he	said	at	the	inquest	there	was	no	clue	in	the	bundle	as	to	who	the
他	说	在	这	死因调查	那里	曾是	不	线索	在	这	捆	作为	到	WHO	这

[mæn][wʌz; wəz] ,

man	was	,
男人	曾是	,

他在验尸庭上说，包裹里没有任何线索可以确定死者是谁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] ;

there	were	only	a	few	unimportant	documents	;
那里	是	仅有的	一个	很少	不重要	文件	;

只有几份无关紧要的文件；

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['fjuːnərəl] .

he	would	pay	the	expenses	of	the	poor	young	fellow's	funeral	.
他	会	支付	这	开支	的	这	贫穷的	年轻的	同伴们	葬礼	.

他将承担这位可怜年轻人的丧葬费用。

[naʊ] [ðə; ði]['maɪnər]['poʊət][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] .

Now	the	minor	poet	was	an	ambitious	man	,	well	known	in	the	literary	world	.
现在	这	次要的	诗人	曾是	一个	雄心勃勃	男人	,	出色地	已知	在	这	文学	世界	.

这位名不见经传的诗人其实是一位雄心勃勃的人，在文学界小有名气。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .

His	ambitions	were	larger	than	his	power	of	performance	.
他的	抱负	是	更大的	比	他的	力量	的	表现	.

他的野心大于他的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['krɪtɪk][ʌv; əv] ['ʌðər]

He	was	well	known	among	men	of	letters	as	a	very	good	critic	of	other
他	曾是	出色地	已知	之中	男人	的	信件	作为	一个	非常	好的	评论家	的	其他

['piːpəlz] [wɜːrk] .

people's	work	.
人们的	工作	.

他在文人墨客中以善于评论他人作品而闻名。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]

The	day	of	the	funeral	he	sat	alone	and	trembled	in	the	throes	of
这	天	的	这	葬礼	他	卫星	独自的	和	颤抖	在	这	阵痛	的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

葬礼那天，他独自一人坐在那里，在诱惑的煎熬中颤抖不已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mɪstɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

He	did	not	understand	the	subtle	mystic	thought	of	the	poems	in	the	bundle	,
他	做过	不是	理解	这	微妙的	神秘	想法	的	这	诗歌	在	这	捆	,

他并不理解这捆诗中蕴含的微妙神秘思想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	he	saw	their	marvellous	beauty	of	expression	.
但	他	锯	他们的	奇妙	美丽	的	表达	.

但他看到了他们表情的奇妙之美。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['kiːnli] [ðə; ði] ['lʌvli] [lɪlt][ænd; ənd] ['meləd i] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

He	appreciated	keenly	the	lovely	lilt	and	melody	of	the	lines	which	seemed	to
他	感谢	敏锐地	这	迷人的	轻快	和	旋律	的	这	线条	哪个	似乎	到

[rɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

ring	out	from	the	heart	of	a	fairy	haunted	wood	.
戒指	出去	从	这	心	的	一个	仙女	闹鬼的	木头	.

他深深地欣赏着那些优美的诗句，它们仿佛是从仙境般的森林深处传出的动人旋律。

[ðə; ði]['maɪnər]['poʊət][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['raɪtʃəs] [mæn] .

The	minor	poet	was	not	a	very	righteous	man	.
这	次要的	诗人	曾是	不是	一个	非常	正义	男人	.

这位名不见经传的诗人并非一个正直的人。

[θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [pɔɪnt] ,

Three	beautiful	little	books	emanated	from	his	pen	point	,
三	美丽的	小的	图书	散发	从	他的	笔	观点	,

他笔下诞生了三本精美的小书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] [ænd; ənd][taɪd] ['tʃeɪstli] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] .

they	were	finally	bound	in	white	vellum	and	tied	chastely	with	blue	ribbons	.
他们	是	最后	边界	在	白色的	羊皮纸	和	系	贞洁的	和	蓝色的	丝带	.

最后，它们被装订成册，用白色羊皮纸包裹，并用蓝色丝带朴素地系好。

[ðoʊz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['waɪdli] [riːd] .

Those	books	were	widely	read	.
那些	图书	是	广泛	读	.

这些书广为流传。

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['greɪtli] [preɪzd] [ðə; ði] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊət] ,

The	critics	greatly	praised	the	versatility	of	the	minor	poet	,
这	评论家	非常	赞扬	这	多功能性	的	这	次要的	诗人	,

评论家们高度赞扬了这位名不见经传的诗人的多才多艺。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] ; ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] —

who	had	never	written	anything	of	that	kind	before	;	also	they	warned	him	—
WHO	有	绝不	书面	任何事物	的	那	种类	前	;	还	他们	警告	他	—

['frendli] - [waɪz] — [ə'genst] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['mɪstɪsɪzəm] ,

friendly	-	wise	—	against	a	tendency	to	mysticism	,
友好的	-	明智的	—	反对	一个	趋势	到	神秘主义	,

他们以前从未写过这类文章；而且他们还友好地提醒他，要警惕神秘主义倾向。

[wɪtʃ] ['evər]['sæps][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [i'mæskjuleits] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

which	ever	saps	the	judgment	and	emasculates	the	intellect	.
哪个	曾经	树液	这	判断	和	阉割	这	智力	.

任何削弱判断力、削弱智力的行为。

[ðə; ði]['maɪnər]['poʊət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [sner] ,

The	minor	poet	said	he	would	never	fall	again	into	that	snare	,
这	次要的	诗人	说	他	会	绝不	落下	再次	进入	那	圈套	,

那位名不见经传的诗人说他绝不会再落入那样的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][soʊ] .

and	indeed	he	never	did	so	.
和	的确	他	绝不	做过	所以	.

事实上，他从未这样做过。

[ðə; ði] [θɔːts] [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['poʊəmz] [strʌk] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

The	thoughts	enshrined	within	those	poems	struck	strongly	on	the	consciousness	of
这	想法	奉为圭臬	之内	那些	诗歌	击	强烈	在	这	意识	的

[fɔːr] ['riːdɚz] ['oʊnli] .

four	readers	only	.
四	读者	仅有的	.

这些诗歌中所蕴含的思想只深深触动了四位读者的心灵。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['raɪtər] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] ,

One	was	a	foreign	writer	of	romance	,	the	second	was	a	great	preacher	,
一	曾是	一个	外国的	作家	的	浪漫	,	这	第二	曾是	一个	伟大的	牧师	,

[ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

the	third	a	musician	,
这	第三	一个	音乐家	,

一位是外国浪漫小说作家，第二位是伟大的传教士，第三位是音乐家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] ['hɑːrkənd] [wen] [hiː; hi]

and	the	fourth	a	man	of	science	to	whom	the	world	harkened	when	he
和	这	第四	一个	男人	的	科学	到	谁	这	世界	倾听	什么时候	他

[speɪk] .

spake	.
说	.

第四位是一位科学家，他的一言一行都受到世人的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	the	thought	of	these	four	men	,	and	through	them	the	thought	of
和	这	想法	的	这些	四	男人	,	和	通过	他们	这	想法	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

而这四个人的思想，以及通过他们所表达的整个世界的思想，

[wʌz; wəz] ['kʌlərd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊət] ;

was	coloured	for	all	time	to	come	by	the	work	of	the	minor	poet	;
曾是	有色	为了	全部	时间	到	来	经过	这	工作	的	这	次要的	诗人	;

这位无名诗人的作品给后世留下了永远的色彩；

[men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hiːdid] [ðæt] [ʌv; əv] - [gɑːrθ] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['glædli] .

men	who	had	not	heeded	that	of	Fletewode	Garth	,	heard	his	voice	gladly	.
男人	WHO	有	不是	听从了	那	的	-	加思	,	听到	他的	嗓音	乐意	.

那些之前对弗莱特伍德·加思的劝告置若罔闻的人，听到他的声音都感到欣喜。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [steɪ] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

Thus	the	wheel	that	none	can	stay	rolled	on	,	and	the	world	,
因此	这	车轮	那	没有任何	能	停留	滚动	在	,	和	这	世界	,

于是，无人能长时间停留的车轮，以及世界，

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ['feɪljər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs]

through	the	heart	failure	of	Fletewode	,	and	the	ambition	of	an	unrighteous
通过	这	心	失败	的	-	,	和	这	志向	的	一个	不义的

[mæn] ,

man	,
男人	,

通过弗莱特伍德的心力衰竭，以及一个不义之人的野心，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] .

received	the	message	which	it	would	not	receive	by	other	means	.
已收到	这	信息	哪个	它	会	不是	收到	经过	其他	方法	.

它收到了通过其他方式无法收到的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	hour	had	struck	upon	the	clock	of	time	when	it	was	fit	that	it
为了	这	小时	有	击	之上	这	钟	的	时间	什么时候	它	曾是	合身	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,

should	hear	,
应该	听到	,

因为时间已到，正是聆听的时刻。

['ðerfɔːr] [ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

therefore	its	ears	were	opened	.
所以	它是	耳朵	是	打开	.

因此，它的耳朵被打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] [ɪz] [ðɪs] :

But	the	problem	for	the	wise	is	this	:
但	这	问题	为了	这	明智的	是	这	:

但智者所面临的问题是：

[wen] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] ['gɑːnəd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['riːpɪŋ] ?

When **sheaves** **are** **garnered** **what** **shall** **be** **the** **minor** **poet's** **share** **in** **the** **reaping** **?**

什么时候 捆 是 获得 什么 将 是 这 次要的 诗人的 分享 在 这 收割 ?

当庄稼收割完毕，小诗人该从中分得多少份额呢?

" [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['bjuːti] "

" **THE** **TREE** **OF** **BEAUTY** **"**

" 这 树 的 美丽 "

“美丽之树”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

" **That** **,** **"** **said** **the** **playwright** **,** **"** **is** **a** **beautiful** **story** **.**

" 那 , " 说 这 剧作家 , " 是 一个 美丽的 故事 .

“那，”剧作家说，“是一个美丽的故事。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] ;

I **suppose** **every** **one** **who** **reads** **it** **will** **think** **so** **;**

我 认为 每一个 一 WHO 阅读 它 将要 思考 所以 ;

我想每个读到这篇文章的人都会这么想；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪl] [ges] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv]

but **I** **am** **not** **sure** **that** **more** **than** **one** **in** **a** **million** **will** **guess** **a** **tithe** **of**

但 我 是 不是 当然 那 更多的 比 一 在 一个 百万 将要 猜测 一个 什一奉献 的

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

what **it** **means** **.**

什么 它 方法 .

但我并不确定百万分之一的人能猜到它含义的十分之一。

['fræŋkli] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] .

Frankly **,** **I** **know** **I** **don't** **.**

坦率地说 , 我 知道 我 不 .

坦白说，我知道我没有。

[aɪ] ['deə'sei] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] .

I **daresay** **even** **the** **writer** **himself** **didn't** **know** **all** **that** **it** **suggests** **.**

我 敢说 甚至 这 作家 他自己 没有 知道 全部 那 它 建议 .

我敢说，就连作者本人也未必完全了解它所暗示的一切。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] " [ˌkɑn.sə'leɪ.trɪks]

" **The** **book** **was** **The** **Light** **Invisible** **,** **and** **the** **story** **was** **"** **Consolatrix**

" 这 书 曾是 这 光 无形的 , 和 这 故事 曾是 " 慰藉者

- . "

Afflictorum **.** **"**

- . "

这本书名为《看不见的光》，故事名为《Consolatrix Afflictorum》。

" [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

" **Do** **you** **agree** **with** **me** **?** **"** **said** **the** **playwright** **after** **a** **pause** **,**

" 做 你 同意 和 我 ? " 说 这 剧作家 后 一个 暂停 ,

“你同意我的观点吗？”剧作家停顿了一下，问道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

in **which** **the** **only** **sound** **heard** **was** **the** **wind** **and** **the** **drumming** **of** **the** **waves**

在 哪个 这 仅有的 声音 听到 曾是 这 风 和 这 打鼓 的 这 波浪

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

on **the** **rocks** **.**

在 这 岩石 .

周围唯一能听到的声音是风声和海浪拍打岩石的声音。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Since **he** **received** **no** **answer** **he** **looked** **at** **his** **companion** **,**

自从 他 已收到 不 回答 他 看起来 在 他的 伴侣 ,

由于没有得到回应，他便看向同伴。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] ;

a	man	whom	he	believed	he	knew	very	well	;
一个	男人	谁	他	相信	他	知道	非常	出色地	;

他自认为非常了解的一个人；

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

when	he	looked	at	him	he	knew	his	own	folly	,	and	was	silent	.
什么时候	他	看起来	在	他	他	知道	他的	自己的	蠢事	,	和	曾是	沉默的	.

他看着他，意识到自己的愚蠢，便沉默了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [sed] :

Presently	the	man	said	:
目前	这	男人	说	:

这时，那人说道：

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈstɔːriz] ?

“	Do	you	like	stories	?
“	做	你	喜欢	故事	?

你喜欢听故事吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] ? ”

Shall	I	tell	you	one	?	”
将	我	告诉	你	一	?	”

要我给你讲一个吗?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? ”

“	Is	it	true	?	”
“	是	它	真的	?	”

“这是真的吗？”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] .

“	Naturally	.
“	自然	.

“自然。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kriˈeɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] ?

Do	you	think	I	can	create	out	of	nothingness	?
做	你	思考	我	能	创造	出去	的	虚无	?

你认为我能凭空创造吗?

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ɪtˈself] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	story	in	itself	must	be	true	,	if	I	could	understand	it	.
这	故事	在	本身	必须	是	真的	,	如果	我	可以	理解	它	.

如果我能理解这个故事，那么故事本身一定是真的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [groʊp] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

But	I	shall	have	to	grope	after	it	,	and	translate	it	for	you	;
但	我	将	有	到	摸索	后	它	,	和	翻译	它	为了	你	;

但我得费一番功夫才能找到它，并把它翻译给你；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈbædli] , [noʊ] [daʊt] .

and	I	shall	do	it	badly	,	no	doubt	.
和	我	将	做	它	糟糕	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我肯定会做得很糟糕。

[stɪl] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Still	—	shall	I	tell	it	?	”
仍然	—	将	我	告诉	它	?	”

不过——我该说出来吗?

“ [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] .
“ Do , ” said the playwright .
“ 做 , ” 说 这 剧作家 .

“做吧，”剧作家说道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Whereupon the man began as follows :
于是 这 男人 开始 作为 跟随 :

于是，那人开始说道：

“ ['jɪrz] [ə'goʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɔːr][soʊ] ,
“ Years ago , perhaps a couple of centuries or so ,
“ 年 前 , 也许 一个 夫妻 的 几个世纪 或者 所以 ,

“很多年前，也许是两三个世纪以前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [tuː; tə]
there was a village in the north of England , which remains little altered to
那里 曾是 一个 村庄 在 这 北 的 英格兰 , 哪个 遗迹 小的 已修改 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

英格兰北部有一个村庄，至今仍几乎没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ]
It has never been touched by that change in the method of viewing truth which
它 有 绝不 到过 感动 经过 那 改变 在 这 方法 的 观看 真相 哪个
[sʌm; səm] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
some call the Reformation ,
一些 称呼 这 宗教改革 ,

它从未受到那种看待真理方式的转变的影响，而这种转变正是有些人称之为宗教改革的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪm] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .
and others name after a different fashion .
和 其他的 姓名 后 一个 不同的 时尚 .

还有一些人则以不同的方式命名。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['mʊrlənd] ['vɪlɪdʒ] ; ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
This was partly because it is an isolated moorland village ; partly because
这 曾是 部分 因为 它 是 一个 孤立 荒原 村庄 ; 部分 因为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
it was , and is ,
它 曾是 , 和 是 ,

部分原因是这是一个偏僻的荒原村庄；部分原因是它过去是，现在仍然是，

[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]
owned by a family whose representative at that time was not only a very rich
拥有 经过 一个 家庭 谁 代表 在 那 时间 曾是 不是 仅有的 一个 非常 富有的
[ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] ,
and influential man ,
和 有影响 男人 ,

该家族拥有这家公司，而当时的家族代表不仅是一位非常富有且有影响力的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]
but also of the type with whom other men , and even Church and State
但 还 的 这 类型 和 谁 其他 男人 , 和 甚至 教会 和 状态
,
,
,

但也包括其他男人，甚至教会和国家所认同的那种类型

[duː][nɑːt] ['veri] ['redɪli] [ˌɪntər'fɪr] .
do **not** **very** **readily** **interfere** **.**
做 不是 非常 容易 干扰 .

不太容易干预。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , ['soʊbər][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'vaʊt] ,
He **was** **grave** **and** **discreet** **,** **sober** **of** **speech** **and** **very** **devout** **,**
他 曾是 严重 和 慎重 , 清醒 的 演讲 和 非常 虔诚的 ,

他为人严肃谨慎，言辞沉稳，虔诚无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt] ['despətɪzəm] .
and **he** **ruled** **his** **village** **with** **a** **most** **benevolent** **despotism** **.**
和 他 裁决 他的 村庄 和 一个 最多 仁慈 专制主义 .

他以最仁慈的专制统治着他的村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , “ [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ]
He **was** **especially** **filled** **with** **devotion** **for** **the** **Virgin** **Mother** **,** **“** **the** **blossoming**
他 曾是 尤其 已填 和 虔诚 为了 这 处女 母亲 , “ 这 盛开
[triː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Tree **,** **the** **Mother** **of** **Christ** **,**
树 , 这 母亲 的 基督 ,

他尤其对圣母玛利亚充满虔诚，“盛开的树，基督的母亲”，

” [ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
” **in** **whose** **honour** **he** **had** **built** **a** **small** **but** **most** **beautiful** **chapel** **in** **his**
” 在 谁 荣誉 他 有 建造 一个 小的 但 最多 美丽的 教堂 在 他的
[graʊndz] ;
grounds **;**
理由 ;

“为了纪念他，他在自己的庄园里建造了一座虽小但非常美丽的教堂；

[hɪr] [ðə; ði] [raɪts] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['revərənt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]
here **the** **rites** **celebrated** **were** **of** **the** **highest** **perfection** **of** **reverent** **elaboration**
这里 这 仪式 著名 是 的 这 最高 完美 的 虔诚的 详细说明
,
,
,

这里举行的仪式庄严肃穆，堪称完美无瑕。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['bɪldər] [rɪ'taɪərd] ['deɪli] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
and **here** **the** **devout** **builder** **retired** **daily** **for** **prayer** **and** **meditation** **.**
和 这里 这 虔诚的 建筑商 退休 日常的 为了 祷告 和 冥想 .

虔诚的建造者每天都会回到这里祈祷和冥想。

“ [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [prer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vægəbɑːnd]
“ **One** **day** **as** **he** **came** **from** **prayer** **his** **servants** **brought** **him** **a** **vagabond**
“ 一 天 作为 他 来了 从 祷告 他的 仆人 带来 他 一个 流浪汉
['dʒɪpsi] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
gipsy **lad** **who** **had** **been** **selling** **songs** **in** **the** **village** **or** **offering** **them** **in** **exchange**
吉普赛人 小伙子 WHO 有 到过 销售 歌曲 在 这 村庄 或者 提供 他们 在 交换
[fɔːr; fər] [fuːd] .
for **food** **.**
为了 食物 .

“有一天，他祷告回来，他的仆人给他带来了一个流浪的吉普赛少年，这个少年一直在村里卖歌，或者用歌声换取食物。

[ðɪs] ['aʊtkæst][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][pæst][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ; [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][wɔːrn] ,
This **outcast** **was** **very** **little** **past** **his** **boyhood** **;** **his** **garments** **were** **worn** **,**
这 被排斥者 曾是 非常 小的 过去的 他的 童年 ; 他的 服装 是 磨损 ,

这个被遗弃的人年纪轻轻，衣衫褴褛。

[ænd; ənd]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌn][ænd; ənd][reɪn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,

and	faded	with	sun	and	rain	,	his	feet	were	bare	,
和	褪色	和	太阳	和	雨	,	他的	脚	是	裸	,

他的双脚赤裸着，在日晒雨淋中褪色了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [baʊ] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [fruːt] [triː] .

and	in	his	cap	was	fastened	a	bough	stolen	from	a	blossoming	fruit	tree	.
和	在	他的	帽	曾是	系紧	一个	买	被盗	从	一个	盛开	水果	树	.

他的帽子上别着一根从盛开的果树上偷来的树枝。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wʌns] ['pəːsɪkjuːtɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ; [kɔːrs] , ['bɪtər] ,

“	At	that	time	the	once	persecuted	had	become	the	persecutors	;	coarse	,	bitter	,
“	在	那	时间	这	一次	受迫害	有	变得	这	迫害者	;	粗	,	苦的	,

[ænd; ənd] [prə'feɪn] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

and	profane	songs	were	written	,
和	亵渎	歌曲	是	书面	,

“那时，曾经受迫害的人变成了迫害者；人们创作了粗俗、苦涩、亵渎的歌曲，

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] ['tævəːnz] [ænd; ənd][æt; ət] ['kʌntri] ['fɛrz] ,

and	sold	to	be	sung	in	taverns	and	at	country	fairs	,
和	卖	到	是	唱	在	酒馆	和	在	国家	集市	,

并被卖到酒馆和乡村集市上演唱。

[wɪtʃ] [mɑːkt] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['dʒʌstli] [held] ['seɪkrɪd] .

which	mocked	at	things	which	were	by	many	people	justly	held	sacred	.
哪个	嘲笑	在	事物	哪个	是	经过	许多	人们	公正地	握住	神圣	.

它嘲弄了许多人理所当然地视为神圣的事物。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [-] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [wɪtʃ] [spoʊk] [prə'feinli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

Among	this	stroller's	songs	were	two	which	spoke	profanely	of	Her	whom	the	king
之中	这	婴儿车的	歌曲	是	二	哪个	辐	亵渎地	的	她	谁	这	国王

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʊrlənd] ['vɪlɪdʒ] ['revərənst] .

of	the	little	moorland	village	reverenced	.
的	这	小的	荒原	村庄	受人尊敬的	.

这位漫步者的歌谣中有两首亵渎地歌颂了这位被荒原小村庄的国王所敬仰的女神。

[wen] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ;

When	therefore	he	read	them	he	became	very	angry	;
什么时候	所以	他	读	他们	他	成为	非常	生气的	;

因此，他读了这些话后非常生气；

[hiː; hi] [beɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

he	bade	that	the	songs	—	one	and	all	—	should	be	destroyed	;
他	巴德	那	这	歌曲	—	一	和	全部	—	应该	是	损毁	;

他下令将所有歌曲全部销毁；

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] , [set][ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːks] ,

he	told	his	servants	that	the	gipsy	should	be	whipped	,	set	in	the	stocks	,
他	讲述	他的	仆人	那	这	吉普赛人	应该	是	鞭打	,	放	在	这	股票	,

他告诉仆人，应该鞭打那个吉普赛人，把他关进枷锁里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [peltid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['æftər] ['biːɪŋ] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	finally	pelted	from	the	place	after	being	ducked	in	the	pond	which	was
和	最后	被毛皮覆盖	从	这	地方	后	存在	躲闪	在	这	池塘	哪个	曾是

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

on	the	village	green	.
在	这	村庄	绿色的	.

最后，他被扔进村中心的池塘里，然后被赶出了那里。

[ðen] [ðə; ðɪ] [læd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

Then	the	lad	begged	for	mercy	;	he	pleaded	that	he	could	not	read	,
然后	这	小伙子	乞求	为了	怜悯	;	他	恳求	那	他	可以	不是	读	,

于是，那男孩开始乞求饶命；他恳求说自己不识字。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [feɪθ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

that	he	knew	no	difference	between	faith	and	faith	,
那	他	知道	不	不同之处	之间	信仰	和	信仰	,

他认为信仰和信念之间没有任何区别。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][kræfts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

but	only	the	crafts	of	the	wood	and	the	lore	of	his	people	.
但	仅有的	这	工艺	的	这	木头	和	这	知识	的	他的	人们	.

但只有木工技艺和本民族的传说。

[hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ɪn] ['ɪgnərəns] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ,

He	bought	and	sold	in	ignorance	,	partly	because	he	must	eat	,
他	买	和	卖	在	无知	,	部分	因为	他	必须	吃	,

他买卖东西时对一切都一无所知，部分原因是他必须吃饭。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [biːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	chiefly	because	he	wished	to	buy	a	string	of	red	beads	for	his
但	主要	因为	他	希望	到	买	一个	细绳	的	红色的	珠子	为了	他的

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

但主要原因是他想为他的爱人买一串红珠子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd]

which	he	had	promised	her	,	because	she	desired	to	hang	them	round
哪个	他	有	承诺	她	,	因为	她	想要的	到	悬挂	他们	圆形的

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

他曾答应过她，因为她想把它们挂在脖子上。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mæn] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

“	But	the	devout	man	,	being	wounded	by	the	insults	to	his	faith	,
“	但	这	虔诚的	男人	,	存在	受伤	经过	这	侮辱	到	他的	信仰	,

“但是虔诚的人，因信仰受到侮辱而感到痛苦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['flɪpənt] , [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

for	the	verses	were	both	coarse	and	flippant	,	would	not	listen	.
为了	这	诗句	是	两个都	粗	和	轻浮的	,	会	不是	听	.

因为这些诗句既粗俗又轻浮，所以不予理会。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ; [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	lad	was	punished	;	his	songs	were	destroyed	;	and	at	the	time	of
这	小伙子	曾是	受到惩罚	;	他的	歌曲	是	损毁	;	和	在	这	时间	的

['sʌnset] [hiː; hi] [fled] ,

sunset	he	fled	,
日落	他	逃亡	,

少年受到了惩罚；他的歌谣被毁；日落时分，他逃走了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [huːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [bruːzd] , ['bliːdɪŋ] , ['breθləs] , [ænd; ənd][hæf]

followed	by	the	hoots	of	the	villagers	,	bruised	,	bleeding	,	breathless	,	and	half
随后	经过	这	呼啸声	的	这	村民们	,	瘀伤	,	出血	,	喘不过气	,	和	一半

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

随后传来村民们的哀嚎声，他们浑身是伤，鲜血淋漓，气喘吁吁，半溺水而亡。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ]

“	Now	a	year	later	his	judge	was	riding	,	at	nightfall	,	through	a	strange
“	现在	一个	年	之后	他的	法官	曾是	骑术	,	在	黄昏	,	通过	一个	奇怪的

['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

district	of	the	south	,
区	的	这	南	,

“一年后的今天，他的法官在夜幕降临之际骑马穿过南方一个陌生的地区，

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] .

whither	he	had	come	on	business	.
往哪里去	他	有	来	在	商业	.

他此行的目的是出差。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

He	met	a	sober	man	in	the	dress	of	a	preacher	,
他	遇见	一个	清醒	男人	在	这	裙子	的	一个	牧师	,

他遇到一位穿着牧师服、神情严肃的男子。

[ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['deɪndʒərəs]

and	rode	with	him	because	the	hour	was	late	and	the	roads	dangerous
和	骑	和	他	因为	这	小时	曾是	晚的	和	这	道路	危险的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['haiweimən] .

because	of	highwaymen	.
因为	的	强盗	.

因为时间已晚，而且道路有强盗出没，十分危险，所以我便和他一起乘车。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [greɪv] ['mætərz] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] ,

After	a	while	they	began	to	talk	of	grave	matters	touching	their	faith	,
后	一个	尽管	他们	开始	到	讲话	的	严重	事情	接触	他们的	信仰	,

过了一会儿，他们开始谈论一些关乎信仰的重大问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .

and	the	salvation	of	their	souls	.
和	这	救恩	的	他们的	灵魂	.

以及他们灵魂的救赎。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪlɪŋ]

Thus	it	happened	that	very	soon	they	quarrelled	,	and	well	nigh	came	to	reviling
因此	它	发生	那	非常	很快	他们	争吵	,	和	出色地	夜	来了	到	辱骂

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

于是，他们很快就发生了争吵，几乎要互相辱骂起来。

[ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] , [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [aɪ'dɑːlətər] ,

in	speech	as	well	as	in	thought	,	the	one	for	a	blasphemous	idolater	,
在	演讲	作为	出色地	作为	在	想法	,	这	一	为了	一个	亵渎神明	偶像崇拜者	,

无论在言语上还是思想上，那都是亵渎神明的偶像崇拜者才会有的样子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaɪl] [hə'retɪk(ə)l]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] .

the	other	for	a	vile	heretical	outcast	from	the	faith	.
这	其他	为了	一个	卑鄙的	异端	被排斥者	从	这	信仰	.

另一个则被视为卑鄙的异端分子，被逐出教会。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [wei] ,

At	last	they	found	that	,	in	the	heat	of	argument	,	they	had	missed	the	way	,
在	最后的	他们	成立	那	,	在	这	热	的	争论	,	他们	有	错过	这	方式	,

最后他们发现，在激烈的争论中，他们迷失了方向。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['swɑːmpi] ['braɪd(ə)l] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [oʊk] [wʊd] .

and	were	on	a	swampy	bridle	path	in	the	depths	of	a	misty	oak	wood	.
和	是	在	一个	沼泽地	辔	小路	在	这	深度	的	一个	蒙蒙	橡木	木头	.

他们当时正走在雾气弥漫的橡树林深处的一条沼泽小路上。

“ [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [truːs] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ;

“	Then	they	called	a	truce	,	and	reflected	what	they	should	do	;
“	然后	他们	称为	一个	休战	,	和	反映	什么	他们	应该	做	;

“然后他们达成了停战协议，并思考他们应该怎么做；

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðʌs] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [huː] [ˈhwɪsld] .

as	they	considered	thus	they	heard	one	coming	through	the	wood	who	whistled	.
作为	他们	经过考虑的	因此	他们	听到	一	未来	通过	这	木头	WHO	吹口哨	.

他们正想着这些事时，听到树林里有人吹口哨。

[suːn] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Soon	he	drew	near	;	it	was	a	young	man	,	little	more	than	a	boy	;
很快	他	画	靠近	;	它	曾是	一个	年轻的	男人	,	小的	更多的	比	一个	男生	;

他很快走近了；那是一个年轻人，几乎还是个男孩；

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [huːt] [laɪk][æn; ən] [aʊl] ,

as	he	came	nearer	he	began	to	hoot	like	an	owl	,
作为	他	来了	更近	他	开始	到	叱	喜欢	一个	猫头鹰	,

他走近后开始像猫头鹰一样发出叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	owls	in	the	wood	called	back	to	him	.
和	这	猫头鹰	在	这	木头	称为	后退	到	他	.

林中的猫头鹰也回应了他的叫声。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]

When	he	was	quite	near	and	saw	the	faces	of	the	riders	he	seemed	as
什么时候	他	曾是	相当	靠近	和	锯	这	面孔	的	这	骑手	他	似乎	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] ;

though	he	would	fly	;
尽管	他	会	飞	;

当他走近并看到骑手们的脸时，他仿佛要飞起来似的；

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

then	he	pulled	his	cap	from	his	head	,	and	came	towards	them	,
然后	他	拉	他的	帽	从	他的	头	,	和	来了	向	他们	,

然后他摘下帽子，朝他们走来。

[ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [ɪl] .

pleading	that	he	was	doing	no	ill	.
恳求	那	他	曾是	正在做	不	患病的	.

他辩称自己没有做任何坏事。

[ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈvɪlɪdʒ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	ruler	of	the	northern	village	saw	he	was	the	lad	whom	he	had
这	统治者	的	这	北方	村庄	锯	他	曾是	这	小伙子	谁	他	有

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

caused	to	be	punished	.
导致	到	是	受到惩罚	.

北方村庄的统治者认出他就是自己下令惩罚的那个少年。

[hiː; hi] [sɔː] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈveri]

He	saw	,	moreover	,	that	the	gipsy	knew	him	;	therefore	he	told	him	very
他	锯	,	而且	,	那	这	吉普赛人	知道	他	;	所以	他	讲述	他	非常

[ˈstɜːrnli] [ðæt] [ɪf] ,

sternly	that	if	,
严厉地	那	如果	,

而且，他看出那个吉普赛人认识他；因此，他非常严厉地告诉他，如果.....

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

in	revenge	for	a	well	-	merited	punishment	,
在	复仇	为了	一个	出色地	-	值得	惩罚	,

为了报复罪有应得的惩罚，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ['rɔːŋli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst]

he	played	them	evil	tricks	and	directed	them	wrongly	he	should	most
他	玩	他们	邪恶的	技巧	和	指导	他们	错	他	应该	最多

['bɪtərli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

bitterly	repent	it	.
苦涩地	悔改	它	.

他耍了邪恶的伎俩，误导了他们，他应该为此感到无比懊悔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [æskt] ['sɪmpli] : “

But	when	the	gipsy	raised	his	eyes	to	his	and	asked	simply	:	“
但	什么时候	这	吉普赛人	提高	他的	眼睛	到	他的	和	问	简单地	:	“

但当吉普赛人抬起头看着他，简单地问道：“

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ?

'	Why	should	I	lie	to	you	,	sir	,	about	the	way	?
-	为什么	应该	我	说谎	到	你	,	先生	,	关于	这	方式	?

“先生，我为什么要骗您说路呢？”

- [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

'	he	felt	ashamed	and	was	silent	.
-	他	毛毡	羞愧	和	曾是	沉默的	.

他感到羞愧，沉默不语。

[ðen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [haʊs] [æt; ət][hænd] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

Then	the	preacher	asked	if	there	was	any	house	at	hand	where	they	might
然后	这	牧师	问	如果	那里	曾是	任何	房子	在	手	在哪里	他们	可能

['pɜːrtʃəs] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

purchase	food	and	lodging	.
购买	食物	和	住宿	.

然后牧师问附近有没有房子可以让他们购买食物和住宿。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ænsər] : “

The	gipsy	answered	:	“
这	吉普赛人	回答	:	“

吉普赛人回答说：“

- [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	Good	gentlemen	,
-	好的	先生们	,

各位先生，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːrm][ə; eɪ][maɪl] [hens] [wer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][set][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət][ˌem 'iː]

there	is	a	farm	a	mile	hence	where	this	morning	the	farmer	set	his	dog	at	me
那里	是	一个	农场	一个	英里	因此	在哪里	这	早晨	这	农民	放	他的	狗	在	我

,

,

,

一英里外有个农场，今天早上农场主在那里放狗咬我。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [rɑːb][hɪz; ɪz][hen] - [ruːst] ; [wen] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][baɪt][ˌem 'iː][hiː; hi] [kɪkt]

thinking	I	would	rob	his	hen	-	roost	;	when	the	dog	did	not	bite	me	he	kicked
思维	我	会	抢	他的	母鸡	-	栖息地	;	什么时候	这	狗	做过	不是	咬	我	他	踢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

以为我会偷他的鸡窝；结果那条狗没咬我，反而踢了他一脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [rɪ'siːv] [tuː] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [pəːsiz] .

But	he	will	gladly	receive	two	worthy	gentlemen	with	purses	.
但	他	将要	乐意	收到	二	值得	先生们	和	钱包	.

但他会欣然接待两位带着钱包的绅士。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gaɪd] [juː; jʊ] ? - “
Shall I guide you ? ' “
将 我 指导 你 ? - ”

要我带你走吗?

- [gaɪd] [juː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
' Guide us , ' said the preacher , ' and we will pay you .
- 指导 我们 , - 说 这 牧师 , - 和 我们 将要 支付 你 .

“请指引我们,”传教士说，“我们会付钱给你。”

- [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] .
' So the boy went before them whistling .
- 所以 这 男生 去 前 他们 吹口哨 .

于是，男孩吹着口哨走在了他们前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪslər] ,
He was a wonderful whistler ,
他 曾是 一个 精彩的 惠斯勒 ,

他吹口哨吹得特别好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bæts] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and he seemed to have bat's eyes that could see in the dark .
和 他 似乎 到 有 蝙蝠的 眼睛 那 可以 看 在 这 黑暗的 .

他似乎长着一双蝙蝠般的眼睛，能在黑暗中视物。

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
“ Presently the man who had so severely condemned him called to him . “
” 目前 这 男人 WHO 有 所以 严重 谴责 他 称为 到 他 . ”

“这时，那个曾严厉谴责他的人叫住了他。”

- [kʌm] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][maɪ] ['hɔrsəz] [hed] . -
' Come here , ' he said , ' and walk at my horse's head . '
- 来 这里 , - 他 说 , - 和 走 在 我的 马匹 头 . -

“过来,”他说，“走到我的马头旁边去。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'biːdiəntli] ; [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][loʊθ][tuː; tə] [spiːk] ,
“ The boy came obediently ; at first he was afraid and loth to speak ,
” 这 男生 来了 顺从地 ; 在 第一的 他 曾是 害怕的 和 洛斯 到 说话 ,

“那男孩顺从地走了过来；起初他很害怕，不愿说话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌlən] ,
but he seemed to be shy rather than sullen ,
但 他 似乎 到 是 害羞的 相当 比 忧郁 ,

但他看起来更像是害羞而不是闷闷不乐。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]
and after a while he talked fearlessly and simply of such things as he
和 后 一个 尽管 他 谈话 无畏地 和 简单地 的 这样的 事物 作为 他
[nuː] ;
knew ;
知道 ;

过了一段时间，他便毫不畏惧、坦率地谈论起他所知道的事情；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the lore of his race , and of the customs of the peoples of the
的 这 知识 的 他的 种族 , 和 的 这 海关 的 这 人民 的 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他了解自己种族的传说，以及森林中各民族的风俗习惯。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʌm] [bruːts] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [spiːk] [ðer; ðər] [tʌŋ] .

sometimes	**called**	**dumb**	**brutes**	**by**	**those**	**who**	**cannot**	**speak**	**their**	**tongue**	**.**
有时	称为	哑的	野蛮人	经过	那些	WHO	不能	说话	他们的	舌头	.

有时，那些不会说他们语言的人称他们为愚笨的畜生。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv]

His	**simplicity**	**and**	**gentleness**	**,**	**and**	**his**	**forgetfulness**	**of**	**the**	**harshness**	**of**
他的	简单	和	温柔	,	和	他的	健忘	的	这	严厉	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [dʒʌdʒ] ,

his	**former**	**judge**	**,**
他的	以前的	法官	,

他的纯朴和温和，以及他对之前那位严厉法官的遗忘，

[wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] .

won	**upon**	**the**	**man**	**.**
韩元	之上	这	男人	.

赢得了那个人。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz]

He	**felt**	**remorse**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**had**	**done**	**when**	**his**	**songs**
他	毛毡	悔恨	,	和	问	他	什么	他	有	完毕	什么时候	他的	歌曲

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

were	**destroyed**	**,**
是	损毁	,

他感到懊悔，问他当初歌曲被毁时自己究竟做了什么。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv] [left] [ðoʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ə'fens]

'	**For**	**I**	**might**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**have**	**left**	**those**	**to**	**you**	**in**	**which**	**I**	**found**	**no**	**offence**
-	为了	我	可能	,	-	说	他	,	-	有	左边	那些	到	你	在	哪个	我	成立	不	罪行

.

:

.

“因为我本可以，”他说，“把那些我认为没有冒犯之处留给你。”

- [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ænsər] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ;

'	**The**	**gipsy**	**answered**	**simply**	**that**	**he**	**went**	**hungry**	**for**	**three**	**days**	**;**
-	这	吉普赛人	回答	简单地	那	他	去	饥饿的	为了	三	天	;

吉普赛人简单地回答说，他饿了三天；

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [biːdz]

also	**his**	**sweetheart**	**followed**	**another**	**because**	**he**	**could**	**not**	**give**	**her**	**the**	**beads**
还	他的	亲爱的	随后	其他	因为	他	可以	不是	给	她	这	珠子

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

he	**had**	**promised**	**her**	**.**
他	有	承诺	她	.

他的情人也因为他没能把答应给她的念珠送给她而转投他人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk]

There	**were**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**spoke**
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	辐

他说话时眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [læft] .

and	**yet**	**he**	**laughed**	**.**
和	然而	他	笑了	.

但他却笑了。

“ [ðeɪ] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ; [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [læd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] : “

“	**They**	**went**	**on**	**for**	**a**	**while**	**in**	**silence**	**;**	**at**	**last**	**the**	**lad**	**stopped**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**
“	他们	去	在	为了	一个	尽管	在	沉默	;	在	最后的	这	小伙子	停止	,	和	说	:	“

他们沉默地走了好一会儿；最后，那少年停了下来，说道：

- ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

'	**Gentlemen**	,	**I**	**am**	**sorry**	.
-	先生们	,	我	是	对不起	.

先生们，我很抱歉。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [weɪ] .

The	**wood**	**is**	**very**	**strange**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**I**	**have**	**missed**	**my**	**way**	**.**
这	木头	是	非常	奇怪的	到	-	夜晚	,	和	我	有	错过	我的	方式	.

今晚的树林很陌生，我迷路了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] .

I	**meant**	**to**	**lead**	**you**	**right**	**.**
我	意思是	到	带领	你	正确的	.

我本想引导你走正确的路。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Do	**not**	**think**	**evil**	**of**	**me**	**.**
做	不是	思考	邪恶的	的	我	.

不要对我心怀恶意。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

I	**know**	**now**	**that**	**you**	**who**	**are**	**not**	**of**	**our**	**race**	**quarrel**	**among**	**yourselves**	**.**
我	知道	现在	那	你	WHO	是	不是	的	我们的	种族	争吵	之中	你们自己	.

我现在知道，你们这些非我族的人彼此争吵。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [ə'griː] .

But	**in**	**this**	**you**	**agree**	**.**
但	在	这	你	同意	.

但这一点你是同意的。

[tuː; tə] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [feɪθ] ,

To	**curse**	**us**	**who**	**are**	**not**	**of**	**any**	**faith**	**,**
到	诅咒	我们	WHO	是	不是	的	任何	信仰	,

诅咒我们这些没有信仰的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

and	**to**	**believe**	**evil**	**of**	**us**	**because**	**we**	**live**	**under**	**the**	**sky**	**and**
和	到	相信	邪恶的	的	我们	因为	我们	居住	在下面	这	天空	和

[hæv; həv] ['ʌðər] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

have	**other**	**ways**	**and**	**thoughts**	**than**	**yours**	**.**
有	其他	方式	和	想法	比	你的	.

并因为我们生活在天空之下，有着与你们不同的方式和思想，就认为我们是邪恶的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] . - “

But	**—**	**but**	**I**	**am**	**very**	**tired**	**of**	**being**	**cursed**	**.**	**'**	**“**
但	—	但	我	是	非常	疲劳的	的	存在	被诅咒的	.	-	“

但是——但是我真的厌倦了被诅咒。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi] [wɔːkt] .

'	**You**	**shall**	**not**	**be**	**cursed**	**by**	**me**	**,**	'	**said**	**the**	**man**	**by**	**whose**	**side**	**he**	**walked**	**.**
-	你	将	不是	是	被诅咒的	经过	我	,	-	说	这	男人	经过	谁	边	他	步行	.

“我不会诅咒你，”与他同行的那个人说道。

- [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [led][ˌjuː 'es] [rɔːŋ] . -

'	**Nor**	**will**	**I**	**believe**	**you**	**wilfully**	**led**	**us**	**wrong**	**.**	'
-	也不	将要	我	相信	你	故意	引领	我们	错误的	.	-

“我也不会相信你是故意误导我们的。”

“ [ðen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][kraɪd] : “

“	**Then**	**the**	**gipsy**	**took**	**courage**	**;**	**he**	**listened**	**a**	**little**	**while**	**,**	**and**	**cried**	**:**	**“**
“	然后	这	吉普赛人	采取	勇气	;	他	听着	一个	小的	尽管	,	和	哭	:	“

“然后吉普赛人鼓起勇气，听了一会儿，哭了起来：”

- [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .
' I hear the crackle of a camp fire .
- 我 听到 这 裂纹 的 一个 营 火 .

我听到篝火噼啪作响的声音。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˌhɪrə'baʊts] .
Perhaps some of my people are hereabouts .
也许 一些 的 我的 人们 是 附近 .

或许我的族人就在附近。

[ɪf] [soʊ] , [du:][nɑ:t] [fɪr] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi] [wɪl] ['welkəm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌju: 'es] ,
If so , do not fear us ; we will welcome you if you trust us ,
如果 所以 , 做 不是 害怕 我们 ; 我们 将要 欢迎 你 如果 你 相信 我们 ,

如果真是这样，请不要害怕我们；只要你信任我们，我们就会欢迎你。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] . -
and give you what we have to share . '
和 给 你 什么 我们 有 到 分享 . -

并把我们想和你们分享的东西告诉你们。

“ [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læd] [led][ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
“ The others heard nothing , but the lad led them towards the sound his ears
“ 这 其他的 听到 没有什么 , 但 这 小伙子 引领 他们 向 这 声音 他的 耳朵
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,

“其他人什么也没听到，但那男孩带着他们循着他听到的声音走去。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and soon they saw he was right .
和 很快 他们 锯 他 曾是 正确的 .

很快他们就发现他是对的。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hju:dʒ]
They came to an open space in the wood ; there was a circle of huge
他们 来了 到 一个 打开 空间 在 这 木头 ; 那里 曾是 一个 圆圈 的 巨大的
[greɪ] [stoʊnz] ,
grey stones ,
灰色的 石头 ,

他们来到树林中的一片空地；那里有一圈巨大的灰色石头，

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [feɪθ] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][tɜ:rf] ,
a temple of the gods of a vanished faith ; within the circle was turf ,
一个 寺庙 的 这 神 的 一个 消失了 信仰 ; 之内 这 圆圈 曾是 草皮 ,

一座供奉已消失信仰诸神的庙宇；圆圈内铺着草皮。

[wer] ['ræbəts] [li:pt] [ænd; ənd] [eɪt] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ə; eɪ] [pu:l] ['twenti] [fi:t] [di:p] , ['krɪst(ə)l] [klɪr] ,
where rabbits leaped and ate ; in the centre a pool twenty feet deep , crystal clear ,
在哪里 兔子 跳跃 和 吃 ; 在 这 中心 一个 水池 二十 脚 深的 , 水晶 清除 ,

兔子在那里跳跃觅食；中央有一个20英尺深的清澈水池，

[ænd; ənd] [gri:n] [æz; əz] [peɪl] ['krɪsəˌlaɪt] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [deɪ] [i:tʃ] ['taɪni] [wi:d] [ðæt] [gru:] [ɪn]
and green as pale chrysolite ; had it been day each tiny weed that grew in
和 绿色的 作为 苍白 橄榄石 ; 有 它 到过 天 每个 微小的 杂草 那 生长 在
[ðə; ðɪ] [depθ] ,
the depth ,
这 深度 ,

绿得像淡橄榄石；仿佛那是白昼，每一株生长在深处的细小杂草，

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [klɪr] .
each little stone that lay there , would have shone clear .
每个 小的 石头 那 躺 那里 , 会 有 闪耀 清除 .

那里的每一块小石头，都会闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlət] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**pool**	**was**	**an**	**islet**	**,**
在	这	中心	的	这	水池	曾是	一个	小岛	,

泳池中央有一座小岛，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ;

and	**on**	**the**	**isle**	**a**	**little**	**ruined**	**chapel**	**dedicated**	**to**	**the**	**Mother**	**of**	**God**	**;**
和	在	这	小岛	一个	小的	毁坏	教堂	投入的	到	这	母亲	的	上帝	;

岛上有一座破败的小教堂，供奉着圣母玛利亚；

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['faɪər] ['striːmɪŋ] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['stɑːrlɪt][skaɪ] ,

in	**the**	**chapel**	**was**	**a**	**gipsy**	**fire**	**streaming**	**upwards**	**towards**	**the**	**great**	**starlit**	**sky**	**,**
在	这	教堂	曾是	一个	吉普赛人	火	流媒体	向上	向	这	伟大的	星光	天空	,

小教堂里燃起一堆篝火，火焰向上窜向繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['wʌndrəs] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] .

and	**causing**	**wondrous**	**shadows**	**to**	**leap**	**and**	**chase**	**on**	**the**	**ruined**	**walls**	**.**
和	导致	奇妙的	阴影	到	飞跃	和	追赶	在	这	毁坏	墙壁	.

并在残垣断壁上投下奇妙的影子，使其跳跃追逐。

[ə; eɪ] [θɪn] [slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

A	**thin**	**slab**	**of**	**rock**	**rose**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**pool**	**to**	**the**	**surface**	**of**
一个	薄的	板	的	岩石	玫瑰	从	这	深度	的	这	水池	到	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

一块薄薄的岩石从水池深处升起，露出水面。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['perələs] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] .

so	**that**	**there**	**was**	**a**	**narrow**	**perilous**	**pathway**	**from**	**the**	**shore**	**to**	**the**	**isle**	**.**
所以	那	那里	曾是	一个	狭窄的	危险的	路径	从	这	支撑	到	这	小岛	.

因此，从岸边到岛屿之间有一条狭窄而危险的小路。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər][sæt][ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ber'fʊtɪd]

In	**the**	**chapel**	**by**	**the**	**fire**	**there**	**sat**	**on**	**the**	**broken**	**pavement**	**a**	**young**	**barefooted**
在	这	教堂	经过	这	火	那里	卫星	在	这	破碎的	路面	一个	年轻的	赤足

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

在教堂的火炉旁，一个年轻的赤脚女子坐在破损的人行道上。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [dres] [ʌv; əv] [bluː] [friːz] , [ə; eɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

clad	**in**	**a**	**peasant**	**dress**	**of**	**blue**	**frieze**	**,**	**a**	**cloak**	**about**	**her**	**shoulders**	**,**
覆膜	在	一个	农民	裙子	的	蓝色的	饰带	,	一个	披风	关于	她	肩膀	,

她身穿蓝色花边农妇连衣裙，肩上披着斗篷，

[hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

her	**hair**	**falling**	**veilwise**	**around**	**her**	**,**	**and**	**a**	**young**	**child**	**sleeping**	**in**	**her**
她	头发	坠落	面纱	大约	她	,	和	一个	年轻的	孩子	睡眠	在	她

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

她的头发像面纱一样垂落在她周围，怀里抱着一个熟睡的小孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['roʊməni; 'rɑːməni] ; [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	**boy**	**called**	**to**	**her**	**in**	**Romany**	**;**	**she**	**rose**	**and**	**came**	**to**	**the**	**shore**
这	男生	称为	到	她	在	罗姆人	;	她	玫瑰	和	来了	到	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

of	**the**	**isle**	**,**
的	这	小岛	,

男孩用罗姆语呼唤她；她起身来到岛岸边。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

her	child	in	her	arms	,	and	answered	him	in	the	same	tongue	.
她	孩子	在	她	武器	,	和	回答	他	在	这	相同的	舌头	.

她抱着孩子，用同样的语言回答他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ,

She	was	a	beautiful	brown	-	haired	young	woman	;	her	solemn	eyes	were	grey	,
她	曾是	一个	美丽的	棕色的	-	头发	年轻的	女士	;	她	庄严	眼睛	是	灰色的	,

她是一位美丽的棕发年轻女子；她那双忧郁的眼睛是灰色的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] . “

and	as	clear	as	the	pool	by	which	she	stood	.	“
和	作为	清除	作为	这	水池	经过	哪个	她	站立	.	”

清澈如她所站的水池。

- [bɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

'	Bid	her	speak	in	a	tongue	we	can	understand	,	'	said	the	preacher	.
-	出价	她	说话	在	一个	舌头	我们	能	理解	,	-	说	这	牧师	.

“请她用我们能听懂的语言说话，”牧师说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [soʊ] ; ['æskɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [də'rekt] [ðem; ðəm] . “

“	The	boy	did	so	;	asking	whether	she	could	direct	them	.	“
“	这	男生	做过	所以	;	问	无论	她	可以	直接的	他们	.	”

“男孩照做了，问她是否可以为他们指路。”

- [aɪ] [kʊd; kəd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

'	I	could	,	little	brother	,	'	she	answered	in	a	sweet	voice	.
-	我	可以	,	小的	兄弟	,	-	她	回答	在	一个	甜的	嗓音	.

“我可以，弟弟，”她甜甜地回答道。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wel] .

'	But	you	and	these	gentlemen	might	not	understand	me	well	.
-	但	你	和	这些	先生们	可能	不是	理解	我	出色地	.

但是，你和这些先生们可能不太了解我。

['betər] [tuː; tə] ['ʃeltər] [baɪ] [ðiːz] [stoʊnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [maɪ] ['faɪər] ;

Better	to	shelter	by	these	stones	to	-	night	,	or	cross	the	water	to	my	fire	;
更好的	到	庇护所	经过	这些	石头	到	-	夜晚	,	或者	叉	这	水	到	我的	火	;

今晚最好在这些石头旁避雨，或者渡过水面到我的火堆旁去；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] . - “

to	-	morrow	you	may	seek	your	own	way	.	'	“
到	-	明天	你	可能	寻找	你的	自己的	方式	.	-	”

明天你或许可以另寻他路。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [fuːd] , ['mʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [læd] , - [fuːd] [fɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌtʃ] ['wɜːrʃɪpfl]

'	Have	you	any	food	,	mother	,	'	said	the	lad	,	'	food	fit	to	offer	such	worshipful
-	有	你	任何	食物	,	母亲	,	-	说	这	小伙子	,	-	食物	合身	到	提供	这样的	崇拜的

['dʒent(ə)lmən] ? - “

gentlemen	?	'	“
先生们	?	-	”

“母亲，您有什么食物吗？”男孩问道，“有没有什么食物适合招待这些尊敬的先生们？”

- ['skersli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] , ['brʌðər] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

'	Scarcely	is	it	fit	,	brother	,	'	said	the	gipsy	woman	.
-	几乎	是	它	合身	,	兄弟	,	-	说	这	吉普赛人	女士	.

“这实在不太合适，兄弟，”吉普赛女人说。

- [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [kʌp] ['oʊnli][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv]
' I have here bread , and a little wine , and one cup only in which to serve
- 我 有 这里 面包 , 和 一个 小的 葡萄酒 , 和 一 杯子 仅有的 在 哪个 到 服务
[ˌaɪ 'tiː] . - “
it . ' “
它 . - ”

“我这里有面包、一点酒，只有一个杯子用来盛酒。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [kæmpt] [hɪr] , ['sɪstər] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' If I had known you camped here , sister , ' said the boy ,
- 如果 我 有 已知 你 露营 这里 , 姐姐 , - 说 这 男生 ,

“如果我知道你在这里露营，姐姐，”男孩说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][mæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
' and if you had no man to see that all is well with you and the
- 和 如果 你 有 不 男人 到 看 那 全部 是 出色地 和 你 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“如果没有人照看你和孩子，确保你们一切安好，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [sneəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌpt] ['betər] . - “
I could have set snares in the fern , and you would have supped better . ' “
我 可以 有 放 陷阱 在 这 蕨类 , 和 你 会 有 喝 更好的 . - ”

我本可以在蕨丛里设下陷阱，那样你就能吃到更好的晚餐了。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I know it , ' she answered .
- 我 知道 它 , - 她 回答 .

“我知道，”她回答道。

- [hæd; həd][aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][set] [sneəz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
' Had I asked it of you , you would have set snares for these little
- 有 我 问 它 的 你 , 你 会 有 放 陷阱 为了 这些 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“如果我要求你这样做，你就会为这些小孩子设下陷阱。”

[neɪ] , [ðen] , ['brʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ɔːl][juː; jʊ] [træpt] [tɪl] [juː; jʊ] [went] ['sʌpəlis]
Nay , then , brother , you would have shared all you trapped till you went supperless
不 , 然后 , 兄弟 , 你 会 有 共享 全部 你 被困 直到 你 去 无晚餐
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

不，兄弟，那样的话，你就会把你捕获的所有东西都分享出去，直到你自己挨饿为止。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌv; əv][maɪ] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .
Therefore you shall eat of my bread and drink the wine I have to give .
所以 你 将 吃 的 我的 面包 和 喝 这 葡萄酒 我 有 到 给 .

所以，你们要吃我的饼，喝我所赐的酒。

[krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ˌem 'iː] . - “
Cross the water to me . ' “
叉 这 水 到 我 . - ”

“过河来找我。”

- [bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , ['mʌðər] ? - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
' But these good gentlemen , mother ? ' asked the boy . “
- 但 这些 好的 先生们 , 母亲 ? - 问 这 男生 . ”

“可是这些好心的先生们，妈妈？”男孩问道。

- [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' They may take you by the hand , ' she said , ' and cross the water to me . '
- 他们 可能 拿 你 经过 这 手 , - 她 说 , - 和 叉 这 水 到 我 . -
“
“
”

“他们或许会牵着你的手，”她说，“渡过这片水域来见我。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [tred] [ə; eɪ] [pæθ] [soʊ] ['nærəʊ] [æz; əz] [ðɪs] [rɑːk] .
' I do not think they can tread a path so narrow as this rock .
- 我 做 不是 思考 他们 能 踏 一个 小路 所以 狭窄的 作为 这 岩石 .

“我不认为他们能走过像这块岩石一样狭窄的路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɪpəri] .
It is slippery .
它 是 滑 .

它很滑。

['sɪstər] , [aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Sister , I will cross and bring to them what you have of food and drink
姐姐 , 我 将要 叉 和 带来 到 他们 什么 你 有 的 食物 和 喝
,
,
,

姐姐，我会过河去把你的食物和饮料带给他们。

[ænd; ənd]['faɪər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] . - “
and fire that we may build a fire by the stone . ' “
和 火 那 我们 可能 建造 一个 火 经过 这 石头 . - ”

以及我们可以在石头旁生火的火。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm]['faɪər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' You may take them fire , ' she answered ,
- 你 可能 拿 他们 火 , - 她 回答 ,

“你可以拿火烧他们，”她回答道。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' but for food and drink they must cross to me .
- 但 为了 食物 和 喝 他们 必须 叉 到 我 .

但是，他们要食物和水必须到我这里来。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðer; ðər] [oʊn] .
They cannot walk with your feet ; they must use their own .
他们 不能 走 和 你的 脚 ; 他们 必须 使用 他们的 自己的 .

它们不能用你的脚走路；它们必须用自己的脚走路。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] ['berfʊt] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] . -
They must cross barefoot , or they will fall into the pool . '
他们 必须 叉 赤脚 , 或者 他们 将要 落下 进入 这 水池 . -

他们必须赤脚过河，否则会掉进水池里。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [ruːld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] ;
“ After a while the man who ruled this little northern village determined to cross ;
” 后 一个 尽管 这 男人 WHO 裁决 这 小的 北方 村庄 决定 到 叉 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
he was hungry ,
他 曾是 饥饿的 ,

“过了一会儿，统治这个北部小村庄的那个人决定过河；他饿了，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['skæntɪɪst] [fer] [tu:; tə] ['fæstɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði]

and	preferred	the	scantiest	fare	to	fasting	;	besides	he	saw	the	cross	on	the
和	首选	这	最稀少	票价	到	禁食	;	除了	他	锯	这	叉	在	这

['ru:ɪnd] ['ɔ:ltər] ,

ruined	altar	,
毁坏	坛	,

他宁愿吃最简陋的食物也不愿挨饿；此外，他还看到了残破祭坛上的十字架。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] .

and	he	desired	to	enter	the	chapel	and	pray	.
和	他	想要的	到	进入	这	教堂	和	祈祷	.

他想进入小教堂祈祷。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [dɪ'mɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [stɪl] ['wɔ:tər] ;

The	preacher	demurred	at	the	depth	of	the	cold	still	water	;
这	牧师	拒绝	在	这	深度	的	这	寒冷的	仍然	水	;

传教士对冰冷静谧的水深表示怀疑；

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] ['wɜ:rʃɪp] , [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər]

the	chapel	was	a	former	place	of	Popish	worship	,	the	cross	on	the	altar
这	教堂	曾是	一个	以前的	地方	的	天主教	崇拜	,	这	叉	在	这	坛

[ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

offended	him	,
被冒犯了	他	,

这座小教堂以前是天主教的礼拜场所，祭坛上的十字架冒犯了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['veri] ['hʌŋgri] , [bɪ'saɪdz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [stɪl] [ɪn]

and	he	was	not	yet	very	hungry	,	besides	he	had	a	little	food	still	in
和	他	曾是	不是	然而	非常	饥饿的	,	除了	他	有	一个	小的	食物	仍然	在

[hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .

his	wallet	.
他的	钱包	.

而且他当时还不太饿，钱包里也还有些吃的。

[hi:; hi] ['teðəd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [krept] ,

He	tethered	the	horses	and	sat	down	to	eat	,	while	his	two	companions	crept	,
他	系绳	这	马匹	和	卫星	向下	到	吃	,	尽管	他的	二	同伴	悄悄地爬	,

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

他拴好马，坐下来吃饭，而他的两个同伴则手牵着手悄悄地走着。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɑ:k] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

inch	by	inch	over	the	narrow	rock	path	that	was	just	visible	above	the	shifting
英寸	经过	英寸	超过	这	狭窄的	岩石	小路	那	曾是	只是	可见的	多于	这	转变

['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:lz] ['sɜ:rfɪs] .

shimmer	of	the	pool's	surface	.
闪烁	的	这	泳池的	表面	.

沿着狭窄的岩石小路，一寸一寸地向前挪动，这条小路隐约可见于水池波光粼粼的水面之上。

“ ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] ['peɪvmənt] .

“	Entering	the	chapel	they	sat	side	by	side	on	the	broken	pavement	.
“	进入	这	教堂	他们	卫星	边	经过	边	在	这	破碎的	路面	.

“他们走进教堂，并肩坐在破损的人行道上。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [broʊk] [hɜ:r; hər] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]

The	woman	,	sitting	beside	the	fire	,	broke	her	cakes	of	bread	;	she	gave	them
这	女士	,	坐着	旁	这	火	,	打破	她	蛋糕	的	面包	;	她	给予	他们

[i:tʃ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] ,

each	a	portion	,
每个	一个	部分	,

坐在火堆旁的妇人掰开面包，分给他们每人一份。

[ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	ate	some	herself	;	she	drank	from	the	cup	and	handed	it	to
和	吃	一些	她自己	;	她	喝	从	这	杯子	和	递交	它	到

[ðem; ðəm] . “

them	.	“
他们	.	“

她自己也吃了一些；她喝了杯子里的水，然后递给他们。

- [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪr] , [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] .

'	Till	the	sun	rises	,	'	she	said	,	'	I	shall	rest	here	,	I	and	my	child	.
-	直到	这	太阳	上升	,	-	她	说	,	-	我	将	休息	这里	,	我	和	我的	孩子	.

“直到太阳升起，”她说，“我和我的孩子将在这里休息。”

[rest] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːr] [wɑːtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .

Rest	you	here	,	also	,	and	sleep	or	watch	as	you	will	.
休息	你	这里	,	还	,	和	睡觉	或者	手表	作为	你	将要	.

您也可以在这里休息，想睡就睡，想看就看。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] ['faɪər] [wɪl] [bɜːrn] ; [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] .

Through	the	night	my	fire	will	burn	;	at	dawn	I	shall	let	it	die	.
通过	这	夜晚	我的	火	将要	烧伤	;	在	黎明	我	将	让	它	死	.

整夜我的火将燃烧；黎明时分我将让它熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] . -

It	will	have	lighted	and	warmed	us	till	the	sun	shall	rise	.	'
它	将要	有	照明	和	温暖	我们	直到	这	太阳	将	上升	.	-

它将照亮我们，温暖我们，直到太阳升起。

“ [ðə; ði] ['priːtʃər] , ['hævɪŋ] [preɪd] , [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

“	The	preacher	,	having	prayed	,	wrapped	himself	in	his	cloak	,
“	这	牧师	,	拥有	祈祷	,	包装	他自己	在	他的	披风	,

“牧师祷告完毕，用斗篷裹住自己，

[ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɑːpt]

and	sat	at	the	foot	of	a	great	stone	,	watching	the	horses	as	they	cropped
和	卫星	在	这	脚	的	一个	伟大的	石头	,	观看	这	马匹	作为	他们	裁剪

[ðə; ði] [tɜːrf] ,

the	turf	,
这	草皮	,

他坐在一块大石头脚下，看着马儿们啃食草皮。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɔːst] ; [hiː; hi] [mjuːzd] ['prɑːfɪtəbli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

lest	they	should	stray	and	be	lost	;	he	mused	profitably	and	seriously	on	his
免得	他们	应该	流浪	和	是	丢失的	;	他	沉思	盈利	和	严重地	在	他的

['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] .

labours	and	doctrine	.
劳动	和	教义	.

以免他们误入歧途而迷失方向；他认真而有益地思考着自己的工作和理论。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krɔpiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

He	heard	the	cropping	of	the	horses	,	the	murmur	of	the	wind	,
他	听到	这	裁剪	的	这	马匹	,	这	低语	的	这	风	,

他听到了马蹄声和风的低语声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] , [fed] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [stɪl] [puːl] .

and	the	trickle	of	a	stream	,	fed	by	the	deep	still	pool	.
和	这	涓涓细流	的	一个	溪流	,	美联储	经过	这	深的	仍然	水池	.

以及由深潭汇聚而成的涓涓细流。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ɪn] [kruːnɪŋ] ['snætʃɪz] ,

He	heard	the	woman	singing	softly	to	her	child	,	in	crooning	snatches	,
他	听到	这	女士	歌唱	轻轻	到	她	孩子	,	在	低吟浅唱	抢夺	,

他听到那女人轻声哼唱着歌，断断续续地哄着她的孩子。

[ɪn] ['siːmɪŋ] [ʌn'maɪndfəlnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : “

in	seeming	unmindfulness	of	what	she	sang	:	“
在	似乎	漫不经心	的	什么	她	唱	:	“

她似乎完全没注意到自己唱的是什么：“

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːd] [fɪr] [noʊ] [fɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [kruːnd] .

'	He	that	is	down	need	fear	no	fall	,	'	she	crooned	.
-	他	那	是	向下	需要	害怕	不	落下	,	-	她	低吟浅唱	.

“跌倒的人不必害怕再次跌倒，”她轻声说道。

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [loʊ] [noʊ] [praɪd] — — -

'	He	that	is	low	no	pride	—	—	'
-	他	那	是	低的	不	自豪	—	—	-

“谦卑的人没有骄傲——”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['wɜːrdləs] ['mjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðen] [hɜːr; hər] [sɔːŋ]

“	She	whispered	wordless	music	as	she	rocked	to	and	fro	;	then	her	song
“	她	低声说道	无言	音乐	作为	她	摇滚	到	和	弗	;	然后	她	歌曲

[tʃeɪndʒd] : “

changed	:	“
已更改	:	“

她一边摇晃着身体，一边低声吟唱着无词的乐曲；然后她的歌声变了：

- [oʊ] [triː] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [triː] [ʌv; əv] [maɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [klɪr] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ɪn][ə; eɪ]

'	O	Tree	of	Beauty	—	Tree	of	Might	,	'	she	sang	,	clear	,	faint	,	and	high	,	in	a
-	哦	树	的	美丽	—	树	的	可能	,	-	她	唱	,	清除	,	头晕的	,	和	高的	,	在	一个

[məˈnɑːtənəs] [tʃænt] ,

monotonous	chant	,
单调	呗	,

“哦，美丽之树，力量之树，”她用单调的吟唱，清晰、微弱而高亢。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['ekəud] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [priːsts] [sɜːrvd]

such	as	the	chapel	must	have	echoed	to	in	the	days	when	priests	served
这样的	作为	这	教堂	必须	有	回声	到	在	这	天	什么时候	神父	服务

[bɪˈfɔːr] [ɪts] ['ruːɪnd] ['ɔːltər] ,

before	its	ruined	altar	,
前	它是	毁坏	坛	,

例如，当年神父们在这座残破的祭坛前主持仪式时，小教堂里一定回荡着这样的声音。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː]

and	men	and	women	knelt	at	the	little	shrine	above	which	was	the	statue
和	男人	和	女性	跪下	在	这	小的	神社	多于	哪个	曾是	这	雕像

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

of	a	Mother	and	Child	,
的	一个	母亲	和	孩子	,

男男女女跪在上方的小神龛前，神龛里供奉着一尊圣母子像。

- [oʊ] [triː] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [triː] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [triː] [ʌv; əv] [maɪt] — — -

'	O	Tree	of	Beauty	—	Tree	of	Beauty	—	Tree	of	Might	—	—	'
-	哦	树	的	美丽	—	树	的	美丽	—	树	的	可能	—	—	-

“哦，美丽之树——美丽之树——力量之树——”

“ [ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

“	The	gipsy	boy	lay	near	the	fire	rejoicing	in	the	warmth	,
“	这	吉普赛人	男生	躺	靠近	这	火	欢欣鼓舞	在	这	温暖	,

“吉普赛男孩躺在火堆旁，享受着温暖，

['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['miːtiər] [fleɪmd] [ænd; ənd]

looking	sometimes	up	to	the	starlit	sky	,	across	which	many	a	meteor	flamed	and
寻找	有时	向上	到	这	星光	天空	,	穿过	哪个	许多	一个	流星	火焰	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

有时抬头仰望星空，那里有许多流星划过夜空，燃烧殆尽。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz]

sometimes	at	the	shadows	that	leaped	on	the	walls	,	sometimes	into	the	woman's
有时	在	这	阴影	那	跳跃	在	这	墙壁	,	有时	进入	这	女性的

[feɪs] . “

face	.	“
脸	.	“

有时是墙上跃动的影子，有时是女人的脸。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] , ['sɪstər] ?

'	What	do	you	sing	,	sister	?
-	什么	做	你	唱歌	,	姐姐	?

姐姐，你唱什么歌?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . - “

'	It	is	not	a	song	of	our	people	.	'	“
-	它	是	不是	一个	歌曲	的	我们的	人们	.	-	“

“这不是我们民族的歌曲。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] , ['brʌðər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	It	is	a	song	of	all	peoples	,	brother	,	'	she	answered	.
-	它	是	一个	歌曲	的	全部	人民	,	兄弟	,	-	她	回答	.

“这是一首属于所有民族的歌，哥哥，”她回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [tʌŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [tjuːnz] . -

'	But	they	sing	it	in	many	tongues	,	and	to	many	tunes	.	'
-	但	他们	唱歌	它	在	许多	舌头	,	和	到	许多	曲调	.	-

但他们用多种语言，用多种曲调来演唱这首歌。

“ [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'gen]

“	The	lad	looked	at	her	wonderingly	;	then	he	began	to	watch	the	stars	again
“	这	小伙子	看起来	在	她	惊奇地	;	然后	他	开始	到	手表	这	明星	再次

,

,

,

“那男孩惊奇地看着她；然后他又开始仰望星空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [klaʊdz] [ðæt] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

and	the	little	thin	clouds	that	flew	across	the	dark	sky	.
和	这	小的	薄的	云	那	飞翔	穿过	这	黑暗的	天空	.

还有掠过漆黑夜空中的薄云。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

At	last	he	went	to	sleep	with	his	head	resting	on	his	arm	;
在	最后的	他	去	到	睡觉	和	他的	头	休息	在	他的	手臂	;

最后他枕着胳膊睡着了；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] ['sɒbd] .

sometimes	he	laughed	and	whispered	as	he	slept	,	and	thrice	he	sobbed	.
有时	他	笑了	和	低声说道	作为	他	睡着了	,	和	三次	他	啜泣	.

他有时在睡梦中发出笑声和低语，还曾三次啜泣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][kæst]['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

The	woman	bent	down	and	cast	over	him	a	fold	of	her	cloak	,
这	女士	弯曲	向下	和	投掷	超过	他	一个	折叠	的	她	披风	,

女人弯下腰，将自己的斗篷披在他身上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [driːmd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

as	he	lay	and	dreamed	under	the	stars	.
作为	他	躺	和	梦见	在下面	这	明星	.

他躺在星空下，做着美梦。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['trævələr] , [hiː; hi] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	As	for	the	third	traveller	,	he	,	mindful	of	the	sacredness	of	the	place	,
“	作为	为了	这	第三	游客	,	他	,	正念	的	这	神圣	的	这	地方	,

至于第三位旅行者，他谨记此地神圣，

[stʊd] [nɑːt] [əˈloʊn] ['bərˈfʊtɪd] ([fɔːr; fər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['niːdfl] [tuː; tə]

stood	not	alone	barefooted	(	for	to	cross	the	rock	it	had	been	needful	to
站立	不是	独自的	赤足	(	为了	到	叉	这	岩石	它	有	到过	需要	到

[leɪ] [əˈsaɪd] [ɔːl] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]) ,

lay	aside	all	covering	of	his	feet	)	,
躺	旁边	全部	覆盖	的	他的	脚	)	,

他并非独自一人赤脚站立（因为要越过那块岩石，他必须脱掉所有遮盖双脚的衣物），

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌberˈhedɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

but	also	bareheaded	he	turned	his	face	to	the	East	,
但	还	免冠	他	转向	他的	脸	到	这	东方	,

但他也没戴帽子，而是面向东方。

[ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	perceiving	the	little	side	altar	with	the	statue	of	the	Mother	,
和	感知	这	小的	边	坛	和	这	雕像	的	这	母亲	,

并注意到旁边的小祭坛上摆放着圣母像，

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

he	approached	and	knelt	before	it	,	making	the	sign	of	the	cross	.
他	接近	和	跪下	前	它	,	制作	这	符号	的	这	叉	.

他走上前去，跪在它面前，划了个十字。

[ðer; ðər][hiː; hi] [nelt] [tɪl] [dɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl] .

There	he	knelt	till	dawn	,	for	he	was	one	used	to	prayer	and	vigil	.
那里	他	跪下	直到	黎明	,	为了	他	曾是	一	用过的	到	祷告	和	守夜	.

他跪在那里直到天亮，因为他习惯于祈祷和守夜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['gɑːdiŋ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ; [bred] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

The	woman	sat	motionless	,	guarding	the	leaping	flames	;	bread	in	her	hands	,
这	女士	卫星	静止不动	,	守护	这	跳跃	火焰	;	面包	在	她	双手	,

女人一动不动地坐着，守护着跳跃的火焰；手里拿着面包。

[ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [kloʊk] [enˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['aʊtkæst] ,

the	wine	cup	at	her	feet	,	her	cloak	enfolding	the	sleeping	outcast	,
这	葡萄酒	杯子	在	她	脚	,	她	披风	包含	这	睡眠	被排斥者	,

她脚边放着酒杯，她的斗篷裹着沉睡的流浪者。

[ðə; ði] ['swɔdld] [beɪb] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

the	swaddled	babe	on	her	knees	.
这	襁褓	宝贝	在	她	膝盖	.

她膝上抱着裹着襁褓的婴儿。

[naʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meʒərləs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ]
Now **of** **her** **thoughts** **,** **which** **were** **measureless** **,** **there** **is** **no** **record** **I**
现在 的 她 想法 , 哪个 是 无量 , 那里 是 不 记录 我
[kæn; kən] [riːd] ;
can **read** **;**
能 读 ;

对于她浩瀚无垠的思想，我已无任何记录可读；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['bɔɪz] [driːmz] .
nor **can** **I** **tell** **of** **the** **gipsy** **boy's** **dreams** **.**
也不 能 我 告诉 的 这 吉普赛人 男孩们 梦境 .

我也无法诉说那个吉普赛男孩的梦想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['wɔndərəz] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ,
But **it** **is** **said** **the** **other** **two** **wanderers** **saw** **the** **place** **in** **very** **different** **fashion** **,**
但 它 是 说 这 其他 二 流浪者 锯 这 地方 在 非常 不同的 时尚 ,

但据说另外两位漫游者对这个地方的看法截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
and **this** **is** **what** **they** **saw** **.**
和 这 是 什么 他们 锯 .

这就是他们所看到的。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [bɪ'held] [ðə; ði][dɑːrk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [oʊk] [triːz] , [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
The **preacher** **beheld** **the** **dark** **circle** **of** **the** **enclosing** **oak** **trees** **,** **stirred** **by** **the** **wind**
这 牧师 观看 这 黑暗的 圆圈 的 这 封闭 橡木 树木 , 搅拌 经过 这 风
;
;
;

传道者看到周围橡树投下幽暗的圆圈，被风吹动着；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [stoʊnz] [riəd] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['peɪgənz] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɜːrf] ,
he **saw** **the** **great** **grey** **stones** **reared** **by** **the** **dead** **pagans** **;** **he** **saw** **the** **turf** **,**
他 锯 这 伟大的 灰色的 石头 饲养 经过 这 死的 异教徒 ; 他 锯 这 草皮 ,

他看到了死去的异教徒竖立起来的巨大灰色石头；他看到了草皮，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [puːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ðə; ði]
the **horses** **,** **and** **the** **wild** **rabbits** **;** **he** **saw** **the** **pool** **shining** **in** **the** **firelight** **,** **the**
这 马匹 , 和 这 荒野 兔子 ; 他 锯 这 水池 灼灼 在 这 火光 , 这
['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ,
ruined **chapel** **,**
毁坏 教堂 ,

马匹和野兔；他看到火光映照下的水池，还有那座废弃的小教堂，

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɑːn]
the **leaping** **flame** **,** **and** **the** **woman** **sitting** **beside** **it** **with** **her** **child** **on**
这 跳跃 火焰 , 和 这 女士 坐着 旁 它 和 她 孩子 在
[hɜːr; hər] [niː] ,
her **knee** **,**
她 膝盖 ,

跃动的火焰，以及坐在火焰旁抱着孩子的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [læd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and **the** **sleeping** **lad** **lying** **at** **her** **feet** **.**
和 这 睡眠 小伙子 说谎 在 她 脚 .

还有躺在她脚边熟睡的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [kriːdz] ;
And **his** **eyes** **rested** **on** **her** **till** **he** **forgot** **the** **strife** **of** **creeds** **;**
和 他的 眼睛 休息 在 她 直到 他 忘了 这 冲突 的 信条 ;

他的目光一直停留在她身上，直到他忘记了信仰之争；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	watched	till	she	seemed	to	him	the	image	or	forthshowing	of	the
他	观看	直到	她	似乎	到	他	这	图像	或者	展示	的	这

['mʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

motherhood	of	the	world	;
母性	的	这	世界	;

他注视着她，直到她在他眼中仿佛是世界之母的化身或显现；

[ænd; ənd] [wen] [nekst][hiː; hi] [priːtʃt] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [hɑːrʃ] ['dɑːktrɪn] ,

and	when	next	he	preached	he	spoke	no	harsh	doctrine	,
和	什么时候	下一个	他	布道	他	辐	不	残酷的	教义	,

他下次布道时，没有再宣扬严苛的教义。

[nɔːr] ['reɪld] [æt; ət] [aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

nor	railed	at	idolatrous	worship	of	a	creature	rather	than	of	the	Creator	,
也不	有轨电车	在	偶像崇拜	崇拜	的	一个	生物	相当	比	的	这	创作者	,

也没有抨击对受造物而非造物主的偶像崇拜。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] ;

as	he	was	wont	to	do	;
作为	他	曾是	惯于	到	做	;

正如他惯常所做的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn]['hjuːmən] [lʌv] ,

but	he	spoke	of	the	Love	of	God	shown	forth	in	human	love	,
但	他	辐	的	这	爱	的	上帝	所示	前进	在	人类	爱	,

但他谈到了上帝在人类之爱中展现出的慈爱，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

and	above	all	in	the	great	love	of	a	mother	for	her	little	children	;
和	多于	全部	在	这	伟大的	爱	的	一个	母亲	为了	她	小的	孩子们	;

最重要的是，体现了一位母亲对幼小孩子的深沉爱意；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pjʊr] [lʌv] , [sed] [hiː; hi] ,

for	this	pure	love	,	said	he	,
为了	这	纯的	爱	,	说	他	,

他说，为了这份纯粹的爱，

[ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['gɪvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪks] ,

is	an	example	to	us	of	the	love	that	gives	rather	than	takes	,
是	一个	例子	到	我们	的	这	爱	那	给予	相当	比	需要	,

这是爱的典范，爱是付出而不是索取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ðæt] , ['mʌðəlaik] , ['fiːdz] , [sə'steinz] , [ænd; ənd]

it	is	a	symbol	of	the	Divine	Love	,	that	,	motherlike	,	feeds	,	sustains	,	and
它	是	一个	象征	的	这	神圣的	爱	,	那	,	母性	,	饲料	,	维持	,	和

[prɪ'zɜːrv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] .

preserves	all	creatures	.
果酱	全部	生物	.

它是神圣之爱的象征，如同母亲一般，滋养、维系和保护着所有生灵。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələr] [pæst] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['mjuːzɪŋ] ,

“	Now	the	other	traveller	passed	into	profound	musing	,
“	现在	这	其他	游客	通过了	进入	深刻的	沉思	,

“这时，另一位旅人陷入了沉思，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sliːp] ;

till	his	outer	senses	were	locked	as	though	in	sleep	;
直到	他的	外	感官	是	已锁定	作为	尽管	在	睡觉	;

直到他的外在感官都像睡着了一样麻木了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd]

and	he	saw	the	place	in	which	he	was	after	the	following	manner	and
和	他	锯	这	地方	在	哪个	他	曾是	后	这	下列的	方式	和

['sembləns] .

semblance	.
外表	.

他以如下的方式和景象看到了自己所处的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv] [triːz] [æz; əz][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] ,

He	saw	the	girdle	of	trees	as	the	wall	of	a	great	temple	,
他	锯	这	腰带	的	树木	作为	这	墙	的	一个	伟大的	寺庙	,

他将环绕四周的树木视为一座宏伟神庙的墙壁。

[ˌðer'ɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kɔːrts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

therein	there	were	three	courts	,	and	at	the	centre	a	shrine	.
其中	那里	是	三	法院	,	和	在	这	中心	一个	神社	.

其中有三个庭院，中央有一座神龛。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['berɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

In	the	first	court	was	the	image	of	a	woman	bearing	a	child	in	her	arms	;
在	这	第一的	法庭	曾是	这	图像	的	一个	女士	轴承	一个	孩子	在	她	武器	;

第一幅画描绘的是一位抱着孩子的妇女；

[ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ]

about	her	were	lights	burning	and	the	smell	of	incense	,	and	the	song
关于	她	是	灯	燃烧	和	这	闻	的	香	,	和	这	歌曲

[ʌv; əv]['hjuːmən] [preɪz] ;

of	human	praise	;
的	人类	称赞	;

她周围燃着灯火，飘着香火的气息，还有人们的赞美之歌；

[priːsts] [ɪn] [rɪtʃ] ['vɛstmɛnts] ['selɪbreɪtɪd] ['sɑːləm] [raɪts] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]

priests	in	rich	vestments	celebrated	solemn	rites	,	and	worshippers	,	both	male	and
神父	在	富有的	圣职	著名	庄严	仪式	,	和	信徒	,	两个都	男性	和

['fiːmeɪl] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

female	,	old	and	young	,
女性	,	老的	和	年轻的	,

身着华丽法衣的祭司们举行庄严的仪式，信徒们，无论男女老少，都参与其中。

[boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

bowed	down	before	this	mother	and	child	.
鞠躬	向下	前	这	母亲	和	孩子	.

我向这对母子鞠躬致敬。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑːrlɪt] [naɪt] ;

In	the	second	court	there	was	a	dimness	as	of	a	starlit	night	;
在	这	第二	法庭	那里	曾是	一个	昏暗	作为	的	一个	星光	夜晚	;

第二个院子里光线昏暗，如同星光璀璨的夜晚；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnsens] [seɪv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

there	was	no	incense	save	the	smell	of	earth	and	flowers	,
那里	曾是	不	香	节省	这	闻	的	地球	和	花朵	,

除了泥土和花朵的芬芳，没有其他香料的味道。

[noʊ] [sɔːŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [striːmz] ,

no	song	but	the	song	of	birds	,	and	of	streams	,
不	歌曲	但	这	歌曲	的	鸟类	,	和	的	溪流	,

除了鸟鸣和溪流声，没有别的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] ;

and	the	boom	of	waves	like	the	tones	of	an	organ	;
和	这	繁荣	的	波浪	喜欢	这	音调	的	一个	器官	;

海浪的轰鸣声如同管风琴的音调；

[noʊ] [laɪts] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [fairz] [ðæt] [gli:md] [ænd; ənd] ['flikəd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

no	lights	but	strange	fires	that	gleamed	and	flickered	through	the	night	,
不	灯	但	奇怪的	火灾	那	闪闪发光	和	闪烁	通过	这	夜晚	,

没有灯光，只有奇怪的火光在夜空中闪烁跳跃。

[noʊ] ['wɜ:ʃɪpə] [seɪv] [dɪm] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] - ['hɪd(ə)n] ['pi:pəlz] , - [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv]

no	worshippers	save	dim	forms	of	the	gracious	'	hidden	peoples	,	'	the	gods	of
不	信徒	节省	暗淡	表格	的	这	亲切	-	隐	人民	,	-	这	神	的

[wʊd] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] ,

wood	and	orchard	,
木头	和	果园	,

除了仁慈的“隐秘民族”——木神和果园之神——模糊的身影外，没有其他信徒。

[pleɪn] [ænd; ənd] [tɪlθ] .

plain	and	tilth	.
清楚的	和	耕作	.

平原和耕地。

“ [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [koʊld] [fleɪm] ;

“	In	the	third	court	was	a	turmoil	of	cold	flame	;
“	在	这	第三	法庭	曾是	一个	动荡	的	寒冷的	火焰	;

“第三法庭一片混乱，冷火熊熊燃烧；

[ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ðer; ðər] ([ɪf] ['sɜ:rvɪtərz] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪpə] [ðer; ðər]

those	who	served	and	worshipped	there	(	if	servitors	and	worshippers	there
那些	WHO	服务	和	崇拜	那里	(	如果	仆人	和	信徒	那里

[wɜ:r; wər]) , [wɜ:r; wər] ['meni] - [hjʊd] , [træns'pærənt] ,

were	)	,	were	many	-	hued	,	transparent	,
是	)	,	是	许多	-	有色	,	透明的	,

在那里侍奉和敬拜的人（如果那里有侍奉者和敬拜者的话），肤色各异，透明无比。

[fleɪm] - [laɪk] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [meɪl] [nɔ:r] ['fi:meɪl] ,

flame	-	like	;	here	was	no	human	being	—	neither	was	there	male	nor	female	,
火焰	-	喜欢	;	这里	曾是	不	人类	存在	—	两者都不	曾是	那里	男性	也不	女性	,

如同火焰般；这里没有人——既没有男人也没有女人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [fairz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [fɔ:rmz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['mju:zɪk] ,

but	in	that	turmoil	of	fires	were	strange	forms	moving	in	time	to	music	,
但	在	那	动荡	的	火灾	是	奇怪的	表格	移动	在	时间	到	音乐	,

但在那场熊熊烈火中，却出现了随着音乐节奏舞动的奇异身影。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [gli:md] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn] ['mɑ:rvələs] [sɔ:rt]

and	wonderful	shapes	that	changed	and	gleamed	and	moved	in	marvellous	sort
和	精彩的	形状	那	已更改	和	闪闪发光	和	已搬	在	奇妙	种类

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌðer'ɪn] ['nʌθɪŋ] ['ɜ:rθli] [wer'ʌv] [tʌŋ]

with	a	motion	and	rhythm	that	had	therein	nothing	earthly	whereof	tongue
和	一个	运动	和	韵律	那	有	其中	没有什么	尘世的	其中	舌头

[kæn; kən] ['raɪtli] [spi:k] [ɔ:r] [pen] [set] [daʊn] ;

can	rightly	speak	or	pen	set	down	;
能	没错	说话	或者	笔	放	向下	;

还有那些变化莫测、闪闪发光、奇妙地移动的奇妙形状，它们的动作和节奏，世间万物都无法用言语或笔墨来形容；

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [dæns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rdər]

but	throughout	the	turmoil	of	this	wondrous	dance	there	was	an	order
但	自始至终	这	动荡	的	这	奇妙的	舞蹈	那里	曾是	一个	命令

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,

and	a	purpose	,
和	一个	目的	,

但是，在这场奇妙舞蹈的喧嚣之中，始终存在着秩序和目的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['saɪləns] .

for	they	moved	in	time	to	a	great	song	that	seemed	like	silence	.
为了	他们	已搬	在	时间	到	一个	伟大的	歌曲	那	似乎	喜欢	沉默	.

因为他们随着一首伟大的歌曲翩翩起舞，而那首歌却仿佛是无声的。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ; ['oʊnli][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs]

“	But	in	the	Shrine	there	was	nothing	visible	;	only	from	it	a	voice
”	但	在	这	神社	那里	曾是	没有什么	可见的	;	仅有的	从	它	一个	嗓音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] : “

was	heard	crying	:	“
曾是	听到	哭泣	:	”

“但是神殿里什么也看不见；只听见里面传来一个哭喊声：”

- [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['feɪθs] , [pæst][ænd; ənd]

'	She	who	is	worshipped	in	this	temple	is	the	Mother	of	all	Faiths	,	past	and
-	她	WHO	是	崇拜	在	这	寺庙	是	这	母亲	的	全部	信仰	,	过去的	和

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“这座神庙里所崇拜的，是过去和现在所有信仰的母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

She	is	worshipped	as	the	Divine	Mother	of	the	Worlds	,	as	the	Power	of
她	是	崇拜	作为	这	神圣的	母亲	的	这	世界	,	作为	这	力量	的

['wɪzdəm] ,

Wisdom	,
智慧	,

她被尊奉为世界之母，智慧之力的化身。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːkrət] [roʊz] , [æz; əz][stɑːr] - [struːn] [speɪs] , [æz; əz] ['meri] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , ['mʌðər] [ʌv; əv]

as	the	Secret	Rose	,	as	star	-	strewn	space	,	as	Mary	the	Virgin	,	Mother	of
作为	这	秘密	玫瑰	,	作为	星星	-	散落的	空间	,	作为	玛丽	这	处女	,	母亲	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

如同秘密玫瑰，如同繁星点点的太空，如同圣母玛利亚，上帝之母；

[æz; əz][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ɔːlsoʊ] ;

as	the	deep	waters	of	the	sea	,	also	;
作为	这	深的	水	的	这	海	,	还	;

就像深海一样；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['wʊmən] .

and	some	there	be	who	think	of	Her	as	woman	.
和	一些	那里	是	WHO	思考	的	她	作为	女士	.

有些人甚至认为她是一位女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [dɪ'vaɪn] , ['meməri] [ænd; ənd] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪndʒl][ænd; ənd][mæn] , ['wʊmən]

She	is	the	Form	Divine	,	Memory	and	Time	;	She	is	angel	and	man	,	woman
她	是	这	形式	神圣的	,	记忆	和	时间	;	她	是	天使	和	男人	,	女士

[ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

她是神圣的化身、记忆和时间；她是天使，也是男人；她是女人，也是孩子。

[biːst] [ænd; ənd][bɜːrd] , [skaɪ][ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] , [duː] , ['sʌnʃaɪn]

beast	and	bird	,	sky	and	cloud	and	flower	,	song	of	bird	,	dew	,	sunshine
兽	和	鸟	,	天空	和	云	和	花	,	歌曲	的	鸟	,	露	,	阳光

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

野兽和飞鸟，天空、云朵和花朵，鸟儿的歌声，露水，阳光和雨水，

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [snoʊ] [ænd; ənd] [frɔːst] , [triː] [ænd; ənd] [striːm] , [priːsts] - [tʃænt] [ænd; ənd]

wind	and	water	,	snow	and	frost	,	tree	and	stream	,	priests	'	chant	and
风	和	水	,	雪	和	霜	,	树	和	溪流	,	神父	-	呗	和

['seɪkrɪd] [rɪt] ,

sacred	writ	,
神圣	写	,

风和水，雪和霜，树和溪，祭司的吟唱和神圣的经文，

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊli] [raɪts] .

learning	and	holy	rites	.
学习	和	圣	仪式	.

学习和神圣仪式。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mɪrər] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɪn] [huːm] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

She	is	the	Sacred	Mirror	of	God	,	in	Whom	are	all	things	visible	and	invisible	.
她	是	这	神圣	镜子	的	上帝	,	在	谁	是	全部	事物	可见的	和	无形的	.

她是上帝的神圣之镜，一切有形和无形的事物都蕴藏在她之中。

[ðeɪ] [huː] [tɔɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər] ,

They	who	toil	in	Her	service	worship	and	praise	Her	,
他们	WHO	辛劳	在	她	服务	崇拜	和	称赞	她	,

那些为她辛勤劳作的人敬拜赞美她，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	of	Her	the	Holy	Child	is	born	in	every	human	heart	.
和	的	她	这	圣	孩子	是	出生	在	每一个	人类	心	.

圣婴降生于每个人的心中。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [bred] ; [ʃiː; ʃi] ,

She	,	the	sacred	cup	,	and	the	holy	bread	;	She	,
她	,	这	神圣	杯子	,	和	这	圣	面包	;	她	,

她，圣杯，圣饼；她，

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [fleɪm] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [speɪs] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]

the	lily	of	flame	set	in	the	waters	of	space	;	She	,	the	waters	whence	it	springs
这	百合	的	火焰	放	在	这	水	的	空间	;	她	,	这	水	何处	它	弹簧

;

;

;

火焰百合花，栖息于宇宙之水中；她，是它涌流之水；

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['hoʊli] [keɪv] ,

She	,	the	hearts	of	men	,	and	their	souls	and	bodies	;	She	,	the	Holy	Cave	,
她	,	这	心	的	男人	,	和	他们的	灵魂	和	身体	;	她	,	这	圣	洞穴	,

她，男人的心，他们的灵魂和肉体；她，圣洞，

[ðə; ði] [ˈkænsəˌkreitid] ['meɪndʒər] [wer'ɪn] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] ['kreɪdld] ;

the	consecrated	Manger	wherein	the	Babe	is	cradled	;
这	已祝圣的	马槽	其中	这	宝贝	是	摇篮	;

圣婴安放在圣洁的马槽中；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hjuː'mænəti] [wer'baɪ] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdhed] .

She	is	the	Mother	of	the	Sacred	Humanity	whereby	we	enter	the	mystery	of	the	Godhead	.
她	是	这	母亲	的	这	神圣	人类	由此	我们	进入	这	神秘	的	这	神格	.

她是神圣人类之母，通过她，我们得以进入神性的奥秘。

[ʃiː; ʃi] , [ðen] [ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːrmz] ,

She	,	then	is	Nature	and	Beauty	,	the	Power	of	God	,	the	Builder	of	all	Forms	,
她	,	然后	是	自然	和	美丽	,	这	力量	的	上帝	,	这	建筑商	的	全部	表格	,

那么，她就是自然与美，是上帝的力量，是万物形态的创造者。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	Mother	of	all	Tales	.
这	母亲	的	全部	故事	.

所有故事之母。

[ðoʊz] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [preɪz] [hɜ:r; hər] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][æz; əz] [dɪ'vaɪn]

Those	sing	of	Her	and	praise	Her	who	love	to	worship	God	as	Divine
那些	唱歌	的	她	和	称赞	她	WHO	爱	到	崇拜	上帝	作为	神圣的

[fɔ:rm] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l] - [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] .

Form	rather	than	as	hidden	all	-	sustaining	Life	.
形式	相当	比	作为	隐	全部	-	维持	生活	.

那些歌颂她、赞美她的人，喜欢把上帝视为神圣的形体，而不是隐藏的、维持一切的生命。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [wʌn] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['mænɪfoʊld] ;

For	He	,	though	he	be	One	,	is	likewise	manifold	;
为了	他	,	尽管	他	是	一	,	是	同样地	歧管	;

因为祂虽是独一的，却也是多面的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['meni] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fɔ:rm] ,

and	those	who	adore	Him	in	the	many	praise	Him	in	the	sacred	Form	,
和	那些	WHO	崇拜	他	在	这	许多	称赞	他	在	这	神圣	形式	,

那些在众多形式中敬拜祂的人，以神圣的形式赞美祂。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [fɔ:rmz][hæv; həv] [pæst] [laɪk] [spreɪ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]

eternal	in	the	heavens	when	all	earthly	forms	have	passed	like	spray	driven	by	the
永恒	在	这	天	什么时候	全部	尘世的	表格	有	通过了	喜欢	喷	驱动	经过	这

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

当世间万物如风吹拂的浪花般消逝时，永恒存在于天界；

['meri] [ðə; ði]['evər] - ['vɜ:rdʒɪn] , [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ðæt]

Mary	the	Ever	-	Virgin	,	the	Root	of	all	the	worlds	,	one	with	the	life	that
玛丽	这	曾经	-	处女	,	这	根	的	全部	这	世界	,	一	和	这	生活	那

[sə'steinz] [ðem; ðəm] ,

sustains	them	,
维持	他们	,

圣母玛利亚，永恒童贞女，万物之根，与维系万物的生命合而为一。

[ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn'sepəreɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

eternally	inseparate	from	It	.
永恒	不可分割的	从	它	.

与它永远不可分割。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

She	is	the	Temple	of	God	,	the	glorified	body	of	the	saint	,
她	是	这	寺庙	的	上帝	,	这	光荣的	身体	的	这	圣	,

她是神的殿堂，是圣徒荣耀的化身。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [meɪd] [wʌn] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]

the	celestial	garden	of	the	souls	made	one	;	She	is	the	Sacred	Wood	of	the	Cross
这	天体	花园	的	这	灵魂	制成	一	;	她	是	这	神圣	木头	的	这	叉

,

,
,

灵魂合而为一的天国花园；她是十字架的圣木。

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] — — -

the	Tree	of	Might	and	Beauty	—	—	'
这	树	的	可能	和	美丽	—	—	-

力量与美丽的树——

" [ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld] [ðɪs] [teɪl] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
" The man who told this tale ceased to speak .
" 这 男人 WHO 讲述 这 故事 停止 到 说话 .

“讲述这个故事的人停止了说话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] :
He was silent till the playwright touched his arm ; he started :
他 曾是 沉默的 直到 这 剧作家 感动 他的 手臂 ; 他 开始 :

他一直沉默不语，直到剧作家碰了碰他的手臂；他才开口说道：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] ? " [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] .
“ Is that the end ? " said the playwright .
“ 是 那 这 结尾 ? " 说 这 剧作家 .

“这就结束了吗？”剧作家问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['driːmɪli] .
“ It is the end , " said the man , dreamily .
“ 它 是 这 结尾 , " 说 这 男人 , 梦幻般地 .

“一切都结束了，”男人梦呓般地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
“ There is nothing more to tell .
“ 那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 .

“没什么好说的了。”

" ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]
" FORTY - EIGHT HOURS
" 四十 - 八 小时

“四十八小时”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːrt] [streŋθ] :
We are in Thee who art strength :
我们 是 在 汝 WHO 艺术 力量 :

我们因你而得力：

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [streŋθ] !
Give us Thy strength !
给 我们 你的 力量 !

赐予我们力量！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːrt] [lʌv] :
We are in Thee who art love :
我们 是 在 汝 WHO 艺术 爱 :

我们因你而存在，你就是爱：

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [lʌv] !
Give us Thy love !
给 我们 你的 爱 !

赐予我们你的爱！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːrt] ['paʊər] :
We are in Thee who art power :
我们 是 在 汝 WHO 艺术 力量 :

我们归于你，你拥有力量：

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['paʊər] !
Give us Thy power !
给 我们 你的 力量 !

赐予我们你的力量！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːrt] [piːs] :
We are in Thee who art peace :
我们 是 在 汝 WHO 艺术 和平 :

我们与您同在，您是和平的源泉：

[gɪv] , [lɔːrd] , [ðaɪ] [piːs] !
Give , Lord , Thy peace !
给 , 主 , 你的 和平 !

主啊，赐予我平安！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðiː] [huː] [dʌst] [weɪt] :
We are in Thee who dost wait :
我们 是 在 汝 WHO 朋友 等待 :

我们这些等候的人都在你里面：

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] !
Teach us to wait !
教 我们 到 等待 !

教我们等待！

['lɪɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Litany of the Wood .
连祷 的 这 木头 .

林中祷文。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] , ['sɑːlɪdli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .
There were three men in the large square , solidly furnished room .
那里 是 三 男人 在 这 大的 正方形 , 稳固地 提供 房间 .

宽敞、布置结实的房间里有三个男人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Two of them were talking ; the third was silent .
二 的 他们 是 说 ; 这 第三 曾是 沉默的 .

其中两人在交谈，第三人沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] — [ə; eɪ]['laɪbreri] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
It was a comfortable room — a library well filled with books .
它 曾是 一个 舒服的 房间 — 一个 图书馆 出色地 已填 和 图书 .

那是一间舒适的房间——一个藏书丰富的图书馆。

[ðə; ði] [men] [huː] [tɔːkt] [wɜːr; wər][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ; [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt]
The men who talked were the host and his guest ; he who was silent
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
was the secretary ,
曾是 这 秘书 ,

说话的是主人和他的客人；沉默的是秘书。

[huː] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [wer] ['spæroʊz; 'speroʊz]
who wrote in the large bow window looking on the terrace , where sparrows
WHO 写道 在 这 大的 弓 窗户 寻找 在 这 阳台 , 在哪里 麻雀
['kwɑːrəld] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,
quarrelled in the ivy ,
争吵 在 这 常春藤 ,

谁在面向露台的大凸窗里写信，那里麻雀在常春藤上争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['blʌstərɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [leɪt]
and the daffodils and nancies nodded in the soft blustering wind of late
和 这 水仙花 和 怀孕 点头 在 这 柔软的 虚张声势 风 的 晚的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

在晚春微风中，水仙花和孕育的花朵轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['sekrətəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ʃruːd] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ; [hiː; hi]

The	secretary	was	a	pale	,	shrewd	-	faced	young	man	of	twenty	-	eight	;	he
这	秘书	曾是	一个	苍白	,	精明	-	面对	年轻的	男人	的	二十	-	八	;	他

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

was	of	middle	height	,
曾是	的	中间	高度	,

秘书是个面色苍白、精明干练的二十八岁年轻人，中等身高。

[nɑːt] [pleɪn] , [nɔːr] [jet] ['kʌmli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]

not	plain	,	nor	yet	comely	,	except	for	his	eyes	,	which	were	very	clear	and
不是	清楚的	,	也不	然而	漂亮	,	除了	为了	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	清除	和

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他相貌平平，也谈不上俊美，只有他的眼睛非常清澈安静。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['jeloʊɪʃ] - [greɪ] .

and	of	a	striking	yellowish	-	grey	.
和	的	一个	引人注目	淡黄色	-	灰色的	.

而且呈现出醒目的黄灰色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [drest] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pæsɪv] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dʌl] , [ɪn] ['mænər]

He	was	unobtrusively	dressed	,	and	very	impassive	,	not	to	say	dull	,	in	manner
他	曾是	不引人注目地	穿着	,	和	非常	冷漠	,	不是	到	说	乏味的	,	在	方式

.

:
.

他衣着朴素，举止非常冷漠，甚至可以说是沉闷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə'tentɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	was	civil	,	however	,	attentive	when	he	was	spoken	to	;	his	voice
他	曾是	民用	,	然而	,	细心	什么时候	他	曾是	说	到	;	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

was	pleasant	,
曾是	令人愉快的	,

他很有礼貌，别人跟他说话时也很专注；他的声音很悦耳。

[ænd; ənd] ['ræðər] [kən'sɪliətɔːri] [ɪn] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deprəkeɪtɪŋ] ['æŋgər] .

and	rather	conciliatory	in	tone	,	as	though	he	was	deprecating	anger	.
和	相当	和解	在	语气	,	作为	尽管	他	曾是	弃用	愤怒	.

他的语气相当缓和，仿佛在贬低愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [hænd] ,

He	was	writing	letters	in	a	small	,	neat	hand	,
他	曾是	写作	信件	在	一个	小的	,	整洁的	手	,

他用工整的小字写信。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə]

and	showed	no	sign	of	hearing	any	conversation	that	was	not	addressed	to
和	显示	不	符号	的	听力	任何	对话	那	曾是	不是	已解决	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎听不到任何不是跟他说话的对话。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃərər] .

His	employer	was	talking	;	he	was	a	good	talker	,	and	a	good	lecturer	.
他的	雇主	曾是	说	;	他	曾是	一个	好的	健谈者	,	和	一个	好的	讲师	.

他的雇主正在讲话；他很会说话，也很会演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n]

He	was	a	very	public	-	spirited	person	full	of	affairs	and	had	just	written
他	曾是	一个	非常	民众	-	精神抖擞	人	满的	的	事务	和	有	只是	书面

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət] ,

a	certain	world	-	compelling	pamphlet	,
一个	肯定	世界	-	引人注目的	小册子	,

他是一位热心公益、事务繁忙的人，而且刚刚出版了一本轰动世界的宣传册。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌrevə'ljuːʃənaiz] [θɔːt] [ɪn] ['veriəs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtərz] .

which	was	intended	to	revolutionise	thought	in	various	unexpected	quarters	.
哪个	曾是	故意的	到	彻底改变	想法	在	各种各样的	意外	四分之一	.

它的目的是在各个意想不到的领域彻底改变人们的思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] , [mʌtʃ] - [ə'plɔːd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd]

He	was	a	very	well	-	known	,	much	-	applauded	,	and	generally	respected
他	曾是	一个	非常	出色地	-	已知	,	很多	-	鼓掌	,	和	一般来说	受人尊敬

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他是一位家喻户晓、备受赞誉、广受尊敬的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [huː] [wʌz; wəz] [les] [ə'plɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	talking	to	a	guest	who	was	less	applauded	because	he	was
他	曾是	说	到	一个	客人	WHO	曾是	较少的	鼓掌	因为	他	曾是

[held] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbərli] ['kɑːmənpleɪs] ;

held	to	be	soberly	commonplace	;
握住	到	是	清醒地	平凡	;

他当时正在和一位不太受人欢迎的客人交谈，因为这位客人被认为平庸乏味；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

nevertheless	he	too	was	generally	respected	,	for	he	did	nothing	in	particular	,
尽管如此	他	也	曾是	一般来说	受人尊敬	,	为了	他	做过	没有什么	在	特别的	,

['weðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

whether	of	good	or	evil	,
无论	的	好的	或者	邪恶的	,

然而，他也普遍受到尊敬，因为他并没有做过什么特别的事情，既没有做好事，也没有做坏事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] .

and	was	known	to	be	very	rich	and	growing	richer	.
和	曾是	已知	到	是	非常	富有的	和	生长	更富有	.

众所周知，他非常富有，而且越来越富有。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

He	listened	to	his	host	,
他	听着	到	他的	主持人	,

他听从了主人的指示，

[bʌt; bət][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

but	an	observant	person	would	have	noticed	that	he	often	glanced	at	the
但	一个	观察者	人	会	有	注意到	那	他	经常	瞥了一眼	在	这

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

但细心的人会注意到，他经常瞥一眼秘书。

[wen] [ðə; ði][hoʊst] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][stroʊl] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [hiː; hi][roʊz] ;

When	the	host	proposed	a	stroll	before	luncheon	he	rose	;
什么时候	这	主持人	建议的	一个	漫步	前	午餐	他	玫瑰	;

主人提议午餐前散步，他却起身了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] :

he	was	silent	till	they	were	on	the	terrace	,	then	he	said	carelessly	:
他	曾是	沉默的	直到	他们	是	在	这	阳台	,	然后	他	说	粗心大意	:

直到他们走到露台上，他才沉默不语，然后漫不经心地说道：

“ [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dekstər] , [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] . ”

“	That	man	of	yours	,	Dexter	,	is	a	steady	-	looking	fellow	.	”
“	那	男人	的	你的	,	德克斯特	,	是	一个	稳定的	-	寻找	同伴	.	”

“你那个男人，德克斯特，看起来很稳重。”

“ [oʊ] [jes] ; ['hiːz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃruːd] [tuː] .

“	O	yes	;	he's	steady	and	shrewd	too	.
“	哦	是的	;	他是	稳定的	和	精明	也	.

“哦，是的；他既稳重又精明。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .

I	believe	him	to	be	a	good	fellow	in	the	main	.
我	相信	他	到	是	一个	好的	同伴	在	这	主要的	.

我认为他总体上是个好人。

[nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['mʌni] ['mætərz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Not	quite	reliable	—	as	regards	money	matters	some	years	ago	.
不是	相当	可靠的	—	作为	问候	钱	事情	一些	年	前	.

几年前，在金钱方面不太可靠。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

However	,	he	was	young	,	and	he	paid	the	penalty	.
然而	,	他	曾是	年轻的	,	和	他	有薪酬的	这	惩罚	.

然而，他当时还年轻，所以付出了代价。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [rɪ'pentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	him	a	fresh	start	,	and	I've	never	repented	it	.
我	给予	他	一个	新鲜的	开始	,	和	我已经	绝不	悔改	它	.

我给了他一个重新开始的机会，我从未后悔过。

[aɪ] [θɪŋk] ['baɪgɔːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['baɪgɔːnz] . ”

I	think	bygones	should	be	bygones	.	”
我	思考	往事	应该	是	往事	.	”

我认为过去的事就让它过去吧。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] .

“	Quite	so	,	”	said	the	guest	.
“	相当	所以	,	”	说	这	客人	.

“正是如此，”客人说道。

[ðə; ði][hoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['kæriɪŋ] [vɔɪs] ” ; [ˌaɪ 'tiː] “ ['kærid] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

The	host	had	a	“	carrying	voice	”	;	it	“	carried	”	into	the	room	where	the
这	主持人	有	一个	“	携带	嗓音	”	;	它	“	携带	”	进入	这	房间	在哪里	这

['sekrəteri] [sæt] .

secretary	sat	.
秘书	卫星	.

主人声音洪亮，传到了秘书所在的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letərz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

He	had	finished	the	letters	;	he	was	sorting	and	arranging	the	MS	.
他	有	完成的	这	信件	;	他	曾是	排序	和	安排	这	多发性硬化症	.

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət] ,

of	the	world	-	compelling	pamphlet	,
的	这	世界	-	引人注目的	小册子	,

他已经写完了信件；他正在整理和归档那本引人入胜的小册子的手稿。

[bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [taɪp] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	proceeding	to	type	it	.
前	进行中	到	类型	它	.

在开始输入之前。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] - [dɪˈspoʊzd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər] ;

The	writer	was	a	religiously	-	disposed	man	and	a	church	-	goer	;
这	作家	曾是	一个	宗教地	-	处置	男人	和	一个	教会	-	戈尔	;

作者是一位虔诚的信徒，经常去教堂做礼拜；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈprefəs] [hɪz; ɪz] [ˈpæmflɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ] , [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][tekst] .

he	liked	to	preface	his	pamphlets	with	a	motto	,	generally	a	text	.
他	喜欢	到	前言	他的	小册子	和	一个	座右铭	,	一般来说	一个	文本	.

他喜欢在小册子的开头加上一句格言，通常是一段文字。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tekst] ; [ˌaɪ ˈtiː][ræn] :

This	one	was	a	text	;	it	ran	:
这	一	曾是	一个	文本	;	它	跑	:

这是一条短信，内容如下：

“ [duː][ˈʌntəˌʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

“	Do	unto	others	as	ye	would	they	should	do	unto	you	.
“	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	.

“己所不欲，勿施于人。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] ;

”	He	was	an	excellent	man	;
”	他	曾是	一个	出色的	男人	;

“他是一位非常优秀的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	he	never	stopped	to	think	whether	he	was	in	the	habit	of	making	a
但	他	绝不	停止	到	思考	无论	他	曾是	在	这	习惯	的	制作	一个

[ˈkætələːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [əˈfensɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] [əˈkweɪntəns]

catalogue	of	his	past	offences	to	his	listening	friends	and	new	acquaintances
目录	的	他的	过去的	罪行	到	他的	聆听	朋友们	和	新的	熟人

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .

or	whether	he	would	like	to	know	that	they	did	so	on	his	behalf	.
或者	无论	他	会	喜欢	到	知道	那	他们	做过	所以	在	他的	代表	.

但他从未停下来思考，自己是否习惯于向倾听的朋友和新认识的人细数自己过去的罪行，或者他是否希望他们替他这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈhiːðn] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkɬɛvəˌɹɜˠ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]

There	was	once	a	converted	heathen	who	was	much	cleverer	than	those	who
那里	曾是	一次	一个	转换	异教徒	WHO	曾是	很多	更聪明	比	那些	WHO

[kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

converted	him	.
转换	他	.

从前有一个改信基督教的异教徒，他比那些让他皈依基督教的人聪明得多。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [kənˈvəːts] [wɜːr; wər]

He	told	the	bishop	of	the	diocese	that	he	and	his	fellow	-	converts	were
他	讲述	这	主教	的	这	教区	那	他	和	他的	同伴	-	转换	是

[ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .

in	the	habit	of	gathering	together	to	make	public	confession	of	their	sins	.
在	这	习惯	的	采集	一起	到	制作	民众	忏悔	的	他们的	罪孽	.

他告诉教区主教，他和他的皈依者同伴们习惯于聚在一起公开忏悔自己的罪过。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] , ['daʊtləs] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pʌblɪk]

“	An	excellent	discipline	,	doubtless	,	”	said	the	good	bishop	,	“	but	such	public
”	一个	出色的	纪律	,	毫无疑问	,	”	说	这	好的	主教	,	“	但	这样的	民众

[kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪnf(ə)l] . ”

confession	must	be	painful	.	”
忏悔	必须	是	痛苦	.	”

“这无疑是一种很好的纪律，”这位善良的主教说，“但这种公开忏悔一定很痛苦。”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['penɪtənt] .

“	By	no	means	,	”	said	the	simple	penitent	.
”	经过	不	方法	,	”	说	这	简单的	忏悔者	.

“绝不可能，”这位单纯的忏悔者说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪnz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] - .

“	Because	we	do	not	confess	our	own	sins	,	but	each	others	'	.
”	因为	我们	做	不是	承认	我们的	自己的	罪孽	,	但	每个	其他的	-	.

“因为我们不是认自己的罪，而是认别人的罪。”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrt] ;

”	The	bishop	mused	on	the	childlike	simplicity	of	the	convert	;
”	这	主教	沉思	在	这	孩子气	简单	的	这	转变	;

主教沉思着这位皈依者孩童般的纯真；

[bʌt; bət] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hiːðn] [æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][hiː; hi] ['saʊndɪd] ?

but	—	was	the	former	heathen	as	guileless	as	he	sounded	?
但	—	曾是	这	以前的	异教徒	作为	朴实	作为	他	听起来	?

但是——这位曾经的异教徒真的像他表现得那么天真无邪吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

The	secretary	heard	the	words	of	his	employer	;	his	hands	began	to	shake	.
这	秘书	听到	这	字	的	他的	雇主	;	他的	双手	开始	到	摇	.

秘书听到雇主的话，双手开始颤抖。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

Presently	he	dropped	the	MS	.
目前	他	掉落	这	多发性硬化症	.

目前他已放弃硕士学位。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	sat	staring	out	of	the	window	.
和	卫星	凝视	出去	的	这	窗户	.

然后他坐在那里，望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] “ [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

It	was	seven	years	since	he	had	“	paid	the	penalty	,
它	曾是	七	年	自从	他	有	“ 有薪酬的		这	惩罚	,

他缴纳罚款至今已有七年了。

” ['sev(ə)n]['sɑːlɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dʌl] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

”	seven	solid	years	of	dull	drudgery	and	loneliness	,	and	they	were	still
”	七	坚硬的	年	的	乏味的	苦役	和	孤独	,	和	他们	是	仍然

[dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

discussing	it	,
讨论	它	,

整整七年枯燥乏味、孤独寂寞的日子，他们还在讨论这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [freʃ] [stɑːrt] .

and	his	“	fresh	start	.
和	他的	”	新鲜的	开始	.

以及他的“重新开始”。

" [hiː; hi] [said] ; [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌmbərɪŋ] [keɪ'ɑːtɪk] [skræps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" He sighed ; picked up his pencil (he was numbering chaotic scraps of a
" 他 叹了口气 ; 挑选 向上 他的 铅笔 (他 曾是 编号 混乱 碎屑 的 一个
['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'es] .) ,
very badly written MS .) ,
非常 糟糕 书面 多发性硬化症 .) ,

他叹了口气，拿起铅笔（他正在给一份字迹潦草的手稿上杂乱无章的字迹编号）。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpɪt] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
let it slide to the carpet , rested his arms on the table ,
让 它 滑动 到 这 地毯 , 休息 他的 武器 在 这 桌子 ,

他任由它滑落到地毯上，双臂撑在桌子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [said] [ə'gen]
and 和 **his** 他的 **head** 头 **on** 在 **his** 他的 **arms** 武器 **,** , **and** 和 **sighed** 叹了口气 **,** , **and** 和 **sighed** 叹了口气 **,** , **and** 和 **sighed** 叹了口气 **again** 再次
;
;
;

他把头埋在胳膊上，叹了口气，叹了口气，又叹了口气；

[ə; eɪ] [saɪ] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wɪrinəs] ,
a 一个 **sigh** 叹 **sadder** 更悲伤 **than** 比 **a** 一个 **sob** 哭泣 **,** , **because** 因为 **it** 它 **spoke** 辐 **of** 的 **a** 一个 **greater** 更大的 **weariness** 疲劳 **,** ,

一声叹息，比啜泣更悲伤，因为它诉说着更深的疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌtər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləsnəs] .
and 和 **a** 一个 **more** 更多的 **utter** 说出 **depression** 沮丧 **and** 和 **spiritlessness** 精神缺失 **.** .

以及更加彻底的抑郁和精神萎靡。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] [gest] [ə'pɪrd] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [stʊd]
The 这 **door** 门 **opened** 打开 **;** ; **the** 这 **guest** 客人 **appeared** 出现 **;** ; **he** 他 **shut** 关闭 **the** 这 **door** 门 **quietly** 悄悄 **and** 和 **stood** 站立
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] .
looking 寻找 **at** 在 **the** 这 **secretary** 秘书 **.** .

门开了；客人出现了；他轻轻地关上门，站在那里看着秘书。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :
At 在 **last** 最后的 **he** 他 **said** 说 **softly** 轻轻 **:** :

最后他轻声说道：

“ ['dekstər] .
“ **Dexter** **.**
〃 德克斯特 .

“德克斯特。

〃 [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
〃 **The** 这 **man** 男人 **started** 开始 **and** 和 **sprang** 弹簧 **up** 向上 **;** ; **his** 他的 **eyes** 眼睛 **looked** 看起来 **nervous** 紧张的 **and** 和 **ashamed** 羞愧 **.** .

“那人吓了一跳，猛地站了起来；他的眼神里充满了紧张和羞愧。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **That's** **all** **right** **,** , **〃** **said** 说 **the** 这 **other** 其他 **.** .

“没关系，”另一个人说。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][fɔːr; fər] [deɪz] .
“ **I** 我 **only** 仅有的 **want** 想 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **what** 什么 **I've** 我已经 **been** 到过 **leading** 领导 **up** 向上 **to** 到 **for** 为了 **days** 天 **.** .

“我只想告诉你我这几天一直在准备的事情。”

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ'd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . 〃
You 你 **knew** 知道 **I'd** ID **been** 到过 **leading** 领导 **up** 向上 **to** 到 **something** 某物 **.** . **〃**

你知道我一直在酝酿着什么。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ I thought you were .
” 我 想法 你 是 .

我以为你是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
I don't know what it is . ”
我 不 知道 什么 它 是 . ”

我不知道那是什么。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ]
“ I should not have come in here when I was supposed to be writing
” 我 应该 不是 有 来 在 这里 什么时候 我 曾是 据称 到 是 写作
[ˈletərz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
letters and talked to you ,
信件 和 谈话 到 你 ,

“我不应该在应该写信的时候进来和你说话。”

[ənˈles] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][saɪz][juː; jʊ][ʌp] .
unless I had been trying to size you up .
除非 我 有 到过 尝试 到 尺寸 你 向上 .

除非我是在打量你。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [saɪz][juː; jʊ][ʌp] [ənˈles] [aɪ][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
I shouldn't size you up unless I wanted you for something . ”
我 不应该 尺寸 你 向上 除非 我 通缉 你 为了 某物 . ”

除非我想利用你，否则我不该对你评头论足。

“ [wɑːnt][ˌem ˈiː] !
“ Want me !
” 想 我 !

“想要我！”

[fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
For what ? ”
为了 什么 ? ”

为了什么？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I'll tell you .
” 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

” [ðə; ði] [gest] [sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” The guest sat in the bow window and began to talk in a low voice .
” 这 客人 卫星 在 这 弓 窗户 和 开始 到 讲话 在 一个 低的 嗓音 .

客人坐在靠窗的位置，开始低声说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [ˈspeʃəli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :
It does not matter specially what he said :
它 做 不是 事情 特别 什么 他 说 :

他说了什么其实并不重要：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fer] [rɪˈpjuːt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv]
it was a plan of action which a man of fair repute could only have
它 曾是 一个 计划 的 行动 哪个 一个 男人 的 公平的 声誉 可以 仅有的 有
[toʊld][tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] [wʌz; wəz] [smɜːtʃt] .
told to one whose reputation for honesty was smirched .
讲述 到 一 谁 名声 为了 诚实 曾是 污秽 .

只有声誉良好的人才会对一个诚实名誉受损的人说出这样的行动计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [skiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl]

It	was	a	very	creditable	scheme	from	the	point	of	view	of	a	skilful
它	曾是	一个	非常	可信赖的	方案	从	这	观点	的	看法	的	一个	熟练

['spekjuleɪtər][ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

speculator	and	financier	who	was	not	particular	about	his	methods	.
投机者	和	金融家	WHO	曾是	不是	特别的	关于	他的	方法	.

从一位技艺高超的投机者和金融家的角度来看，这是一个非常值得称道的计划，因为他并不特别在意自己的手段。

“ [maɪ] [neɪm] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'pɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	name	must	never	appear	,	”	he	said	,
“	我的	姓名	必须	绝不	出现	,	”	他	说	,

“我的名字绝不能出现，”他说。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bækər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

“	though	of	course	I	am	the	backer	of	the	concern	.
“	尽管	的	课程	我	是	这	支持者	的	这	忧虑	.

“当然，我是这家公司的支持者。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

If	you	will	run	the	thing	for	me	as	your	own	,	you	understand	,
如果	你	将要	跑步	这	事物	为了	我	作为	你的	自己的	,	你	理解	,

如果你愿意像对待自己的事一样帮我处理这件事，你明白的。

[ðen] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .

then	—	I	will	make	it	worth	your	while	.
然后	—	我	将要	制作	它	值得	你的	尽管	.

那么——我会让你觉得不虚此行。

[aɪ][dəunt][maɪnd] , [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['fræŋkli] , ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	don't	mind	,	to	speak	quite	frankly	,	broaching	the	matter	to	you	,	because
我	不	头脑	,	到	说话	相当	坦率地说	,	引荐	这	事情	到	你	,	因为

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][stændz] [haɪ] ,

my	reputation	stands	high	,
我的	名声	站立	高的	,

坦白地说，我不介意跟你谈这件事，因为我的声誉很好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [tʃek] .

and	I	can	back	it	with	a	big	cheque	.
和	我	能	后退	它	和	一个	大的	查看	.

而且我可以拿出大笔资金来担保。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] ,

If	you	were	to	say	I	had	spoken	to	you	thus	,
如果	你	是	到	说	我	有	说	到	你	因此	,

如果你说我曾这样跟你说过，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	not	be	believed	if	I	denied	it	.
你	会	不是	是	相信	如果	我	否认	它	.

即使我否认，你也不会相信。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['blækmeɪlər] , [ðæts] [ɔːl] . ”

You	would	be	thought	a	blackmailer	,	that's	all	.	”
你	会	是	想法	一个	勒索者	,	那就是	全部	.	”

你会被人认为是敲诈勒索者，仅此而已。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

“	I	suppose	so	.
“	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] .

I'm	not	likely	to	tell	any	one	.
我是	不是	可能	到	告诉	任何	一	.

我不太可能告诉任何人。

[aɪ][dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][get]['ɪntuː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

I	don't	talk	much	;	and	I	should	only	get	into	fresh	trouble	if	I	talked	of	this	.	”
我	不	讲话	很多	;	和	我	应该	仅有的	得到	进入	新鲜的	麻烦	如果	我	谈话	的	这	.	”

我话不多；如果我说了这件事，只会给自己惹来新的麻烦。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[jʊə(r)] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃruːd] .

You're	quiet	and	shrewd	.
你是	安静的	和	精明	.

你沉稳而精明。

[aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	watched	you	a	long	time	.
我已经	观看	你	一个	长的	时间	.

我观察你很久了。

[jʊr; jər] [laɪf] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .

Your	life	here	is	a	dog's	life	.
你的	生活	这里	是	一个	狗的	生活	.

你在这里的生活就像狗一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɪkɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] — [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

You	are	ticketed	as	the	man	—	who	was	found	out	.
你	是	已售票	作为	这	男人	—	WHO	曾是	成立	出去	.

你被开罚单的原因是，你就是那个被抓包的男人。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn] [ðɪs] ; ['præktɪkli] [nʌn] .

Now	there's	very	little	risk	in	this	;	practically	none	.
现在	有	非常	小的	风险	在	这	;	几乎	没有任何	.

现在这样做几乎没有任何风险；实际上根本没有。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [feilz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

For	if	the	thing	fails	I	don't	think	the	law	can	touch	you	.
为了	如果	这	事物	失败	我	不	思考	这	法律	能	触碰	你	.

如果事情失败了，我想法律也奈何不了你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [ðen] [juːv] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ɔːl'redi] ,

Of	course	your	reputation	would	be	gone	;	but	then	you've	damaged	that	already	,
的	课程	你的	名声	会	是	已消失	;	但	然后	你已经	损坏的	那	已经	,

当然，你的名誉会毁于一旦；但你其实已经损害了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

and	he	doesn't	forget	it	,	any	more	than	you	do	,	does	he	?	”
和	他	不	忘记	它	,	任何	更多的	比	你	做	,	做	他	?	”

他不会忘记这件事，就像你不会忘记一样，对吧?

“ ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] . ”

“	Naturally	he	does	not	.	”
”	自然	他	做	不是	.	”

“他当然不会。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

“	If	it	succeeds	,	and	I	think	it	will	,
”	如果	它	成功	,	和	我	思考	它	将要	,

“如果它成功了，而且我认为它会成功，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈriːəl] “ [freʃ] [stɑːrt] ” [ɪn]
then **I** **will** **give** **you** **enough** **of** **the** **proceeds** **to** **give** **you** **a** **real** **“** **fresh** **start** **”** **in**
然后 我 将要 给 你 足够的 的 这 收益 到 给 你 一个 真实的 “ 新鲜的 开始 ” 在
[əˈmerɪkə] .
America **.**
美国 .

然后我会给你足够的收益，让你在美国真正“重新开始”。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [ˈnevər] [əˈpɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [treɪst] [huː] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
My **name** **will** **never** **appear** **;** **it** **will** **never** **be** **traced** **who** **paid** **you** **the** **money** **;**
我的 姓名 将要 绝不 出现 ; 它 将要 绝不 是 追踪 WHO 有薪酬的 你 这 钱 ;

我的名字永远不会出现；永远不会有人查出是谁付钱给你的；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][sʌm; səm] [əˈgriːd] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
you **will** **simply** **reserve** **a** **sum** **agreed** **on** **between** **us** **.**
你 将要 简单地 预订 一个 和 同意 在 之间 我们 .

您只需预留我们双方商定的金额即可。

[ðæts] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That's **tempting** **to** **you** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 诱人的 到 你 , 不是 它 ?

这很诱人，对吧?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .
It **means** **freedom** **,** **and** **a** **clean** **record** **in** **another** **country** **.**
它 方法 自由 , 和 一个 干净的 记录 在 其他 国家 .

这意味着自由，以及在另一个国家清白的记录。

[ðæts] [ˈtemptɪŋ] ? ”
That's **tempting** **?** **”**
那就是 诱人的 ? ”

这很诱人吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I** **think** **so** **.**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ? ”
Will **you** **give** **me** **twenty** **-** **four** **hours** **to** **think** **it** **over** **?** **”**
将要 你 给 我 二十 - 四 小时 到 思考 它 超过 ? ”

你能给我二十四小时考虑一下吗?

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] . ”
“ **As** **long** **as** **you** **like** **in** **moderation** **.** **”**
“ 作为 长的 作为 你 喜欢 在 适度 . ”

“只要适度就好。”

“ [its] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **It's** **only** **that** **I** **feel** **rather** **played** **out** **and** **tired** **,** **that's** **all** **.**
“ 它是 仅有的 那 我 感觉 相当 玩 出去 和 疲劳的 , 那就是 全部 .

“我只是感觉有点筋疲力尽，仅此而已。”

[aɪ] [fʌŋk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [freʃ] ; [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [niːdz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtnəs] . ”
I **funk** **at** **anything** **that** **is** **fresh** **;** **anything** **that** **needs** **thought** **and** **smartness** **.** **”**
我 放克 在 任何事物 那 是 新鲜的 ; 任何事物 那 需求 想法 和 聪明 . ”

我喜欢一切新鲜事物；任何需要思考和智慧的事物。

“ [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ; [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
“ **Ask** **for** **a** **holiday** **;** **rest** **and** **think** **it** **over** **.**
“ 问 为了 一个 假期 ; 休息 和 思考 它 超过 .

“请个假；休息一下，好好想想。”

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ; [nɑːt]
" So the man asked for a holiday , and was granted forty - eight hours ; not
" 所以 这 男人 问 为了 一个 假期 , 和 曾是 的确 四十 - 八 小时 ; 不是
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“于是，这个人请求休假，结果只获准了48小时；不多不少。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [wɜːrld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət] .
because there was haste to produce the world - compelling pamphlet .
因为 那里 曾是 匆忙 到 生产 这 世界 - 引人注目的 小册子 .

因为急于制作这本引人注目的小册子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
He thought he would walk five miles to the forest ,
他 想法 他 会 走 五 英里 到 这 森林 ,

他原以为要走五英里路才能到森林里。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]['sɑːlətuːd] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
and live two days and nights in solitude under the open sky .
和 居住 二 天 和 夜晚 在 孤独 在下面 这 打开 天空 .

在星空下独自生活两天两夜。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He started in the dark , with a knapsack strapped to his shoulders .
他 开始 在 这 黑暗的 , 和 一个 背包 绑带 到 他的 肩膀 .

他背着背包，在黑暗中出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [hiːθ]
It was dawn when he reached the forest , and crossed a stretch of heath
它 曾是 黎明 什么时候 他 达到 这 森林 , 和 交叉 一个 拉紧 的 希思
,
,
,

他到达森林时天刚亮，然后穿过了一片荒地。

[wens] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [smelt] , [sɔːlt][ænd; ənd]['pʌndʒənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] , [tuː] ,
whence the sea could be smelt , salt and pungent ; and the island , too ,
何处 这 海 可以 是 冶炼 , 盐 和 泼辣 ; 和 这 岛 , 也 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,

从那里可以闻到海水的咸腥味；也可以看到那座岛屿。

['laɪɪŋ] , ['ɪndɪgoʊ] - [bluː] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['dɪstəns] .
lying , indigo - blue , in the clear distance .
说谎 , 靛青 - 蓝色的 , 在 这 清除 距离 .

远处，一片靛蓝色的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [dɑːn] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
It was a very clear dawn , as clear as crystal ,
它 曾是 一个 非常 清除 黎明 , 作为 清除 作为 水晶 ,

那是一个非常晴朗的黎明，清澈如水晶。

[ænd; ənd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [kliːn] - [kʌt] ['pjʊrəti] [ðæt]
and sights and sounds and smells had a bell - like clean - cut purity that
和 景点 和 声音 和 气味 有 一个 钟 - 喜欢 干净的 - 切 纯度 那
[strʌk] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,
struck the soul at first hand ,
击 这 灵魂 在 第一的 手 ,

眼前的景象、耳边的声音、闻到的气味，都有一种清脆悦耳的纯净感，直击灵魂深处。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['hɑːrdli] ['riəlaizd] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

so	that	one	hardly	realised	the	perception	of	them	came	by	way	of	the	body	.
所以	那	一	几乎	意识到	这	洞察力	的	他们	来了	经过	方式	的	这	身体	.

因此，人们几乎意识不到对它们的感知是通过身体获得的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] - [laɪk] [roʊd] ,

There	was	a	winding	ribbon	-	like	road	,
那里	曾是	一个	绕线	丝带	-	喜欢	路	,

那里有一条蜿蜒如丝带般的小路，

[wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [hiːθ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

which	crossed	the	heath	after	it	crept	out	of	the	thick	forest	,
哪个	交叉	这	希思	后	它	悄悄地爬	出去	的	这	厚的	森林	,

它从茂密的森林中爬出来后，穿过了荒原。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] - ['peɪntɪd] [went] .

and	along	it	a	red	-	painted	mailcart	went	.
和	沿着	它	一个	红色的	-	绘	邮车	去	.

一辆漆成红色的邮车沿着这条路行驶。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt][ræn][æn; ən][oʊld][dɔːg] ,

Behind	the	cart	ran	an	old	dog	,
在后面	这	大车	跑	一个	老的	狗	,

马车后面跟着一条老狗，

['lʊrd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] ['fɑːloʊɪŋ] .

lured	neither	to	the	right	nor	to	the	left	in	his	steady	following	.
诱饵	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	在	他的	稳定的	下列的	.

在他的坚定追随下，既没有被引向右边，也没有被引向左边。

[ðə; ði][kɑːrt] ['klætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['reɪləs] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ə; eɪ] [sloʊ] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ]

The	cart	clattered	over	a	railless	wooden	bridge	which	crossed	a	slow	stream	in	which
这	大车	咔嗒咔嗒地	超过	一个	无轨	木制的	桥	哪个	交叉	一个	慢的	溪流	在	哪个

[weɪvd] ;

watergrasses	waved	;
水草	挥手	;

马车哐哐当地驶过一座没有护栏的木桥，桥下是一条缓缓流淌的小溪，溪水里长满了随风摇曳的水草；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mʊr] - [faʊl] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts][bæŋks][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

there	were	two	moor	-	fowl	swimming	on	it	,	and	its	banks	were	shining
那里	是	二	泊	-	鸡	游泳	在	它	,	和	它是	银行	是	灼灼

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

with	water	forget	-	me	-	nots	.
和	水	忘记	-	我	-	不	.

河里有两只沼泽水鸡在游动，河岸上开满了水生勿忘我，闪闪发光。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz]

He	passed	the	mailcart	and	crossed	the	bridge	;	then	he	reached	the	woods
他	通过了	这	邮车	和	交叉	这	桥	;	然后	他	达到	这	树林

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [roʊd] .

and	left	the	road	.
和	左边	这	路	.

他经过邮车，穿过桥；然后他进入树林，离开了公路。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	wanted	a	quiet	place	in	which	to	think	;	he	had	brought	with	him	,
他	通缉	一个	安静的	地方	在	哪个	到	思考	;	他	有	带来	和	他	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

in	his	knapsack	,
在	他的	背包	,

他想要一个安静的地方思考；他把……装在背包里，随身携带了……

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['æplz] , — [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

bread	**and**	**cheese**	**and**	**apples**	**,**	**—**	**enough**	**food**	**for**	**two**	**days**	**.**
面包	和	奶酪	和	苹果	,	一	足够的	食物	为了	二	天	.

面包、奶酪和苹果——足够吃两天。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ][tɜːrf] [pæθ] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [geɪt] , [wɔːkt] [θruː] [tuː] [streɪt] [paɪn]

He	**walked**	**down**	**a**	**turf**	**path**	**,**	**climbed**	**a**	**gate**	**,**	**walked**	**through**	**two**	**straight**	**pine**
他	步行	向下	一个	草皮	小路	,	攀登	一个	门	,	步行	通过	二	直的	松树

['ævəˌnjʊs] ,

avenues	**,**
途径	,

他沿着草皮小路走下去，翻过一道门，穿过两条笔直的松树林荫道，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] “ ['oʊpən] ['fɔːrɪst] ,

and	**gained**	**the**	**“**	**open**	**forest**	**,**
和	获得	这	“	打开	森林	,

并获得了“开阔的森林”，

” [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪlənt] [gleɪd] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

”	**a**	**great**	**silent**	**glade**	**solemn**	**and**	**wonderful**	**in**	**the**	**breathless**	**waiting**	**of**	**dawn**	**.**
”	一个	伟大的	沉默的	林间空地	庄严	和	精彩的	在	这	喘不过气	等待	的	黎明	.

“黎明来临前，一片寂静无声的林间空地，庄严肃穆，令人叹为观止。”

[hɪr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ; [hɪr] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [sprɪŋ] - [flʌʃt] [oʊks] ,

Here	**companies**	**of**	**rabbits**	**were**	**feeding**	**;**	**here**	**were**	**huge**	**spring**	**-**	**flushed**	**oaks**	**,**
这里	公司	的	兔子	是	喂养	;	这里	是	巨大的	春天	-	酡	橡树	,

['twɪstɪd] [θɔːrnz] ,

twisted	**thorns**	**,**
扭曲	荆棘	,

这里有成群的兔子在觅食；这里有春天萌发新芽的巨大橡树，以及扭曲的荆棘。

['delɪkət] [bɜːtʃɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['lifɪdʒ] .

delicate	**birches**	**glowing**	**with**	**the**	**marvel**	**of**	**young**	**leafage**	**.**
精美的	白桦树	发光	和	这	奇迹	的	年轻的	叶子	.

纤细的白桦树闪耀着嫩叶的奇妙光芒。

[hɪr] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːrs] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][gɑːd] ,

Here	**too**	**was**	**gorse**	**ablaze**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**God**	**,**
这里	也	曾是	金雀花	燃烧	和	这	火	的	上帝	,

这里也有被上帝之火燃烧的金雀花，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst][twɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːrtʃ] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**on**	**the**	**top**	**-**	**most**	**twig**	**of**	**a**	**larch**	**,**	**outlined**	**against**	**the**	**sky**	**,**	**was**	**a**
和	在	这	顶部	-	最多	枝条	的	一个	落叶松	,	概述	反对	这	天空	,	曾是	一个

[θrʌʃ] ,

thrush	**,**
画眉	,

在落叶松树顶的枝条上，一只画眉鸟映衬着天空，显得格外醒目。

[ə; eɪ] - ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

a	**-**	**quiver**	**with**	**a**	**passion**	**of**	**song**	**,**	**telling**	**a**	**marvellous**	**secret**	**of**	**the**	**heart**
一个	-	颤动	和	一个	热情	的	歌曲	,	讲述	一个	奇妙	秘密	的	这	心

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	**things**	**,**
的	事物	,

颤抖着，充满激情地歌唱，讲述着事物内心深处的奇妙秘密。

[æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [tel] [huː] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	only	those	can	tell	who	do	not	understand	the	uttermost	meaning	of	their
作为	仅有的	那些	能	告诉	WHO	做	不是	理解	这	极致	意义	的	他们的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

只有那些不理解他们言语全部含义的人才能说得清。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;

He	had	walked	through	the	place	looking	at	nothing	until	now	;
他	有	步行	通过	这	地方	寻找	在	没有什么	直到	现在	;

他之前一直漫无目的地走来走去；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

he	had	an	important	decision	to	make	.
他	有	一个	重要的	决定	到	制作	.

他面临着一个重要的决定。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] ,

But	now	he	stopped	as	though	a	great	hand	had	gripped	him	,
但	现在	他	停止	作为	尽管	一个	伟大的	手	有	紧握	他	,

但现在他停住了，仿佛被一只大手抓住了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [ʃʌt] .

and	he	stared	at	the	bird	with	his	eyes	half	-	shut	.
和	他	凝视	在	这	鸟	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	.

他半闭着眼睛，盯着那只鸟看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][æt; ət][ɪts] ['kwɪvərɪŋ]

It	was	so	clear	;	he	could	see	the	little	feathers	a	-	tremble	at	its	quivering
它	曾是	所以	清除	;	他	可以	看	这	小的	羽毛	一个	-	颤抖	在	它是	颤抖

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

一切都那么清晰；他甚至能看到它颤抖的喉咙处细小的羽毛都在微微颤动。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊts] ['bʌbld] [ʌp] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

as	the	notes	bubbled	up	like	drops	of	bright	water	from	a	well	of	joy	.
作为	这	笔记	冒泡	向上	喜欢	滴	的	明亮的	水	从	一个	出色地	的	喜悦	.

音符如同喜悦之井中涌出的晶莹水滴般汩汩而出。

[hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd] ['lisnd] [tɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [fluː] [ə'weɪ] .

He	stared	and	listened	till	the	thrush	flew	away	.
他	凝视	和	听着	直到	这	画眉	飞翔	离开	.

他目不转睛地盯着，侧耳倾听，直到画眉鸟飞走。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['hɑːli] [triːz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	came	to	a	little	grove	of	holly	trees	;	and	there	,
他	来了	到	一个	小的	树林	的	冬青	树木	;	和	那里	,

他来到一小片冬青树林；在那里，

[ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['uːzɪŋ] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['æp(ə)l] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [feld] ,

on	the	round	circle	of	oozing	wood	where	a	great	apple	tree	had	been	felled	,
在	这	圆形的	圆圈	的	渗出	木头	在哪里	一个	伟大的	苹果	树	有	到过	倒下	,

在一棵巨大的苹果树被砍倒后，留下了一圈渗出汁液的木头。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

he	lay	down	and	ate	some	bread	and	an	apple	.
他	躺	向下	和	吃	一些	面包	和	一个	苹果	.

他躺下吃了些面包和一个苹果。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] ;

Then	he	went	to	sleep	,	and	when	he	woke	it	was	noon	;
然后	他	去	到	睡觉	,	和	什么时候	他	觉醒	它	曾是	中午	;

然后他就睡着了，醒来时已是中午12点；

[ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['dæp(ə)ld] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .

the	glade	was	a	marvel	of	dappled	shade	and	shine	.
这	林间空地	曾是	一个	奇迹	的	斑驳的	阴影	和	闪耀	.

林间空地光影斑驳，美不胜收。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [tɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

There	was	a	blue	tit	swinging	on	the	holly	bough	above	him	;
那里	曾是	一个	蓝色的	山雀	摇摆	在	这	冬青	买	多于	他	;

一只蓝山雀在他头顶的冬青树枝上荡来荡去；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [θruː] [ðə; ði][fɜːrn][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	a	fox	was	trotting	demurely	through	the	fern	a	few	yards	away	.
和	一个	狐狸	曾是	小跑	端庄地	通过	这	蕨类	一个	很少	码	离开	.

几码开外，一只狐狸正腼腆地穿过蕨类植物丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['seɪkrɪdli] , ['wʌndərfəli] [stɪl] .

It	was	all	sacredly	,	wonderfully	still	.
它	曾是	全部	神圣地	,	太棒了	仍然	.

一切都静谧得神圣而美好。

[ðə; ði] [pleɪs] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] ; [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪt'self] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	place	taught	nothing	;	said	nothing	;	it	was	itself	—	it	was	what	it
这	地方	教授	没有什么	;	说	没有什么	;	它	曾是	本身	—	它	曾是	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这个地方什么也没教，什么也没说，它就是它自己——它就是它自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ;

He	heard	a	quick	patter	of	rain	;	and	the	leaves	shone	with	diamonds	;
他	听到	一个	快的	语调	的	雨	;	和	这	树叶	闪耀	和	钻石	;

他听见雨滴快速落下的声音；树叶闪着钻石般的光芒；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ə'gen] .

he	watched	them	a	-	glitter	in	the	sun	,	when	it	shone	forth	again	.
他	观看	他们	一个	-	闪光	在	这	太阳	,	什么时候	它	闪耀	前进	再次	.

当阳光再次普照大地时，他看着它们在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['ʃægi] [kriːm] - ['kʌlərd] ['kæt(ə)l] [keɪm] [baɪ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

A	drove	of	shaggy	cream	-	coloured	cattle	came	by	,	crashing	through	the	tangle	,
一个	驾驶	的	毛茸茸	奶油	-	有色	牛	来了	经过	,	崩溃	通过	这	纠纷	,

一群毛茸茸的奶油色牛走了过来，穿过了灌木丛。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [ɔːl][ə; eɪ] - [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wer] [hiː; hi] [leɪ]

and	passing	the	little	grove	of	hollies	,	all	a	-	shine	in	the	sun	,	where	he	lay
和	通过	这	小的	树林	的	冬青树	,	全部	一个	-	闪耀	在	这	太阳	,	在哪里	他	躺

.

:
.

经过那片在阳光下闪闪发光的小冬青树林，他就躺在那里。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [tɜːrf] ['æli] [tɪl] [ðə; ði] [paɪnz] [hɪd] [ðə; ði]

When	they	passed	he	rose	and	wandered	down	a	turf	alley	till	the	pines	hid	the
什么时候	他们	通过了	他	玫瑰	和	漫步	向下	一个	草皮	胡同	直到	这	松树	隐藏	这

[waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['fɔːrɪst] ;

wide	stretch	of	the	open	forest	;
宽的	拉紧	的	这	打开	森林	;

他们经过时，他起身沿着草皮小路漫步，直到松树遮蔽了广阔的开阔森林；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːs] ;

then	he	lay	with	his	face	hidden	on	the	great	cushions	of	the	moss	;
然后	他	躺	和	他的	脸	隐	在	这	伟大的	靠垫	的	这	苔藓	;

然后他把脸埋在巨大的苔藓垫子上；

[ænd; ənd] ['lisnd] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['saʊndɪŋ] ['saɪləns]

and	listened	half	-	unconsciously	to	the	silence	—	the	wonderful	sounding	silence
和	听着	一半	-	不知不觉	到	这	沉默	—	这	精彩的	听起来	沉默

— [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

—	of	the	wood	.
—	的	这	木头	.

他半是下意识地聆听着树林中那美妙的寂静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [biːtʃ] [triː] [nɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] ['faɪər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

There	was	a	big	beech	tree	near	;	it	blazed	with	the	green	fire	of	spring	;
那里	曾是	一个	大的	山毛榉	树	靠近	;	它	燃烧的	和	这	绿色的	火	的	春天	;

附近有一棵高大的山毛榉树；它闪耀着春天的绿色火焰；

[æt; ət] [ɪts] [fʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['stɪki] [braʊn] [ʃiːðz] [ðæt] [wʌns] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

at	its	foot	were	the	shining	sticky	brown	sheaths	that	once	shielded	the	young
在	它是	脚	是	这	灼灼	黏	棕色的	鞘	那	一次	屏蔽	这	年轻的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

它的底部是闪亮的、黏糊糊的棕色鞘，这些鞘曾经保护着幼嫩的叶子。

[ðə; ði] [oʊks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['roʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] [skaɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

The	oaks	were	pink	,	they	were	as	rosy	as	the	dawn	sky	when	he	reached
这	橡树	是	粉色的	,	他们	是	作为	红润	作为	这	黎明	天空	什么时候	他	达到

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

橡树是粉红色的，就像他到达森林时黎明的天空一样红润。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] — ['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] — [hiː; hi]

From	the	wood	—	only	he	was	too	tired	to	rise	and	seek	them	—	he
从	这	木头	—	仅有的	他	曾是	也	疲劳的	到	上升	和	寻找	他们	—	他

[kʊd; kəd] [smel] [sʌm; səm] [leɪt] ['prɪmrəʊz] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [swiːt] [wet] [ɜːrθ] ,

could	smell	some	late	primroses	yet	lingering	on	the	sweet	wet	earth	,
可以	闻	一些	晚的	报春花	然而	挥之不去的	在	这	甜的	湿的	地球	,

他从树林里——只是他太累了，懒得起身去找——闻到了晚花报春花的香气，那香气还残留在湿润甜美的泥土上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [spræŋ] .

from	which	the	young	grass	sprang	.
从	哪个	这	年轻的	草	弹簧	.

幼草由此萌发。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒənz] [sloʊ] , ['sliːpi] [noʊt] [ə; eɪ] - [pɜːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv]

He	heard	a	wood	-	pigeon's	slow	,	sleepy	note	a	-	purr	from	a	little	grove	of
他	听到	一个	木头	-	鸽子的	慢的	,	困	笔记	一个	-	呼噜声	从	一个	小的	树林	的

['lɑːtʃɪz] .

larches	.
落叶松	.

他听到一小片落叶松林里传来一只林鸽缓慢而慵懒的咕噜声。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [biːt] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [wɪŋz] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [fluː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

Presently	**,**	**with**	**a**	**strong**	**beat**	**of**	**blue**	**-**	**grey**	**wings**	**the**	**bird**	**flew**	**between**	**him**
目前	,	和	一个	强的	打	的	蓝色的	-	灰色的	翅膀	这	鸟	飞翔	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	**the**	**sky**	**.**
和	这	天空	.

这时，那只鸟用力拍打着蓝灰色的翅膀，飞到了他和天空之间。

[ðen] [ə; eɪ][dʒeɪ] [swʌŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪnz][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv]

Then	**a**	**jay**	**swung**	**silently**	**from**	**the**	**pines**	**and**	**perched**	**on**	**a**	**bough**	**above**
然后	一个	杰伊	摇摆	默默	从	这	松树	和	栖息	在	一个	买	多于

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

这时，一只松鸦悄无声息地从松树上荡下来，停在他上方的一根树枝上；

[ðə; ðɪ] ['kɑːnʃənslɪs] [bɜːrd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [priːnd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ;

the	**conscienceless**	**bird**	**chuckled**	**and**	**preened**	**his**	**feathers**	**;**
这	毫无良知	鸟	轻笑	和	精心打扮	他的	羽毛	;

那只毫无良知的鸟儿咯咯地笑着，梳理着羽毛；

[ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [blæk] - [bɑːrd] ['wʌndər] ['flʌtəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mænz] [tʃest] .

a	**tiny**	**blue**	**black**	**-**	**barred**	**wonder**	**fluttered**	**down**	**on**	**the**	**man's**	**chest**	**.**
一个	微小的	蓝色的	黑色的	-	禁止	想知道	飘动	向下	在	这	男人的	胸部	.

一只蓝黑相间的小蝴蝶扑扇着翅膀落在男人的胸口上。

['laɪɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [stɪf] , [streɪt] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'kɜːrlɪŋ] ['brækən] ,

Lying	**so**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**stiff**	**,**	**straight**	**stems**	**of**	**the**	**uncurling**	**bracken**	**,**
说谎	所以	,	他	可以	看	这	僵硬的	,	直的	茎	的	这	展开	蕨类植物	,

他这样躺着，可以看到展开的蕨类植物笔直挺拔的茎秆。

[kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt]

quite	**differently**	**from**	**the**	**fashion**	**in**	**which**	**they**	**are**	**seen**	**when**	**they**	**are**	**looked**
相当	不同	从	这	时尚	在	哪个	他们	是	已见	什么时候	他们	是	看起来

[æt; ət][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

at	**from**	**above**	**;**
在	从	多于	;

与从上方俯视时所看到的景象截然不同；

[ðeɪ] [stʊd] [ræŋk][baɪ][ræŋk] , [streɪt] , [stɪf] , [ænd; ənd] [griːn] ,

they	**stood**	**rank**	**by**	**rank**	**,**	**straight**	**,**	**stiff**	**,**	**and**	**green**	**,**
他们	站立	秩	经过	秩	,	直的	,	僵硬的	,	和	绿色的	,

它们一字排开，笔直挺拔，枝条翠绿。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kaʊld] ['hedz] [bent] [laɪk] [mʌŋks] [ɪn] [prer] .

with	**their**	**little**	**brown**	**cowled**	**heads**	**bent**	**like**	**monks**	**in**	**prayer**	**.**
和	他们的	小的	棕色的	兜帽	头部	弯曲	喜欢	僧侣	在	祷告	.

它们棕色的小脑袋低垂着，像僧侣祈祷一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] [ə'ferz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd]

There	**was**	**a**	**much**	**bigger**	**life**	**than**	**his**	**unfolding**	**its**	**affairs**	**there**	**in**	**the**	**wood**
那里	曾是	一个	很多	大	生活	比	他的	展开	它是	事务	那里	在	这	木头

;

;

;

他的人生远比他在树林里展开的那些事要广阔得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['tɜːrmɔɪl] [ɔːr] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ænd; ənd] ['riːzənd] [nɑːt] ;

and	**it**	**made**	**no**	**turmoil**	**or**	**fuss**	**about**	**it**	**;**	**it**	**lived**	**and**	**reasoned**	**not**	**;**
和	它	制成	不	动荡	或者	大惊小怪	关于	它	;	它	居住地	和	有理智的	不是	;

它对此没有引起任何骚动或喧闹；它默默地生活，没有思考；

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːrt]

it	kept	the	commandments	because	it	was	not	aware	they	were	apart
它	保留	这	诫命	因为	它	曾是	不是	意识到的	他们	是	除

[frʌm; frəm] [ɪt'self] .

from	itself	.
从	本身	.

它遵守诫命，是因为它不知道诫命与它自身是分离的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

And	what	were	the	commandments	of	the	wood	?
和	什么	是	这	诫命	的	这	木头	?

那么，木头的诫律是什么呢?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

Certainly	they	were	kept	,	whatever	they	were	,	for	the	place	was	full	of
当然	他们	是	保留	,	任何	他们	是	,	为了	这	地方	曾是	满的	的

['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rest] .

beauty	and	of	rest	.
美丽	和	的	休息	.

无论它们是什么，肯定都被保留了下来，因为这个地方充满了美丽和宁静。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ; [hiː; hi]

The	shadows	grew	long	;	it	was	time	to	eat	some	bread	and	cheese	;	he
这	阴影	生长	长的	;	它	曾是	时间	到	吃	一些	面包	和	奶酪	;	他

[eɪt] [sʌm; səm] ,

ate	some	,
吃	一些	,

影子渐渐拉长；该吃点面包和奶酪了；他吃了一些，

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

and	drank	from	a	little	stream	.
和	喝	从	一个	小的	溪流	.

然后喝了小溪里的水。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə]

It	struck	him	he	had	not	been	thinking	of	the	things	he	came	there	to
它	击	他	他	有	不是	到过	思维	的	这	事物	他	来了	那里	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ;

think	about	;
思考	关于	;

他突然意识到，自己并没有想到他来这里是为了思考的事情；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

but	after	all	he	should	probably	accept	the	offer	,	and	he	was	very	tired	.
但	后	全部	他	应该	大概	接受	这	提供	,	和	他	曾是	非常	疲劳的	.

但毕竟他应该接受这个提议，而且他当时非常疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [wɜːrkt] .

He	had	not	realised	before	how	much	he	was	over	-	worked	.
他	有	不是	意识到	前	如何	很多	他	曾是	超过	-	工作	.

他之前并没有意识到自己工作有多么过度。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] .

To	-	morrow	he	would	think	.
到	-	明天	他	会	思考	.

他会想，明天会发生什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [paɪn] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

In	the	meantime	he	would	walk	through	the	darkening	pine	avenue	,	and	see	the
在	这	与此同时	他	会	走	通过	这	变暗	松树	大街	,	和	看	这

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

与此同时，他会沿着渐渐昏暗的松树林荫道漫步，欣赏暮色。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - [roʊbd] ['dʒaɪənt] , [stɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

like	a	purple	-	robed	giant	,	stalk	over	the	land	.
喜欢	一个	紫色的	-	身着长袍	巨大的	,	茎	超过	这	土地	.

像一个身穿紫色长袍的巨人，在陆地上踱步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [ðə; ði][paɪn] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ʌn'endɪŋ] .

He	walked	on	and	on	;	the	pine	walks	were	unending	.
他	步行	在	和	在	;	这	松树	散步	是	无尽的	.

他一直走啊走，松林小径似乎没有尽头。

[iːtʃ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;

Each	walk	was	cut	and	crossed	by	another	vista	of	mystery	;
每个	走	曾是	切	和	交叉	经过	其他	景色	的	神秘	;

每条步行路线都会被另一番神秘景象所分割和穿越；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ['veɪlɪŋ] [ˌʌn'siːn] ['mɑːvəlz] .

and	always	there	was	some	hint	of	wonders	veiling	unseen	marvels	.
和	总是	那里	曾是	一些	暗示	的	奇迹	面纱	看不见	奇迹	.

总会有一些奇迹的迹象，掩盖着那些尚未被发现的奇迹。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mɪlki] - [waɪt] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ;

Sometimes	a	milky	-	white	bush	of	blackthorn	;	sometimes	a	little	stream	;
有时	一个	乳白色	-	白色的	衬套	的	黑刺李	;	有时	一个	小的	溪流	;

有时是一丛乳白色的黑刺李；有时是一条小溪；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ded] [oʊks] [laɪk] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] , [ɔːl] [rɪŋd] [ə'baʊt] [baɪ][frɔːst] -

sometimes	a	circle	of	great	dead	oaks	like	frosted	silver	,	all	ringed	about	by	frost	-
有时	一个	圆圈	的	伟大的	死的	橡树	喜欢	磨砂	银	,	全部	环状	关于	经过	霜	-

[bliːtʃt] [græs] ,

bleached	grass	,
漂白	草	,

有时，一圈巨大的枯橡树像结了霜的银色，周围环绕着被霜冻漂白的草地。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [griːn] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ,

through	which	the	new	green	blades	were	pushing	,
通过	哪个	这	新的	绿色的	刀片	是	推动	,

新长出的绿色叶片正从中涌出，

[ænd; ənd] [wɔːld] [baɪ][dɑːrk] [paɪnz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪki] [bʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [groʊθ] .

and	walled	by	dark	pines	touched	by	the	little	sticky	buds	of	spring	growth	.
和	有围墙的	经过	黑暗的	松树	感动	经过	这	小的	黏	花蕾	的	春天	生长	.

四周是茂密的松树林，树梢上点缀着春天萌发的嫩芽。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

Sometimes	there	was	a	pool	of	water	shimmering	in	the	shadow	of
有时	那里	曾是	一个	水池	的	水	闪闪发光	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

有时树影下会泛起波光粼粼的水洼。

[set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [pɪŋk] ['blɑsəmɪŋ] [bɑ:g] - ['mɜ:rtl] , [ænd; ənd] [waɪt] [bɑ:g] - ['kɑ:t(ə)n] ,

set	about	with	rose	-	pink	blossoming	bog	-	myrtle	,	and	white	bog	-	cotton	,
放	关于	和	玫瑰	-	粉色的	盛开	沼泽	-	桃金娘	,	和	白色的	沼泽	-	棉布	,

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [flæt] [li:vz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['emərəldz] .

and	wonderful	little	flat	leaves	shining	like	emeralds	.
和	精彩的	小的	平坦的	树叶	灼灼	喜欢	祖母绿	.

点缀着粉红色的沼泽桃金娘、白色的沼泽棉，以及像翡翠一样闪闪发光的奇妙的小扁平叶子。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

But	at	last	he	reached	the	gate	.
但	在	最后的	他	达到	这	门	.

但他最终还是到达了大门。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [gri:n] ['heðər] ; [ænd; ənd] [ˌðer'ɑ:n] ['fɔ:rɪst] ['pəuniz]

Beyond	the	gate	was	a	stretch	of	green	heather	;	and	thereon	forest	ponies
超过	这	门	曾是	一个	拉紧	的	绿色的	希瑟	;	和	其上	森林	小马

['fi:dɪŋ] ,

feeding	,
喂养	,

大门外是一片绿色的石楠丛；林间小马正在那里吃草。

[ænd; ənd] [kaʊz] [wɪð; wɪθ] ['sli:pɪli] [təulɪŋ] ['belz] .

and	cows	with	sleepily	tolling	bells	.
和	牛	和	昏昏欲睡地	收费	铃铛	.

还有摇着铃铛昏昏欲睡的奶牛。

[ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [greɪt] [reɪzd] [maʊndz] ;

On	it	,	too	,	great	raised	mounds	;
在	它	,	也	,	伟大的	提高	土堆	;

上面还有高耸的土堆；

['brækən] [ænd; ənd] ['heðər] - [kloʊðd] ['bæroʊz; 'beroʊz] [wer] ['ræbəts] ['bʌrəud] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

bracken	and	heather	-	clothed	barrows	where	rabbits	burrowed	in	the	grave	of
蕨类植物	和	希瑟	-	穿着衣服	墓丘	在哪里	兔子	掘穴	在	这	严重	的

[sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [ded] ['faɪtər] .

some	long	-	dead	fighter	.
一些	长的	-	死的	战斗机	.

长满蕨类植物和石楠花的土墩，兔子在某个早已死去的战士的坟墓里挖洞。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

To	the	right	was	a	curved	line	of	woods	that	seemed	to	be	made	of
到	这	正确的	曾是	一个	弯曲	线	的	树林	那	似乎	到	是	制成	的

['dʌski] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

dusky	red	and	green	jewels	.
昏暗	红色的	和	绿色的	珠宝	.

右侧是一排弧形树林，仿佛是由暗红色和绿色的宝石构成。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['gloʊɪŋ] [laɪk] ['sæfaɪər] ;

Before	him	was	the	island	glowing	like	sapphire	;
前	他	曾是	这	岛	发光	喜欢	蓝宝石	;

在他面前，岛屿闪耀着蓝宝石般的光芒；

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] ['bærən] [hi:θ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑ:rk] [wɪnd] - ['twɪstɪd] [paɪn]

in	the	foreground	on	the	open	barren	heath	was	a	little	dark	wind	-	twisted	pine
在	这	前景	在	这	打开	荒芜	希思	曾是	一个	小的	黑暗的	风	-	扭曲	松树

[klɪr] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;

clear	-	cut	against	the	sky	;
清除	-	切	反对	这	天空	;

在开阔荒芜的荒原前景中，有一棵被风吹得扭曲的黑色松树，与天空形成鲜明对比；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd]

and	the	sky	ablaze	with	the	colour	that	is	the	parting	blessing	of	the	Lord
和	这	天空	燃烧	和	这	颜色	那	是	这	离别	祝福	的	这	主

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	Light	.
的	光	.

天空燃起绚丽的色彩，那是光明之主临别时的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [skaɪ][ʌv; əv] [driːm] - [bluː] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]

It	was	a	pale	sky	of	dream	-	blue	;	in	the	west	it	shone	with	crimson
它	曾是	一个	苍白	天空	的	梦	-	蓝色的	;	在	这	西方	它	闪耀	和	赤红

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] ,

and	orange	flame	,
和	橙子	火焰	,

天空呈现出梦幻般的浅蓝色；西方的天空则闪耀着深红和橙色的火焰。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [griːn] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

fading	into	green	like	a	breath	of	some	secret	mystery	of	tenderness	,
褪色	进入	绿色的	喜欢	一个	气息	的	一些	秘密	神秘	的	压痛	,

渐渐隐入绿色，如同温柔神秘气息的轻柔吐息。

[ænd; ənd] [pɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt][soʊ] [feɪnt] ,

and	pinks	like	a	dream	of	the	love	of	God	;	and	a	violet	so	faint	,
和	粉色	喜欢	一个	梦	的	这	爱	的	上帝	;	和	一个	紫色	所以	头晕的	,

还有像上帝之爱的梦境般的粉红色；以及如此淡雅的紫罗兰色，

[pjʊr] , [ænd; ənd]['hoʊli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pure	,	and	holy	that	the	heart	quivered	at	the	sight	of	it	.
纯的	,	和	圣	那	这	心	颤抖	在	这	视线	的	它	.

纯洁无瑕，神圣无比，令人心生敬畏。

['kʌlər] [ðæt] [spiːks] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [wen] [θɔːt] [fɔːlz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Colour	that	speaks	the	tongue	of	the	gods	when	thought	falls	dead	and	the
颜色	那	说话	这	舌头	的	这	神	什么时候	想法	瀑布	死的	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [mɪr] ['hɑːloʊnəs] .

sound	of	speech	is	mere	hollowness	.
声音	的	演讲	是	仅仅	空虚	.

当思想消亡，言语只剩空洞时，色彩便能诉说神明的语言。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['feɪdɪd] [bɪg]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [skaɪ]

When	the	colour	faded	big	purple	clouds	began	to	drift	up	over	the	pale	yellow	sky
什么时候	这	颜色	褪色	大的	紫色的	云	开始	到	漂移	向上	超过	这	苍白	黄色的	天空

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪk] ['pɜːrp(ə)l] - [bluː] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [saʊndz] [wɜːr; wər]

until	it	was	all	a	wonderful	thick	purple	-	blue	darkness	in	which	sounds	were
直到	它	曾是	全部	一个	精彩的	厚的	紫色的	-	蓝色的	黑暗	在	哪个	声音	是

[bəuθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['mʌfld] ;

both	clear	and	muffled	;
两个都	清除	和	闷音	;

当颜色褪去时，大片的紫色云朵开始在淡黄色的天空中飘升，直到一切都变成了美妙的浓密的紫蓝色黑暗，其中声音既清晰又模糊；

['fɑːrəweɪ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [klɪr] , [ænd; ənd] [saʊndz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər] ['mʌfld] [ænd; ənd]

faraway	sounds	were	clear	,	and	sounds	close	at	hand	were	muffled	and
离这很远	声音	是	清除	,	和	声音	关闭	在	手	是	闷音	和

['ɪri] ;

eerie	;
怪异	;

远处的声音清晰可闻，而近处的声音却闷闷的，令人毛骨悚然；

[peɪl] [mɪlk] - [greɪ] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

pale	milk	-	grey	lights	began	to	slide	through	the	darkness	.
苍白	牛奶	-	灰色的	灯	开始	到	滑动	通过	这	黑暗	.

淡淡的乳灰色灯光开始划破黑暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz] ; ['oʊnli][ðə; ði][wɔːrm] , [dɑːrk] , [swiːt] - [smelɪŋ] [hæf] - ['saɪləns] .

There	were	no	stars	;	only	the	warm	,	dark	,	sweet	-	smelling	half	-	silence	.
那里	是	不	明星	;	仅有的	这	温暖的	,	黑暗的	,	甜的	-	闻起来	一半	-	沉默	.

没有星星；只有温暖、黑暗、带着甜香的半寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	could	not	see	a	yard	before	his	face	,
他	可以	不是	看	一个	院子	前	他的	脸	,

他眼前一码远的地方都看不见。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [speɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	yet	he	felt	the	darkness	was	a	big	,	far	-	reaching	space	about	him	.
和	然而	他	毛毡	这	黑暗	曾是	一个	大的	,	远的	-	到达	空间	关于	他	.

然而，他却感到黑暗是一个巨大的、无边无际的空间，笼罩着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [braʊn] [paɪn]

There	was	a	dry	ditch	among	the	pines	;	it	was	full	of	yellow	-	brown	pine
那里	曾是	一个	干燥	沟	之中	这	松树	;	它	曾是	满的	的	黄色的	-	棕色的	松树

- ['niːdlz] .

-	needles	.
-	针	.

松树林中有一条干涸的沟渠，里面满是黄褐色的松针。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]

He	lay	down	there	and	heard	the	noises	of	the	night	;	the	snapping	of
他	躺	向下	那里	和	听到	这	噪音	的	这	夜晚	;	这	啪啪	的

[twɪgz] ,

twigs	,
树枝	,

他躺在那里，听着夜里的各种声音：树枝断裂的声音，

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [praʊlɪŋ] [biːsts] .

the	rustle	of	little	night	-	prowling	beasts	.
这	沙沙	的	小的	夜晚	-	潜行	野兽	.

夜间出没的小野兽发出窸窣声。

[wʌns] [ə; eɪ]['bædʒər] [stoʊl] [baɪ] ; [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [ʃriːkt] ; [ðə; ði] [aulz] [kɔːld] [huː] - [huː] [ɪn]

Once	a	badger	stole	by	;	once	a	night	-	bird	shrieked	;	the	owls	called	hoo	-	hoo	in
一次	一个	獾	偷窃	经过	;	一次	一个	夜晚	-	鸟	尖叫	;	这	猫头鹰	称为	呼	-	呼	在

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

曾有獾偷偷溜过；曾有夜鸟尖叫；曾有猫头鹰在树枝上发出“呼呼”的叫声。

[wʌns] [ðer; ðər] ['ekəud] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Once	there	echoed	a	cry	of	pain	and	fear	through	the	wood	,
一次	那里	回声	一个	哭	的	疼痛	和	害怕	通过	这	木头	,

树林中回荡着一声痛苦和恐惧的呼喊。

[ðə; ði] [deθ] - [ʃriːk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['taɪni] ['sɪtɪzn] .

the	death	-	shriek	of	some	tiny	citizen	.
这	死亡	-	尖叫	的	一些	微小的	公民	.

某个渺小公民临终前的惨叫。

[wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑːr] [pɜːd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Once	a	night	-	jar	purred	in	the	tree	above	his	head	;
一次	一个	夜晚	-	罐	咕噜咕噜	在	这	树	多于	他的	头	;

一只夜鹰曾在他头顶的树上发出咕噜咕噜的叫声；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] [dɑːrk] [er] [ɪn]

and	once	the	magic	of	the	nightingale	trembled	through	the	warm	dark	air	in
和	一次	这	魔法	的	这	夜莺	颤抖	通过	这	温暖的	黑暗的	空气	在

[ə; eɪ] ['lɪmpɪd] ['rɪvər] [ʌv; əv] [saʊnd] .

a	limpid	river	of	sound	.
一个	清澈的	河	的	声音	.

夜莺的歌声曾如清澈的河流般，在温暖的黑暗空气中颤动。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [slept] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [reɪn] .

At	last	he	slept	;	and	he	woke	to	a	wild	rush	of	rain	.
在	最后的	他	睡着了	;	和	他	觉醒	到	一个	荒野	匆忙	的	雨	.

他终于睡着了；醒来时，外面正下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [kuːl] [laɪt] ; [ðə; ði] [paɪn] - ['niːdlz] [d'rɪpt] ;

The	wood	was	full	of	a	pale	cool	light	;	the	pine	-	needles	dripped	;
这	木头	曾是	满的	的	一个	苍白	凉爽的	光	;	这	松树	-	针	滴落	;

木头里透着淡淡的冷光；松针滴着水；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] .

he	heard	the	gurgle	of	a	hurry	of	water	in	the	ditch	beyond	the	gate	.
他	听到	这	咕噜声	的	一个	匆忙	的	水	在	这	沟	超过	这	门	.

他听到大门外沟渠里传来急促的流水声。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['lɪvɪd] ['griːnɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ;

He	got	up	;	the	livid	greenish	-	purple	clouds	were	rushing	across	the	sky	;
他	得到	向上	;	这	铁青	绿绿色	-	紫色的	云	是	匆忙	穿过	这	天空	;

他起身，只见苍白的紫绿色云朵在天空中飞速掠过；

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] ;

the	island	was	veiled	in	a	white	mist	of	rain	;
这	岛	曾是	含蓄	在	一个	白色的	薄雾	的	雨	;

岛屿笼罩在一层白色的雨雾之中；

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['pəʊnɪz] ['gæləpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [skænt] ['ʃeltər] ;

the	forest	ponies	galloped	for	some	scant	shelter	;
这	森林	小马	疾驰	为了	一些	稀少	庇护所	;

森林里的矮种马奔向简陋的避难所；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [tɜːrnd] [dɪs'kɑːnsələt] ['noʊzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ;

some	of	the	herd	turned	disconsolate	noses	from	the	rush	of	waters	;
一些	的	这	一群	转向	沮丧的	鼻子	从	这	匆忙	的	水	;

有些牛群垂头丧气地转过头去，不去看那湍急的水流；

[sʌm; səm] [skwiːld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['ʌðər] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['miːknəs]

some	squealed	and	kicked	and	bit	at	each	other	;	others	endured	in	meekness
一些	尖叫	和	踢	和	少量	在	每个	其他	;	其他的	忍受	在	谦逊

.

:

.

有些动物尖叫、踢打、撕咬对方；有些动物则温顺地忍受着。

[ə; eɪ] [bɪg] [ænts] - [nest] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] ; [puːlz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['heðər] ;

A	big	ants	'	nest	near	the	gate	was	flooded	;	pools	stood	in	the	heather	;
一个	大的	蚂蚁	-	巢	靠近	这	门	曾是	被淹	;	游泳池	站立	在	这	希瑟	;

大门附近的一个大蚁巢被水淹没了；石楠丛中积满了水洼；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kriːm] - [waɪt] [foʊm] [swɜːld] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	a	heap	of	cream	-	white	foam	swirled	on	the	brown	water	in	the	ditch	.
和	一个	堆	的	奶油	-	白色的	泡沫	旋转	在	这	棕色的	水	在	这	沟	.

沟渠里棕色的水面上翻滚着一堆乳白色的泡沫。

[laɪt] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪd] [griːn] - ['pɜːrp(ə)l] .

Light	wisps	of	cloud	fled	across	the	background	of	livid	green	-	purple	.
光	缕缕	的	云	逃亡	穿过	这	背景	的	铁青	绿色的	-	紫色的	.

缕缕轻云飘过紫绿色的背景。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɔːrm] .

He	stood	under	shelter	of	the	trees	and	watched	the	storm	.
他	站立	在下面	庇护所	的	这	树木	和	观看	这	风暴	.

他站在树荫下，观看暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] ['siwərdz] ; [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [ə; eɪ] [peɪl] ['iːv(ə)n] [greɪ] ; [ðen] [ə; eɪ]

It	passed	;	the	clouds	flew	seawards	;	the	sky	grew	a	pale	even	grey	;	then	a
它	通过了	;	这	云	飞翔	向海	;	这	天空	生长	一个	苍白	甚至	灰色的	;	然后	一个

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

时间过去了；云朵飘向大海；天空渐渐变成苍白的灰色；然后一阵凉爽，

[sɔːft] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] .

soft	wind	began	to	blow	.
柔软的	风	开始	到	吹	.

微风拂面。

[ðə; ði] [iːst] [gruː] [feɪnt] [pɪŋk] , [ðen] ['jeloʊ] - [greɪ] ; [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] ['kwivəd] ['oʊvər]

The	east	grew	faint	pink	,	then	yellow	-	grey	;	then	a	long	line	of	light	quivered	over
这	东方	生长	头晕的	粉色的	,	然后	黄色的	-	灰色的	;	然后	一个	长的	线	的	光	颤抖	超过

[ðə; ði] ['heðər] .

the	heather	.
这	希瑟	.

东方渐渐变成淡淡的粉红色，然后变成黄灰色；接着一道长长的光线在石楠丛上颤动。

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	new	day	had	come	.
这	新的	天	有	来	.

新的一天到来了。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] ['ræbəts] [hɑːpt] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] ;

The	birds	were	stirring	and	singing	;	the	rabbits	hopped	out	to	feed	;
这	鸟类	是	搅拌	和	歌唱	;	这	兔子	跳跃	出去	到	喂养	;

鸟儿们活跃起来，鸣叫着；兔子们跳出来觅食；

[ə; eɪ] [stoʊt] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ['ekəud] [ə'krɔːs]

a	stoat	darted	across	the	track	;	and	the	clang	of	a	cow	-	bell	echoed	across
一个	鼬	飞镖	穿过	这	追踪	;	和	这	铛	的	一个	奶牛	-	钟	回声	穿过

[ðə; ði] [mʊr] .

the	moor	.
这	泊	.

一只鼬鼠窜过小路；一声牛铃声在荒原上回荡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [striːm] [hiː; hi] [krɔːst] ['jestərdeɪ] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [beɪðd] ;

He	found	the	slowly	moving	stream	he	crossed	yesterday	;	there	he	bathed	;
他	成立	这	缓慢地	移动	溪流	他	交叉	昨天	;	那里	他	洗澡	;

他找到了昨天渡过的那条缓缓流淌的小溪；他在那里洗了个澡；

[ðen] [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

then	he	ate	some	of	the	food	he	had	brought	with	him	.
然后	他	吃	一些	的	这	食物	他	有	带来	和	他	.

然后他吃了一些自己带来的食物。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [greɪ] [sænd] , ['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [oʊks] .

Finally	he	walked	down	a	path	of	silver	-	grey	sand	,	skirting	a	wood	of	oaks	.
最后	他	步行	向下	一个	小路	的	银	-	灰色的	沙	,	裙边	一个	木头	的	橡树	.

最后，他沿着一条银灰色的沙路走去，绕过一片橡树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wækst] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [er] ['ʃɪməd] ['oʊvər]

It	waxed	very	warm	and	still	;	there	were	no	clouds	;	the	air	shimmered	over
它	打蜡	非常	温暖的	和	仍然	;	那里	是	不	云	;	这	空气	闪闪发光	超过

[ðə; ði] ['heðər] ;

the	heather	;
这	希瑟	;

天气变得非常温暖平静；万里无云；空气在石楠花上闪烁；

[waɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] [skɪpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

white	and	little	brown	butterflies	skipped	over	it	;
白色的	和	小的	棕色的	蝴蝶	跳过	超过	它	;

白色和棕色的小蝴蝶从它身上飞过；

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [heɪz] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	island	was	veiled	in	a	soft	white	haze	with	violet	shadows	in	it	.
这	岛	曾是	含蓄	在	一个	柔软的	白色的	阴霾	和	紫色	阴影	在	它	.

岛屿笼罩在一层柔和的白色薄雾中，其中夹杂着紫色的阴影。

[sneɪks] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] ;

Snakes	slid	out	into	the	open	to	sun	themselves	;
蛇	滑行	出去	进入	这	打开	到	太阳	他们自己	;

蛇滑到空地上晒太阳；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['drɪftɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]

the	air	was	full	of	slanting	gleams	of	gossamer	and	little	drifting	lives	of
这	空气	曾是	满的	的	斜	闪光	的	游丝	和	小的	漂流	生活	的

['ɪnsekts] [ðæt] [lɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [naɪt] .

insects	that	lived	a	day	and	never	knew	the	night	.
昆虫	那	居住地	一个	天	和	绝不	知道	这	夜晚	.

空气中充满了斜斜闪烁的薄纱，以及漂浮的小昆虫的生命，它们只活在白天，从不知道黑夜的存在。

[hiː; hi] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd]

He	sat	among	the	pines	and	saw	the	brown	lizards	and	the	squirrels	and
他	卫星	之中	这	松树	和	锯	这	棕色的	蜥蜴	和	这	松鼠	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪts] [flɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [draɪ] [paɪn] - ['niːdlz] ;

watched	the	golden	lights	flit	over	the	dry	pine	-	needles	;
观看	这	金的	灯	掠过	超过	这	干燥	松树	-	针	;

他坐在松树林中，看到了棕色的蜥蜴和松鼠，看着金色的灯光在干燥的松针上闪烁；

[ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ʃoʊn] [red] ,

the	boles	of	the	trees	shone	red	,
这	树干	的	这	树木	闪耀	红色的	,

树干泛着红光，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [oʊks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] .

and	in	among	the	far	-	off	oaks	was	a	mist	of	pale	green	.
和	在	之中	这	远的	-	离开	橡树	曾是	一个	薄雾	的	苍白	绿色的	.

远处橡树丛中弥漫着淡绿色的薄雾。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [oʊk] [wʊd] ['oʊvər] [draɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] ,

In	the	afternoon	he	walked	through	the	oak	wood	over	dry	leaves	of	last	year	,
在	这	下午	他	步行	通过	这	橡木	木头	超过	干燥	树叶	的	最后的	年	,

下午，他穿过橡树林，脚下踩着去年落下的枯叶。

[ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [braɪt] ['emərəld] [mɔːs] , [set] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ]

and	cushions	of	bright	emerald	moss	,	set	with	scarlet	,	purple	,	and	orange
和	靠垫	的	明亮的	翠	苔藓	,	放	和	猩红	,	紫色的	,	和	橙子

['fʌŋgiː] .

fungi	.
真菌	.

还有翠绿色的苔藓垫，上面点缀着猩红色、紫色和橙色的真菌。

[æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]['reɪndʒɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] .

At	sunset	he	stood	by	a	little	clearing	;	it	was	near	a	ranger's	cottage	.
在	日落	他	站立	经过	一个	小的	清理	;	它	曾是	靠近	一个	护林员的	小屋	.

日落时分，他站在一小片空地旁；那里靠近护林员的小屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['wʊdˌsmoʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['sweɪɪŋ] [bluː] ['kɑːləm] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

He	could	smell	woodsmoke	and	see	its	swaying	blue	column	rise	above	the
他	可以	闻	木烟	和	看	它是	摇晃	蓝色的	柱子	上升	多于	这

[θætʃt] [ruːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['stəunkrɔp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɜ-ːnz] .

thatched	roof	covered	with	stonecrop	and	little	ferns	.
茅草屋顶	屋顶	涵盖	和	景天	和	小的	蕨类植物	.

他能闻到木柴燃烧的烟雾，还能看到摇曳的蓝色烟柱从覆盖着景天和小蕨类的茅草屋顶上升起。

[hɪr] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [haɪvz] [wer] [lɪvd] [ðə; ðɪ] [biːz] [huːz] [sɔːft]['ɔːrgən] - [laɪk] [droʊn] [hiː; hi]

Here	were	rows	of	hives	where	lived	the	bees	whose	soft	organ	-	like	drone	he
这里	是	行	的	麻疹	在哪里	居住地	这	蜜蜂	谁	柔软的	器官	-	喜欢	无人机	他

[hæd; həd] [hɜːrd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['tʃeləʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] .

had	heard	mingling	with	the	'	cellos	of	the	pines	.
有	听到	混杂	和	这	-	大提琴	的	这	松树	.

这里有一排排蜂箱，里面住着蜜蜂，他曾听到蜜蜂发出柔和的、像管风琴一样的嗡嗡声，与松树的“大提琴”声交织在一起。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

The	sky	was	less	brilliant	than	it	had	been	the	night	before	;
这	天空	曾是	较少的	杰出的	比	它	有	到过	这	夜晚	前	;

天空不如前一晚那样明亮；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['slendər] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wɜːr; wər]

it	was	bluish	-	white	and	the	long	slender	clouds	on	the	horizon	were
它	曾是	蓝蓝色	-	白色的	和	这	长的	苗条	云	在	这	地平线	是

['vaɪələt][ænd; ənd] [pɪŋk] .

violet	and	pink	.
紫色	和	粉色的	.

天色呈蓝白色，地平线上细长的云朵呈紫粉色。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [gruː] ['peɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] [peɪl] ; [ðə; ðɪ]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ['glɪməd] [aʊt]

The	sky	grew	paler	and	more	pale	;	the	silver	of	the	evening	star	glimmered	out
这	天空	生长	肤色较浅	和	更多的	苍白	;	这	银	的	这	晚上	星星	闪烁	出去

，

，

，

天空越来越苍白；晨星的银光闪烁着。

[ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

a	tiny	point	of	light	.
一个	微小的	观点	的	光	.

一个微小的光点。

[ðə; ðɪ] [paɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] ; [ðeɪ] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ; [ə; eɪ][bæt] ['flikəd] ['oʊvər]

The	pines	were	very	dark	;	they	looked	black	against	the	sky	;	a	bat	flickered	over
这	松树	是	非常	黑暗的	;	他们	看起来	黑色的	反对	这	天空	;	一个	蝙蝠	闪烁	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

松树颜色很深，在天空的映衬下显得漆黑一片；一只蝙蝠在树梢上掠过。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	walked	over	the	moor	to	the	shore	;	he	saw	the	ghost	-	white	of	the
他	步行	超过	这	泊	到	这	支撑	;	他	锯	这	鬼	-	白色的	的	这

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

他穿过荒原走到岸边；他看到了惨白的泡沫，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['peblz] .

and	heard	the	rush	and	draw	of	the	tide	on	the	smooth	pebbles	.
和	听到	这	匆忙	和	画	的	这	潮	在	这	光滑的	鹅卵石	.

听见潮水拍打光滑鹅卵石的急促和拉扯声。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] .

The	moon	was	up	when	he	walked	back	.
这	月亮	曾是	向上	什么时候	他	步行	后退	.

他回去的时候，月亮已经升起来了。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] ; [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd]

This	night	he	did	not	try	to	sleep	;	not	because	he	was	worried	and
这	夜晚	他	做过	不是	尝试	到	睡觉	;	不是	因为	他	曾是	担心	和

['θɔːtf(ə)l] ;

thoughtful	;
周到	;

那天晚上他没有尝试入睡；不是因为他忧心忡忡，而是因为他心事重重；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .

he	had	not	thought	all	day	,	and	he	did	not	think	all	night	.
他	有	不是	想法	全部	天	,	和	他	做过	不是	思考	全部	夜晚	.

他白天没想任何事情，晚上也没想任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ;

It	was	very	still	and	cloudless	,	and	the	moon	was	full	;
它	曾是	非常	仍然	和	无云	,	和	这	月亮	曾是	满的	;

天色静谧，万里无云，月亮又圆又圆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['sɒləm] [bluː] ;

when	it	set	the	sky	was	solemnest	blue	;
什么时候	它	放	这	天空	曾是	庄严的	蓝色的	;

日落时分，天空呈现出庄严肃穆的蓝色；

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [speɪs] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

the	stars	and	the	white	fire	made	the	mystery	of	space	more	wonderful	.
这	明星	和	这	白色的	火	制成	这	神秘	的	空间	更多的	精彩的	.

繁星和白色的火焰让神秘的太空更加奇妙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒɪst] ['peɪʃ(ə)ns] ;

It	was	one	of	those	nights	which	are	living	symbols	of	largest	patience	;
它	曾是	一	的	那些	夜晚	哪个	是	活的	符号	的	最大	耐心	;

那是一个充满耐心、令人叹为观止的夜晚；

[ʌv; əv] [bredθ] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʌv; əv] ['saɪləns] [huːz] [ruːt] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [noʊz] ;

of	breadth	that	includes	all	things	,	of	silence	whose	root	is	the	wisdom	that	knows	;
的	宽度	那	包括	全部	事物	,	的	沉默	谁	根	是	这	智慧	那	知道	;

广阔无垠，包罗万象；寂静无声，其根源在于洞悉一切的智慧；

[ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['tendərnəs] ['ræðər]

of	that	mighty	indifference	that	is	indifferent	because	of	its	tenderness	rather
的	那	强大的	漠不关心	那	是	冷漠	因为	的	它是	压痛	相当

[ðæn; ðən] [ɪts] ['koʊldnəs] .

than	its	coldness	.
比	它是	寒冷	.

那是一种强大的冷漠，这种冷漠是因为它的温柔而非冷酷。

[ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

A	night	sky	that	was	a	symbol	of	a	Holy	Catholic	Church	of	the	entire
一个	夜晚	天空	那	曾是	一个	象征	的	一个	圣	天主教	教会	的	这	全部的

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

夜空象征着整个宇宙的神圣天主教会；

[nɑːt] ['tɑːlərənt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] [ɔːl] , ['tɑːlərəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] , ['peɪtrənaɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

not	tolerant	—	because	,	after	all	,	tolerance	is	a	little	,	narrow	,	patronising	invention
不是	宽容	—	因为	,	后	全部	,	宽容	是	一个	小的	,	狭窄的	,	居高临下	发明

[ʌv; əv] ['mænz] [ə'gresɪv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

of	man's	aggressive	superiority	.
的	男人的	挑衅的	优势	.

不宽容——因为，归根结底，宽容是人类咄咄逼人的优越感的一种狭隘、居高临下的发明。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] [ɪz] [nɑːt] ['tɑːlərənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] , [ɑːm'nɪʃənt] , ['ælfə] [ænd; ənd]

That	which	is	all	-	inclusive	is	not	tolerant	;	it	is	omnipotent	,	omniscient	,	Alpha	and
那	哪个	是	全部	-	包容性	是	不是	宽容	;	它	是	无所不能	,	无所不知	,	阿尔法	和

[oʊ'megə] ;

Omega	;
欧米茄	;

包罗万象的事物并不宽容；它是全能的、全知的、始与终；

[ðə; ði] [fɜːrst] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [læst] .

the	first	but	also	the	last	.
这	第一的	但	还	这	最后的	.

第一个，也是最后一个。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [hiː; hi] ['nevər] [mjuːzd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] ;

He	did	not	think	of	these	things	;	he	never	mused	on	such	matters	;
他	做过	不是	思考	的	这些	事物	;	他	绝不	沉思	在	这样的	事情	;

他从未想过这些事；他从不思考这类事情；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [nɔːr] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] .

he	did	not	think	at	all	that	night	nor	notice	anything	particularly	.
他	做过	不是	思考	在	全部	那	夜晚	也不	注意	任何事物	特别	.

那天晚上他什么都没想，也没注意到任何特别的事情。

[hiː; hi] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sliːpi] ,

He	sat	under	the	sky	,	his	hands	clasping	his	knees	;	he	was	not	sleepy	,
他	卫星	在下面	这	天空	,	他的	双手	紧握	他的	膝盖	;	他	曾是	不是	困	,

他坐在星空下，双手抱膝；他并不困倦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪf] [spent] ['tʃiːfli]

because	to	be	out	of	doors	two	days	and	nights	after	a	life	spent	chiefly
因为	到	是	出去	的	门	二	天	和	夜晚	后	一个	生活	花费	主要

[wɪ'ðɪn] [wɔːlz] [ɪz] [æpt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [kɔːz] ['weɪkflnəs] .

within	walls	is	apt	quite	naturally	to	cause	wakefulness	.
之内	墙壁	是	易于	相当	自然	到	原因	清醒	.

因为在室内度过大部分时间后，连续两天两夜待在户外，自然很容易让人感到困倦。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

He	saw	three	shooting	stars	slide	through	the	blue	heart	of	the	night	.
他	锯	三	射击	明星	滑动	通过	这	蓝色的	心	的	这	夜晚	.

他看到三颗流星划过夜空湛蓝的中心。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːks] , [ə; eɪ] ['vɪksn] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]

At	dawn	he	saw	a	fox	,	a	vixen	,	and	four	little	furry	creatures	with	sharp
在	黎明	他	锯	一个	狐狸	,	一个	泼妇	,	和	四	小的	毛茸茸的	生物	和	锋利的

,

,

,

黎明时分，他看到一只狐狸、一只母狐和四只毛茸茸的小动物，它们长着锋利的.....

[braɪt] [aɪz] ; [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .

bright	eyes	;	they	played	together	and	rolled	in	the	heather	without	fear	of	man	.
明亮的	眼睛	;	他们	玩	一起	和	滚动	在	这	希瑟	没有	害怕	的	男人	.

明亮的眼睛；他们一起玩耍，在石楠丛中翻滚，无所畏惧。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] ; [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr]

He	began	wandering	through	the	wood	looking	for	birds	'	nests	;	he	found	four
他	开始	漫游	通过	这	木头	寻找	为了	鸟类	-	巢穴	;	他	成立	四

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

before	the	sun	rose	.
前	这	太阳	玫瑰	.

他开始在树林里漫步，寻找鸟巢；太阳升起之前，他找到了四个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ,

When	it	rose	he	began	to	walk	back	,
什么时候	它	玫瑰	他	开始	到	走	后退	,

当它升起时，他开始往回走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - ['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət] [wʌz; wəz]

for	the	forty	-	eight	hours	'	holiday	from	the	world	-	compelling	pamphlet	was
为了	这	四十	-	八	小时	-	假期	从	这	世界	-	引人注目的	小册子	曾是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

为期四十八小时的远离这本引人入胜的小册子的假期结束了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] , [drest] [hɪm'self] , [eɪt]

He	reached	the	house	at	seven	o'clock	;	had	a	bath	,	dressed	himself	,	ate
他	达到	这	房子	在	七	点钟	;	有	一个	洗澡	,	穿着	他自己	,	吃

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['brekfəst] ,

a	moderate	breakfast	,
一个	缓和	早餐	,

他七点钟到家；洗了个澡，穿好衣服，吃了顿简单的早餐。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['letərz] .

and	began	to	open	and	arrange	his	employer's	letters	.
和	开始	到	打开	和	安排	他的	雇主的	信件	.

他开始拆开并整理雇主的信件。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][eɪt] . - .

That	was	at	8	.	30	.
那	曾是	在	8	.	-	.

那是8点30分。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [gest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] [lʊkt] ['ɪntuː]

At	nine	o'clock	his	employer's	guest	on	his	way	to	breakfast	looked	into
在	九	点钟	他的	雇主的	客人	在	他的	方式	到	早餐	看起来	进入

[ðə; ði]['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

九点钟，他雇主的客人去吃早餐的路上，顺便看了看图书馆。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

He	nodded	,	came	in	,	and	shut	the	door	.
他	点头	,	来了	在	,	和	关闭	这	门	.

他点点头，走了进来，然后关上了门。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dekstər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	Dexter	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	德克斯特	,	”	他	说	.

“早上好，德克斯特，”他说。

“ [juːv] [gɑːt] [bæk] , [aɪ] [siː] .

“	You've	got	back	,	I	see	.
“	你已经	得到	后退	,	我	看	.

“看来你背部挺好的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] ? ”

I	suppose	I	know	your	answer	?	”
我	认为	我	知道	你的	回答	?	”

我想我知道你的答案了吧?

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [hɪr] . ”

“	No	,	I	believe	you	don't	;	for	I	think	I'll	go	on	here	.	”
“	不	,	我	相信	你	不	;	为了	我	思考	患病的	去	在	这里	.	”

“不，我相信你不会；因为我想我会继续留在这里。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ? ”

“	You	don't	mean	that	?	”
“	你	不	意思是	那	?	”

“你不是那个意思吧? ”

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ə'freɪd] ? ”

“	Afraid	?	”
“	害怕的	?	”

“害怕的? ”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ ['mɔːrəl]['skruːpəlz] ? ”

“	Moral	scruples	?	”
“	道德	顾虑	?	”

“道德顾虑? ”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [wʌt] [ðen] ?

“	What	then	?
“	什么	然后	?

然后呢?

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

”	The	other	hesitated	,	because	he	really	did	not	know	the	answer	.
”	这	其他	犹豫了一下	,	因为	他	真的	做过	不是	知道	这	回答	.

另一个人犹豫了，因为他真的不知道答案。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈsʌndiz; -deiz] [friː] .

“	I	have	my	Sundays	free	.
”	我	有	我的	星期日	自由的	.

“我星期天有空。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪf] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .

And	I	think	I	should	miss	the	forest	if	I	went	away	.
和	我	思考	我	应该	错过	这	森林	如果	我	去	离开	.

我想如果我离开森林，我会想念它的。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	haven't	any	other	reason	—	that	I	know	of	.
我	还没有	任何	其他	原因	—	那	我	知道	的	.

我没有其他理由——至少我不知道。

” [ˈlenvɔi]

”	L'ENVOI
”	送

“L'ENVOI

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ,

Power	of	the	wave	and	the	light	,
力量	的	这	海浪	和	这	光	,

波与光的力量

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] ,

Power	of	the	wind	and	the	dawn	,
力量	的	这	风	和	这	黎明	,

风的力量和黎明，

[fænd] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [breθ]

Fanned	by	the	strength	of	thy	breath
扇形	经过	这	力量	的	你的	气息

被你强劲的呼吸所吹拂

[ˈmænz] [soʊl] [ɪz] [bɔːrn] .

Man's	soul	is	born	.
男人的	灵魂	是	出生	.

人的灵魂由此诞生。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrk] ,

Power	of	the	song	of	the	lark	,
力量	的	这	歌曲	的	这	云雀	,

云雀歌声的力量

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

Power	of	the	gold	of	the	corn	,
力量	的	这	金子	的	这	玉米	,

玉米黄金的力量

[baɪ] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

By	perfume	and	silence	and	speech
经过	香水	和	沉默	和	演讲

香水、沉默和言语

[ˈmænz] [soʊl] [ɪz] [bɔːrn] .

Man's	soul	is	born	.
男人的	灵魂	是	出生	.

人的灵魂由此诞生。

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [reɪn] ,

Power	**of**	**the**	**whispering**	**rain**	**,**
力量	的	这	耳语	雨	,

轻柔雨滴的力量

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] ,

Power	**of**	**the**	**day**	**when**	**it**	**dies**	**,**
力量	的	这	天	什么时候	它	死亡	,

当它消亡之时，那一天的力量，

[baɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['sʌnset] [ænd; ənd] [dʌsk]

By	**magic**	**of**	**sunset**	**and**	**dusk**
经过	魔法	的	日落	和	黄昏

夕阳和黄昏的魔力

['mænz] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [raɪz] !

Man's	**soul**	**doth**	**rise**	**!**
男人的	灵魂	确实	上升	!

人的灵魂升华了!

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

Power	**of**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**night**	**,**
力量	的	这	明星	和	这	夜晚	,

星辰与黑夜的力量

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs]

When	**singing**	**and**	**sighing**	**shall**	**cease**
什么时候	歌唱	和	叹息	将	停止

当歌唱和叹息都停止的时候

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [spæn][ʌv; əv] [ðaɪ] [rest]

By	**the**	**unknown**	**span**	**of**	**thy**	**rest**
经过	这	未知	跨度	的	你的	休息

藉着你安息的未知跨度

['mænz] [soʊl] [noʊz] [piːs] !

Man's	**soul**	**knows**	**peace**	**!**
男人的	灵魂	知道	和平	!

人的灵魂懂得安宁!

[ðə; ði] [breθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sleɪn]

THE	**BREATH**	**UPON**	**THE**	**SLAIN**
这	气息	之上	这	被杀

死者之息

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [boʊnz] [lɪv; laɪv] ?

Shall	**these**	**bones**	**live**	**?**
将	这些	骨头	居住	?

这些骸骨能否复活?

[gɑːd] [noʊz] .

God	**knows**	**.**
上帝	知道	.

天晓得。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sɔː] [sʌtʃ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] .

The	**prophet**	**saw**	**such**	**clothed**	**with**	**flesh**	**and**	**skin**	**.**
这	先知	锯	这样的	穿着衣服	和	肉	和	皮肤	.

先知看见这些人披着血肉之躯。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪf] ['entərd] [ɪn] ;

A	**wind**	**blew**	**on**	**them**	**,**	**and**	**Life**	**entered**	**in**	**;**
一个	风	吹	在	他们	,	和	生活	进入	在	;

一阵风吹过，生命就降临了;

[ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [roʊz] .
They shook and rose .
他们 摇晃 和 玫瑰 .

他们颤抖着站了起来。

['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] , [oʊ] [lɔːrd] !
Shorten the time , O Lord !
缩短 这 时间 , 哦 主 !

主啊，求你缩短这时间！

[blɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [sɪn] !
Blot out their sin !
印迹 出去 他们的 罪 !

洗净他们的罪孽！

[let] [laɪf] [bɪ'gɪn] !
Let Life begin !
让 生活 开始 !

让生活开始吧！

[krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
Christina Rossetti .
克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
The wind was blowing through the heather , singing softly from the distant sea .
这 风 曾是 吹 通过 这 希瑟 , 歌唱 轻轻 从 这 遥远 海 .

风吹过石楠丛，轻柔地传来远海的声音。

[ðə; ði] ['taɪni] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['belz] [wʌz; wəz] [laɪk] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] .
The tiny tinkling sound of the purple bells was like faint music of faery .
这 微小的 叮叮当当 声音 的 这 紫色的 铃铛 曾是 喜欢 头晕的 音乐 的 仙女 .

紫色铃铛发出细小的叮当声，宛如仙女的轻柔乐曲。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæroʊ] — [θriː] [men] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] .
They lay on an ancient barrow — three men on a summer holiday by the southern sea .
他们 躺 在 一个 古老的 巴罗 — 三 男人 在 一个 夏天 假期 经过 这 南部 海 .

他们躺在一座古老的墓丘上——三个男人在南方海边享受暑假。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['nɜːrvəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['prɪmrəʊz] [pæθ] ,
One was a thin , nervous - looking man , who knew much of the purlieus of the " primrose path ,
一 曾是 一个 薄的 , 紧张的 - 寻找 男人 , WHO 知道 很多 的 这 普利厄斯 的 这 " 报春花 小路 ,

其中一人身材瘦削，看起来很紧张，他对"报春花小径"的偏僻角落了如指掌。

" [wer'ɪn] [hiː; hi] [streɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɪts] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ,
" wherein he strayed to gather up its wreckage and mend it if he might ,
" 其中 他 迷路了 到 收集 向上 它是 残骸 和 修补 它 如果 他 可能 ,

"他误打误撞地去收集它的残骸，如果可能的话，把它修好。"

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] .
by the power of a God in whom he said he did not believe .
经过 这 力量 的 一个 上帝 在 谁 他 说 他 做过 不是 相信 .

凭借他声称自己不信奉的神的力量。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'setɪk] , [dɪ'vəʊt] , [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	was	an	ascetic	,	devout	,	and	hard	-	working	priest	of	the
这	第二	曾是	一个	苦行僧	,	虔诚的	,	和	难的	-	在职的	牧师	的	这

['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] .

Anglican	Church	.
圣公会	教会	.

第二位是英国国教一位苦行僧般虔诚、勤奋工作的牧师。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

The	third	was	a	man	still	young	,	but	looking	even	younger	than	his	years	.
这	第三	曾是	一个	男人	仍然	年轻的	,	但	寻找	甚至	年轻	比	他的	年	.

第三个人虽然年纪不大，但看起来比实际年龄还要年轻。

['denis] ['bɑːrə; 'bærə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [streɪndʒ]

Dennis	Barra	was	his	name	;	a	man	with	a	smooth	,	boyish	face	,	strange
丹尼斯	巴拉	曾是	他的	姓名	;	一个	男人	和	一个	光滑的	,	男孩气	脸	,	奇怪的

['jeloʊ] - [greɪ] [aɪz] ,

yellow	-	grey	eyes	,
黄色的	-	灰色的	眼睛	,

他名叫丹尼斯·巴拉；他长着一张光滑、稚气未脱的脸，却有着一双奇异的黄灰色眼睛。

[ænd; ənd] [θɪk] [her] [striːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][dɑːrk] [her]

and	thick	hair	streaked	a	little	with	grey	;	it	gave	the	effect	of	dark	hair
和	厚的	头发	条纹	一个	小的	和	灰色的	;	它	给予	这	影响	的	黑暗的	头发

['laɪtli] ['paʊdərd] ,

lightly	powdered	,
轻轻	粉末状	,

浓密的头发中夹杂着些许灰白，给人一种深色头发轻轻扑了粉的效果。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .

and	added	to	the	lack	of	modernity	about	the	face	.
和	额外	到	这	缺少	的	现代性	关于	这	脸	.

这也加剧了面部缺乏现代感的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːdərn] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['delɪkət] [ɪ'regjələr] [fitʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	not	a	modern	face	;	it	had	delicate	irregular	features	,	and	a
它	曾是	不是	一个	现代的	脸	;	它	有	精美的	不规律的	特征	,	和	一个

[waɪd] , [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] ;

wide	,	thin	-	lipped	mouth	;
宽的	,	薄的	-	嘴唇	嘴	;

这不是一张现代人的脸；它有着精致而不规则的五官，以及宽阔而薄薄的嘴唇；

[ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] .

the	face	looked	curiously	luminous	in	the	strong	sunlight	.
这	脸	看起来	奇怪的是	发光的	在	这	强的	阳光	.

在强烈的阳光下，那张脸显得格外明亮。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] — [rælf; reɪf] ['ɪŋgrəm] — [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

The	first	man	—	Ralph	Ingram	—	was	speaking	.
这	第一的	男人	—	拉尔夫	英格拉姆	—	曾是	请讲	.

第一个人——拉尔夫·英格拉姆——正在发言。

“ [noʊ] , ['kɑːrduː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

“	No	,	Cardew	,	”	he	said	to	the	priest	,
“	不	,	蔪	,	”	他	说	到	这	牧师	,

“不，卡迪尤，”他对神父说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊld][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] .

“	I	tell	you	if	I	did	not	hold	to	that	belief	I	should	go	mad	.
“	我	告诉	你	如果	我	做过	不是	抓住	到	那	信仰	我	应该	去	疯狂的	.

“我告诉你，如果我不坚持这种信念，我就会疯掉。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ðʌs] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ɪn'dʒʌstɪs] .

If	it	be	not	thus	,	the	world	is	based	on	injustice	.
如果	它	是	不是	因此	,	这	世界	是	基于	在	不公正	.

如果不是这样，世界就是建立在不公正之上的。

[ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] [rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] ,

If	we	climb	a	ladder	rung	by	rung	,
如果	我们	爬	一个	梯子	梯子	经过	梯子	,

如果我们一级一级地爬上梯子，

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːdz] — [ðæts] [dʒʌst] .

if	we	work	out	the	result	of	our	deeds	—	that's	just	.
如果	我们	工作	出去	这	结果	的	我们的	契约	—	那就是	只是	.

如果我们能算出自己行为的后果——那就公平了。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['θiːəri] [ɪz] .

But	no	other	theory	is	.
但	不	其他	理论	是	.

但除此之外，没有其他理论。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə; eɪ][mæn] ['məːdəz] [ænd; ənd] [waɪps] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][baɪ] - [greɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst] , -

a	man	murders	and	wipes	out	all	his	past	by	'	grace	at	the	last	,	'
一个	男人	谋杀案	和	湿巾	出去	全部	他的	过去的	经过	-	优雅	在	这	最后的	,	-

一个男人杀人后，凭借“最后的恩典”抹去了他所有的过去。

- [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] - [ænd; ənd] - [feɪθ] - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['nevər][hæd; həd] .

'	forgiveness	of	sins	'	and	'	faith	'	which	his	victim	never	had	.
-	饶恕	的	罪孽	-	和	-	信仰	-	哪个	他的	受害者	绝不	有	.

他的受害者从未拥有过的“罪孽的宽恕”和“信仰”。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊtər] ['kɑːntrækts][ɔːr][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

“	You	speak	of	these	things	as	though	they	were	outer	contracts	or	a	mental	attitude	,
“	你	说话	的	这些	事物	作为	尽管	他们	是	外	合同	或者	一个	精神的	态度	,

“你谈论这些事情，就好像它们是外在的契约或一种心态一样，

” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrsɪz] , ['defɪnət] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

”	said	the	priest	,	“	whereas	they	are	real	spiritual	forces	,	definite	powers	of	the	unseen	.
”	说	这	牧师	,	“	然而	他们	是	真实的	精神	力量	,	定	权力	的	这	看不见	.

“然而，”牧师说，“它们是真实的精神力量，是无形力量的确定力量。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['pɑːrs(ə)l][aʊt] [gɪlt] [ðʌs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

I	do	not	see	that	you	can	parcel	out	guilt	thus	,	according	to	your	system	.
我	做	不是	看	那	你	能	包裹	出去	有罪	因此	,	根据	到	你的	系统	.

根据你的体系，我不认为你可以这样分配罪责。

[ɪf] [laɪf] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

If	life	be	as	you	say	it	is	,	the	fine	threads	of	cause	and	effect	,
如果	生活	是	作为	你	说	它	是	,	这	美好的	线程	的	原因	和	影响	,

如果生活真如你所说，因果关系错综复杂，

[ʌv; əv] [wɪl] , [spiːtʃ] , [θɔːt] , ['ɪmpʌls] , ['ækʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['endləs] .

of	will	,	speech	,	thought	,	impulse	,	action	,	are	endless	.
的	将要	,	演讲	,	想法	,	冲动	,	行动	,	是	无尽的	.

意志、言语、思想、冲动、行动，都是无穷无尽的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] - ['kɔːzɪz] - [soʊ][fɑːr] [bæk] ,

It	appears	to	me	that	by	pushing	'	causes	'	so	far	back	,
它	出现	到	我	那	经过	推动	-	原因	-	所以	远的	后退	,

在我看来，将“原因”推前如此之久，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

you	have	complicated	everything	so	hopelessly	that	you	need	some	universal
你	有	复杂的	一切	所以	绝望地	那	你	需要	一些	普遍的

['sɑːlvənt][tuː; tə] [melt] [ðə; ði][bɑːndz] .

solvent	to	melt	the	bonds	.
溶剂	到	熔化	这	债券	.

你把事情搞得太复杂了，以至于需要一种万能溶剂来溶解这些键。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] ['ædəm][æz; əz] [kə'lektɪv] [mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænsestər] ,

If	you	accept	Adam	as	collective	man	rather	than	as	an	individual	ancestor	,
如果	你	接受	亚当	作为	集体	男人	相当	比	作为	一个	个人	祖先	,

[ðen] [mæn] — [kə'lektɪv] ,

then	Man	—	collective	,
然后	男人	—	集体	,

如果你把亚当视为人类的集体而非个体祖先，那么人类——集体，

['hev(ə)nli] [mæn] — [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

heavenly	man	—	has	chosen	his	own	lot	;	he	has	chosen	his	fall	.
天上	男人	—	有	选定	他的	自己的	很多	;	他	有	选定	他的	落下	.

天上的人——他自己选择了自己的命运；他自己选择了堕落。

[hɪz; ɪz] [truː] [laɪf][ɪz] ['elsˌwer] ;

His	true	life	is	elsewhere	;
他的	真的	生活	是	别处	;

他的真实生活在另一个地方；

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['iːdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [vjuːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

in	some	mysterious	Eden	of	the	spirit	he	views	all	our
在	一些	神秘	伊甸园	的	这	精神	他	浏览	全部	我们的

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] .

inequalities	with	a	wider	view	.
不平等	和	一个	更广泛	看法	.

在某种神秘的精神伊甸园中，他以更广阔的视角看待我们所有的不平等。

['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [hɪz; ɪz] [slaʊ]

Our	misfortunes	may	be	his	opportunity	;	and	our	happiness	his	slough
我们的	不幸	可能	是	他的	机会	;	和	我们的	幸福	他的	泥沼

[ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .

of	despond	.
的	沮丧	.

我们的不幸或许是他的机遇；我们的幸福或许是他摆脱沮丧的契机。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][mæn] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][mæn]['kɑːrn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] .

The	view	of	man	spiritual	and	man	carnal	may	be	diametrically	opposed	.
这	看法	的	男人	精神	和	男人	肉体	可能	是	径直地	反对	.

人的精神层面和人的肉体层面可能是截然相反的观点。

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'dʒʌstɪs] . ”

His	justice	may	be	your	injustice	.	”
他的	正义	可能	是	你的	不公正	.	”

他的公正或许是你的非公正。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
I should as soon believe in the sea - serpent as in the doctrine of regeneration ,
我 应该 作为 很快 相信 在 这 海 - 蛇 作为 在 这 教义 的 再生 ,
[greɪs] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
grace , and faith .
优雅 , 和 信仰 .

我宁愿相信海蛇，也不愿相信重生、恩典和信仰的教义。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['denis] ['bɑːrə; 'bærə] [læft] .
” At this point Dennis Barra laughed .
” 在 这 观点 丹尼斯 巴拉 笑了 .

这时，丹尼斯·巴拉笑了。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋgrəm] [ɔːr] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ Are you laughing at Ingram or at me ? ” said the priest .
“ 是 你 笑 在 英格拉姆 或者 在 我 ? ” 说 这 牧师 .

“你是在嘲笑英格拉姆还是嘲笑我？”神父问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst]
“ I was laughing because I believe I once saw a sea - serpent off the coast
“ 我 曾是 笑 因为 我 相信 我 一次 锯 一个 海 - 蛇 离开 这 海岸
[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

“我当时笑了，因为我相信我曾经在苏格兰海岸附近看到过一条海蛇。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋgrəm] .
and I would say so if I were not afraid of Ingram .
和 我 会 说 所以 如果 我 是 不是 害怕的 的 英格拉姆 .

如果我不那么害怕英格拉姆，我也会这么说。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [vjuːz] [fɪt]
And I was also laughing because I thought you didn't see that your views fit
和 我 曾是 还 笑 因为 我 想法 你 没有 看 那 你的 浏览 合身
[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [fɪt] .
and where they fit .
和 在哪里 他们 合身 .

我当时也在笑，因为我觉得你没意识到你的观点有多么不恰当，以及它们应该放在哪里。

['ɪŋgrəm] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ɪn]
Ingram believes in the law which governed the past and governs the majority in
英格拉姆 相信 在 这 法律 哪个 受统治 这 过去的 和 统治 这 多数 在
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
the present ;
这 展示 ;

英格拉姆相信过去和现在大多数人所遵循的法律；

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . ”
you believe in a possibility of the present — the certain law of the future . ”
你 相信 在 一个 可能性 的 这 展示 — 这 肯定 法律 的 这 未来 . ”

你相信当下的可能性——却不相信未来的确定规律。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ Why do you say that ? ”
“ 为什么 做 你 说 那 ? ”

你为什么这么说?

“ [wel] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] !
“ Well ! because it struck me it was true !
” 出色地 ！ 因为 它 击 我 它 曾是 真的 ！

“嗯！因为我突然意识到这是真的！”

[ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ; [ænd; ənd]
And regeneration is a possibility , regeneration of body and soul ; and
和 再生 是 一个 可能性 , 再生 的 身体 和 灵魂 ; 和
[greɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
grace is a fact ,
优雅 是 一个 事实 ,

重生是可能的，身心皆可重生；恩典是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪnt] [aɪ] [bɪ'li:v]
and the swift transmutation of the sinner into the saint I believe
和 这 迅速 嬗变 的 这 罪人 进入 这 圣 我 相信
[tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] . ”
to be possible . ”
到 是 可能的 . ”

我认为罪人迅速转变为圣人是可能的。

“ [ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [fækts] ?
“ Are these things facts ?
” 是 这些 事物 事实 ?

“这些都是事实吗？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”
I don't believe they are . ”
我 不 相信 他们 是 . ”

我不认为他们是。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? ”
“ Will you believe me if I tell you a story ? ”
” 将要 你 相信 我 如果 我 告诉 你 一个 故事 ? ”

如果我给你讲个故事，你会相信吗?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ If you vouch for it . ”
” 如果 你 担保 为了 它 . ”

“如果你能为它作证的话。”

“ [aɪ][du:] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
“ I do vouch for it .
” 我 做 担保 为了 它 .

我对此表示赞同。

[aɪ] [noʊ] [its] [tru:] .
I know it's true .
我 知道 它是 真的 .

我知道这是真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌns] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .
There was a man once who had just come out of prison .
那里 曾是 一个 男人 一次 WHO 有 只是 来 出去 的 监狱 .

从前有一个刚出狱的男人。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
He deserved his punishment .
他 应得的 他的 惩罚 .

他罪有应得。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʌt] [hɪm; ɪm] — [kwaɪt] ['dʒʌstli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] [ker] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi]

His	friends	cut	him	—	quite	justly	;	and	he	did	not	greatly	care	,	save	that	he
他的	朋友们	切	他	—	相当	公正地	;	和	他	做过	不是	非常	关心	,	节省	那	他

[wʌz; wəz] ['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

他的朋友们批评他——完全合情合理；他并不太在意，只是感到生气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [miːnz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [wɑːnt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [bəuθ]

He	had	some	means	;	he	was	not	in	want	;	he	was	independent	both
他	有	一些	方法	;	他	曾是	不是	在	想	;	他	曾是	独立的	两个都

[ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [frendz] .

of	work	and	friends	.
的	工作	和	朋友们	.

他有一些积蓄；他并不匮乏；他既不依赖工作，也不依赖朋友。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

He	drank	a	little	when	he	came	out	of	prison	,	not	much	.
他	喝	一个	小的	什么时候	他	来了	出去	的	监狱	,	不是	很多	.

他出狱后喝了一点酒，但不多。

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] ['soʊbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	would	drink	for	a	day	or	two	,	and	then	keep	sober	for	a	week	.
他	会	喝	为了	一个	天	或者	二	,	和	然后	保持	清醒	为了	一个	星期	.

他会喝一两天酒，然后保持一周清醒。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

In	the	place	where	he	was	,	a	mission	was	being	held	;	and	with	no
在	这	地方	在哪里	他	曾是	,	一个	使命	曾是	存在	握住	;	和	和	不

[greɪt] [rɪ'zʌlt] . ”

great	result	.	”
伟大的	结果	.	”

他所在的地方正在进行一项传教活动，但并没有取得什么显著成果。

“ [ðeɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['bɑːrə; 'bærə] !

“	They	needed	you	there	,	Barra	!
“	他们	需要	你	那里	,	巴拉	!

“他们需要你在那里，巴拉！”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .

”	The	young	man	smiled	.
”	这	年轻的	男人	微笑	.

年轻人笑了。

“ [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .

“	The	people	were	indifferent	.
“	这	人们	是	冷漠	.

“人们漠不关心。”

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

Something	was	lacking	.
某物	曾是	缺乏	.

感觉少了点什么。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	mission	was	to	last	a	week	.
这	使命	曾是	到	最后的	一个	星期	.

这次任务预计持续一周。

[ðə; ðiˈklɜːrdʒi] [pəˈreidid] [ðə; ði] [striːts] [iːtʃ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd]

The	clergy	paraded	the	streets	each	night	with	a	cross	and	the	choir	and
这	牧师	游行	这	街道	每个	夜晚	和	一个	叉	和	这	唱诗班	和

['bænərz] .

banners	.
横幅	.

每天晚上，神职人员都会带着十字架、唱诗班和旗帜在街上游行。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entərd]

On	the	third	night	the	man	of	whom	I	speak	joined	the	procession	and	entered
在	这	第三	夜晚	这	男人	的	谁	我	说话	加入	这	游行	和	进入

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

第三晚，我所说的这个人加入了游行队伍，进入了教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] ; [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

It	was	a	gloomy	church	;	the	singing	was	bad	;	the	preacher	had	little
它	曾是	一个	阴沉	教会	;	这	歌唱	曾是	坏的	;	这	牧师	有	小的

['paʊər] .

power	.
力量	.

那是一座阴暗的教堂；歌声难听；牧师没什么影响力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][i'məuʃənz] .

There	was	nothing	to	stir	the	emotions	.
那里	曾是	没有什么	到	搅拌	这	情绪	.

没有什么能激起人们的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [bɔːrd] .

It	was	dull	;	the	man	was	just	sitting	there	,	bored	.
它	曾是	乏味的	;	这	男人	曾是	只是	坐着	那里	,	无聊的	.

气氛沉闷，那人就那样无聊地坐在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] —

He	was	thinking	he	would	go	out	,	when	something	—	Something	,	I	say	—
他	曾是	思维	他	会	去	出去	,	什么时候	某物	—	某物	,	我	说	—

[sʌm; səm][wʌn] — [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Some	one	—	stood	beside	him	.
一些	一	—	站立	旁	他	.

他正打算出门，这时有什么东西——我说的是什么东西——一个人——站在他旁边。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

He	saw	no	one	,	but	some	one	was	there	;
他	锯	不	一	,	但	一些	一	曾是	那里	;

他没看见任何人，但那里确实有人；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	that	some	one	laid	a	hand	upon	his	head	.
和	那	一些	一	铺设	一个	手	之上	他的	头	.

有人把手放在他的头上。

[wʌt] [ðæt] [tʌtʃ] [dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

What	that	touch	did	to	him	he	did	not	know	;	he	never	knew	.
什么	那	触碰	做过	到	他	他	做过	不是	知道	;	他	绝不	知道	.

那次触碰对他造成了怎样的影响，他并不知道；他永远也不会知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['mentəli] , ['mɔːrəli] , [jes] , [ænd; ənd]['bɑːdɪli] .

It	revolutionised	him	mentally	,	morally	,	yes	,	and	bodily	.
它	彻底改变了	他	精神上	,	道德上	,	是的	,	和	身体上的	.

它从精神上、道德上，以及身体上彻底改变了他。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ə; eɪ]['bɑːdɪli] [tʃeɪndʒ] ,

There	came	to	that	man	a	bodily	change	,
那里	来了	到	那	男人	一个	身体上的	改变	,

那人的身体发生了变化，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fjuːzd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,

as	though	he	was	fused	and	re	-	made	in	a	crucible	of	the	spirit	,
作为	尽管	他	曾是	融合	和	关于	-	制成	在	一个	坩	的	这	精神	,

仿佛他在精神的熔炉中被融合重塑一般。

— [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [grɑːl] .

—	a	cup	of	the	Holy	Graal	.
—	一个	杯子	的	这	圣	圣杯	.

——一杯圣杯。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] : - [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

The	only	words	which	were	clear	to	him	were	:	'	The	Fire	of	the	Sacred
这	仅有的	字	哪个	是	清除	到	他	是	:	-	这	火	的	这	神圣

[hɑːrt] ,

Heart	,
心	,

他唯一听懂的词是：“圣心之火”，

[ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sendɪd] .

the	Fire	of	the	Heart	of	the	Ascended	.
这	火	的	这	心	的	这	上升	.

升华者之心的火焰。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['spoʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

'	They	were	not	spoken	,	but	he	knew	they	were	there	.
-	他们	是	不是	说	,	但	他	知道	他们	是	那里	.

虽然他们没有说出口，但他知道他们就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['drʌŋkərd] , [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ðɪ][mæn] [freʃ]

And	he	knew	too	,	that	he	,	the	drunkard	,	the	criminal	,	the	man	fresh
和	他	知道	也	,	那	他	,	这	酒鬼	,	这	刑事	,	这	男人	新鲜的

[frʌm; frəm][dʒeɪl] ,

from	gaol	,
从	监狱	,

他也知道，他，这个酒鬼，这个罪犯，这个刚出狱的人，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

must	speak	to	the	people	.
必须	说话	到	这	人们	.

必须与人民对话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [kɔːl] - [kən'troʊl] .

It	was	not	a	case	of	what	spiritualists	call	'	control	.
它	曾是	不是	一个	案件	的	什么	唯灵论者	称呼	-	控制	.

这不是唯灵论者所说的“控制”的情况。

- [noʊ] ; [bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [hændz][ʌv; əv]

'	No	;	but	God	had	laid	a	measure	of	His	power	in	the	trembling	hands	of
-	不	;	但	上帝	有	铺设	一个	措施	的	他的	力量	在	这	发抖	双手	的

[ðæt] ['sɪnər] ,

that	sinner	,
那	罪人	,

“不；但是上帝却将祂的部分力量放在了那个罪人颤抖的手中。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [oʊn] [ðaɪ] [sɪnz][ɪn] ['hʌmblnɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — [nɑːt] [ðaɪ'self]

and	said	to	him	:	'	Own	thy	sins	in	humbleness	,	and	then	—	not	thyself
和	说	到	他	:	-	自己的	你的	罪孽	在	谦逊	,	和	然后	—	不是	你自己

[bʌt; bət][maɪ'self] ;

but	Myself	;
但	我	;

并对他说："谦卑地承认你的罪过，然后——不是你自己，而是我自己；

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ! -

give	Me	to	my	children	!	'
给	我	到	我的	孩子们	!	-

把我交给我的孩子们吧!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] [steps] ;

"	He	stood	up	and	walked	to	the	pulpit	steps	;
"	他	站立	向上	和	步行	到	这	讲坛	步骤	;

他站起身，走到讲坛台阶前；

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

the	preacher	was	just	coming	down	and	he	laid	his	hand	on	his	arm
这	牧师	曾是	只是	未来	向下	和	他	铺设	他的	手	在	他的	手臂

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

牧师正要走下来，他把手放在自己的胳膊上说：

- [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

'	Let	me	speak	to	them	.	'
-	让	我	说话	到	他们	.	-

"让我跟他们谈谈。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

"	It	seems	little	less	than	a	miracle	;
"	它	似乎	小的	较少的	比	一个	奇迹	;

"这简直就是一个奇迹；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən]

for	it	was	a	church	of	the	Established	Church	in	England	and	he	an
为了	它	曾是	一个	教会	的	这	已确立的	教会	在	英格兰	和	他	一个

[ˌʌn'noʊn] ['leɪmən] .

unknown	layman	.
未知	外行	.

因为那是英国国教的教堂，而他只是一个无名的平信徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃər] [let][hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][steps] [ænd; ənd] [spiːk] .

But	the	preacher	let	him	stand	on	the	altar	steps	and	speak	.
但	这	牧师	让	他	站立	在	这	坛	步骤	和	说话	.

但牧师让他站在祭坛台阶上讲话。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['briːfli] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	told	them	very	quietly	and	briefly	who	he	was	,	and	what	was
他	讲述	他们	非常	悄悄	和	简要地	WHO	他	曾是	,	和	什么	曾是

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

his	character	,
他的	特点	,

他非常平静而简短地告诉他们他是谁，以及他的性格如何。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	that	he	was	sorry	;	and	then	he	spoke	.
和	那	他	曾是	对不起	;	和	然后	他	辐	.

他表示很抱歉；然后他开口说话了。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] ,

“	He	had	not	spoken	for	three	minutes	before	the	women	were	sobbing	,
“	他	有	不是	说	为了	三	分钟	前	这	女性	是	啜泣	,

“他一句话也没说，过了三分钟，女人们就开始啜泣了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk]

and	the	men	were	white	as	ashes	,	and	many	of	them	shaking	like
和	这	男人	是	白色的	作为	灰烬	,	和	许多	的	他们	摇晃	喜欢

[riːdz] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .

reeds	in	a	wind	.
芦苇	在	一个	风	.

那些男人脸色苍白如灰烬，许多人像风中的芦苇一样颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [rɪ'vaɪv(ə)l] , - [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [leɪd] [ðəm'selvz] , ['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd]

There	was	a	great	'	revival	,	'	and	people	laid	themselves	,	body	,	soul	,	and
那里	曾是	一个	伟大的	-	复兴	,	-	和	人们	铺设	他们自己	,	身体	,	灵魂	,	和

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

当时出现了一场大“复兴”，人们全身心地投入其中，包括身体、灵魂和精神。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][gɑːd] . ”

at	the	Feet	of	God	.	”
在	这	脚	的	上帝	.	”

在上帝的脚下。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wiːld] ['oʊvər]

“	It	must	have	been	such	a	power	as	I	have	known	you	wield	over
“	它	必须	有	到过	这样的	一个	力量	作为	我	有	已知	你	挥	超过

['piːp(ə)l] , ['bɑːrə; 'bærə] . ”

people	,	Barra	.	”
人们	,	巴拉	.	”

“巴拉，你对人们的影响力一定非常强大，我对此深有体会。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst]

“	It	was	the	Fire	of	the	Lord	that	had	struck	one	man	,	and	he	passed
“	它	曾是	这	火	的	这	主	那	有	击	一	男人	,	和	他	通过了

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

it	on	.
它	在	.

“那是耶和华的火击中了一个人，然后他把火传给了其他人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [went] [bæk] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]

Of	course	some	went	back	;	but	others	didn't	,	and	their	lives	were
的	课程	一些	去	后退	;	但	其他的	没有	,	和	他们的	生活	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

当然，有些人回去了；但有些人没有，他们的生活发生了改变。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd]

But	what	I	want	to	make	you	see	is	that	what	happened	to	that	man	could
但	什么	我	想	到	制作	你	看	是	那	什么	发生	到	那	男人	可以

['hæpən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ;

happen	to	all	men	;
发生	到	全部	男人	;

但我希望你们明白，发生在那个人身上的事，也可能发生在任何男人身上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst][wɜːr; wər] [meɪd] [nɔːt] [wen] ['gɑːdz][hænd] [tʌtʃt]

and	his	sins	and	his	past	were	made	naught	when	God's	Hand	touched
和	他的	罪孽	和	他的	过去的	是	制成	零	什么时候	神的	手	感动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当上帝之手触碰他时，他的罪孽和过去都化为乌有。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

It	didn't	matter	so	much	that	he	didn't	know	how	it	was	done	.
它	没有	事情	所以	很多	那	他	没有	知道	如何	它	曾是	完毕	.

他不知道具体怎么做，但这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

It	was	done	.
它	曾是	完毕	.

完成了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ði][taɪm]

That	is	a	living	Power	that	could	work	in	the	world	at	any	minute	if	the	time
那	是	一个	活的	力量	那	可以	工作	在	这	世界	在	任何	分钟	如果	这	时间

[wʌz; wəz][raɪp] ;

was	ripe	;
曾是	成熟	;

那是一种鲜活的力量，如果时机成熟，它随时都可以在世界上发挥作用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

and	if	and	when	it	does	we	shall	have	a	new	heaven	and	a	new
和	如果	和	什么时候	它	做	我们	将	有	一个	新的	天堂	和	一个	新的

[ɜːrθ] . ”

earth	.	”
地球	.	”

如果真到了那一天，我们将拥有一个新天新地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɑːrd][ðæt] [ðɪs] ['fɛloʊz] [sɪnz][ænd; ənd][pæst][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] ,

“	It	seems	to	me	hard	that	this	fellow's	sins	and	past	were	blotted	out	,
“	它	似乎	到	我	难的	那	这	同伴们	罪孽	和	过去的	是	印迹	出去	,

“在我看来，这个人的罪孽和过往经历被抹去是难以置信的。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [retʃiz] .

and	not	those	of	the	other	poor	wretches	.
和	不是	那些	的	这	其他	贫穷的	可怜虫	.

而不是其他那些可怜的家伙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn]

Why	should	he	escape	suffering	he	had	earned	by	the	touch	of	a	hand	on
为什么	应该	他	逃脱	痛苦	他	有	获得	经过	这	触碰	的	一个	手	在

[hɪz; ɪz] [hed] ?

his	head	?
他的	头	?

他凭什么能逃脱因头部被触碰而应得的痛苦?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] .

You	say	he	deserved	what	he	got	.
你	说	他	应得的	什么	他	得到	.

你说他罪有应得。

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

I	daresay	he	deserved	much	more	.
我	敢说	他	应得的	很多	更多的	.

我觉得他值得拥有更多。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][kæt] . ”

Most	**likely**	**he**	**was**	**a**	**scoundrel**	**who**	**deserved**	**the**	**cat**	**.**	**”**
最多	可能	他	曾是	一个	恶棍	WHO	应得的	这	猫	.	”

他很可能是个无赖，活该被猫毒死。

“ ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd] .

“	**Very**	**likely**	**he**	**did**	**.**
”	非常	可能	他	做过	.

“他很可能这么做了。”

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [els] .

He	**never**	**thought**	**anything**	**else**	**.**
他	绝不	想法	任何事物	别的	.

他从未想过别的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪnz] .

He	**always**	**admitted**	**his**	**sins**	**.**
他	总是	承认	他的	罪孽	.

他总是承认自己的罪过。

[bʌt; bət][dəunt] [mis'teik] .

But	**don't**	**mistake**	**.**
但	不	错误	.

但请不要误会。

[aɪ] ['nevər] [sed] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['sʌfərɪŋ] .

I	**never**	**said**	**he**	**escaped**	**suffering**	**.**
我	绝不	说	他	逃脱	痛苦	.

我从未说过他逃脱了苦难。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [retʃiz] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

The	**sins**	**of**	**the**	**other**	**poor**	**wretches**	**were**	**blotted**	**out**	**in**	**him**	**for**	**the**	**time**
这	罪孽	的	这	其他	贫穷的	可怜虫	是	印迹	出去	在	他	为了	这	时间

['biːɪŋ] ['oʊnli] ,

being	**only**	**,**
存在	仅有的	,

其他可怜人的罪孽只是暂时在他身上被洗净了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[ðeɪ] [swept] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

They	**swept**	**into**	**him**	**like**	**a**	**tide**	**of**	**foulness**	**and**	**anguish**	**,**	**and**	**the**	**Fire**
他们	扫荡	进入	他	喜欢	一个	潮	的	纠缠	和	痛苦	,	和	这	火

[bəːnd] [ðem; ðəm] .

burned	**them**	**.**
烧伤	他们	.

它们像污秽和痛苦的浪潮一样涌向他，然后被火焚烧殆尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪts]['fjuːəl] ;

They	**were**	**its**	**fuel**	**;**
他们	是	它是	燃料	;

它们是它的燃料；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [flʌd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər]

so	**that**	**it**	**swept**	**out**	**in**	**a**	**fuller**	**flood**	**and**	**touched**	**the**	**people**	**with**	**its**	**power**
所以	那	它	扫荡	出去	在	一个	更丰满	洪水	和	感动	这	人们	和	它是	力量

[ænd; ənd] [klenzd] [ðem; ðəm] .

and	**cleansed**	**them**	**.**
和	已清洗	他们	.

于是洪水倾泻而下，势不可挡，席卷了大地，洗净了人们的心灵。

[ɪ'skeɪpt] ['sʌfərɪŋ] !
Escaped suffering !
逃脱 痛苦 !

逃脱了苦难!

['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
People who feel the burden of their own sins and sorrows to be too much
人们 WHO 感觉 这 负担 的 他们的 自己的 罪孽 和 悲伤 到 是 也 很多
[tuː; tə] [ber] ,
to bear ,
到 熊 ,

那些感到自身罪孽和悲伤的重担难以承受的人，

['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] [æz; əz] [wel] .
little realise what it means to feel other people's as well .
小的 意识到 什么 它 方法 到 感觉 其他 人们的 作为 出色地 .

他们很少意识到感受他人的感受意味着什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'lɜːrnd] , [ˌʌn'noʊn] ['wɪmɪn] , [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Do you know there are simple , unlearned , unknown women , secluded from the
做 你 知道 那里 是 简单的 , 未受过教育的 , 未知 女性 , 僻 从 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你知道吗？世界上有很多淳朴、未受过教育、默默无闻的女性，她们与世隔绝。

[huː] [preɪ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ([ðə; ði] - [vaɪ'breɪʃnz] - [ɔːr] - ['mægnətɪzəm] ,
who pray the temptations of the strong (the ' vibrations ' or ' magnetisms ,
WHO 祈祷 这 诱惑 的 这 强的 (这 - 振动 - 或者 - 磁性 ,

那些祈求强者诱惑的人（“振动”或“磁力”）

- [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ʃɪbəleθ]) ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪli] [freɪmz] ,
' to use the popular shibboleth) into their own bodily frames ,
- 到 使用 这 受欢迎的 示播列) 进入 他们的 自己的 身体上的 框架 ,

（借用流行的口号）融入他们自己的身体框架，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [iːz] ['ʌðər] - ['bəːdənz] ?
and then endure their anguish to ease others ' burdens ?
和 然后 忍受 他们的 痛苦 到 舒适 其他的 - 负担 ?

然后忍受自己的痛苦去减轻他人的负担?

[ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ;
They endure them , I say ;
他们 忍受 他们 , 我 说 ;

我说，他们忍受了这一切;

[ðeɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [træns'mjuːtid] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [baɪ][ðə; ði]
they offer them to be transmuted in their own bodies and souls by the
他们 提供 他们 到 是 转变 在 他们的 自己的 身体 和 灵魂 经过 这
['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
spiritual force they call the Blood of Christ ;
精神 力量 他们 称呼 这 血 的 基督 ;

他们祈求上帝用他称之为基督宝血的精神力量，将他们的身体和灵魂转化;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrs] [floʊz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [preɪ] .
and that Force flows out from them to the people for whom they pray .
和 那 力量 流量 出去 从 他们 到 这 人们 为了 谁 他们 祈祷 .

这种力量从他们身上流淌出来，传递给他们所祈祷的人们。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ][fækt] .
That is true , possible , a fact .
那 是 真的 , 可能的 , 一个 事实 .

这是真的，有可能的，是事实。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meɪbi] , [hæv; həv] [ðoʊz] ['veri] ['pi:p(ə)l] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'æktɪv] [laɪvz; lɪvz] ,

Many	a	time	,	maybe	,	have	those	very	people	laughed	at	their	inactive	lives	,
许多	一个	时间	,	或许	,	有	那些	非常	人们	笑了	在	他们的	不活跃	生活	,

['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ,

simple	faith	,
简单的	信仰	,

或许很多时候，这些人自己也曾嘲笑过他们消极的生活和单纯的信仰。

[ˌsu:pər'stɪʃəs] [kri:dz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

superstitious	creeds	,	and	all	the	rest	of	it	.
迷信的	信条	,	和	全部	这	休息	的	它	.

迷信的信条，以及其他种种。

[ðeid] [bi:; bi] ['wɔləuiŋ] [di:p] [ɪn] [mʌd] , ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [wʌnz] ,

They'd	be	wallowing	deep	in	mud	,	many	of	those	strong	ones	,
他们会	是	沉溺	深的	在	泥	,	许多	的	那些	强的	一个	,

许多强壮的家伙都会陷在泥潭里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [kri:d] [ðæt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ðə; ði] ['wɪmənz]

if	it	were	not	for	that	very	superstitious	creed	that	prompts	the	women's
如果	它	是	不是	为了	那	非常	迷信的	信条	那	提示	这	女性的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

如果不是因为这种迷信的信条促使妇女们祈祷的话。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] [ði:z] ['wɪmɪn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ,

That	is	the	real	meaning	of	the	Cross	to	these	women	;	that	is	the	vital	,
那	是	这	真实的	意义	的	这	叉	到	这些	女性	;	那	是	这	必不可少的	,

这就是十字架对这些女性的真正意义；这才是至关重要的。

['pɔɪnjənt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kru:səˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

poignant	meaning	to	them	of	being	crucified	with	Christ	.
令人心酸的	意义	到	他们	的	存在	被钉在十字架上	和	基督	.

对他们来说，与基督一同被钉十字架有着深刻的意义。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['mʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnkreɪk] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt]

"	The	wind	muttered	in	the	heather	,	and	the	corncrake	called	from	a	distant
"	这	风	低声说道	在	这	希瑟	,	和	这	田鸡	称为	从	一个	遥远

[fi:ld] .

field	.
场地	.

风在石楠丛中低语，远处田野里传来秧鸡的鸣叫声。

[ðə; ði] ['spi:kɚz] [vɔɪs] ['di:pənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stedi] ,

The	speaker's	voice	deepened	a	little	;	but	it	was	quite	steady	,
这	演讲者的	嗓音	加深	一个	小的	;	但	它	曾是	相当	稳定的	,

说话者的声音略微低沉了一些，但语气很平稳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ni:ðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][nɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .

there	was	in	it	neither	emotion	nor	excitement	.
那里	曾是	在	它	两者都不	情感	也不	激动	.

其中既没有情感，也没有兴奋。

[ðə; ði] [pri:st] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli]

The	priest	raised	himself	a	little	on	his	elbow	and	looked	at	him	thoughtfully
这	牧师	提高	他自己	一个	小的	在	他的	弯头	和	看起来	在	他	深思熟虑

.

:
.

牧师用手肘撑起身子，若有所思地看着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

“ ['bɑːrə; 'bærə] , ” [sed] [rælf; reɪf] ['ɪŋgrəm] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'spaɪərd]

“	Barra	,	”	said	Ralph	Ingram	,	“	do	you	know	this	story	of	your	inspired
”	巴拉	,	”	说	拉尔夫	英格拉姆	,	“	做	你	知道	这	故事	的	你的	灵感

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] ? ”

criminal	to	be	true	?	”
刑事	到	是	真的	?	”

“巴拉，”拉尔夫·英格拉姆说，“你知道你笔下这个才华横溢的罪犯的故事是真的吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [sed] ['denis] ['bɑːrə; 'bærə] , ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	know	it	to	be	true	,	”	said	Dennis	Barra	,	quietly	,	“	I	know	it	,
”	我	知道	它	到	是	真的	,	”	说	丹尼斯	巴拉	,	悄悄	,	“	我	知道	它	,

“我知道这是真的，”丹尼斯·巴拉平静地说，“我知道。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] !

because	I	was	the	man	!
因为	我	曾是	这	男人	!

因为我就是那个男人！

” [ðə; ði] ['glæmər] - [lænd]

”	THE	GLAMOUR	-	LAND
”	这	魅力	-	土地

“魅力之地”

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] , [wen] [ɔːl][jʊr; jər] [tʃeɪs] [ɪz] [dʌn] ,

He	follows	on	for	ever	,	when	all	your	chase	is	done	,
他	跟随	在	为了	曾经	,	什么时候	全部	你的	追赶	是	完毕	,

即使你所有的追逐都已结束，他依然会一直跟着你。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['æftər] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] [sʌn] .

He	follows	after	shadows	,	the	King	of	Ireland's	son	.
他	跟随	后	阴影	,	这	国王	的	爱尔兰的	儿子	.

他追逐着影子，他是爱尔兰国王的儿子。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'meltid] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	late	autumn	snow	had	fallen	;	it	lay	unmelted	on	the	highest	of	the
在	这	晚的	秋天	雪	有	倒下	;	它	躺	未熔化的	在	这	最高	的	这

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

深秋时节，积雪已然落下，覆盖在最高的山丘上，尚未融化。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [leɪ] [ðer; ðər] [wen] [ɑːn] ['loʊər] [graʊnd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [frɔːst] [k'rɪspt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	often	lay	there	when	on	lower	ground	not	even	a	light	frost	crisped	the	earth	.
它	经常	躺	那里	什么时候	在	降低	地面	不是	甚至	一个	光	霜	酥脆	这	地球	.

即使地势较低的地方连轻微的霜冻都不会使泥土变脆，它却常常静静地躺在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

But	now	it	was	very	cold	,
但	现在	它	曾是	非常	寒冷的	,

但现在天气很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst][ænd; ənd] ['delɪkət] [spaɪks] [ʌv; əv][aɪs] .

and	the	trees	were	glittering	with	hoar	-	frost	and	delicate	spikes	of	ice	.
和	这	树木	是	闪闪发光	和	白霜	-	霜	和	精美的	尖峰	的	冰	.

树上闪烁着霜花和纤细的冰锥。

[ðə; ði] [siː] [ræn][fɑːr] ['ɪnlənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [leɪk] , ['ɔːlmoʊst][lænd] - [lɔkt] .

The	sea	ran	far	inland	and	made	a	salt	-	water	lake	,	almost	land	-	locked	.
这	海	跑	远的	内陆	和	制成	一个	盐	-	水	湖	,	几乎	土地	-	已锁定	.

海水深入内陆，形成了一个几乎与陆地隔绝的咸水湖。

[bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Blue	was	the	key	-	colour	of	the	place	.
蓝色的	曾是	这	钥匙	-	颜色	的	这	地方	.

蓝色是这个地方的主色调。

[ðə; ði][skaɪ] [gləud] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ; [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dʒenʃn] [bluː] ;

The	sky	glowed	blue	and	cloudless	;	the	smooth	water	was	gentian	blue	;
这	天空	发光	蓝色的	和	无云	;	这	光滑的	水	曾是	龙胆	蓝色的	;

天空湛蓝无云；平静的水面呈龙胆蓝色；

['siwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːr][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] , [hiːpt] [haɪ] ,

seawards	there	was	a	huge	bar	of	sand	and	shingle	,	heaped	high	,
向海	那里	曾是	一个	巨大的	酒吧	的	沙	和	卵石	,	堆积如山	高的	,

海边有一大片沙砾堆积如山，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [siː] ;

and	running	almost	the	whole	way	across	the	arm	of	the	inrushing	sea	;
和	跑步	几乎	这	所有的	方式	穿过	这	手臂	的	这	涌入	海	;

几乎横跨整个汹涌的海浪；

['ðerfɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd]

therefore	whether	the	tide	was	high	or	low	the	waves	broke	and	leaped	and
所以	无论	这	潮	曾是	高的	或者	低的	这	波浪	打破	和	跳跃	和

[swɜːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

swirled	on	it	,
旋转	在	它	,

因此，无论潮水高低，海浪都会在上面拍打、跳跃、翻滚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [lænd] - [lɔkt] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

so	that	the	sea	looked	like	a	great	lake	,	land	-	locked	on	three	sides	,
所以	那	这	海	看起来	喜欢	一个	伟大的	湖	,	土地	-	已锁定	在	三	侧面	,

所以大海看起来像一个巨大的湖泊，三面环陆。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] , ['spaʊtɪŋ] , [mɪlk] - [waɪt] ['kætərækt][ʌv; əv]

and	bounded	on	the	fourth	by	a	tossing	,	spouting	,	milk	-	white	cataract	of
和	有界	在	这	第四	经过	一个	抛掷	,	喷水	,	牛奶	-	白色的	白内障	的

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

第四处被一道翻腾喷涌、乳白色的泡沫瀑布所环绕，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['breikəz] [reɪdʒd][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][sænd] .

as	the	great	breakers	raged	and	tumbled	over	the	bar	of	sand	.
作为	这	伟大的	断路器	愤怒	和	翻滚	超过	这	酒吧	的	沙	.

巨大的海浪咆哮着翻滚过沙洲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [veɪg] [toʊnz] [nɔːr] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] ; [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər]

There	were	no	vague	tones	nor	shadowy	outlines	;	the	blue	and	white	were
那里	是	不	模糊的	音调	也不	阴暗的	概述	;	这	蓝色的	和	白色的	是

['vɪvɪd] , ['brɪliənt] .

vivid	,	brilliant	.
生动	,	杰出的	.

没有模糊的色调，也没有阴影的轮廓；蓝色和白色鲜艳夺目。

[bluː] [siː] — [bluː] [skaɪ] — [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] ; [waɪt] [snoʊ] , [waɪt] [frɔːst][ɑːn]

Blue	**sea**	**—**	**blue**	**sky**	**—**	**blue**	**shadows**	**on**	**the**	**white**	**hills**	**;**	**white**	**snow**	**,**	**white**	**frost**	**on**
蓝色的	海	—	蓝色的	天空	—	蓝色的	阴影	在	这	白色的	丘陵	;	白色的	雪	,	白色的	霜	在

['liːfləs] [baʊz] ,

leafless	**boughs**	**,**
无叶	树枝	,

蓝色的大海——蓝色的天空——白色的山丘上投下蓝色的阴影；白色的雪，光秃秃的树枝上结着白色的霜。

[waɪt] [foʊm] [ə'glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

white	**foam**	**aglitter**	**in**	**the**	**sun**	**.**
白色的	泡沫	闪光	在	这	太阳	.

阳光下，白色泡沫闪闪发光。

[bluː] — [bluː] — [bluː] — [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [bluː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Blue	**—**	**blue**	**—**	**blue**	**—**	**and**	**unspeakably**	**blue**	**the**	**shining**	**wells**	**of**	**the**	**sky**	**,**
蓝色的	—	蓝色的	—	蓝色的	—	和	难以言喻的	蓝色的	这	灼灼	水井	的	这	天空	,

蓝色——蓝色——蓝色——湛蓝的天空，闪耀着难以言喻的蓝色。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [send] [wʌnz] [θɔːt] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [truːθ] ,

into	**which**	**one**	**might**	**send**	**one's**	**thought**	**forth**	**in**	**quest**	**of**	**Truth**	**,**
进入	哪个	一	可能	发送	一个人的	想法	前进	在	寻求	的	真相	,

人们可以将自己的思想送入其中，以寻求真理。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'nɑːn] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['buːti] ,

and	**return**	**anon**	**bewildered**	**and**	**without**	**booty**	**,**
和	返回	匿名	困惑	和	没有	赃物	,

然后茫然地空手而归。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [gliːnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [nɔːr] [jet] [frʌm; frəm]

for	**the**	**whole**	**Truth**	**was**	**never**	**yet**	**gleaned**	**from**	**without**	**nor**	**yet**	**from**
为了	这	所有的	真相	曾是	绝不	然而	收集	从	没有	也不	然而	从

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	**man**	**.**
其他	男人	.

因为全部真理还没有从外部或从其他人那里获得。

[waɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] ;

White	**were**	**the**	**sea**	**-**	**gulls**	**feeding**	**on**	**the**	**foreshore**	**;**
白色的	是	这	海	-	海鸥	喂养	在	这	前滨	;

在岸边觅食的海鸥是白色的；

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːwiːd] - ['plæstərd] ['dʒeti][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd]['æmbər] ['jeloʊ] ;

only	**a**	**little**	**seaweed**	**-**	**plastered**	**jetty**	**was**	**rich**	**brown**	**and**	**amber**	**yellow**	**;**
仅有的	一个	小的	海藻	-	粉刷过的	码头	曾是	富有的	棕色的	和	琥珀色	黄色的	;

只有一小段被海藻覆盖的码头呈现出浓郁的棕色和琥珀黄色；

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [wɜːr; wər][sʌm; səm]

crouched	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**jetty**	**sheltered**	**from**	**the**	**keen**	**wind**	**were**	**some**
蹲着	在	这	脚	的	这	码头	避难所	从	这	敏锐的	风	是	一些

['tʃɪldrən] [huː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

children	**who**	**added**	**a**	**touch**	**or**	**two**	**of**	**red**	**to**	**the**	**picture**	**,**
孩子们	WHO	额外	一个	触碰	或者	二	的	红色的	到	这	图片	,

几个孩子蹲在码头脚下，躲避着凛冽的寒风，他们为这幅画面增添了一抹红色。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːr] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][koʊt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['skɑːrlət]

for	**one**	**of**	**the**	**girls**	**wore**	**a**	**crimson**	**coat**	**and**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**a**	**scarlet**
为了	一	的	这	女孩们	穿着	一个	赤红	外套	和	一	的	这	男孩们	一个	猩红

['wʊlən] [kæp] .

woollen	**cap**	**.**
羊毛	帽	.

其中一位女孩穿着深红色外套，一位男孩戴着猩红色羊毛帽。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [kæpt] ['bɔɪz] [tɜːrn] .

These	children	were	telling	stories	,	and	it	was	the	red	-	capped	boy's	turn	.
这些	孩子们	是	讲述	故事	,	和	它	曾是	这	红色的	-	封顶	男孩们	转动	.

孩子们正在讲故事，现在轮到戴红帽子的男孩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ;

He	was	not	a	very	popular	teller	of	tales	;
他	曾是	不是	一个	非常	受欢迎的	出纳员	的	故事	;

他并不是一个很受欢迎的讲故事的人；

[jet] [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [woʊv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

yet	he	gripped	his	hearers	because	he	wove	the	stories	of	the	things	which
然而	他	紧握	他的	听众	因为	他	编织	这	故事	的	这	事物	哪个

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	knew	in	his	heart	,
他	知道	在	他的	心	,

但他之所以能吸引听众，是因为他将自己心中所知的事情编织成故事。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

and	not	of	the	things	he	had	heard	.
和	不是	的	这	事物	他	有	听到	.

而不是他所听到的那些事。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [toʊld][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd] ['brɪgəndz] ,

Now	the	other	boys	told	of	pirates	and	brigands	,
现在	这	其他	男孩们	讲述	的	海盗	和	强盗	,

其他男孩则开始讲述海盗和强盗的故事。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ;

whether	they	had	practical	experience	of	them	or	not	;
无论	他们	有	实际的	经验	的	他们	或者	不是	;

无论他们是否有过相关实践经验；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wʌn]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

for	which	reason	one	only	of	their	number	knew	what	he	was	talking	about	;
为了	哪个	原因	一	仅有的	的	他们的	数字	知道	什么	他	曾是	说	关于	;

因此，他们之中只有一人明白他在说什么；

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

he	afterwards	became	a	great	writer	,	for	he	drew	upon	the	bank	of
他	然后	成为	一个	伟大的	作家	,	为了	他	画	之上	这	银行	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他后来成为了一位伟大的作家，因为他充分利用了丰富的知识储备。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

though	how	he	came	by	the	knowledge	he	could	not	tell	.
尽管	如何	他	来了	经过	这	知识	他	可以	不是	告诉	.

但他无法说明自己是如何获得这些知识的。

[hɪz; ɪz]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər][ænd; ənd] [siː] - [wʊlvz] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ;

His	swashbucklers	and	sea	-	wolves	breathed	the	breath	of	life	;
他的	冒险家	和	海	-	狼	呼吸	这	气息	的	生活	;

他的冒险家和海狼们充满了生命力；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['wɪrəli] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd]

and	people	who	spent	their	time	in	wearily	wrestling	with	office	work	and
和	人们	WHO	花费	他们的	时间	在	疲劳	摔角	和	办公室	工作	和

['haʊshoʊld] [ə'kaʊnts] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

household	accounts	found	them	very	refreshing	company	.
家庭	账户	成立	他们	非常	令人耳目一新	公司	.

那些整天疲惫地与办公室工作和家庭账目作斗争的人们发现，和他们在一起会让人耳目一新。

['redkæp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ;

Redcap	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**circle**	**;**
红帽	站立	在	这	中间	的	这	圆圈	;

红帽站在圆圈中央；

[ðə; ði] ['frɔːsti] [wɪnd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz]['flæksn] [kəːlz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət] ['hedgɪr] .

the	**frosty**	**wind**	**fluttered**	**his**	**flaxen**	**curls**	**beneath**	**his**	**scarlet**	**headgear**	**.**
这	霜冻	风	飘动	他的	亚麻色	卷发	下面	他的	猩红	帽子	.

凛冽的寒风吹拂着他猩红色头饰下的亚麻色卷发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['glæmər] - [lænd] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi]

He	**was**	**telling**	**tales**	**of**	**Glamour**	**-**	**Land**	**,**	**the**	**customs**	**of**	**which**	**country**	**he**
他	曾是	讲述	故事	的	魅力	-	土地	,	这	海关	的	哪个	国家	他

[nuː] [wel] ; [ðə; ði] [gruːp] ['lisnd] .

knew	**well**	**;**	**the**	**group**	**listened**	**.**
知道	出色地	;	这	团体	听着	.

他讲述着他非常熟悉的那个国家的风俗，以及那个国家的种种传说；大家认真地听着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] ;

The	**boys**	**were**	**not**	**wholly**	**absorbed**	**;**
这	男孩们	是	不是	完全	吸收	;

男孩们并没有完全沉浸其中；

[ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [wɜːr; wər][ðə; ði]

the	**girls**	**who**	**are**	**generally**	**quick**	**to**	**hear**	**the**	**Songs**	**of**	**the**	**Glamour**	**were**	**the**
这	女孩们	WHO	是	一般来说	快的	到	听到	这	歌曲	的	这	魅力	是	这

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

more	**interested**	**.**
更多的	感兴趣的	.

那些通常很快就能听到《魅力之歌》的女孩们对此更感兴趣。

[wen] [ðə; ði] ['spiːkər] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [koʊt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ]

When	**the**	**speaker**	**ended**	**his**	**tale**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**crimson**	**coat**	**drew**	**a**	**long**	**breath**
什么时候	这	扬声器	结束	他的	故事	这	女孩	在	这	赤红	外套	画	一个	长的	气息

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] “ ['lʌvli] .

and	**gave**	**her**	**verdict**	**“**	**Lovely**	**.**
和	给予	她	判决	“	迷人的	.

当说话者讲完故事后，身穿深红色外套的女孩长舒一口气，并发表了她的评价：“真可爱。”

” [ðə; ði] [teɪl] - ['telər] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] ;

”	**The**	**tale**	**-**	**teller**	**did**	**not**	**heed**	**her**	**;**
”	这	故事	-	出纳员	做过	不是	注意	她	;

“说书人没有听她的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]

he	**was**	**one**	**of**	**those**	**people**	**who**	**care**	**nothing**	**for**	**the**	**breath**	**of**	**fame**	**and**
他	曾是	一	的	那些	人们	WHO	关心	没有什么	为了	这	气息	的	名声	和

[preɪz] .

praise	**.**
称赞	.

他属于那种对名利毫不在意的人。

[hiː; hi] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['paiərits][soʊ] [wel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

He	**who**	**understood**	**pirates**	**so**	**well**	**nodded**	**approvingly**	**.**
他	WHO	理解	海盗	所以	出色地	点头	赞许地	.

对海盗了如指掌的他赞许地点了点头。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [nuː] [gʊd] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Throughout	**his**	**life**	**this**	**boy**	**knew**	**good**	**work**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**,**
自始至终	他的	生活	这	男生	知道	好的	工作	什么时候	他	锯	它	,

这个男孩一生中都懂得分辨好工作。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .
because **his** **own** **was** **so** **good** **.**
因为 他的 自己的 曾是 所以 好的 .

因为他自己的作品太出色了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːfərd] ['krɪtɪsɪzəm] .
One **of** **the** **boys** **offered** **criticism** **.**
一 的 这 男孩们 提供 批评 .

其中一个男孩提出了批评意见。

“ [its] [ɔːl] ['biːstli] [rɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .
“ **It's** **all** **beastly** **rot** **,** **”** **he** **said** **with** **the** **simple** **directness** **of** **boyhood** **.**
“ 它是 全部 兽 腐烂 , ” 他 说 和 这 简单的 直接 的 童年 .

“这全是腐朽的野兽，”他用孩童般朴实直率的语气说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .
“ **There** **isn't** **any** **such** **place** **.**
“ 那里 不是 任何 这样的 地方 .

“根本没有这样的地方。”

” ['redkæp] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [skɔːrn] .
” **Redcap** **crushed** **him** **with** **swift** **scorn** **.**
” 红帽 碎 他 和 迅速 轻蔑 .

“红帽用轻蔑的语气迅速击垮了他。”

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's** **all** **you** **know** **about** **it** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那就是 全部 你 知道 关于 它 , ” 他 说 .

“你对这件事就了解这么多吗？”他说。

“ [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] ['iznt] ;
“ **That** **place** **I** **tell** **you** **about** **is** **real** **,** **and** **this** **place** **isn't** **;**
“ 那 地方 我 告诉 你 关于 是 真实的 , 和 这 地方 不是 ;

“我跟你说的那个地方是真实存在的，而这个地方不是；

[ðɪs] [pleɪs] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] — “ [ɪz][æn; ən]
this **place** **”** **—** **he** **waved** **his** **arms** **patronisingly** **at** **the** **sky** **and** **sea** **—** **“** **is** **an**
这 地方 ” — 他 挥手 他的 武器 居高临下地 在 这 天空 和 海 — “ 是 一个
['iːv(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] ;
evil **enchantment** **of** **the** **Black** **Witch** **;**
邪恶的 魅力 的 这 黑色的 巫婆 ;

“这个地方”——他居高临下地挥舞着手臂指向天空和大海——“是黑女巫的邪恶魔法；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [waɪz] [kwiːn] [wɪl] [snʌf] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntmənt] [aʊt] —
one **of** **these** **days** **the** **Wise** **Queen** **will** **snuff** **her** **and** **her** **enchantment** **out** **—**
一 的 这些 天 这 明智的 女王 将要 鼻烟 她 和 她 魅力 出去 —
[pʌf] !
puff **!**
噗 !

总有一天，睿智的女王会彻底消灭她和她的魔法——噗！

[laɪk] [ðæt] !
like **that** **!**
喜欢 那 !

就是这样！

” [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli]
” **He** **snapped** **his** **fingers** **;** **the** **listeners** **looked** **uneasy** **and** **momentarily**
” 他 啪啪 他的 手指 ; 这 听众 看起来 不安 和 片刻
['daʊtɪd] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
doubted **the** **stability** **of** **the** **earth** **.**
怀疑 这 稳定 的 这 地球 .

他打了个响指；听众们面露不安，一时之间甚至怀疑起地球的稳定性来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [rɪ'mɑːrk] : “ [its] [ɔːl] [rɑːt] .

The	boy	who	had	criticised	repeated	his	former	remark	:	“	It's	all	rot	.
这	男生	WHO	有	受到批评	重复	他的	以前的	评论	:	“	它是	全部	腐烂	.

那个批评的男孩重复了他之前的话：“全是胡说八道。”

” ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [waɪz] [kwiːn] [wʊd] [nɑːt] [snʌf] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'ʧæntmənt] [bɪ'fɔːr] [tiː]

”	Inwardly	he	hoped	the	Wise	Queen	would	not	snuff	out	the	enchantment	before	tea
”	内心	他	希望	这	明智的	女王	会	不是	鼻烟	出去	这	魅力	前	茶

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他内心希望睿智的女王不会在下午茶时间之前解除魔法；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] [keɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [vjuː]

for	he	knew	there	were	hot	cakes	,	and	he	could	not	honestly	view
为了	他	知道	那里	是	热的	蛋糕	,	和	他	可以	不是	诚实地	看法

[ðem; ðəm][æz; əz]['iːv(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

them	as	evil	enchantments	.
他们	作为	邪恶的	魔法	.

因为他知道有热销的蛋糕，他不能诚实地把它们看作是邪恶的魔法。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] [red] - [kæpt] [bɔɪ] [get][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['relətɪv] [ri'æləti] [ʌv; əv]

But	where	did	the	red	-	capped	boy	get	his	ideas	about	the	relative	reality	of
但	在哪里	做过	这	红色的	-	封顶	男生	得到	他的	想法	关于	这	相对的	现实	的

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ?

the	seen	and	unseen	?
这	已见	和	看不见	?

但是，这个戴红帽子的男孩是从哪里得到关于可见与不可见事物相对真实性的想法的呢?

[eɪt] ['jɪrz] ['æftər] , [ðæt] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mærid] [ə'gen] ,

Eight	years	after	,	that	boy's	father	died	;	his	mother	married	again	,
八	年	后	,	那	男孩们	父亲	死亡	;	他的	母亲	已婚	再次	,

八年后，男孩的父亲去世了；他的母亲再婚了。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

and	thereafter	great	trouble	and	poverty	fell	upon	a	family	that	had	hitherto
和	此后	伟大的	麻烦	和	贫困	跌倒	之上	一个	家庭	那	有	迄今为止

[bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

been	happy	and	prosperous	.
到过	快乐的	和	繁荣	.

此后，这个原本幸福富裕的家庭遭遇了巨大的不幸和贫困。

[ðɪs] [bɔɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

This	boy	,	then	a	lad	of	eighteen	,	given	to	great	dreams	and	visions	of
这	男生	,	然后	一个	小伙子	的	十八	,	给定	到	伟大的	梦境	和	愿景	的

[ðə; ði] ['glæmər] - [lænd] ,

the	Glamour	-	Land	,
这	魅力	-	土地	,

这个男孩，当时十八岁，满怀着对魅力世界的美好梦想和憧憬，

[wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ;

was	torn	away	from	all	he	loved	and	hoped	for	and	dreamed	of	;
曾是	撕裂	离开	从	全部	他	喜爱	和	希望	为了	和	梦见	的	;

他被迫与自己所爱、所盼、所梦的一切分离；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [dʌl] ['drʌdʒəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːkli] ['pɪt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

he	was	sent	to	work	at	dull	drudgery	for	a	weekly	pittance	in	a	house
他	曾是	发送	到	工作	在	乏味的	苦役	为了	一个	每周	微不足道	在	一个	房子

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .

of	business	in	London	.
的	商业	在	伦敦	.

他被派到伦敦一家商行做枯燥乏味的苦差事，每周只能挣到微薄的薪水。

[ðer; ðər] , [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['glæmər] - [lænd] , [hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk]

There	,	sick	for	the	sights	and	sounds	of	Glamour	-	Land	,	he	nearly	broke
那里	,	生病的	为了	这	景点	和	声音	的	魅力	-	土地	,	他	几乎	打破

[daʊn] [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

down	both	mentally	and	physically	.
向下	两个都	精神上	和	身体	.

在那里，他厌倦了浮华世界的景象和声音，几乎在精神和身体上都崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , ['frendləs] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

He	was	poor	,	friendless	,	proud	,	and	unsociable	;	but	that	was	nothing	.
他	曾是	贫穷的	,	没有朋友	,	自豪的	,	和	不善交际	;	但	那	曾是	没有什么	.

他贫穷、孤僻、骄傲、不合群；但这都不算什么。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['deɪli] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] ['kʌntri] , [wʌn] [noʊt]

If	he	could	have	had	one	daily	glimpse	of	the	Glamour	Country	,	one	note
如果	他	可以	有	有	一	日常的	一瞥	的	这	魅力	国家	,	一	笔记

[ʌv; əv][ɪts] ['sɔŋz] ,

of	its	songs	,
的	它是	歌曲	,

如果他每天都能瞥见一眼那个魅力之乡，听到一个音符，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [rest] .

he	could	have	borne	the	rest	.
他	可以	有	出生	这	休息	.

他本可以承受剩下的部分。

[hiː; hi] [fenst] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['tʃɪrɪnəs] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hedɪd]

He	fenced	himself	about	with	a	wall	of	practical	cheeriness	and	hard	-	headed
他	围栏	他自己	关于	和	一个	墙	的	实际的	快乐	和	难的	-	标题

['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

common	-	sense	and	lived	inside	it	in	a	hell	of	his	own	.
常见的	-	感觉	和	居住地	里面	它	在	一个	地狱	的	他的	自己的	.

他用务实的乐观和冷静的常识为自己筑起了一道高墙，却生活在自己营造的地狱之中。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [blæk] [striːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lænd] , [ʌv; əv] [siː] ,

In	a	narrow	black	street	the	child	of	the	blue	land	,	of	sea	,
在	一个	狭窄的	黑色的	街道	这	孩子	的	这	蓝色的	土地	,	的	海	,

在一条狭窄的黑色街道上，蓝色土地、海洋的孩子，

[ænd; ənd] [waɪd] ['dɪstənsiz] [lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dredf(ə)l] ['jɪrz] ;

and	wide	distances	lived	and	suffered	for	five	dreadful	years	;
和	宽的	距离	居住地	和	遭受	为了	五	可怕	年	;

他们远隔重洋，在漫长的岁月里饱受苦难；

[ðen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

then	he	chanced	to	find	a	room	over	some	offices	which	looked	upon	the
然后	他	偶然	到	寻找	一个	房间	超过	一些	办公室	哪个	看起来	之上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

然后他偶然发现了一间位于几间办公室楼上的房间，可以俯瞰河流。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

and	suffered	a	little	less	.
和	遭受	一个	小的	较少的	.

遭受的痛苦也稍微少了一些。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] .

He	began	to	earn	more	money	;	he	was	promoted	.
他	开始	到	赚	更多的	钱	;	他	曾是	推广	.

他开始挣更多的钱；他得到了晋升。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['veri] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	did	his	work	very	well	;	he	was	to	be	depended	upon	;	he	was
他	做过	他的	工作	非常	出色地	;	他	曾是	到	是	取决于	之上	;	他	曾是

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

他工作做得非常好；他值得信赖；他很稳重。

[əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] “ [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .

alert	,	and	“	on	the	spot	,	”	said	his	employers	.
警报	,	和	“	在	这	点	,	”	说	他的	雇主	.

他的雇主说，他反应敏捷，而且“能立即行动”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈpræktɪk(ə)l] .

He	was	thoroughly	practical	.
他	曾是	彻底	实际的	.

他非常务实。

[wʌns] [sʌm; səm] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Once	some	reference	was	made	to	his	prospects	by	a	man	who	was	his
一次	一些	参考	曾是	制成	到	他的	前景	经过	一个	男人	WHO	曾是	他的

[suːˈpɪriər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .

superior	in	the	business	house	where	he	was	employed	.
优越的	在	这	商业	房子	在哪里	他	曾是	受雇	.

有一次，他所在公司的一位上司谈到了他的前途。

[ðɪs] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get][ɑːn] ;

This	man	told	him	he	was	bound	to	get	on	;
这	男人	讲述	他	他	曾是	边界	到	得到	在	;

这个人告诉他，他肯定会成功的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [rer] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [soʊ] [ˈstedi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]

it	was	“	rare	to	see	a	young	fellow	so	steady	,	and	with	his	heart	in
它	曾是	“	稀有的	到	看	一个	年轻的	同伴	所以	稳定的	,	和	和	他的	心	在

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

“很少见到像他这样沉稳、全心投入事业的年轻人。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈtwenti] - [θriː]) [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz]

”	The	young	man	(	he	was	then	twenty	-	three	)	laughed	a	little	laugh	that	was
”	这	年轻的	男人	(	他	曾是	然后	二十	-	三	)	笑了	一个	小的	笑	那	曾是

[æz; əz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪn]['froʊz(ə)n] [ˈrʌʃɪz] [baɪ]

as	chill	and	dreary	as	the	wuther	of	the	north	wind	in	frozen	rushes	by
作为	寒意	和	凄凉	作为	这	伍瑟	的	这	北	风	在	冷冻	冲刺	经过

[ə; eɪ] [bliːk] [aɪs] - [ˈkoʊtɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːrn] .

a	bleak	ice	-	coated	mountain	tarn	.
一个	苍凉	冰	-	涂层	山	山涧	.

“这位年轻人（当时他二十三岁）发出了一声微弱的笑声，那笑声如同北风吹过冰封的荒凉山间湖泊旁的冰冻芦苇丛时发出的呼啸声一样，既寒冷又凄凉。

“ [wen] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [wʌn] [θɪŋ] [kʌmz] [æz; əz] [ˈiːzi]

“	When	you	don't	care	for	anything	you	have	to	do	,	one	thing	comes	as	easy
“	什么时候	你	不	关心	为了	任何事物	你	有	到	做	,	一	事物	来	作为	简单的

[æz; əz] [əˈnʌðər] ,

as	another	,
作为	其他	,

“当你对任何要做的事情都漠不关心时，做任何事都变得轻而易举。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ][kæn; kən] - [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd] - [tuː; tə] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Besides	you	can	'	give	your	mind	'	to	heaps	of	things	.
“	除了	你	能	-	给	你的	头脑	-	到	堆积如山	的	事物	.

“此外，你还可以把心思放在很多事情上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

If	you	like	a	piece	of	work	it	is	hard	to	pull	away	from	it	to
如果	你	喜欢	一个	片	的	工作	它	是	难的	到	拉	离开	从	它	到

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

如果你喜欢一件作品，就很难从它转向其他作品；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['iːkwəli] [dʌl] , [ðen] ,

but	if	one	is	much	like	another	to	you	,	and	all	equally	dull	,	then	,
但	如果	一	是	很多	喜欢	其他	到	你	,	和	全部	同样地	乏味的	,	然后	,

但如果你觉得它们都差不多，都同样乏味，那么，

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ferli]

if	you've	a	decent	amount	of	self	-	control	you	can	do	them	all	fairly
如果	你已经	一个	体面的	数量	的	自己	-	控制	你	能	做	他们	全部	相当

[ɪˈfektɪvli] .

effectively	.
有效地	.

如果你有相当不错的自制力，你就能相当有效地完成所有这些事情。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['sentɪmənts] , [hiː; hi]

"	While	his	superior	was	trying	to	understand	his	extraordinary	sentiments	,	he
"	尽管	他的	优越的	曾是	尝试	到	理解	他的	非凡的	情感	,	他

[sed] " [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] ,

said	"	Good	-	night	,	sir	,
说	"	好的	-	夜晚	,	先生	,

“当他的上司试图理解他不同寻常的情感时，他说：‘晚安，长官。’”

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	and	went	out	.
"	和	去	出去	.

然后就出去了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	walked	back	to	his	room	.
他	步行	后退	到	他的	房间	.

他走回了自己的房间。

[ðɪs] [bɪˈfel] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

This	befell	just	before	he	found	the	room	overlooking	the	river	;	it	was	a
这	发生	只是	前	他	成立	这	房间	俯瞰	这	河	;	它	曾是	一个

['sʌltri] ,

sultry	,
闷热	,

就在他找到那间可以俯瞰河流的房间之前，这件事发生了；当时天气闷热。

[ɪl] - [smelɪŋ] ['sʌmər] [naɪt] ; [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn]

ill	-	smelling	summer	night	;	the	straight	line	of	the	houses	rose	before	him	in
患病的	-	闻起来	夏天	夜晚	;	这	直的	线	的	这	房屋	玫瑰	前	他	在

[ðer; ðər] ['terəb(ə)l] ['hɪdiəsnəs] .

their	terrible	hideousness	.
他们的	糟糕的	丑陋	.

夏夜的气味令人作呕；一排排房屋在他面前拔地而起，显得格外丑陋可怕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ['ænθəmz] .

There	was	a	little	church	in	the	street	in	which	they	sang	anthems	.
那里	曾是	一个	小的	教会	在	这	街道	在	哪个	他们	唱	国歌	.

街上有一座小教堂，他们在那里唱圣歌。

[ə; eɪ]['kwaɪər] ['præktɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

A	choir	practice	was	going	on	.
一个	唱诗班	实践	曾是	去	在	.

当时正在进行合唱团排练。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['pleɪnli] :

He	could	hear	the	voices	plainly	:
他	可以	听到	这	声音	显然	:

他能清楚地听到那些声音:

“ [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['bæbilən][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər]

“	By	the	waters	of	Babylon	we	sat	down	and	wept	,	when	we	remembered
“	经过	这	水	的	巴比伦	我们	卫星	向下	和	哭泣	,	什么时候	我们	记得

[ðiː] , [oʊ]['zaɪən] .

thee	,	O	Zion	.
你	,	哦	锡安	.

“我们坐在巴比伦河边哭泣，因为我们记念你，锡安啊。”

[ɪf] [aɪ] [fər'get] [ðiː] , [oʊ][dʒə'ruːsələm] , [let][maɪ] [raɪt] [hænd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] .

If	I	forget	thee	,	O	Jerusalem	,	let	my	right	hand	forget	her	cunning	.
如果	我	忘记	你	,	哦	耶路撒冷	,	让	我的	正确的	手	忘记	她	狡猾	.

耶路撒冷啊，我若忘记你，情愿我的右手忘记她的技巧。

” [ðə; ði][mæn][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [said] ;

”	The	man	hid	his	face	in	his	hands	and	sighed	;
”	这	男人	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	和	叹了口气	;

“那人双手捂脸，叹了口气;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['wɪrinəs] .

his	heart	was	sick	with	great	longing	and	intolerable	weariness	.
他的	心	曾是	生病的	和	伟大的	渴望	和	无法容忍	疲劳	.

他内心充满强烈的思念和难以忍受的疲惫。

“ [gɑːd] !

“	God	!
“	上帝	!

“上帝!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] ['meməri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fər'get] .

“	Let	me	go	mad	with	memory	rather	than	forget	.
“	让	我	去	疯狂的	和	记忆	相当	比	忘记	.

“宁愿被回忆折磨得发疯，也不愿遗忘。”

” [jet] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][mæd] ,

”	Yet	after	all	it	seemed	undesirable	to	go	mad	,
”	然而	后	全部	它	似乎	不理想的	到	去	疯狂的	,

然而，最终还是觉得发疯并不可取。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [klʌb] ;

therefore	he	rose	and	went	to	a	little	cheap	club	;
所以	他	玫瑰	和	去	到	一个	小的	便宜的	俱乐部	;

于是他起身去了一家廉价的小俱乐部;

[ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] “ ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ” [wɪð; wɪθ] “ [vjuːz] ” ;

the	members	were	many	of	them	“	thoughtful	people	”	with	“	views	”	;
这	成员	是	许多	的	他们	“	周到	人们	”	和	“	浏览	”	;

成员中有很多是“有思想的人”，他们有自己的“见解”;

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuː z] [wɜːr; wər] [ˌθiːə'retɪkli] ['pɑːrtli] [truː] ,

most	of	their	views	were	theoretically	partly	true	,
最多	的	他们的	浏览	是	理论上	部分	真的	,

他们的大部分观点在理论上部分正确，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['pɑːrtli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ;

and	practically	partly	false	and	wholly	impossible	to	carry	out	;
和	几乎	部分	错误的	和	完全	不可能的	到	携带	出去	;

而且实际上部分是错误的，完全不可能实现；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] ['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [flɔː] [ɪn][ðem; ðəm] .

it	was	not	always	possible	to	put	one's	finger	on	the	flaw	in	them	.
它	曾是	不是	总是	可能的	到	放	一个人的	手指	在	这	缺陷	在	他们	.

但有时很难指出它们存在的缺陷。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

The	members	of	that	club	talked	a	great	deal	;
这	成员	的	那	俱乐部	谈话	一个	伟大的	交易	;

那个俱乐部的成员们聊了很多；

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [wen] [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['entərd]

a	man	was	talking	very	earnestly	when	he	who	desired	to	remember	entered
一个	男人	曾是	说	非常	切实	什么时候	他	WHO	想要的	到	记住	进入

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一个男人正非常认真地谈论着什么，这时一个想要记住事情的人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['fɜːrðər]

He	was	a	reformer	,	and	willing	to	make	any	personal	sacrifice	to	further
他	曾是	一个	改革者	,	和	愿意的	到	制作	任何	个人的	牺牲	到	更远

[hɪz; ɪz] [rɪ'dʒenərətɪv] [vjuː z] .

his	regenerative	views	.
他的	再生	浏览	.

他是一位改革家，愿意为推进他的复兴理念做出任何个人牺牲。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [ə; eɪ]['waɪdər] ['tʃærəti] [ɪz] [wʌt] [men] [niːd] .

“	A	wider	charity	is	what	men	need	.
“	一个	更广泛	慈善机构	是	什么	男人	需要	.

“男人们需要的是更广泛的慈善事业。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . ”

That	is	the	root	of	the	matter	.	”
那	是	这	根	的	这	事情	.	”

这就是问题的根源。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌpɔːpərɪ'zeɪʃən] ,

“	Nothing	has	been	so	fruitful	a	cause	of	pauperisation	,
“	没有什么	有	到过	所以	卓有成效	一个	原因	的	贫困化	,

“没有什么比贫困更能导致赤贫了。”

” [sed] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

”	said	a	red	-	haired	man	who	was	listening	for	the	sole	purpose	of
”	说	一个	红色的	-	头发	男人	WHO	曾是	聆听	为了	这	唯一	目的	的

[ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

disagreeing	with	him	.
不同意	和	他	.

“一个红头发的男人说道，他一直在听，唯一的目的就是反驳他。”

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən]['nevər] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] [vjuːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
This man was the type of person who can never extend his views beyond the
这 男人 曾是 这 类型 的 人 WHO 能 绝不 延长 他的 浏览 超过 这
['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] .
meaning which he has decided to apply to a word .
意义 哪个 他 有 决定 到 申请 到 一个 单词 .

这个人总是局限于自己赋予某个词语的含义，而无法拓展自己的视野。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['tʃærəti] [ɪn] [ðæt] [sens] .
" I do not mean Charity in that sense .
" 我 做 不是 意思是 慈善 在 那 感觉 .

“我指的慈善并非那种意义上的慈善。”

[aɪ] [miːn] ['ræðər] [lʌv] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [æk'tɪvəti] ,
I mean rather Love , which I have heard is Wisdom in activity ,
我 意思是 相当 爱 , 哪个 我 有 听到 是 智慧 在 活动 ,

我指的是爱，我听说爱是智慧的体现。

[ðæt] [wɪtʃ] [pə'siːvz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] .
that which perceives a common basis of life .
那 哪个 感知 一个 常见的 基础 的 生活 .

感知生活共同基础的事物。

[ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] , [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [ðɪs] [ɪz] ['tʃærəti] . "
This is Wisdom , this is Love , this is Charity . "
这 是 智慧 , 这 是 爱 , 这 是 慈善 . "

这就是智慧，这就是爱，这就是慈善。

" [stə'tɪstɪks] [pruːv] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] ,
" Statistics prove , " began the man ,
" 统计数据 证明 , " 开始 这 男人 ,

“统计数据证明，”那人开口说道，

[huː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
who while the other spoke had been thinking of his own views as to the
WHO 尽管 这 其他 辐 有 到过 思维 的 他的 自己的 浏览 作为 到 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
meaning of charity .
意义 的 慈善机构 .

当其他人发言时，他一直在思考自己对慈善意义的看法。

" [stə'tɪstɪks] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [truːθ] .
" Statistics have no more to do with Charity than they have with Truth .
" 统计数据 有 不 更多的 到 做 和 慈善 比 他们 有 和 真相 .

“统计数据与慈善的关系，就像它与真理的关系一样，毫无关系。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪk'stænt] .
They are the worst form of lying extant .
他们 是 这 最差 形式 的 说谎 现存 .

它们是现存最恶劣的谎言形式。

['tʃærəti] , [ɪn][maɪ] [sens] , [ɪz][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] .
Charity , in my sense , is the deepest of all wisdom .
慈善 , 在 我的 感觉 , 是 这 最深处 的 全部 智慧 .

在我看来，慈善是所有智慧中最深刻的。

[feɪθ] , [hoʊp] , ['tʃærəti] , [ðiːz] [θriː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] .
Faith , Hope , Charity , these three — and the greatest of these is Charity .
信仰 , 希望 , 慈善 , 这些 三 — 和 这 最 的 这些 是 慈善 .

信、望、爱，这三者中，爱最大。

" [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪt'self] .
" **Then another voice uplifted itself .**
" 然后 其他 嗓音 提升 本身 .

"然后另一个声音响起。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **I think St . Paul was wrong there ," it said .**
" 我 思考 英石 . 保罗 曾是 错误的 那里 , " 它 说 .

"我认为圣保罗在这件事上错了，"它说道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [feɪθ] .
" **The greatest of these is Faith .**
" 这 最 的 这些 是 信仰 .

其中最伟大的是信德。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" **It was the young man from the north .**
" 它 曾是 这 年轻的 男人 从 这 北 .

"那是来自北方的年轻人。"

" [feɪθ] !
" **Faith !**
" 信仰 !

"信仰！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [feɪθ] ? "
What do you mean by faith ? "
什么 做 你 意思是 经过 信仰 ? "

你说的"信仰"是什么意思?

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **The sense of the unseen , and the trust in it ,**
" 这 感觉 的 这 看不见 , 和 这 相信 在 它 ,

"对不可见之物的感知，以及对它的信任，

" [sed] [hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] - [lænd] .
" **said he who used to tell the stories of the Glamour - Land .**
" 说 他 WHO 用过的 到 告诉 这 故事 的 这 魅力 - 土地 .

"他以前常讲'魅力之地'的故事，"他说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] ['luːzɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] ,
" **The man who never loses the sense of that which he does not see ,**
" 这 男人 WHO 绝不 失败 这 感觉 的 那 哪个 他 做 不是 看 ,

"那个永远不会失去对未见之物的感知的人，

[kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
can move the world .
能 移动 这 世界 .

可以撼动世界。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
All the force side of nature is allied with him .
全部 这 力量 边 的 自然 是 盟军 和 他 .

自然界所有强大的力量都与他结盟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] ['evriwer] .
It is the unseen that is the motive power everywhere .
它 是 这 看不见 那 是 这 动机 力量 到处 .

一切事物的驱动力都来自于那些看不见的东西。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][æn; ən] [iːst] - [end] [slʌm] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [hel] ,
The man who in an east - end slum , a city office , a factory , a gambling hell ,
这 男人 WHO 在 一个 东方 - 结尾 贫民窟 , 一个 城市 办公室 , 一个 工厂 , 一个 赌博 地狱 ,

这个人曾在东区贫民窟、市政办公室、工厂、赌场等地出现过。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɔːl] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['trɪviəl] [raʊnd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

a	music	hall	,	or	in	the	trivial	round	of	society	can	realise	that	,
一个	音乐	大厅	, 或者	在	这	琐碎的	圆形的	的	社会	能	意识到	那	,	

音乐厅，或者在平凡的社会生活中，都能意识到这一点。

[hæz; həz]['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

has	allied	himself	with	the	sun	and	the	sea	,	with	the	wind	and	the
有	盟军	他自己	和	这	太阳	和	这	海	,	和	这	风	和	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

他与太阳和大海、风和光结盟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] .

with	the	Power	that	lies	behind	all	and	causes	the	whole	to	be	.
和	这	力量	那	谎言	在后面	全部	和	原因	这	所有的	到	是	.

拥有万物背后并使其存在的强大力量。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən][hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn] .

"	Having	thus	spoken	he	wandered	out	as	he	had	wandered	in	.
"	拥有	因此	说	他	漫步	出去	作为	他	有	漫步	在	.

“说完这些话，他像来时一样，漫无目的地走了出去。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [krækt] . "

“	That's	a	queer	young	fellow	,	"	said	the	red	-	haired	man	,	“	I	think	he's	cracked	.	"
"	那就是	一个	酷儿	年轻的	同伴	,	"	说	这	红色的	-	头发	男人	,	“	我	思考	他是	裂纹	.	"

“那是个古怪的年轻人，”红头发的男人说，“我觉得他精神有问题。”

“ [noʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , “ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	No	,	"	said	one	of	the	listeners	,	“	I	think	not	.
"	不	,	"	说	一	的	这	听众	,	“	我	思考	不是	.

“不，”一位听众说，“我不这么认为。”

['hiːz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [tʃæp] ; ['kwaɪət] , ['sɑːlɪd] , ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [fuːl] .

He's	a	practical	chap	;	quiet	,	solid	,	steady	-	going	fellow	,	and	no	fool	.
他是	一个	实际的	小伙子	;	安静的	,	坚硬的	,	稳定的	-	去	同伴	,	和	不	傻子	.

他是个务实的人；安静、稳重、踏实，而且一点也不傻。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː] .

A	good	man	of	business	too	.
一个	好的	男人	的	商业	也	.

他也是一位优秀的商人。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]['teɪkən] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	seen	him	taken	like	that	before	.
我已经	绝不	已见	他	已采取	喜欢	那	前	.

我以前从未见过他被这样对待。

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mælədi] .

"	He	spoke	as	though	he	was	the	victim	of	some	malady	.
"	他	辐	作为	尽管	他	曾是	这	受害者	的	一些	弊病	.

“他说话的口气好像自己得了什么病似的。”

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ə'gen] .

If	this	was	the	case	it	did	not	assert	itself	again	.
如果	这	曾是	这	案件	它	做过	不是	断言	本身	再次	.

如果情况确实如此，它就没有再次出现。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] [ɑːn] ['stedəli] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [huː]

The	man	worked	on	steadily	and	rose	in	the	estimation	of	his	employers	,	who
这	男人	工作	在	稳步	和	玫瑰	在	这	估算	的	他的	雇主	,	WHO

[wɜːr; wər] ['veri] ['soʊbər] ,

were	very	sober	,
是	非常	清醒	,

这个人兢兢业业地工作，逐渐赢得了雇主的赏识，他的雇主们都非常谨慎。

['bɪznəs] - [laɪk] ['piːp(ə)l] .

business	-	like	people	.
商业	-	喜欢	人们	.

做事干练的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [toʊld][ðə; ði]

When	he	had	been	nearly	twenty	years	in	London	he	met	the	boy	who	told	the
什么时候	他	有	到过	几乎	二十	年	在	伦敦	他	遇见	这	男生	WHO	讲述	这

['paɪrət] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [siː] .

pirate	stories	by	the	blue	sea	.
海盗	故事	经过	这	蓝色的	海	.

在伦敦生活了近二十年后，他遇到了那个在蔚蓝的海边讲述海盗故事的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] ['pʌblɪk] ;

The	boy	was	now	a	man	and	he	told	his	stories	to	a	wider	public	;
这	男生	曾是	现在	一个	男人	和	他	讲述	他的	故事	到	一个	更广泛	民众	;

男孩如今已长大成人，他把自己的故事讲述给了更广泛的公众；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [koʊt] .

he	was	married	to	the	girl	who	wore	the	crimson	coat	.
他	曾是	已婚	到	这	女孩	WHO	穿着	这	赤红	外套	.

他娶了那个穿深红色外套的女孩。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

He	recognised	his	former	brother	of	the	craft	,	and	was	very	kind	and
他	已确认	他的	以前的	兄弟	的	这	工艺	,	和	曾是	非常	种类	和

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

glad	to	see	him	;
高兴的	到	看	他	;

他认出了自己以前同工，见到他非常和蔼高兴；

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .

he	asked	him	to	his	house	and	insisted	on	his	coming	there	.
他	问	他	到	他的	房子	和	坚持	在	他的	未来	那里	.

他邀请他到自己家，并坚持让他来。

[hiː; hi] [sɔː] , [wʌt] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [wɜːrld] [sɔː] ,

He	saw	,	what	no	one	in	his	guest's	world	saw	,
他	锯	,	什么	不	一	在	他的	客人的	世界	锯	,

他看到了他的客人所在世界里任何人都看不到的东西。

[ðæt] [sʌtʃ] [prɑː'sperəti] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	such	prosperity	as	was	his	was	not	the	full	measure	of	that	which	the
那	这样的	繁荣	作为	曾是	他的	曾是	不是	这	满的	措施	的	那	哪个	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .

promise	of	his	youth	once	seemed	to	deserve	.
承诺	的	他的	青年	一次	似乎	到	应得	.

他所拥有的繁荣，远不及他年轻时所展现出的才华。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ;

He	asked	him	why	he	had	toiled	in	a	London	office	;
他	问	他	为什么	他	有	辛勤劳作	在	一个	伦敦	办公室	;

他问他为什么要在伦敦的办公室里辛勤工作；

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['glæmər] - [lænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz]

why	he	had	ceased	to	tell	the	tales	of	Glamour	-	Land	,	of	the	Wise
为什么	他	有	停止	到	告诉	这	故事	的	魅力	-	土地	,	的	这	明智的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

他为什么不再讲述魅力王国和智慧女王的故事了?

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] .

and	the	Black	Witch	.
和	这	黑色的	巫婆	.

还有黑女巫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'waɪl] .

The	other	was	silent	awhile	.
这	其他	曾是	沉默的	一会儿	.

另一个人沉默了一会儿。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] ['kudnt] .

At	last	he	said	:	“	I	couldn't	.
在	最后的	他	说	:	“	我	不能	.

最后他说:“我做不到。”

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌp] ['jɑːndər] .

That	part	of	me	is	dead	,	and	buried	by	the	sea	up	yonder	.
那	部分	的	我	是	死的	,	和	埋葬	经过	这	海	向上	远处	.

我的一部分已经死去,被埋葬在遥远的大海里。

” [hɪz; ɪz][hoʊst] [sed] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] ,

”	His	host	said	no	more	at	the	time	;	he	referred	to	it	once	again	,
”	他的	主持人	说	不	更多的	在	这	时间	;	他	指	到	它	一次	再次	,

他的主人当时没有再多说什么;他后来又提到了这件事。

['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tæktfəli] .

very	carefully	and	tactfully	.
非常	小心	和	委婉地	.

非常谨慎和巧妙。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [gest] .

“	No	,	”	said	his	guest	.
“	不	,	”	说	他的	客人	.

“不,”他的客人说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] .

“	I	told	you	I	couldn't	.
“	我	讲述	你	我	不能	.

“我告诉过你我做不到。”

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][maɪnd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [paɪp] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɔːts] [tuː; tə]

First	,	because	my	mind	is	like	a	hollow	pipe	,	for	other	people's	thoughts	to
第一的	,	因为	我的	头脑	是	喜欢	一个	空洞的	管道	,	为了	其他	人们的	想法	到

[bloʊ] [θruː] .

blow	through	.
吹	通过	.

首先,因为我的思想就像一根空心管,任由别人的想法从中流过。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt]['prɑːpərli] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][juːst][tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

because	I	don't	properly	know	any	of	the	things	I	used	to	know	when	I	was
因为	我	不	适当地	知道	任何	的	这	事物	我	用过的	到	知道	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

因为我不再真正了解我小时候懂得的那些事情了。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ; [ðen] [hiː; hi][roʊz] , [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd]

"	He	talked	a	while	longer	;	then	he	rose	,	said	good	-	bye	,	and	never	returned
"	他	谈话	一个	尽管	更长	;	然后	他	玫瑰	,	说	好的	-	再见	,	和	绝不	返回

[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] .

to	that	house	again	.
到	那	房子	再次	.

“他又说了一会儿话；然后他起身道别，再也没有回到那所房子里。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] ; [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi]

He	went	back	to	the	room	which	overlooked	the	river	;	for	fifteen	years	he
他	去	后退	到	这	房间	哪个	被忽视的	这	河	;	为了	十五	年	他

[hæd; həd] [lɪvd] [ˌðer'ɪn] .

had	lived	therein	.
有	居住地	其中	.

他回到了可以俯瞰河流的房间；他在那里住了十五年。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	sat	by	the	window	and	muttered	to	himself	:
他	卫星	经过	这	窗户	和	低声说道	到	他自己	:

他坐在窗边，喃喃自语：

“ [ðeɪ] [ðæt] ['weɪstɪd] [ˌjuː 'es][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɜːrθ] ; ['seɪɪŋ] : [sɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	They	that	wasted	us	required	of	us	mirth	;	saying	:	Sing	us	one	of	the
“	他们	那	浪费	我们	必需的	的	我们	欢笑	;	说	:	唱歌	我们	一	的	这

['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] .

songs	of	Zion	.
歌曲	的	锡安	.

“那些残害我们的人要求我们欢笑，说：‘给我们唱一首锡安的歌吧。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ; [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [klɪr] ['sɪlvəri]

"	It	was	the	hour	between	light	and	darkness	;	the	river	was	clear	silvery
"	它	曾是	这	小时	之间	光	和	黑暗	;	这	河	曾是	清除	银色

['greɪɪʃ] [bluː] ,

greyish	blue	,
灰蒙蒙的	蓝色的	,

“那是黎明与黑暗交替的时刻；河水清澈见底，呈银灰色的蓝绿色。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['dægəz] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['pælɪd]['faɪər] ;

and	the	light	struck	down	into	it	like	daggers	of	quivering	pallid	fire	;
和	这	光	击	向下	进入	它	喜欢	匕首	的	颤抖	苍白	火	;

光芒如同颤抖的苍白火焰匕首般刺入其中；

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃoʊd] ['θredˌlaɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [veɪg] ['dɑːrknəs] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] ;

the	bridge	showed	threadlike	arches	of	vague	darkness	through	the	blue	mist	;
这	桥	显示	线状	拱门	的	模糊的	黑暗	通过	这	蓝色的	薄雾	;

透过蓝色薄雾，桥身隐隐透出幽暗的丝状拱形；

['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [tʌgz] [sped] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] - [wei] , ['drægɪŋ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [blæk] [bɑːdʒz] ;

little	busy	tugs	sped	up	the	water	-	way	,	dragging	long	,	thin	,	black	barges	;
小的	忙碌的	拖船	加速	向上	这	水	-	方式	,	拖拽	长的	,	薄的	,	黑色的	驳船	;

小型繁忙的拖船加快了水道的航速，拖着细长的黑色驳船；

[ə; eɪ][bɪg] ['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['jeloʊ] [strɔː] [kriːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

a	big	waggon	piled	high	with	gleaming	yellow	straw	creaked	along	the	bank	,
一个	大的	车皮	堆积	高的	和	闪闪发光	黄色的	稻草	嘎吱作响	沿着	这	银行	,

一辆堆满了闪亮黄色稻草的大货车沿着河岸吱吱作响地行驶着。

['kʌmɪŋ] ['tajnwədz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

coming	townwards	from	the	country	.
未来	城镇方向	从	这	国家	.

从乡村向城镇方向走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪftɪŋ] [tɪnts] ;

There	was	the	half	-	light	that	brings	out	a	thousand	shifting	tints	;
那里	曾是	这	一半	-	光	那	带来	出去	一个	千	转变	色调	;

昏暗的光线映照出千变万化的色彩；

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːt][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

lights	began	to	dot	the	shore	and	the	boats	lying	at	anchor	.
灯	开始	到	点	这	支撑	和	这	船	说谎	在	锚	.

岸边和停泊的船只上开始点缀着灯光。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [smoʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ;

On	a	sudden	the	scent	of	wild	thyme	smote	through	the	room	;
在	一个	突然	这	香味	的	荒野	百里香	猛击	通过	这	房间	;

突然，一股野百里香的香味弥漫了整个房间；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmər]

there	was	a	hill	near	his	old	home	that	was	carpeted	with	it	in	summer
那里	曾是	一个	爬坡道	靠近	他的	老的	家	那	曾是	铺地毯的	和	它	在	夏天

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他老家附近有一座小山，夏天的时候山上长满了这种植物；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['glæmər] - [lænd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [leɪ] [bɪ'loʊ]

and	behold	the	Glamour	-	Land	he	had	not	seen	for	twenty	years	lay	below
和	看哪	这	魅力	-	土地	他	有	不是	已见	为了	二十	年	躺	以下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他眼前展现出一幅他二十年来从未见过的迷人景象：

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	very	heart	of	the	city	.
在	这	非常	心	的	这	城市	.

位于城市中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['sɪlvər] - [bluː] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] ; [feɪnt] [veɪg] [bluː] ,

It	was	perhaps	the	shadowy	silver	-	blue	that	opened	the	way	;	faint	vague	blue	,
它	曾是	也许	这	阴暗的	银	-	蓝色的	那	打开	这	方式	;	头晕的	模糊的	蓝色的	,

或许是那朦胧的银蓝色开启了道路；淡淡的、模糊的蓝色，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['dʒenʃn] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [leɪk] , [jet] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

unlike	the	gentian	glow	of	the	sea	-	lake	,	yet	reminiscent	of	it	.
与此不同	这	龙胆	辉光	的	这	海	-	湖	,	然而	令人怀念的	的	它	.

与海湖的龙胆色光芒不同，却又与之有几分相似。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pælpəbli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] .

The	room	was	palpably	full	of	the	perfume	of	wild	thyme	.
这	房间	曾是	明显地	满的	的	这	香水	的	荒野	百里香	.

房间里弥漫着浓郁的野生百里香香气。

[ðə; ði][mæn][roʊz] .

The	man	rose	.
这	男人	玫瑰	.

那人站了起来。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,

For	ten	years	he	had	hungered	for	the	beauty	of	his	old	home	,
为了	十	年	他	有	饥饿	为了	这	美丽	的	他的	老的	家	,

十年来，他一直渴望重温故乡的美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	there	had	been	no	money	to	take	him	there	,
和	那里	有	到过	不	钱	到	拿	他	那里	,

而且当时也没有钱送他去那里。

[nɔːr] ['welkəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] ['ðɪðər] .

nor	welcome	for	him	had	he	journeyed	thither	.
也不	欢迎	为了	他	有	他	旅程	那里	.

他前往那里也不受欢迎。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] ['welkəm] [tuː; tə]

For	ten	years	the	money	had	been	there	and	a	temperate	welcome	to
为了	十	年	这	钱	有	到过	那里	和	一个	温带	欢迎	到

[buːt] ,

boot	,
启动	,

十年来，资金一直到位，而且还受到了友好的接待。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][leɪ] , [hæf] - [ded] , [nʌmd] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [lɔːŋ] ['θwɔːrtɪŋ] , ['wɪrinəs] ,

but	the	desire	lay	,	half	-	dead	,	numbed	with	over	-	long	thwarting	,	weariness	,
但	这	欲望	躺	,	一半	-	死的	,	麻木	和	超过	-	长的	挫败	,	疲劳	,

[ænd; ənd][peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

但是，这种渴望却奄奄一息，被过久的挫败、疲惫和痛苦麻木了。

[naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

Now	he	suddenly	realised	he	could	go	back	if	he	would	.
现在	他	突然	意识到	他	可以	去	后退	如果	他	会	.

现在他突然意识到，只要他愿意，他就可以回去。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['nɔːrθwərdz] .

The	next	day	he	asked	for	and	obtained	a	holiday	and	started	northwards	.
这	下一个	天	他	问	为了	和	获得	一个	假期	和	开始	向北	.

第二天，他请了假，并启程北上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

It	was	evening	when	he	arrived	;	he	went	to	a	little	inn	,
它	曾是	晚上	什么时候	他	到达的	;	他	去	到	一个	小的	客栈	,

他到达时已是傍晚；他走进了一家小客栈，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	after	dinner	he	walked	to	the	jetty	and	stood	upon	it	looking	at
和	后	晚餐	他	步行	到	这	码头	和	站立	之上	它	寻找	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

the	water	leaping	on	the	bar	,
这	水	跳跃	在	这	酒吧	,

晚饭后，他走到码头边，站在上面，看着海水拍打着沙洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [beɪðd] [hɪlz] .

and	the	glowing	line	of	the	sun	-	bathed	hills	.
和	这	发光	线	的	这	太阳	-	洗澡	丘陵	.

还有阳光照耀下闪闪发光的山丘线条。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

He	looked	and	he	looked	and	he	looked	,	and	behold	!
他	看起来	和	他	看起来	和	他	看起来	,	和	看哪	!

他看了又看，仔细地看了看，然后，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

there	was	nothing	there	which	he	desired	.
那里	曾是	没有什么	那里	哪个	他	想要的	.

那里没有他想要的东西。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bjuːti] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə]

The	hunger	of	twenty	years	was	for	something	which	this	beauty	recalled	to
这	饥饿	的	二十	年	曾是	为了	某物	哪个	这	美丽	召回	到

[hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

him	—	nothing	more	.
他	—	没有什么	更多的	.

二十年来，他一直渴望着某种东西，而这位美女唤起了他的这种渴望——仅此而已。

[ðə; ði] ['glæmər] - [lænd] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

The	Glamour	-	Land	was	not	here	.
这	魅力	-	土地	曾是	不是	这里	.

昔日的辉煌之地并不存在。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [siː] , [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['foʊmɪŋ] [goʊst] -

The	purple	of	the	darkening	sea	,	the	tossing	of	the	water	,	foaming	ghost	-
这	紫色的	的	这	变暗	海	,	这	抛掷	的	这	水	,	起泡	鬼	-

[waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bɑːr] ,

white	on	the	great	bar	,
白色的	在	这	伟大的	酒吧	,

暗沉的海水泛着紫色，波涛汹涌，巨大的沙洲上泛起幽灵般的白色泡沫。

[ðə; ði] [klɪr] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	clear	golden	light	of	the	hills	,
这	清除	金的	光	的	这	丘陵	,

山峦间清澈的金光，

[woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ;

woke	in	him	only	a	great	hunger	for	that	of	which	they	made	him	think	;
觉醒	在	他	仅有的	一个	伟大的	饥饿	为了	那	的	哪个	他们	制成	他	思考	;

这只唤起了他心中对他们让他思考的事物的强烈渴望；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

for	which	they	caused	him	to	long	;	and	of	what	he	thought	,
为了	哪个	他们	导致	他	到	长的	;	和	的	什么	他	想法	,

他们让他渴望的；以及他所想的，

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	what	he	longed	he	did	not	know	.
为了	什么	他	渴望	他	做过	不是	知道	.

他渴望的是什么，他自己却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [elf] - [fleɪm] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi]

It	eluded	him	;	it	fled	before	him	like	a	flickering	elf	-	flame	,	never	to	be
它	躲避	他	;	它	逃亡	前	他	喜欢	一个	闪烁	精灵	-	火焰	,	绝不	到	是

[grɑːspt] [ɔːr] [noʊn] .

grasped	or	known	.
抓住	或者	已知	.

它让他捉摸不透；它像一团摇曳的精灵火焰在他面前飞逝，永远无法被抓住或了解。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ?

“	How	can	we	sing	the	Lord's	Song	in	a	strange	land	?
“	如何	能	我们	唱歌	这	主场	歌曲	在	一个	奇怪的	土地	?

“我们如何在异乡歌颂主的歌呢？”

〃 [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'laʊd] ;

〃	He	said	the	words	aloud	;
〃	他	说	这	字	大声	;

他大声说道；

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] .

as	a	stranger	in	that	country	in	which	he	had	been	born	and	reared	.
作为	一个	陌生人	在	那	国家	在	哪个	他	有	到过	出生	和	饲养	.

在他出生和长大的那个国家，他却像个陌生人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	next	day	he	went	back	to	London	to	the	room	that	overlooked	the	river	.
这	下一个	天	他	去	后退	到	伦敦	到	这	房间	那	被忽视的	这	河	.

第二天他回到伦敦，住进了那间可以俯瞰河流的房间。

[hiː; hi][sæt][ə'loʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ;

He	sat	alone	;	he	was	alone	in	the	house	;	the	offices	below	were	closed	;
他	卫星	独自的	;	他	曾是	独自的	在	这	房子	;	这	办公室	以下	是	关闭	;

他独自一人坐着；房子里只有他一个人；楼下的办公室都关门了；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['saʊndɪd] ['dɪstənt] ,

the	place	was	quiet	;	the	roar	of	London	sounded	distant	,
这	地方	曾是	安静的	;	这	吼	的	伦敦	听起来	遥远	,

这里很安静；伦敦的喧嚣声听起来很遥远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ;

it	was	like	the	far	-	off	breaking	of	the	waves	on	the	bar	;
它	曾是	喜欢	这	远的	-	离开	打破	的	这	波浪	在	这	酒吧	;

就像远处海浪拍打着沙洲的声音；

[ðə; ði]['rɪvər]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [pent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

the	river	water	was	lapping	against	the	walls	that	pent	it	in	.
这	河	水	曾是	交叠	反对	这	墙壁	那	五角星	它	在	.

河水拍打着围住它的墙壁。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	he	walked	homewards	he	had	crossed	the	bridge	,
作为	他	步行	回家	他	有	交叉	这	桥	,

他往家走的时候，已经过了桥。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] ['wɔːtərkres] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .

and	stopped	to	buy	watercress	of	an	old	man	.
和	停止	到	买	西洋菜	的	一个	老的	男人	.

然后停下来，从一位老人那里买了些西洋菜。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][wʌn] [huː] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

This	old	man	was	one	who	,	through	the	ignorance	which	is	the	heritage	of	every	man	,
这	老的	男人	曾是	一	WHO	,	通过	这	无知	哪个	是	这	遗产	的	每一个	男人	,

这位老人由于每个人都与生俱来的无知，

[hæd; həd] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [sɪn] ,

had	,	in	an	hour	of	that	madness	which	we	call	sin	,
有	,	在	一个	小时	的	那	疯狂	哪个	我们	称呼	罪	,

在那一刻，我们称之为罪恶的疯狂之中，

[bɪ'kʌm] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋk] [wer'ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ; [naʊ] , [ɪl] , [oʊld] , [ænd; ənd]

become	outcast	from	the	rank	wherein	he	was	born	;	now	,	ill	,	old	,	and
变得	被排斥者	从	这	秩	其中	他	曾是	出生	;	现在	,	患病的	,	老的	,	和

['veri] [pʊr] ,

very	poor	,
非常	贫穷的	,

他失去了出身的阶层；如今，他年老体弱，极其贫困。

[hiː; hi] [soʊld] ['wɔːtərkres] , ['graʊnsl] ,

he	sold	watercress	,	groundsel	,
他	卖	西洋菜	,	千里光	,

他卖西洋菜、千里光，

[ænd; ənd] ['penslz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [baɪ]

and	pencils	on	the	bridge	by	day	and	slept	in	a	common	lodging	-	house	by
和	铅笔	在	这	桥	经过	天	和	睡着了	在	一个	常见的	住宿	-	房子	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

白天在桥上画画，晚上睡在公共旅馆里。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [huː] [wʌns] [toʊld] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz]

This	man	was	the	one	soul	on	earth	to	whom	he	who	once	told	the	tales
这	男人	曾是	这	一	灵魂	在	地球	到	谁	他	WHO	一次	讲述	这	故事

[ʌv; əv] ['glæmər] - [lænd] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] .

of	Glamour	-	Land	ever	spoke	of	the	longing	that	consumed	him	.
的	魅力	-	土地	曾经	辐	的	这	渴望	那	消耗	他	.

这个人是地球上唯一一个他曾向其讲述过魅力之地故事的人，他曾向其倾诉过心中那份难以抑制的渴望。

[ðɪs] [oʊld] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

This	old	man	also	had	a	hopeless	longing	of	his	own	;
这	老的	男人	还	有	一个	绝望	渴望	的	他的	自己的	;

这位老人也有着自己无望的渴望；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] ['aʊər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

he	desired	one	hour	back	of	the	seventy	years	that	lay	behind	him	;
他	想要的	一	小时	后退	的	这	七十	年	那	躺	在后面	他	;

他渴望回到过去七十年中的一小时；

[wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

one	hour	to	fashion	as	he	chose	,
一	小时	到	时尚	作为	他	选择	,

他有一个小时的时间按照自己的意愿进行装扮，

[wʌn] ['aʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

one	hour	which	had	darkened	and	made	a	hell	of	forty	years	.
一	小时	哪个	有	变暗	和	制成	一个	地狱	的	四十	年	.

一个小时，黑暗降临，造就了长达四十年的地狱。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɔːt] [kres] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	man	from	the	north	stopped	and	bought	cress	of	him	.
这	男人	从	这	北	停止	和	买	豆瓣菜	的	他	.

北方来的男人停下来，买了他种的西洋菜。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kres] [hiː; hi] [spoʊk] .

As	he	took	the	cress	he	spoke	.
作为	他	采取	这	豆瓣菜	他	辐	.

他拿起水芹菜，开始说话。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	used	to	think	I	longed	for	my	old	home	,	”	he	said	.
“	我	用过的	到	思考	我	渴望	为了	我的	老的	家	,	”	他	说	.

“我以前总觉得我会怀念我的老家，”他说。

“ [aɪ] [went] [bæk] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] . ”

“	I	went	back	there	yesterday	after	twenty	years	.	”
“	我	去	后退	那里	昨天	后	二十	年	.	”

“我昨天时隔二十年回到了那里。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ”

“	What	did	you	find	?	”
“	什么	做过	你	寻找	?	”

你发现了什么?

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [siːk] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['taɪərd] ,

“	The	country	I	seek	is	not	there	,	”	answered	the	other	;	his	voice	sounded	tired	,
“	这	国家	我	寻找	是	不是	那里	,	”	回答	这	其他	;	他的	嗓音	听起来	疲劳的	,

“我寻找的国家不在那里，”另一个人回答道；他的声音听起来很疲惫。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

as	though	with	much	journeying	of	soul	and	body	.
作为	尽管	和	很多	旅程	的	灵魂	和	身体	.

仿佛经历了一场身心的漫长旅程。

“ [ɑː] ! [juːd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] .

“	Ah	!	you'd	better	not	have	gone	.
“	啊	!	你会	更好的	不是	有	已消失	.

“啊！你最好别去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['kɑːntent] [ɪf] [juː; jʊ]

It	is	better	to	believe	there	is	something	which	would	make	you	content	if	you
它	是	更好的	到	相信	那里	是	某物	哪个	会	制作	你	内容	如果	你

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”

had	it	.	”
有	它	.	”

最好相信，拥有某样东西会让你感到满足。

“ [aɪd] ['ræðər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	I'd	rather	know	the	truth	.	”
“	ID	相当	知道	这	真相	.	”

“我宁愿知道真相。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['pens(ə)l] - ['selər] .

“	You	are	young	still	,	”	said	the	pencil	-	seller	.
“	你	是	年轻的	仍然	,	”	说	这	铅笔	-	卖方	.

“你还年轻呢，”卖铅笔的人说。

“ [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	If	I	believed	I	were	young	and	strong	,	loved	and	honoured	,	I	should
“	如果	我	相信	我	是	年轻的	和	强的	,	喜爱	和	荣幸	,	我	应该

[bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] .

believe	a	lie	.
相信	一个	说谎	.

“如果我相信自己年轻力壮，受人爱戴和尊敬，那我就是在相信谎言。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	should	prefer	to	believe	it	.	”
但	我	应该	更喜欢	到	相信	它	.	”

但我更愿意相信这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [wət'evər] [ðeɪ]

“	It	is	probably	just	as	true	as	your	present	beliefs	about	yourself	,	whatever	they
“	它	是	大概	只是	作为	真的	作为	你的	展示	信仰	关于	你自己	,	任何	他们

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

“这可能和你目前对自己的看法一样真实，无论你对自己的看法是什么。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

〞 [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

〞	He	walked	on	.
〞	他	步行	在	.

他继续往前走。

[naʊ] [ðə; ði] [kres] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ;

Now	the	cress	lay	on	the	table	and	withered	;
现在	这	豆瓣菜	躺	在	这	桌子	和	干枯	;

现在，豆瓣菜躺在桌子上，已经枯萎了;

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

he	sat	by	the	window	and	listened	to	the	lapping	of	the	tide	.
他	卫星	经过	这	窗户	和	听着	到	这	交叠	的	这	潮	.

他坐在窗边，聆听着潮水拍岸的声音。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

For	twenty	years	he	believed	he	knew	what	he	desired	,
为了	二十	年	他	相信	他	知道	什么	他	想要的	,

二十年来，他一直以为自己知道自己想要什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [hiː; hi] [nuː] ['ʌðərwaɪz] .

if	he	had	been	free	to	seek	it	;	now	he	knew	otherwise	.
如果	他	有	到过	自由的	到	寻找	它	;	现在	他	知道	否则	.

如果他当初能够自由地去寻找答案；现在他明白并非如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] ['glæmər] - [lænd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] — “ [ɪf] [aɪ] [fər'get] [ðiː] , [oʊ]

He	did	not	know	where	Glamour	-	Land	was	,	and	yet	—	“	If	I	forget	thee	,	O
他	做过	不是	知道	在哪里	魅力	-	土地	曾是	,	和	然而	—	“	如果	我	忘记	你	,	哦

[dʒə'ruːsələm] , 〞 [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

Jerusalem	,	〞	he	murmured	,
耶路撒冷	,	〞	他	低声说道	,

他不知道魅力之地在哪里，然而——“耶路撒冷啊，我若忘记你，”他喃喃自语道，

“ [meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] .

“	may	my	right	hand	forget	her	cunning	.
〞	可能	我的	正确的	手	忘记	她	狡猾	.

愿我的右手忘记她的诡计。

〞 ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðer; ðər] [broʊk] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs]

〞	Into	the	silence	of	his	soul	there	broke	many	voices	speaking	as	one	voice
〞	进入	这	沉默	的	他的	灵魂	那里	打破	许多	声音	请讲	作为	一	嗓音

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

and	they	spoke	after	this	manner	:
和	他们	辐	后	这	方式	:

“在他寂静的灵魂深处，许多声音汇聚成一个声音，它们是这样说的:

“ [wen] [wiː; wi] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] ,

“	When	we	who	guard	the	Songs	of	the	Glamour	will	that	they	shall	be	sung	,
〞	什么时候	我们	WHO	警卫	这	歌曲	的	这	魅力	将要	那	他们	将	是	唱	,

“当我们这些守护魅力之歌的人希望它们被传唱时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] .

they	are	sung	.
他们	是	唱	.

它们被唱了出来。

[ðeɪ] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðoʊ] [nʌn] [noʊ] [wens] [ðeɪ] [saʊnd] , [nɔːr] [ðə; ði] ['mænər]

They	ring	through	the	world	,	though	none	know	whence	they	sound	,	nor	the	manner
他们	戒指	通过	这	世界	,	尽管	没有任何	知道	何处	他们	声音	,	也不	这	方式

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['saʊndɪŋ] .

of	their	sounding	.
的	他们的	听起来	.

它们响彻世界，但无人知晓它们从何而来，也无人知晓它们是如何发出声音的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

Some	say	they	come	from	here	,	and	some	from	there	.
一些	说	他们	来	从	这里	,	和	一些	从	那里	.

有人说他们来自这里，有人说他们来自那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] [biː; bi] [kɪŋz] [ɔːr] [sleɪvz] , [seɪnts] [ɔːr] ['sɪnərz] ,

And	it	is	nothing	to	us	whether	our	singers	be	kings	or	slaves	,	saints	or	sinners	,
和	它	是	没有什么	到	我们	无论	我们的	歌手	是	国王	或者	奴隶	,	圣徒	或者	罪人	,

对我们来说，歌手是国王还是奴隶，圣人还是罪人，都无关紧要。

[fuːlz] [ɔːr] ['seɪdʒɪz] , [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [sɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [lɪps] ,

fools	or	sages	,	men	or	women	,	for	it	is	we	who	sing	through	their	lips	,
傻瓜	或者	智者	,	男人	或者	女性	,	为了	它	是	我们	WHO	唱歌	通过	他们的	嘴唇	,

无论是愚人还是智者，男人还是女人，因为是我们借着他们的嘴唇歌唱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['hiːrz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] .

and	it	is	the	world	that	hears	when	the	time	is	ripe	.
和	它	是	这	世界	那	听到	什么时候	这	时间	是	成熟	.

时机成熟时，世界就会听到。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [kɔːzd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [dʌm] ,

We	have	before	this	day	caused	those	who	were	blind	,	and	dumb	,
我们	有	前	这	天	导致	那些	WHO	是	瞎的	,	和	哑的	,

在此之前，我们曾使那些盲目和哑巴，

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæmər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nevər] [nuː] [ðeɪ] [sæŋ] .

and	deaf	to	sing	the	songs	of	the	Glamour	,	and	some	of	these	never	knew	they	sang	.
和	聋	到	唱歌	这	歌曲	的	这	魅力	,	和	一些	的	这些	绝不	知道	他们	唱	.

他们耳聋了，听不到魅力之歌，而这些人中有些甚至从未意识到自己会唱歌。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Moreover	,	you	have	sung	them	here	in	the	city's	heart	for	twenty	years	and	more	,
而且	,	你	有	唱	他们	这里	在	这	城市的	心	为了	二十	年	和	更多的	,

而且，二十多年来，你一直在这座城市的中心演唱这些歌曲。

[waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] [lɪps] [wɜːr; wər] [mjuːt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['hʌŋgri] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['glæmər] - [lænd] .

while	you	thought	your	lips	were	mute	and	your	heart	hungry	with	desire	of	Glamour	-	Land	.
尽管	你	想法	你的	嘴唇	是	沉默的	和	你的	心	饥饿的	和	欲望	的	魅力	-	土地	.

当你以为你的嘴唇无法说话，而你的内心却渴望着光鲜亮丽的仙境。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɔŋd] ,

And	because	you	had	nothing	for	which	you	longed	,
和	因为	你	有	没有什么	为了	哪个	你	渴望	,

因为你没有什么所渴望的东西，

[juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [jʊr; jər][hændz][kʊd; kəd][græsp] ,

you	learned	to	look	for	nothing	your	hands	could	grasp	,
你	学习	到	看	为了	没有什么	你的	双手	可以	抓牢	,

你学会了去寻找你双手无法抓住的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [θɪŋz] ['redɪli] [ænd; ənd] [luːs] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

but	to	hold	all	things	readily	and	loose	them	easily	at	the	appointed	hour	.
但	到	抓住	全部	事物	容易	和	松动的	他们	容易地	在	这	任命	小时	.

但要随时准备好所有东西，并在指定时间轻松放手。

['werfɔːr] [wiː; wi] , [huː] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] ,

Wherefore	we	,	who	know	how	it	is	with	a	man's	soul	,
因此	我们	,	WHO	知道	如何	它	是	和	一个	男人的	灵魂	,

因此，我们这些了解人灵魂本质的人，

[druː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [pɪθ] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd]

drew	from	you	the	common	desires	of	men	as	pith	is	drawn	by	a	shepherd
画	从	你	这	常见的	欲望	的	男人	作为	髓	是	绘制	经过	一个	牧羊人

[bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [riːd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [paɪp] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;

boy	from	a	reed	when	he	would	pipe	therewith	;
男生	从	一个	芦苇	什么时候	他	会	管道	由此	;

你从你身上汲取了人类的共同欲望，就像牧童从芦苇中汲取汁液吹奏笛子一样；

[ˌðer'æftər] [wiː; wi] ['fæʃnd] [ðiːz] [jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪp] [wer'ɑːn] [wiː; wi]

thereafter	we	fashioned	these	your	body	and	soul	into	a	pipe	whereon	we
此后	我们	造型	这些	你的	身体	和	灵魂	进入	一个	管道	其中	我们

[maɪt] [paɪp][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] ,

might	pipe	the	Songs	of	the	Glamour	,
可能	管道	这	歌曲	的	这	魅力	,

此后，我们将你的身心塑造成一根笛子，用以吹奏魅力之歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

and	the	world	has	heard	them	.
和	这	世界	有	听到	他们	.

全世界都听到了他们的声音。

[juː; jʊ] [felt] [ðer; ðər] [noʊts] [rɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [soʊl] , [waɪl] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [def] ,

You	felt	their	notes	ring	through	your	soul	,	while	your	ears	were	deaf	,
你	毛毡	他们的	笔记	戒指	通过	你的	灵魂	,	尽管	你的	耳朵	是	聋	,

你感觉他们的音符在你的灵魂深处回响，尽管你的耳朵却聋了。

[streɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] . ”

strain	them	as	you	would	.	”
拉紧	他们	作为	你	会	.	”

像平时那样把它们拧干。

“ [ænd; ənd][aɪ] ?

“	And	I	?
”	和	我	?

“那我呢？”

” [hiː; hi] [æskt] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['nʌθɪŋ] ? ”

”	he	asked	,	“	am	I	nothing	?	”
”	他	问	,	“	是	我	没有什么	?	”

他问道：“难道我什么都不是吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ðeɪ] [meɪd] ['ænsər] , “ ['nʌθɪŋ] — [ɔːr][ɔːl] [ðæt] [ɪz] .
“ Nothing , ” they made answer , “ nothing — or all that is .
“ 没有什么 , ” 他们 制成 回答 , “ 没有什么 — 或者全部 那 是 .

“什么也没有，”他们回答道，“什么也没有——或者说，一切存在之物。”

” [hwer'æt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrdz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
” Whereat he fell to musing on their words , until the lapping water , the roaring
” 哪里 他 跌倒 到 沉思 在 他们的 字 , 直到 这 交叠 水 , 这 咆哮
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“他便陷入沉思，琢磨着他们的话语，直到拍岸的河水，喧嚣的城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
and the beating of the heart within his body ,
和 这 殴打 的 这 心 之内 他的 身体 ,

还有他体内心脏的跳动，

[siːmd] [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [swept] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
seemed alike to be but the pulsing of a life that swept outward from the
似乎 同样 到 是 但 这 脉动 的 一个 生活 那 扫荡 向外 从 这
[ˌʌn'noʊn] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Unknown God of the Worlds .
未知 上帝 的 这 世界 .

看起来就像是从未知世界之神那里向外扩散的生命脉动。

[ðə; ði]
The
这

这

['temp(ə)l] [pres] ['lɛtʃwɜˠθ]
Temple Press Letchworth
寺庙 按 拉奇沃思

坦普尔出版社拉奇沃思分社

['ɪŋgləɴd]
England
英格兰

英格兰

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['faɪn(ə)l]['stɑːps] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .
Final stops missing at the end of sentences were added .
最终的 停止 丢失的 在 这 结尾 的 句子 是 额外 .

句子末尾缺失的句末停顿已添加。

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz][ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
These have been left unchanged .
这些 有 到过 左边 未更改 .

这些内容均未作更改。

[ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈspɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

Obsolete	**and**	**alternative**	**spellings**	**were**	**left**	**unchanged**	**.**
过时的	和	选择	拼写	是	左边	未更改	.

已过时的拼写方式和替代拼写方式保持不变。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ðæt] ” [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] ,

At	**this**	**point**	**,**	**the**	**word**	**“**	**that**	**”**	**may**	**have**	**been**	**omitted**	**from**	**the**	**text**	**,**
在	这	观点	,	这	单词	“	那	”	可能	有	到过	省略	从	这	文本	,

此时，文本中可能省略了“that”一词。

“ . . . [wʌnS] [toʊld] [[ðæt]] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] . . . ”

“	**.**	**.**	**.**	**once**	**told**	**[**	**that**	**]**	**the**	**tales**	**of**	**.**	**.**	**.**	**”**
“	.	.	.	一次	讲述	[	那	]	这	故事	的	.	.	.	”

“……曾讲述过……的故事”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神